

Mezinárodní festival animovaných filmů



International Festival of Animated Films

anifilm

May 3rd – 8th 2016, Třeboň



Jiří Ježek

paralympijský
vítěz a mistr světa
v cyklistice



Trénink občas bolí, ale nedělám to jen pro sebe

S mobilní aplikací EPP od Nadace ČEZ pomáháte pohybem.

Ať už s telefonem běháte, jezdíte na kole nebo chodíte na procházky, každá aktivita znamená body pro vámi vybraný projekt, který Nadace ČEZ finančně podpoří.

Stáhněte si aplikaci **EPP** zdarma do svého telefonu.



www.pomahejpohybem.cz



NADACE ČEZ



SKUPINA ČEZ

Úkol: Definuj ČT art

$\sqrt{\text{the Doors}}$
Michelangelo \times Anifilm⁵ = ČT art ✓ #

$\sqrt{\text{Magnesia Litera}} * (\text{Bowie} + \sqrt{\text{Charlie Chaplin}}) = \text{ČT art}$ ✓

$\frac{[\text{Giuseppe Verdi} - (2 * \text{Antonín Dvořák})]}{(\text{David Lynch} / \text{Bob Dylan})} = \text{ČT art}$ ✓



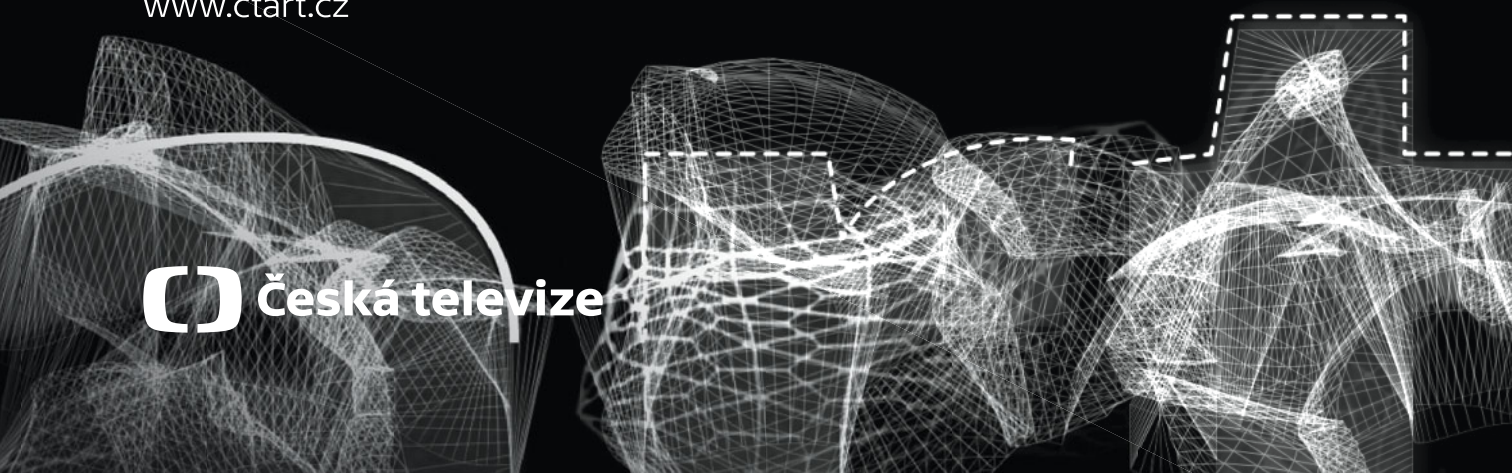
$\left(\frac{\text{Petr Hapka} \pm \text{Beatles}}{\text{Bohumil Hrabal}^n} \right) + \sqrt{\text{Beethoven}} = \text{ČT art}$ ✓ art



Rosamunde Pilcher + Esmeralda \neq ČT art ✗

ČT art každý den od 20 hodin

www.ctart.cz



Předmluvy / Forewords

4

Anifilm pro vás / Message from Anifilm

8

O festivalu / About the festival

12

Soutěžní program /
Competition Programme

22

Mezinárodní soutěž celovečerních filmů
pro dospělé / International Competition of
Feature Films for Grown-ups

28

Mezinárodní soutěž celovečerních filmů
pro děti / International Competition of
Feature Films for Children

33

Mezinárodní soutěž krátkých filmů /
International Competition of Short Films

49

Mezinárodní soutěž studentských filmů /
International Competition of Student Films

65

Mezinárodní soutěž abstraktních
a nenarativních animací /
International Competition of Abstract
and Non-Narrative Animation

77

Mezinárodní soutěž videoklipů/
International Competition of Music Videos

84

Doprovodný filmový program /
Accompanying Film Programme

85

Pocta Václavu Merglovi /
A Tribute to Václav Mergl

86

Program porotců / Jury Programme

96

Téma: Kde domov můj? /
Theme: Where Is My Home?

117

Český obzor / Czech Horizon

134

Španělský fokus: Od čmáranic k pixelům/
Focus on Spain: From Doodles to Pixels

140

Filmy nominované na cenu Cartoon d'Or 2015 /
Cartoon d'Or Nominees 2015

161

Animazioni 4 – výběr nové italské animace / a selection of new Italian animation

164

Půlnoční animace / Midnight Animation

165

Oprášená klasika / Classics Rebooted

167

Bilance / Taking Stock

170

Animo

177

Černobílo / Blackandwhite

184

Odborný program / Professional Programme

185

Výstavy, hudební program, divadla a speciální akce /
Exhibitions, Music Programme, Theatre and Special Events

208

Rejstříky / Indexes

218





Daniel Herman

MINISTR KULTURY
MINISTER OF CULTURE
OF THE CZECH REPUBLIC

Milí přátelé animovaných filmů,

také nad letošním, sedmým ročním Mezinárodního festivalu animovaných filmů Anifilm 2016 jsem přebíral záštitu s upřímným potěšením. Za uplynulých šest let si festival získal respekt odborníků i oblibu široké veřejnosti a již neodmyslitelně patří do kulturního kalendáře jihočeského regionu. Přestože není situován do Prahy ani do žádného z velkých sídel, která se stávají přirozenými kulturními centry rozlehlých spádových oblastí, má v rámci žánru kvalitativní parametry srovnatelné s etablovanými festivaly u nás i v zahraničí.

Oceňuji především šíři aktivit, které zahrnuje. Kromě soutěžní a nesoutěžní přehlídky mezinárodní produkce animovaných filmů je to také plnohodnotná odborná konference. Teoretické ukotvení snímků, diskusi nad postupy a trendy, uměleckou reflexi vývoje žánru pokládám za velmi důležité, stejně jako odvážné vystupování z bezpečného prostoru divácké atraktivitu směrem k experimentální animaci.

S velkými sympatiemi sleduji také zájem festivalu o digitalizaci kultovních animovaných filmů, která je nejen v tomto žánru žhavým tématem odborné diskuse. Přehlédnout nelze ani teritoriální zacílení festivalu, který se pravidelně věnuje vybrané národní kinematografii, současně však neztrácí ze zřetele nám geograficky i kulturně blízký region Visegrádské čtyřky.

Dovolte mi závěrem připomenout jednu z významných událostí letošního jara, na niž jsme hrdí. Do prestižního mezinárodního registru Pamět světa UNESCO byl teprve jako pátý dokument z ČR zapsán originální projekční pás Émila Reynauda k představení *Autour d'une cabine* z roku 1894, který je součástí sbírek Národního technického muzea. Připomíná nám, že u kolébky veřejných projekcí stála právě filmová animace. Přeji organizátorům festivalu i přihlášeným tvůrcům, ať se nám nikdy neomrzí.

Dear friends of animated films,

It is a genuine pleasure to have once again taken the 2016 Anifilm International Festival of Animated Films, now in its seventh year, under my auspices. Over the last six years, the festival has won the respect of experts and popularity among the general public, and has become an inseparable part of the South Bohemian Region's cultural calendar. Despite not being held in Prague or any of the larger cities that are becoming natural cultural centres of vast catchment areas, Anifilm's qualitative parameters can withstand a comparison to established festivals both in the Czech Republic and abroad.

I highly praise in particular the breadth of activities that the festival encompasses. In addition to the competitive and non-competitive showcases of international animated productions, the festival is also a full-fledged professional conference. I consider the theoretical anchorage of films, the discussion of methods and trends, artistic reflection on the development of the genre, to be very important - just as much so as boldly stepping out of the safe zone of viewer attractiveness towards experimental animation.

It is also with fond regard that I have been following the festival's interest in digital restoration of animated cult films – a subject of heated discussion within this genre. Also the festival's territorial focus is something that cannot be overlooked – Anifilm regularly focuses on selected national cinematography, while still paying attention to our geographical and cultural neighbours of the Visegrad Four region.

Let me conclude by mentioning one of the important events of this spring, an event we are duly proud of: UNESCO's prestigious international Memory of the World registry has now listed what is only the fifth item of documentary heritage from the Czech Republic – Émile Reynaud's original projection reel for the 1894 film *Autour d'une Cabine*, which belongs to the collection of the National Technical Museum. It is a reminder to us that animation stood by the cradle of public movie-going. May we never grow weary of it – that is my wish to all of the festival's organisers and featured filmmakers.



Jiří Zimola

HEJTMAN
JIHOČESKÉHO KRAJE
GOVERNOR OF
THE REGION OF SOUTH
BOHEMIA

Vážení tvůrci a příznivci animované filmové tvorby, vítám vás opět po roce na Mezinárodním festivalu animovaných filmů Anifilm v Třeboni. Věřím, že tato přehlídka umělecké animované tvorby se již v tomto nádherném lázeňském městě, obklopeném rybníky, natrvalo zabydlela a vytvořila tak novou kulturně-společenskou tradici na jihu Čech.

Programová nabídka letošního sedmého ročníku festivalu dokazuje, že tvůrčí a životní vyzrállost legend animovaného filmu oslovuje diváky stejně jako někdy i trochu divoká nespoutanost mladých umělců. Je příjemné vědět, že tento umělecký obor stále žije a rozvíjí se. Vyrůstají noví tvůrci, jejichž jména a práce se jistě brzy zapíší do dějin české i světové filmové animace.

Díky novým technologiím a jejich dostupnosti rychle roste význam filmové a televizní tvorby po celém světě. Animace je už dávno součástí klasických hraných filmů. Konfrontace zahraničních děl s těmi domácími je tak dobrou devizou do budoucna, stejně jako konfrontace profesionálních prací s těmi studentskými.

Anifilm si za sedm let své existence vybudoval obrovské renomé po celém světě. Důkazem toho je, že odborná porota letos vybírala z bezmála třinácti set snímků, z nichž 128 nejlepších uvidí diváci právě v Třeboni. Pevně věřím také v ambice tuzemských tvůrců, kteří pokračují v odkazu takových zvučných uměleckých jmen, jako byl Jiří Trnka, Karel Zeman, Hermína Týrlová, Břetislav Pojar, Jiří Brdečka, Eduard Hofman, Zdeněk Miler, Josef Kábrt či představitelé loutkového filmu Lubomír Beneš, Jan Švankmajer, Jiří Barta a další.

Ještě jednou tedy vítejte, vítejte v náručí jihočeských rybníků, „rodišti“ Werichova vodníka Čochtana. Všem účastníkům festivalu i divákům přeji skvělé filmové zážitky a příjemný pobyt.

Dear filmmakers and fans of animated film,

I would like to once again welcome you all to this year's Anifilm International Festival of Animated Films in Třeboň. I believe that this showcase of artistic animated films has found its home in this beautiful spa town surrounded by ponds, and has created a new, cultural and social tradition in South Bohemia.

The programme of the seventh Anifilm proves that audiences accept both of the legends of animated cinema with their artistic and general maturity and the sometimes slightly wild boisterousness of young up-and-coming artists. It pleases me to know that this artistic field is still alive and evolving. A new generation of filmmakers is growing up, and their names will surely be written in the history of Czech and world animation.

Thanks to the availability of new technologies, the importance of film and TV production is rapidly increasing all around the world. Animation has long been a part of classical live-action films. The confrontation of foreign films with domestic productions promises a bright future, as does that of professional and student films.

Over the course of its seven-year existence, Anifilm has won considerable international prestige. This is proven by the fact that this year, the festival jury had to choose from almost 1300 submitted films, of which Třeboň will see the best 128. I also have confidence in the ambitions of Czech filmmakers, who are heirs to the legacy of renowned artists such as Jiří Trnka, Karel Zeman, Hermína Týrlová, Břetislav Pojar, Jiří Brdečka, Eduard Hofman, Zdeněk Miler, Josef Kábrt and puppet film makers Lubomír Beneš, Jan Švankmajer, Jiří Barta and many more.

So let me welcome you once again - welcome you to the embrace of the South Bohemian ponds – the “birthplace” of the water sprite Čochtan created by the famous Czech writer and actor Jan Werich. I hope all of the festival participants and audiences will enjoy great film experiences and have a pleasant stay.



Terezie Jenisová

STAROSTKA MĚSTA
TŘEBONĚ

MAYOR OF TŘEBOŇ

Vážení a milí přátelé animovaného filmu i města Třeboň, další rok je za námi. Své životy bilancujeme každý sám, historické události prověřuje čas. S již 15. ročníkem festivalu, jenž každoročně otevírá kulturní a společenskou sezonu ve městě, můžeme konstatovat, že Anifilm si našel své místo v čase i prostoru. Jsme za to vděční. Animované filmy a atmosféra, kterou do Třeboň přináší jejich tvůrci i fanoušci, dělá začátek května neopakovatelným. Mezinárodní festival se v našem městě nejenom usadil, ale věřím, že pevně zakořenil. A poněvadž vše má svůj vývoj, jsem přesvědčena, že ony dnes už poměrně hluboké kořeny drží pevně stále košatější strom. Jeho korunu bychom chtěli udělat ještě bohatší. Možnosti se nyní otevírají počinem, který město Třeboň uskutečnilo na počátku tohoto roku. Po sedmi letech, kdy tehdejší vedení města prodalo budovy bývalé radnice na Masarykově náměstí, byly oba objekty koupeny zpět do jeho vlastnictví. Z náměstí by tak měl v dohledné době zmizet tento „dům duchů“, který možná v současné podobě může dát inspiraci některým tvůrcům animovaných filmů, ale městu užitek nepřináší. Jedním ze záměrů, jak objekty využít, je vytvořit zde Dům animace. Tento umělecký směr by tak v Třeboni dostal další rozměr a možnosti. Nyní je záměr v samotném počátku. Až se rok s rokem sejde, doufám, že budeme o mnoho dál.

Letos si Třeboň připomíná 650 let od příchodu prvních Rožmberků. Právě tento významný šlechtický rod má značný podíl na přeměně zdejší krajiny z nehostinného prostředí na místo prosperující, životadárné a z dnešního pohledu velmi atraktivní. Renesanční rožmberskou kulisu lze vnímat na mnoha místech. Přeji všem účastníkům „výročního“ Anifilmu, necht' si skvělý program festivalu, stejně jako kouzelnou Třeboň vychutnají plnými doušky.

Dear and honoured friends of animated film and the town of Třeboň,

Another year has passed. We look back on our lives ourselves, and historical events are put to the test of time. With the 15th year of this festival, which each year opens the cultural and tourist season in our town, we can safely say that Anifilm has found its place in time and space. We are grateful for it. Animated films and the atmosphere that their authors and fans bring to Třeboň make the beginning of May unique. The international festival has not only found its home in our town, but I firmly believe that it has also put down its roots here. And since everything grows, I am convinced that those roots have grown very deep and support an ever expanding tree. And we would like to make its crown even wider. A number of possibilities have opened up thanks to something the town of Třeboň did at the beginning of this year. Seven years ago, the authorities sold the former town hall buildings at Masaryk Square, and now we have bought them both back. That means the desolate “ghost house” on the square, which could have served as an inspiration for some animated films but is of no benefit to the town, will soon be brought back to life. One of the plans for utilising the building is to transform it into a House of Animation. The art of animation would thus gain another dimension and opportunity in Třeboň. We are still in the early stages of this plan, however. I hope we will be much closer to our goal when the next Anifilm festival comes around.

This year, our town commemorates the 650th anniversary of the House of Rožmberk becoming the owners of the Třeboň estate. It was this important noble family that played a significant role in changing the Třeboň landscape from inhospitable to flourishing, life-giving and very attractive from today's point of view. The renaissance background can be seen in a number of places in and around Třeboň. I hope all visitors to this Anifilm “jubilee” will enjoy the excellent festival programme and the magical town of Třeboň to the fullest.



Pedro Calvo-Sotelo

VELVYSLANEC
ŠPANĚLSKA V ČESKÉ
REPUBLICCE

AMBASSADOR OF SPAIN
IN THE CZECH REPUBLIC

Rád bych co nejsrdčněji pozdravil příznivce Mezinárodního festivalu animovaných filmů Anifilm. Ti všichni v jihočeské Třeboni s napětím očekávají program letošního ročníku a také my, Španělé, jsme konáním této akce velmi potěšeni. Loni získal španělský snímek *Posedlý* (*Pos eso*) režiséra Sama Ortího Hlavní cenu poroty a letos se Španělsko stalo hostem 7. ročníku festivalu. Na realizaci našeho programu proto spolupracovalo několik španělských institucí – kulturní iniciativa AC/E, španělský kulturní Institut Cervantes a Velvyslanectví Španělska v Praze.

Do Třeboně jsme pozvali klíčové osobnosti ze světa španělského animovaného filmu. Jednou z nich je Javier Mariscal, multidisciplinární designér a jeden z režisérů animovaného snímku *Chico & Rita*. Další je Carolina Lópezová, která sestavila cyklus „Od čmáranic k pixelům“, v produkci Centra současné kultury v Barceloně a kulturní iniciativy AC/E. Cyklus přináší průřez historií španělské animace, která má více než stoletou tradici, sahající od prvních krátkometrážních snímků *Segunda de Chomóna* do současnosti. Španělská animace dnes ale představuje také průmysl budoucnosti, jehož součástí jsou poslední technologické novinky z oblasti počítačového designu. Díky mezinárodním úspěchům, jako byl snímek *Agenti dementi* (v současné době v české distribuci), se španělská animace otevřela světu.

V Třeboni se sejdou velcí i malí. Stranou totiž nezůstane ani dětský animovaný film a významné španělské produkce jako *Pocoyo* či *Capelito*. Španělské animované filmy pro děti jsou v České republice známy, ačkoli si to její obyvatelé mnohdy neuvědomují. Některé z velkých úspěchů České televize, jako například *Dobrodružství Willyho Foga*, jsou ve skutečnosti seriály španělské produkce.

Dovolím si dodat ještě jednu méně známou věc. V České republice se španělsky učí přibližně 40 000 lidí, od žáků prvního stupně základních škol po vysokoškolské studenty. Mnozí z nich do Třeboně jistě zavítají a nenechají si španělské animované snímky, jako jeden z projevů španělské kultury, ujít.

Čeká nás několik příjemných dní v překrásné Třeboni, která se zaplní filmem a vůní Španělska. Rád bych městu poděkoval za jeho pohostinnost.

I would like to cordially greet the supporters of the Anifilm International Festival of Animated Films. They all eagerly await the programme of this year's Anifilm in Třeboň and we Spaniards are also very pleased with this event. Last year, the Spanish film *Possessed* (*Pos eso*) by Sam Orti won the main prize and this year Spain became a guest of the 7th Anifilm. Our programme was created in cooperation with several Spanish institutions – the Cultural Initiative AC/E, Spanish cultural institution Instituto Cervantes and the Embassy of Spain in Prague.

We have invited prominent figures of Spanish animation to Třeboň. One of them is Javier Mariscal, a multidisciplinary designer and the director of the animated film *Chico & Rita*. Another guest is Carolina López who put together a cycle of lectures entitled “From Doodles to Pixels” in collaboration with the Centre for Contemporary Culture in Barcelona and the Cultural Initiative AC/E. Her lectures map more than 100 years of Spanish animation from the first animated shorts *Segunda de Chomóna* until the present day. But with the latest technological innovations in computer design, Spanish animation is currently an industry of the future. Thanks to the international success of films such as *Mortadelo and Filemon: Mission Implausible* (currently in Czech distribution), Spanish animation opened itself to the world.

Třeboň will act as a meeting point for the big and the small. That means we can't forget animated films for children and important Spanish projects such as “Pocoyo” and “Capelito.” Although Czech people often don't realise it, Spanish animated films for children are very well known in the Czech Republic. Some of Czech Television's great successes, such as *Around the World with Willy Fog*, were, in fact, produced in Spain.

Let me mention one more fact that not many people know. There are approximately 40,000 people in the Czech Republic who learn Spanish, from elementary school pupils to university students. Many of them will certainly visit Třeboň to see Spanish animated films as one of the forms in which Spanish culture manifests itself.

Ahead of us are several pleasant days in the beautiful town of Třeboň, a town which will be filled with film and the scent of Spain. I would like to sincerely thank Třeboň for its hospitality.



Tomáš Rychecký

VÝKONNÝ ŘEDITEL
ANIFILMU

EXECUTIVE DIRECTOR
OF ANIFILM

Podle Wikipedie je animace definována jako „způsob vytváření zdánlivě se pohybujících věcí.“ A z toho tedy celkem logicky vyplývá, že pokud se tato pohybující věc zastaví, přestává to být animace. I proto jsme se letošní ročník Anifilmu rozhodli věnovat pohybu. Prostě aby to byla animace. A aby toto téma bylo trochu konkrétnější, rozhodli jsme se jej věnovat jen jednomu typu pohybu, a to přesouvání neboli migraci. Toto hlavní téma, které se proplétá jednotlivými programy letošního Anifilmu, jsme nazvali „Kde domov můj?“

Možná vám téma migrace v dnešní době, kdy se státy zaplňují uprchlíky, připadá lacině tendenční, ale my chceme toto „přesouvání“ ukázat z jiných pohledů než z těch, které zaplňují noviny a jsou jim věnovány nejrůznější diskuse na sítích i v hospodách. Opouštění jedněch domovů a zabydlování nových se totiž netýká jen uprchlíků hledajících nový prostor k přežití nebo k lepšímu životu. Týká se i mnoha tvůrců snad všech oblastí kultury, film nevyjímaje. Někteří z nich sice také opustili své domovy nikoli proto, aby se dostali někam, ale aby hlavně unikli odněkud. Každý z nás si tam může dosadit různé režimy, některé již naštěstí zanikly a některé zase bohužel vznikly. Ale vedle nich se to vztahuje i na ty migrující tvůrce, kteří hledají nové a lepší uplatnění a v novém prostředí chtějí získat další zkušenosti, podněty a dovednosti. A také příležitost tvořit.

Letošní Anifilm vám bude prostřednictvím filmů vyprávět příběhy o opouštění domovů a návratech, o hledání a ztracení domovů. Ale také o cestách, o nových příležitostech, které na nich potkali a mnozí jich využili. Někteří z těchto příběhů vám budou osobně i svými filmy vyprávět tvůrce, kteří přijali naše pozvání na festival. Ale nemyslete si, nebude to vždy příliš vážné. Vždyť i Mimoňové dlouho putovali, než našli svůj nový domov, v kterém dnes spokojeně slouží největšímu padouchovi na světě.

Za celý tým festivalu,
Tomáš Rychecký

Wikipedia defines animation as “the process of making the illusion of motion and change.” That, quite logically, means that if this motion stops, we can no longer talk about animation. And therefore we have decided to dedicate this year’s Anifilm to motion. Simply to make sure it’s animation. And to specify the theme a bit more, we decided to focus on one type of motion – movement, or migration, if you will. We called this main theme, which is intertwined in individual programmes of this year’s festival, “Where Is My Home?”

At a time when countries are filling with refugees, some of you will perhaps find this theme cheaply tendentious, but all we want is to look at this “movement” from different perspectives than those filling the pages of newspapers and constituting the main choice of topic of various discussions on-line and in pubs.

Leaving one’s home and finding a new one does not relate only to refugees looking for a new place to survive or trying to find a better life. It relates to many filmmakers as well. Some of them have left their homes not to get somewhere, but to run away from somewhere. We can all substitute various regimes into the equation; some of them have luckily fallen apart but others have unfortunately come to power. But besides them, this also applies to migrating filmmakers who seek new, better professional fulfilment and want to find more experience, inputs and skills in new environments. And also a possibility to create.

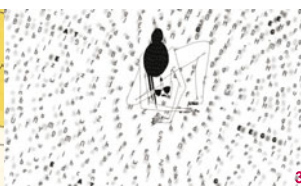
Therefore, our festival this year will use films to tell stories about leaving homes and returning, about search and loss. But also about journeys and new opportunities some have found and many have used. Some of these stories will be told by the authors themselves, who accepted our invitations.

But don’t you worry, we won’t get too serious all the time. Even the Minions had travelled long before they found their new home and the biggest super villain in the world to serve.

On behalf of the whole Anifilm team,
Tomáš Rychecký

VISEGRAD ANIMATION FORUM

- 1 "SUPERBIA" by Tóth Luca, producer: Péter Benjámín Lukács **Special Mention 2015**
- 2 "Operation Burning Conser" by Zsuzsanna Keleti, producer: József Fülöp **Winner 2015**
- 3 "EGG" by Scarpelli Martina, producer: Lolène Lescanne **Special Mention 2015**
- 4 "Kitchen Tales" by Vojtěch Domidil, producer: Heiko Schütze **Winner 2015**



3. – 5. května 2016 **May 3–5 2016**

Visegrad Animation Forum patří mezi nejvýznamnější platformu profesionálů z oboru animace ve střední a východní Evropě. VAF zahrnuje několik iniciativ, které si kladou za cíl posílit animační industrii v těchto zemích a stát se konkurenceschopným partnerem pro západoevropské koprodukce.

Během několika dnů se v Třeboni schází představitelé animačního průmyslu (režiséři, výtvarníci, producenti, zástupci televizních společností a další) z celé Evropy, aby hledali možnosti financování a řešili strategie realizace animovaných projektů. Nejdůležitější částí programu bude **soutěž projektů ve vývoji** ve dvou kategoriích: krátký film a TV seriál. Bohatý profesionální program nabídne producentské workshopy, prezentace prestižních evropských studií či případové studie výjimečných animovaných projektů.

The **Visegrad Animation Forum** is one of the leading platforms for animation professionals in Central and Eastern Europe. The VAF includes a number of initiatives aimed at strengthening the animation industry in these countries and becoming a competitive partner for Western European productions.

Over the course of several days in the town of Trebon, representatives of the animation industry (directors, artists, producers, TV representatives and others) from across Europe meet to look for financing opportunities and discuss strategies for carrying out animated projects. The most important part of the programme is a **competition for projects in development** in two categories: Short Films and TV Series. The extensive programme for professionals offers producers' workshops, a presentation of prestigious European studies and case studies on outstanding animated projects.

Více informací o VAFu najdete v sekci Odborný program.

For more information on the VAF see the Professional Programme section.

VÝBĚROVÁ KOMISE / SELECTION COMMITTEE

Tomáš Rycheký

Pavel Horáček

Kristina Dufková

Malvína Balvínová

Petr Slavík

CENY / AWARDS

Cena pro nejlepší celovečerní film pro dospělého diváka spojená s finanční odměnou ve výši **1000 EUR** /
The award for the Best Feature Film for Adults comes with a financial prize of **1,000 EUR**

Cena pro nejlepší celovečerní film pro děti spojená s finanční odměnou ve výši **1000 EUR** /
The award for the Best Feature Film for Children comes with a financial prize of **1,000 EUR**

Cena pro nejlepší krátký film spojená s finanční odměnou ve výši **1000 EUR** /
The award for the Best Short Film comes with a financial prize of **1,000 EUR**

Cena pro nejlepší studentský film spojená s finanční odměnou ve výši **1000 EUR** /
The award for the Best Student Film comes with a financial prize of **1000 EUR**

Cena pro nejlepší videoklip spojená s finanční odměnou ve výši **500 EUR** /
The award for the Best Music Video comes with a financial prize of **500 EUR**

Cena pro nejlepší abstraktní a nenarativní animaci spojená s finanční odměnou ve výši **500 EUR** /
The award for the Best Abstract and Non-Narrative Animation comes with a financial prize of **500 EUR**

DIVÁCKÁ CENA PRO NEJLEPŠÍ ČESKÝ FILM FESTIVALU /
VIEWERS' CHOICE AWARD FOR THE BEST CZECH FILM OF THE FESTIVAL

Hlasovat můžete pro tyto filmy: / You can vote for these films:

Až po uši v mechu | Deep in Moss (F. Pošivač, B. Valecká)
Borderlines (H. Nováková)
BabyBox (K. Lillqvist)
Co se stalo v zoo | What Happened in the Zoo (V. Zacharová)
Čím víc vím | The More I Know (M. Náprstek)
Dědovy blechy: Cukrovinky, cigarety (V. Dařka)
Happy End (Jan Saska)
Krkavčí matka | Raven Mother (N. Valentíny)
Láska | Love (J. Zach)
Neříkej mi panda, jmenuji se Fanda | Don't Call Me Panda, My Name's Fanda (K. Dufková)
Neumím plavat | I Can't Swim (P. Baštanová)
Outdated (M. Máj)
Orfea (M. Hoffová)
O stvoření světa | About Creation (M. Kvasničková)
Pérák: Stín nad Prahou | The Shadow over Prague (M. Berger)
Praha! | Prague! (M. Trnka)
První sníh | First Snow (L. Ivančíková)
Rosa & Dara a jejich velká dobrodružství | Rosa & Dara and Their Great Holiday Adventure (M. Duda)
Sobota odpoledne | Saturday Evening (Š. Meszáros)
Smrtelné historky | Murderous Stories (J. Bubeníček)
Stories about Guy and his Wife (J. Krupička, M. Valchář)
Strom | The Tree (L. Sunková)
Sunrise (V. Pancíř)
The Tap Tap: Moje Volba (J. Ježek)
Toro! (P. Kazak)
Transport Er (M. Zvěřina)
Ztrácení | Vanishing (J. Šrámek, V. Vlková)
Želivka | Dam (K. Břicháčková)

Hlasování probíhá elektronicky po dobu konání festivalu. Akreditovaní účastníci obdrží odkaz na hlasovací stránku na svou e-mailovou adresu.
Hlasovat lze i osobně v Guest servisu.
The viewers may cast their votes electronically during the whole festival (all accredited visitors will receive an e-mail with the link).
You can also vote personally in Guest service.



Město Třeboň | City of Třeboň

Vítkův luh, Witknow, nebo Wittingau – to je název osady, která dala ve 12. století základ dnešní Třeboni. Město podle některých pramenů získalo název od činnosti původních obyvatel – ti nejdříve museli své místo pro život, zdejší půdu a prostředí řádně upravit, tedy vytríbit. Proto Třeboň.

Původní osada vznikla z popudu zakladatele vítkovického rodu Vítků z Prčic. Do majetku Rožmberků se dostala po roce 1366. Ti o město velmi dobře pečovali, opravdový rozkvět nastal v 15. století. S tím souvisí rovněž rybníkářství a pivovarnictví. Slavný rod tady také dožil. Poslední člen, Petr Vok, zemřel v roce 1611. Po jeho smrti se postupně dostala Třeboň do majetku Švamberků, Habsburků a nakonec Schwarzenbergů, kterým patřila dvě a půl století. Rožmberská růže zůstala snad nejvýraznějším atributem města a byla též inspirací pro současné logo Třeboně.

Třeboňsko bylo roku 1977 vyhlášeno biosférickou rezervací, od roku 1979 je Chráněnou krajinnou oblastí. Třeboňská rybníční soustava též usiluje o zapsání na listinu UNESCO. Samostatným pojmem je Třeboňský kapr. Od roku 2007 má chráněné označení, které platí ve všech zemích Evropské unie.

Utváření zdejšího panství jejich majiteli dalo dnešní podobu především historickému centru. Od roku 1976 je Třeboň městskou památkovou rezervací. Třeboň je městem lázeňským. Lázeňská tradice Třeboně sahá až do středověku, kdy byly ve městě lázně očištné s felčarem a lazebníkem v jedné osobě.

Ta novodobá tradice trvá už více jak 130 let. Je spojena s učitelem a hybatelem zdejšího společenského života, Václavem Huckem. Právě on začal ve svých lázních u Zlaté stoky, otevřených v roce 1883, používat účinný léčebný zdroj – slatinu.

Třeboň – to je historie v přítomnosti. Třeboň to je kultura, zábava, sport. Celé Třeboňsko je protkáno sítí cyklistických tras, z nichž si vyberou i nadšenci polykající cyklokilometry. Kolo je možné v létě kombinovat také s koupáním v rybnících. Rybí gastronomii má v nabídce téměř každá zdejší restaurace. Jenom v Třeboni je na 70 kaváren, bister, hospůdek, restaurací atd.

Sečteme-li krajinu s jejími možnostmi pro hospodaření i trávení volného času, lázeňství, příjemné kulturní prostředí, bezpečnost a celkovou pohodu, můžeme říct, že Třeboň - jež patří do celosvětové rodiny Zdravých měst – a celá zdejší oblast jsou regionem zdraví, který stojí za to si užít.

Vítkův luh, Witknow and Wittingau – names of the settlement that laid the foundations of Třeboň in the 12th century. According to some sources, the town is named after the original settlers who had to cultivate the soil and the surroundings. One of the Czech words for this activity is “tríbit” and therefore Třeboň.

The original settlement was established by the founder of the Vítkovci clan, Vitico of Prčice. In 1366, the town was acquired by the House of Rosenberg under whose rule it flourished. The golden age of Třeboň came in the 15th century together with the upswing of fish pond farming and beer brewing. But the famous House of Rosenberg died out in 1611 with its last member, Petr Vok. Třeboň came under the rule of the House of Schwamberg, later the Habsburgs and eventually the Schwarzenbergs. But the Rosenberg rose remained probably the most distinct feature of the town and also served as an inspiration for Třeboň's current coat of arms.

The Třeboň Region was declared a biosphere reserve in 1977 and it has been a protected landscape area since 1979. The Třeboň fish pond network is also trying to be enlisted in the UNESCO world heritage list. Apart from that, the name of the Třeboň Carp has since 2007 been a protected geographical indication in all the EU countries.

The shaping of Třeboň by its rulers has left its marks, in particular on the face of the old town, and in 1976 Třeboň was declared a landmark preservation area. Třeboň is a spa town with a long tradition dating back to the Middle Ages when a bonesetter, feldsher and a barber in one person ran Třeboň's cleansing spa. The modern spa tradition spans over 130 years and is connected with the person of Václav Huck, a teacher and a cultural personality. It was his spa – the Golden Canal opened in 1883 – which first started to use an effective treatment method – peat therapy.

Třeboň is the past in the present. Třeboň means culture, entertainment and sport. There is a network of cycling paths in the area that will satisfy cycling enthusiasts of all levels and capabilities. You can also get off your bike and have a swim as there are many ponds with beaches, camps and guest houses built around them, and almost every restaurant in the area offers fish specialities. There are around 70 cafés, bistros, inns and restaurants in Třeboň alone.

Třeboň is a member of the international Healthy Cities Network and together with its surroundings, lots of leisure activities, spas, culture and a relaxing atmosphere, the town and the whole region is a healthy place worth visiting.

pořadatelé / organisers




hostitelé / hosts



za finanční podpory / financial support



hlavní partner / main partner



hlavní mediální partner / main media partner



mediální partneři / media partners



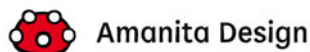
INTERVIEW



oficiální dopravce / official car



partneři / partners



Kapr s rodokmenem



Farma Mošna



partnerské festivaly a organizace / partner festivals and institutions



FANTOCHE



partnerské školy a organizace / partner schools and institutions



Záštitu festivalu poskytli / The festival is held under the auspices of

Mgr. Daniel Herman | ministr kultury | Minister of Culture

Mgr. Jiří Zimola | hejtman Jihočeského kraje | Governor of the South Bohemian Region

Mgr. Terezie Jenisová | starostka města Třeboně | Mayor of Třeboň

H. E. Mr. Pedro Calvo-Sotelo Ibañez-Martin | velvyslanec Španělska | Ambassador of Spain to the Czech Republic

Poděkování / Acknowledgements

Daniel Herman, Jiří Zimola, Terezie Jenisová, Zdeněk Mráz, Josef Pindroch, Filip Sirotek, Helena Bezděk Fraňková, Petr Vítek, Kateřina Besserová, Pedro Calvo-Sotelo, Pablo Rupérez Pascualena, Milan Rychecký, Michal Podhradský, Jana Vítková, Jiří Škopek, Jiří Škopek ml., Pavel Hofman, Augustin Kotil, Jan Záruba, Alena Šeberová, Michal Pech, Aleš Kolář, Jan Maděra, Karel Vávře, Michaela Kajerová, Lucie Kukačková, Lenka Blažková, Jiří Petr, Michal Maňko, Filip Klein, Ivan Novotný, Vladimír Školka, Alex Csorgo, Petra Melicharová, Alšova jihočeská galerie, Studentský sbor Jitřenka, Elvíra Gadžieva, Alžběta Blahoutová, Miroslav Tichák

Štáb festivalu / Festival Staff

Tomáš Rychecký	výkonný ředitel, člen programové rady executive director, member of the programme council
Pavel Horáček	programový ředitel, člen programové rady programme director, member of the programme council
Jakub Jíra	vedoucí produkce production director
Kateřina Zajícová	vedoucí guest service head of guest service
Gabriela Zajícová	PR a press service PR and press service
Malvína Balvínová	dramaturgyně, členka programové rady, festivalový deník programmed, member of the programme council, festival newsletter
Petr Slavík	programový poradce, člen programové rady programme advisor, member of the programme council
Vojtěch Spěvák	shipping, technické zajištění filmů shipping, film technical service
Monika Kapráliková	partneři festivalu festival partners
Jiří Trnka	režisér slavnostních večerů director of gala evenings
Karolína Pojarová	produkce production
Zuzana Drábová	produkce production
Jan Dvořák	produkce production
Ivo Kössler	produkce production
Kryštof Zelenka	produkce production
Eva Kameníková	guest service
Michaela Čajková	guest service
Zuzana Bukovinská	koordinátorka dílen animace animation workshops coordinator
Karel Fical	kino Světozor Světozor cinema
Miroslava Janičatová	guide porot, úvody jury guide, introduction
Jaroslav Balvín	guide porot, úvody jury guide, introduction
Matěj Forejt	guide porot, úvody jury guide, introduction
Tereza Benhartová	
a kolektiv	překlady a tlumočení translations and interpreting
Vojta Kočí	koordinátor dopravy transport coordinator
Jan Hromádko	fotograf photographer

Eva Kořínková	fotograf photographer
Ilja Macháčková	ekonomka financial manager
Michal Kandr	web
David Pucherna	autor vizuálního stylu festivalu a autor scénáře festivalové znělky, grafická úprava a sazba katalogu author of the festival visual design and the festival spot, catalogue design and typesetting
Monika Houdková	autorka scénáře festivalové znělky, režie a animace festivalové znělky festival spot author, director and animator
Norbi Kovács	hudba k festivalové znělce festival spot music
Michaela Škodová	editorka katalogu catalogue editor
Terezie Honsová	výzdoba města town decorations
Zbyněk Krulich	
a Kristýna Malovaná	autoři festivalových cen festival awards design
Carolina López	kurátorka From Doodles to Pixels From Doodles to Pixels programme curator
David Kubec	kurátor výstavy Václava Mergla Václav Mergl Exhibition curator
Eliška Děcká	úvody soutěžního programu, rozhovory s tvůrci competition programme introductions, interview with authors
Daniel Gregor	Interaktivní instalace Interactive installation
Michal Kubiček	Kreus – 45 okamžiků před probuzením Kreuz – 45 moments before awakening
Tomáš Měcháček	moderátor slavnostního zahájení a zakončení, hlas znělky opening and closing ceremony host, voice of the festival spot
Perla Kotmelová	moderátorka slavnostního zahájení a zakončení opening and closing ceremony host
Dušan Urbanec	projekce v rámci slavnostního zahájení a zakončení screening at the gala opening and closing





Mezinárodní soutěž celovečerních filmů pro dospělé
International Competition of Feature Films for Grown-ups

Mezinárodní soutěž celovečerních filmů pro děti
International Competition of Feature Films for Children

Mezinárodní soutěž krátkých filmů
International Competition of Short Films

A B C D

Mezinárodní soutěž studentských filmů
International Competition of Student Films

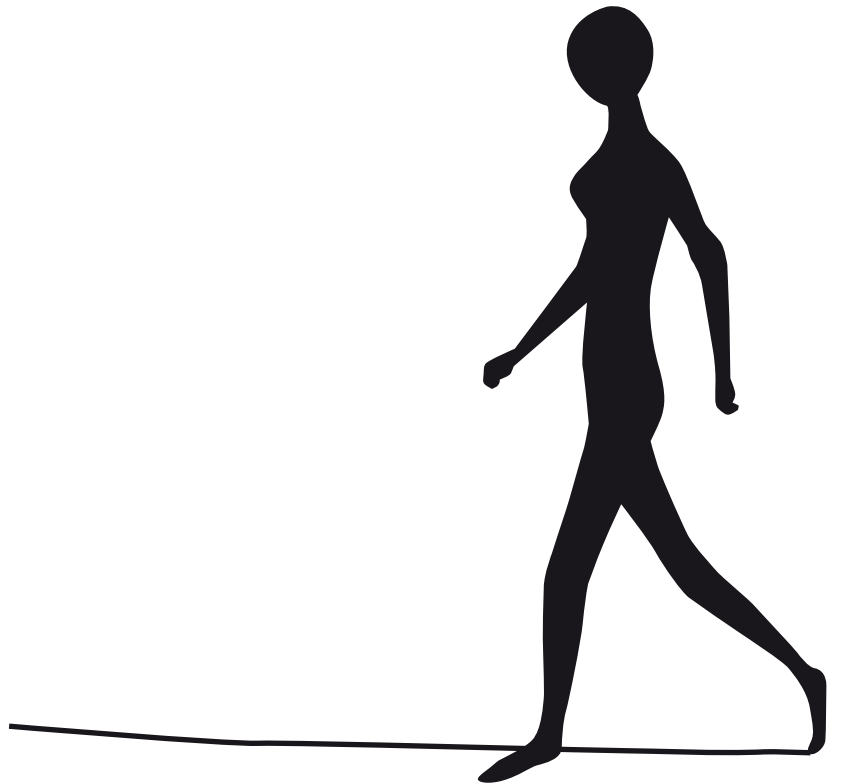
A B C

**Mezinárodní soutěž abstraktních
a nenarativních animací**
**International Competition of Abstract
and Non-Narrative Animation**

A B

Mezinárodní soutěž videoklipů
International Competition of Music Videos

anifilm





Javier Mariscal | SP

Designer, grafik a všestranný umělec Javier Mariscal studoval grafický design na Escuela Elisava v Barceloně. Dnes patří k nejnovativnějším a nejoriginálnějším světovým tvůrcům a pro svou tvorbu využívá veškeré dostupné prostředky v nejrůznějších disciplínách: od komiksů přes ilustrace, grafiku, průmyslový i textilní design, malbu, sochařství, multimedia, animaci až po design interiérů. Sám tvrdí, že ho pohání zvědavost a touha přispět k tomu, aby byl každodenní život zajímavější, jednodušší a přívětivější. Mimo jiné je autorem grafické identity pro město Barcelona nebo maskota tamních olympijských her v roce 1992, psa Cobiho. Je výtvarníkem a spoluzřisérem kritiky i diváky oceňovaného celovečerního filmu *Chico & Rita* (2010), který mu vynesl nominaci na Oscara, cenu Goya a zvítězil v soutěži Evropské filmové ceny.

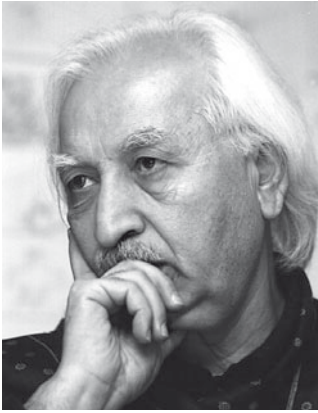
Designer, graphic and versatile artist Javier Mariscal studied graphic design at Escuela Elisava in Barcelona. He is one of today's most innovative and original artists who uses all available means for his work ranging across various genres and disciplines: from graphic novels through illustrations, graphics, industrial and textile design, painting, sculpture, multimedia and animation to interior design. He claims he is driven by curiosity and a desire to make everyday life more interesting, simple and happy. His work includes for example the graphic identity of Barcelona, and its mascot for the 1992 Olympic Games, Cobi the dog. Mariscal is the graphic designer and the co-director of the acclaimed feature film *Chico & Rita* (2010) which earned him an Academy Award nomination, Goya award & victory in the European Film Awards competition.



Jakub Pistecký | CAN

Český rodák Jakub Pistecký studoval film a animaci na Emily Carr University of Art and Design v kanadském Vancouveru. Za svou práci získal několik ocenění včetně dvou cen Visual Effects Society za svou práci na filmech trilogie *Piráti z Karibiku* a cenu Golden Nica na rakouském festivalu Ars Electronica za jeho ironický krátký film *Malý Miloš*. V roce 2000 nastoupil jako animátor do studia Industrial Light & Magic a podílel se na filmu *Hvězdné války II: Klony útočí*. Od té doby pracoval na celé řadě dalších filmů (např. *Iron Man*, *Transformers*), nejnověji na marvelovském filmu *Kapitán Amerika: Občanská válka*, kde působil jako odborný poradce.

Jakub Pistecký, who originally comes from the Czech Republic, studied Film and Animation at Emily Carr University of Art and Design in Vancouver. He has earned several prizes including two Visual Effects Society awards for his work on the Pirates of the Caribbean movies and a Golden Nica for Best Animation for his tongue-in-cheek short *Little Milosh* (*Malý Miloš*) at Prix Ars Electronica (Austria). Jakub Pistecký joined Industrial Light + Magic as an animator in 2000 to work on *Star Wars* episode II *Attack of the Clones*. Since then, he has worked on many films, his latest being Marvel's *Captain America: Civil War* where he was brought on as an associate supervisor.



Nouredin
Zarrinkelk | IR

Uznávaný ilustrátor, malíř a výtvarník Nouredin Zarrinkelk je celosvětově známý jako „otec íránské animace“. Pochází z rodiny malířů a kaligrafů, avšak on si k umění našel svou vlastní cestu. Poté, co získal doktorát z farmakologie na univerzitě v Teheránu, působil jako ilustrátor a posléze pracoval v Institutu pro intelektuální rozvoj dětí a mladistvých, kde si uvědomil potenciál animace zaujmout a zapůsobit na diváky. Vydal se tedy studovat animaci do Belgie a v roce 1975 též absolvoval stáž v pražském studiu Jiřího Trnky. Stal se ředitelem íránského Centra pro experimentální animaci a prosadil a vedl studijní obor animace na univerzitě Farabi v Teheránu. V roce 2003 byl zvolen prezidentem mezinárodní asociace animovaného filmu ASIFA. Nouredin Zarrinkelk má na svém kontě celkem 13 filmů a žije v USA.

An acclaimed illustrator, painter and graphic designer, Nouredin Zarrinkelk is known internationally as “the father of Iranian animation.” From a familial lineage of painters and calligraphers, Zarrinkelk forged an artistic path of his own. After earning a Ph.D. in pharmacology at Tehran University, he worked as an illustrator and then at the Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults where he noticed animation’s potential to capture and transform its audiences. He went to study animation in Belgium and in 1975 underwent a traineeship at the Jiri Trnka Studios in Prague. He became the director of the Iranian centre for experimental animation and founded and led the animation programme at Farabi University in Tehran. In 2003, he was elected president of ASIFA. Zarrinkelk has written and directed 13 films and now he lives in USA.

**Mezinárodní soutěž celovečerních
filmů pro dospělé****International Competition of Feature
Films for Grown-ups**

Anomalisa

Cafard

Kouzelný vrch | The Magic Mountain

Psychonauti, zapomenuté děti |

Psiconautas, the forgotten children

Smrtné historky | Murderous Tales

**Mezinárodní soutěž celovečerních
filmů pro děti****International Competition of Feature
Films for Children**

Adama

Avril a podivuhodný svět | April and the
Extraordinary World

Až na severní pól | Long Way North

Phantom Boy

Kluk ve světě příšer | The Boy and the Beast



Anomalisa

90 min | USA | 2015

Hlavním hrdinou druhého režijního počínu scenáristy Charlieho Kaufmana a spolurežiséra Dukea Johnsona je muž ve středních letech Michael Stone, který je autorem bestselleru o správném fungování zákaznického servisu a call centra. Jako vyhlášený řečník je pozván na seminář, kde má na toto téma přednést řeč. Michael je však paradoxně člověk, pro kterého komunikace s ostatními lidmi představuje velký problém. Než k proslovu dojde, seznámí se náhodně v hotelu – ústředním dějišti filmu – s Lisou, která, zdá se, může být lékem na jeho negativní pohled na život. Povědomé schéma získává animovaným provedením zajímavý rozměr. Autoři se například rozhodli přiznat animační postupy, když loutkám neodmazali mezery mezi výměnnými částmi obličeje, jak je běžné. Zároveň se celý snímek odehrává v jakémsi snovém oparu. Onen sarkastický a melancholický svět, jemuž kraluje Michael se vzácnou Frégoliho poruchou, kdy mu zjednodušeně řečeno připadají všichni lidé stejní, se tak zdá nedůvěryhodný. Kombinace postupů hraného filmu a vyjadřovacích prostředků animace totiž průběžně vytváří svůdné napětí, kdy nevíme, zda film brát jako metaforu, anebo kdy je snem a kdy zvláštním „hraným filmem.“

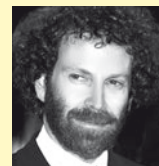
Anomalisa is the second film directed by famed screenwriter Charlie Kaufman, this time co-directed by Duke Johnson. The main hero of the film is a middle-aged man named Michal Stone, author of a best-selling book about customer service and how to run a call centre. As a renowned speaker, Michael is invited to a convention where he is to deliver a speech on this subject. But Michael is, quite paradoxically, a man who sees communication with others as a huge problem. In his hotel – the main setting of the film – he runs into Lisa, who may be just the cure to his negative approach to life. Through animation, this familiar plot takes on an interesting dimension. The authors decided to come clean and uncover their animation techniques, neglecting for example to erase spaces between detachable parts of characters' faces, as is usually done. The film itself plays out under a sort of dreamlike shroud. The sarcastic and melancholic world ruled by Michael who is suffering from the rare Frégoli delusion (whereby essentially everyone looks identical to him) seems to lack credibility. A combination of live-action techniques and animation reinforces a sense of enticing tension in which we don't know whether to take the film as a metaphor or not, or when it is a dream and when it is a peculiar "live-action film."



Režie / Director Duke Johnson, Charlie Kaufman **Scénář / Screenplay** Charlie Kaufman
Výtvarník / Art designer John Joyce, Susan Dony **Technika / Technique** stop-motion / stop-motion
Hudba / Music Carter Burwell **Výroba / Produced by** A Starburns Industry, Snoot Entertainment



Duke Johnson



Charlie Kaufman



Cafard

86 min | Francie, Belgie, Nizozemsko / France, Belgium, Netherlands | 2015

V začátcích první světové války, v roce 1914, je Jean Mordant zápasnickým šampionem. Během jeho zahraničního závodního turné mu němečtí okupanti v rodné Belgii znásilní dceru. Zcela zdrcený otec se připojuje k vůbec první belgické motorizované jednotce, využívající obrněné vozy, aby ji pomstil. Tím začne dramatická odysea bývalého zápasníka, jeho trenéra a dalších spolubojovníků, které válka a historické okolnosti zavedou do Ruska, Mongolska, Číny či Spojených států amerických. Během této pouti procházejí zkouškou přátelské vazby, samotné odhodlání bojovat, a hrdinové nakonec vedou i vzájemné souboje o lásku. Film je inspirován skutečnými válečnými událostmi, které nejprve v Paříži svedly dohromady čtyři stovky belgických vojáků, aby se pak jako speciální jednotka s obrněnými auty dostávaly do pozoruhodných dobrodružství na třech kontinentech. Tvůrci snímku, v čele s režisérem Janem Bultheelem, pro kterého je Cafard prvním celovečerním filmem, nejprve natáčeli skutečné herce metodou motion capture. Následně vytvářeli prostředí a pohyby herců dále animovali a stylizovali. Tím vznikl velmi realisticky působící snímek, ovšem s netradičně pojatým výtvarným a barevnou škálou.

In 1914, when the First World War began, Jean Mordant was a wrestling champion. During his tour abroad, German occupiers in Belgium raped his daughter. Crushed, Jean joins the first Belgian motorized unit with armoured transporters in order to have his revenge. And thus begins the dramatic odyssey of a former wrestler, his manager and other comrades-in-arms. The war takes them to Russia, Mongolia, China and the United States of America. During their journeys, their friendship is put to a test, their determination to fight almost gets broken and the heroes start fighting one another for love. The film is inspired by real events that brought four hundred Belgian soldiers together in Paris so they could form a special motorized unit and experience extraordinary adventures on three continents. The authors, led by debuting director Jan Bultheel, first filmed live actors using the motion capture technique. Subsequently, they created the background and further animated and stylized the actors' movements. The result is a very realistic film with original animation and colour range.



Jan Bultheel

Režie / Director Jan Bultheel **Scénář / Screenplay** Jan Bultheel **Výtvarník / Art designer** André Ferwerda
Technika / Technique 3D počítačem, reálné záběry, mix technik / 3D computer, real shooting, mixed media
Hudba / Music Hans Helewaut **Vyroba / Produced by** Tondo Films, Topkapi Films

Kouzelný vrch

La montagne magique | The Magic Mountain | 95 min | Francie, Rumunsko, Polsko / France, Romania, Poland | 2015

K vylíčení neobyčejného osudu polského fotografa a horolezce Adama Jacka Winklera (1937–2002) režisérka, podobně jako ve svém předchozím titulu *Crucic – cesta na onen svět* (2011), zvolila formu animovaného doku-dramatu. Ve filmu pokrývá téměř půlstoletí dlouhou etapu polského emigranta, žijícího v Paříži nespoutaným životem, u něhož během 80. let minulého století dojde k zásadnímu obratu. Cítící se jako moderní rytíř, vydává se do Afghánistánu bojovat na straně mudžahedínů proti sovětskému Rusku. Vyprávění, kombinující hereckou akci s převažujícími animovanými sekvencemi, je pojato jako dialog Winklera s jeho dcerou Aniou a upozorňuje na nepříliš známou etapu nedávné historie. Vizualně čerpá z Winklerových fotografií a naivistických kreseb, jež jsou graficky rozpracovávány v různých stylech, tvořících pestrou koláž výtvarných přístupů. Od jednoduchých skic přes techniky kvaše nebo akvarelu po stylizovanou hereckou akci a samozřejmě počítačovou animaci. Snímek působí především vizuální složkou, ale díky propojení s originálním hudebním doprovodem se epická linie přirozeně a poutavě prolíná s poetickou obrazností.

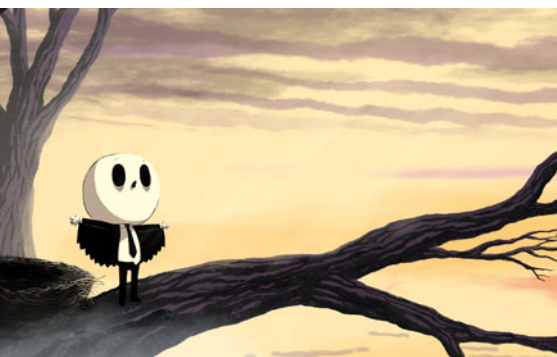
As with her previous film *Crucic: The Path to Beyond*, the director chose the genre of animated docu-drama to portray the extraordinary life of Polish photographer and climber Adam Jacek Winkler (1973–2002). Her film covers almost 50 years of the life of a Polish immigrant living a wild life in Paris. In the 1980's, he feels a change of mind. As a modern knight, he sets out for Afghanistan to join the Mujahedeen in their fight against Soviet Russia. The film, which combines live action with animated sequences, is a dialogue between Winkler and his daughter Ania. It draws attention to an often ignored period from the recent history. The film's visual style, based on Winkler's photographs and naïvist sketches developed in many styles, creates a manifold collage of artistic approaches from simple sketches through gouache and watercolour to stylized live action as well as computer animation. The film's visual style is truly impressive but, when accompanied by original soundtrack, the epic and captivating storyline binds naturally with the film's poetic imagery.



Režie / Director Anca Damian **Scénář / Screenplay** Anna Winkler, Anca Damian **Výtvarník / Art designer** Anca Damian **Technika / Technique** kresba na papír, plošková animace, 2D počítačem, rotoskopie, mix technik / drawing on paper, cut out, 2D computer, rotoscoping, mixed media **Hudba / Music** Alexander Balanescu **Výroba / Produced by** Arizona Productions, Aparte Film, Filmograf



Anca Damian



Psychonauti, zapomenuté děti

Psiconautas, los niños olvidados | Psiconautas, the forgotten children | 75 min 48 sec | Španělsko / Spain | 2015

Ocitáme se v bizarním světě neobvyklých zvířecích bytostí Alberta Vázqueze, autora komiksové předlohy, výtvarna a spolurežiséra snímku *Psychonauti, zapomenuté děti*. Jeho obyvatelé jsou soustředěni na ostrově, který prošel zničující ekologickou katastrofou. Ve vyšinutém a brutálním světě, kde musí téměř každý bojovat s vlastními démony, k sobě tíhnou mladí sirotci, kteří se rozhodnou prokletý ostrov opustit. Dva z nich, Birdboy a myš Dinky k sobě váže silnější pouto. On je v jistém smyslu vyvolený, a musí tak čelit mnohem horším zkouškám, které z něj učinily vyvržence závislého na drogách. Ona nenávidí své pěstouny a chce stůj co stůj z krutého světa zmizet. Tvůrcům se podařilo vystavět svébytný svět s vlastními pravidly. Pod akvarelovou oblohou nad ostrovem se odehrávají temná až téměř hororová dramata mezi všemi jeho zvláštními obyvateli, chycenými do pastí, odkud není úniku. V rovině vizuální film přichází s originálním autorským rukopisem, formálně pak můžeme pozorovat i vlivy japonského anime, kdy se nadpřirozeno a oživlé věci stávají běžnou součástí vyprávění. Spolurežisérem snímku byl Pedro Rivero.

We find ourselves in a bizarre world full of unusual animals by co-director Alberto Vázquez, graphic designer and author of the comic book on which the film is based. The inhabitants of this world dwell on an island devastated by ecological disaster. In this mad and brutal world where everyone has to fight their own demons, young orphans forge a bond and decide to leave the cursed island. Two of them, Birdboy and Dinky the mouse, form a stronger bond than the others. Birdboy is supposed to be the chosen one and has to overcome enormous obstacles that have made him a drug-addicted outcast. Dinky hates her foster parents and wants to get out of this cruel world at all costs. The filmmakers have created an original world with its own rules. Beneath the island's watercolour sky, dark, almost horror-like drama play out among weird characters trapped in a place from which there is no escape. This visually original film draws inspiration from Japanese anime, where supernatural and reanimated objects become a common part of the story. The film was co-directed by Pedro Rivero.



Alberto Vázquez Pedro Rivero

Režie / Director Alberto Vázquez, Pedro Rivero **Scénář / Screenplay** Alberto Vázquez, Pedro Rivero
Výtvarník / Art designer Alberto Vázquez **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer
Hudba / Music Aranzazu Calleja **Výroba / Produced by** Basque Films, Zircozine Animation

Smrtné historky

Murderous Tales | 80 min |

Česká republika / Czech Republic | 2016

Co spojuje podezřelý mexický kaktus po dědečkovi, miniaturního profesora, který se vzepře usmrcování zvířat pro vědecké účely, dvojici nepříliš schopných zabijáků v tatrovce a sebevraždě hloupého rytíře bojujícího s drakem? *Smrtné historky* jsou trikový povídkový celovečerní film, ve kterém rozliční hrdinové zažívají originální, temně hravé a žánrově pestré variace na téma hrdinství a smrti. Každá část filmu je vyrobena jinou technologií a je jiného žánru. Něco je však pro všechny příběhy stejné. V každé z povídek si tvůrci hrají s dvojnásobným měřítkem a s ústředními tématy hrdinství a smrti. Vždy se setkává něco velmi malého s něčím velmi velkým (malinkatý rytíř s obřím drakem, mexický prastarý skřítek s člověkem, drobnouk Professor s kravami, dva gangsteři s Velkým Chlapem). A všechna tato setkání končí hrdinskou smrtí malé ústřední postavy. Každý příběh zároveň na hrdinství a smrt nahlíží jinak a povětšinou humorně až ironicky. Snímek využívá škálu 2D a 3D animáčnických postupů, klasických loutek, kombinace miniatur se zadní projekcí, kreslené i počítačové animace, *motion capture* i reálné herecké akce. Režisér snímku Jan Bubeníček na *Smrtných historkách* pracoval bezmála sedm let.

What is the connection between grandpa's suspicious Mexican cactus, a miniature professor opposed to killing animals for scientific purposes, a duo of not-very-deadly assassins in a Tatra truck and a suicidally stupid knight fighting a dragon? *Murderous Tales* is an animated feature film in which a variety of heroes undergo original, dark and playful variations on heroism and death in a variety of genres. Each episode sees the filmmakers play with scale and central themes of heroism and death. Each episode has someone very small encounter someone very big (a tiny knight and a giant dragon, an ancient Mexican goblin and a human, a miniature Professor and some cows, two gangsters and The Big Man). All these encounters end with the heroic death of the small character. Each story takes a different, usually humorous or sarcastic, perspective on heroism and death. The film uses a wide range of 2D and 3D animation techniques, *motion capture* as well as live action. Director Jan Bubeníček worked on *Murderous Tales* for almost seven years.



Režie / Director Jan Bubeníček **Scénář / Screenplay** Jan Bubeníček **Výtvarník / Art designer** Jan Kurka, Jan Bubeníček **Technika / Technique** loutka, 2D počítačem, 3D počítačem, reálné záběry / puppet, 2D computer, 3D computer, real shooting **Hudba / Music** Petr Šoupa, Clarinet Factory, Messer Chups, Ivo Keilwerth
Výroba / Produced by Filmová a televizní společnost Total HelpArt THA



Jan Bubeníček

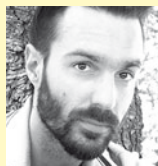


Adama

82 min | Francie / France | 2015

Celovečerní debut Simona Roubyho se odehrává v roce 1914 a zachycuje válečné dění z pohledu dvanáctiletého afrického chlapce. Ten zpočátku žije idylickým životem v odlehlé západoafrické vesnici, které se začínající válka vůbec nedotýká. Zdejší vesničané považují vnější svět za „zemi duchů,“ která dychtí jen po válce a násilí, a proto se tam vůbec nepouští. Vesnice je navíc chráněna ze všech stran útesy, jež tvoří uzavřený svět. Adamův starší bratr Samba ale náhle po nepodařeném iniciačním rituálu vesnici opouští a jako voják se vydává na frontu. Adama, ochromený strachem o bratra a zároveň přemožený nezvladatelnou zvědavostí, jaký asi je ten vnější svět, se vydává za ním. Strastiplná cesta ho zavede až do Evropy, přímo doprostřed válečného dění. Protiválečný snímek se zajímavým příběhem, plným různých zvratů, naléhavě ukazuje, jak se poezie dětství může v okamžiku změnit v hrůzostrašnou zkušenost. Po výtvarné stránce pracuje zajímavě s možnostmi realistické 3D animace, která prošla poměrně důkladnou stylizací, v kombinaci s animací písku a dalšími technikami.

The feature debut of director Simon Rouby is set in 1914 and depicts war through the eyes of a twelve-year-old African boy. He lives a peaceful life in a remote West African village untouched by the looming war. The villagers view the outside world as a 'land of ghosts' that yearns for nothing more than war and violence, and they allow no one in to their sheltered community, enclosed by cliffs. But Adama's older brother, Samba, fails his right of passage, and he up and leaves the village as a soldier, headed for the front. Adama, numb with fear for his brother, but at the same time overcome with an uncontrollable curiosity about the world beyond, sets out to find him. A woeful journey leads him all the way to Europe, right into the middle of the turmoil. This anti-war film with an intriguing story full of all kinds of twists is an acute portrayal of how the poetry of childhood can turn into a nightmarish experience in the blink of an eye. The artwork makes attractive use of the possibilities of realistic 3D animation that has undergone quite thorough stylisation, in combination with sand animation and other techniques.



Simon Rouby

Režie / Director Simon Rouby **Scénář / Screenplay** Julien Lilti **Výtvarník / Art designer** Simon Rouby **Technika / Technique** písek, 2D počítačem, 3D počítačem, jiné / sand, 2D computer, 3D computer, other **Hudba / Music** Pablo Pico **Výroba / Produced by** Naïa Productions, Pipangai France 3 cinéma, OCS, Philippe Aigle

Avril a podivuhodný svět

Avril et le monde truqué | April and the Extraordinary World | 105 min | Francie, Belgie, Kanada / France, Belgium, Canada | 2015

Vizuálně strhující francouzsko-belgicko-kanadský snímek *Avril a podivuhodný svět* je adaptací grafické novely slavného komiksového autora Jacquese Tardiho. Filmaři přitom důsledně přenášejí na plátno jeho originální výtvarný rukopis. Příběh se odehrává v Paříži na začátku 40. let minulého století. Zdá se, že Francie usnula ještě ve století páry, ustrnula v pravidlech, které zavedl Napoleon V., a vědci snažící se o modernizaci jsou krutě pronásledováni. Dívce Avril zmizí při jednom takovém policejním zásahu oba rodiče i dědeček, kteří jsou nadějnými chemiky a vynálezci, a Avril se je později, v období dospívání, rozhodne najít. Při svém pátrání potkává mladého muže, objevuje svou identitu i neznámé světy. Zajímavý je zejména žánr snímku, jakési „retro sci-fi“, v jehož kulisách se odehrává zamotaný a dojemný příběh o lásce, rodinných poutech, přátelství a „právu na vědu.“ Christian Desmares, jeden ze spolurežisérů, prokázal své schopnosti už jako animační koordinátor na filmu *Persepolis* (2007) a postavu Avril namluvila oscarová herečka Marion Cotillardová.

The visually captivating French-Belgian-Canadian film *April and the Extraordinary World* is an adaptation of the graphic novel by comics artist Jacques Tardi. The filmmakers managed to successfully transfer his original style to the big screen. The story is set in Paris of the 1940's. It seems that France, ruled by Napoleon V, is stuck in the century of steam and scientists promoting modernisation are cruelly persecuted. Following a police raid, the parents and grandfather of a young girl named Avril, who are promising chemists and inventors, disappear. As she grows up, Avril decides to find them. During her search, she meets a young man and starts discovering her own identity and unknown worlds. Particularly interesting is the genre of the story – a “retro sci-fi” with steampunk aesthetics serving as a background for a complicated and moving story of love, family bonds, friendship and the “right to science”. Christian Desmares, one of the directors, proved himself as an animation coordinator when working on *Persepolis* (2007) and Avril is dubbed by the Academy Award-winning actress Marion Cotillard.



Režie / Director Christian Desmares, Franck Ekinci **Scénář / Screenplay** Franck Ekinci, Benjamin Legrand
Výtvarník / Art designer Tardi **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer
Hudba / Music Valentin Hadjadj **Výroba / Produced by** Kaibou Production UMT, Je suis bien content



Christian Desmares



Franck Ekinci



Až na severní pól

Tout en Haut du Monde | Long Way North | 78 min 4 sec | Francie / France | 2015

Až na severní pól natočil jako svůj režijní debut francouzský animátor Rémi Chayé, který své zkušenosti získal už na známých filmech *Brendan a tajemství Kellsu* (*The Secret of Kells*, 2009) a *The Painting* (*Le Tableau*, 2011). Dobrodružný, místy mrazivý snímek se odehrává v roce 1892 v Rusku. Mladá aristokratka Saša, kterou se její rodiče snaží uvést do vyšší společnosti, se raději oddává fascinujícím objevům svého dědečka mořeplavce. Plesy Sašu nezajímají a snaha rodičů ji provdat dívku spíše děsí. Dědeček přitom před mnoha lety zmizel při expedici na Severní pól a jeho loď se nikdy nenašla. Přestože car vypsál velkou odměnu pro toho, kdo loď objeví, postupem času na dědečka všichni kromě Saši zapomněli. Dívka objeví dědečkovy plány a mapy a rozhodne se, že loď vypátrá sama. Chce tak zachránit dědečkovu reputaci. Podstoupí proto nečekaně těžkou a nebezpečnou cestu až do země ledu a mrazu, na které potká různé lidi a zažije mnoho dobrodružství na hranici života a smrti. Vizuálně poutavá výtvarná stránka přitom prohlubuje působivost příběhu.

Long Way North is the directorial debut of French animator Rémi Chayé who gained experience from the acclaimed films *The Secret of Kells* (2009) and *The Painting* (*Le Tableau*, 2011). *Long Way North* is an adventurous and slightly chilling film set in Russia in 1892. Sasha, a young aristocrat whose parents are desperately trying to establish their family amongst the nobility, is fascinated by her explorer grandfather. Fancy balls are not a thing that would interest Sasha and the endeavours of her parents who are trying to find a fine husband for her only terrify her. Sasha's grandfather failed to return from an expedition to the North Pole and his ship was never found. Although the Tsar offers a considerable reward for finding the ship, everyone except Sasha has already forgotten him. Nonetheless she finds his maps and decides to look for the ship herself and save her grandfather's reputation. She sets out on an unexpectedly hard and dangerous voyage into a land of eternal ice. During the voyage, she meets various people and experiences many adventures on the border of life and death. The visually captivating artistry makes the story all the more compelling.



Rémi Chayé

Režie / Director Rémi Chayé **Scénář / Screenplay** Claire Paoletti, Patricia Valeix **Výtvarník / Art designer** Rémi Chayé
Technika / Technique kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Jonathan Morali
Výroba / Produced by Sacrebleu Productions, Maybe Movie

Kluk ve světě příšer

Le garçon et la bête | The Boy And The Beast | 120 min | Japonsko / Japan | 2015

Oblíbený japonský žánr anime, jež má širokou základnu nadšených fanoušků po celém světě, reprezentuje v naší soutěži téměř dvouhodinový snímek *Kluk ve světě příšer*, který režíroval zkušený Mamoru Hosoda. Ten sice vystudoval olejomalbu na Kanazawa University of Arts and Crafts, ale záhy se přeorientoval na filmovou tvorbu. Nejprve působil jako animátor seriálů, v devadesátých letech se stal autorem storyboardů. Režii se věnuje od přelomu století a jeho filmografie je celkem rozsáhlá. Jeho novinka *Kluk ve světě příšer* vypráví o přátelství mezi chlapcem a zvířetem, medvědíím válečníkem. Chlapec, prchající z domova před příbuznými, se omylem dostane do světa, který existuje paralelně se světem lidským. Obývají ho ale monstra a příšery a zdá se hrůzostrašný. Chlapec by v prvním okamžiku nejrady zase zmizel, jenže najít cestu zpět není vůbec jednoduché. Medvědí válečník, který kluka přivedl, se ho mezitím snaží zkrotit a vychovat po svém a prvotní chlapcův vzdor se záhy začíná měnit v hluboké přátelství. Film je ukázkou mistrné japonské animace.

Japanese anime, a very popular genre all over the world, is represented in our competition by the 119-minute *The Boy and the Beast* from experienced director Mamoru Hosoda. He is a graduate of the Kanazawa University of Arts and Crafts where he studied oil painting but soon shifted his focus to filmmaking. At first, he worked as an animator in various TV series and in the 1990's he became a storyboard author. Since the turn of the century, Mamoru Hosoda has been directing his own films and his filmography has become quite extensive. His latest film *The Boy and the Beast* tells the story of a friendship between a boy and his beast friend, a fierce bear warrior. The boy, running away from his legal guardians, discovers a world parallel to the human one. This scary world is inhabited by beasts and monsters and seems terrifying. At first, the boy wants to escape immediately, but finding the way out is not at all easy. The beast warrior who brought him here is trying to tame and nurture him, and the boy's initial resentment eventually turns into a strong friendship. The film is a magnificent example of classical Japanese animation.



Režie / Director Mamoru Hosoda **Scénář / Screenplay** Mamoru Hosoda **Výtvarník / Art designer** Yoshiyuki Sadamoto
Technika / Technique kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Takagi Masakatsu
Výroba / Produced by Studio Chizu



Mamoru Hosoda



Phantom Boy

84 min | Belgie, Francie / Belgium, France | 2015

Tvůrčí duo Jean-Loup Felicioli a Alain Gagnol čestí diváci už pravděpodobně znají, zejména díky okouzujícímu celovečernímu filmu *Une vie du chat* (*Kočka v Paříži*, 2010), uvedenému i na Anifilmu. Nyní autoři přicházejí s obdobným, stejně poutavým snímkem. Opět se zaměřili na napínavou kriminální zápletku a zároveň zůstali věni svému osobitému výtvarnému, příjemně stylizovanému rukopisu. Tentokrát se ale příběh odehrává v New Yorku. Hlavním hrdinou je jedenáctiletý Léo, který je kvůli vážné nemoci upoutaný na lůžko v nemocnici. Tam se setkává s neúspěšným policistou Alexem, který při své snaze vypátrat nebezpečného gangstera přišel ke zranění a také nemůže nemocnici opustit. Léo se mu svěří, že díky nemoci získal magickou schopnost opustit duchem své tělo, procházet zdi a létat nad městem. A protože chlapec také touží stát se policistou, rozhodnou se s Alexem pokračovat ve vyšetřování případu „na dálku“, a to s pomocí Alexovy přítelkyně. Příběh je protkán napínavými, až hororovými momenty, ale také humorem a ironií, se kterou jsou zobrazeni policista smolař či „nebezpečný“ gangster. Jednu z postav namluvila herečka Audrey Tatou (známá z filmu *Amélie z Montmartru*).

Czech viewers probably know Jean-Loup Felicioli and Alain Gagnol in particular for their charming Academy Award-nominated feature *A Cat in Paris* (*Une vie du chat*, 2010) which was also screened at Anifilm. Now the writing-directing team is back with yet another remarkably captivating story. In this thrilling superhero film, the authors once again focus on a crime plot while remaining faithful to their very original and stylized animation. This time, the story is set in an alternate version of New York. The main hero is the 11-year-old bedridden Léo. Hospitalized Léo meets an unsuccessful police officer Alex who is confined to wheelchair after his injury at the hands of an evil mob kingpin. Léo reveals to him that his illness gave him a power to leave his body and fly around the city, passing through walls just like a phantom. And as the boy longs to be a policeman himself, they team up and decide to solve the case “remotely” with the help of Alex’s girlfriend. The story is full of suspenseful and almost horror-like scenes, but also humour and irony used to portray the unlucky policeman and the “dangerous” mobster. One of the characters is voiced by Audrey Tatou (known from *Amélie from Montmartre*).



Alain Gagnol



Jean-Loup Felicioli

Režie / Director Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli **Scénář / Screenplay** Alain Gagnol **Výtvarník / Art designer** Jean-Loup Felicioli **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Serge Besset **Výroba / Produced by** Folimage Studio, Lunanime, France 3 Cinéma

Mezinárodní soutěž krátkých filmů International Competition of Short Films

Krátký film A / Short Films A

Carface
Strom | The Tree
Candide čili Všude dobře, doma nejlíp | Candide "Home Sweet Home"
Velmi osamělá slípka | Very Lonely Cock
Moje slečna Déšť | My Ms. Rain
Sunrise
Jmenoval se Boston | By the Name of Boston
Nevšední cesta | Not Just Another Commute
Arnošt Piškot | Ernie Biscuit

Krátký film B / Short Films B

Jeden hráč chybí | Missing One Player
Periferie | Peripheria
Gyros Dance
Jukai
Piano
Přehlídka | Parade
Vigil
Společný zájem | United Interest

Krátký film C / Short Films C

Role | Arcmas
Ďábelský plán | One Hell of a Plan
Ptačí chřipka | Bird Flu
Král duchů | Erlking
Temný kabát | A Coat Made Dark
Merkur | Mercury
Počítání oveček | Counting Sheep
Někde daleko | In the Distance
Ten, který má dvě duše | He Who Has Two Souls

Krátký film D / Short Films D

Ovoce | Fruit
Než přijde láska | Before Love
Pokus, omyl | Trial & Error
Můj domov | My Home
Lucens
Nedělní oběd | Sunday Lunch
Bingo!
Sexy prádlo | Sexy Laundry





Chintis Lundgren | EST

Nezávislá estonská animátorka Chintis Lundgrenová započala svou kariéru ztřeštěnými amatérskými filmy o ptáčkách a gayích. Po letech animování všelijakých „nesmyslností“ odešla z práce a přestěhovala se na pobřeží Jaderského moře. V současné době uskutečňuje své plány natáčet filmy o zvířátkách, konkrétně o opilých králíčcích, liškách a krysách. Její filmy, z poslední doby například *Můj život s Hermanem H. Rottem* či *#merrychristmas*, byly promítány na prestižních festivalech a získaly celou řadu cen a uznání od porot i diváků. Od roku 2011 vede Chintis Lundgrenová své vlastní animační studio Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio. Je také spoluzakladatelkou produkční společnosti Adriatic Animation.

Independent animation director from Estonia. Chintis Lundgren started her career by making silly amateur films about birds and gay men. After years of animating all kinds of nonsense, she quit her day job and moved to the Adriatic coast. Currently, she's developing her plans to start making films about animals, namely drunk rabbits, foxes and rats. Her films, most recently *My Life with Herman H. Rott* or *#merrychristmas*, have been screened at major animation festivals and earned several awards and acclaim both from juries and audiences. Since 2011, she's run her own animation studio, Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio; she is also a co-founder of Adriatic Animation, a production company.



Jan Pinkava | CZ, USA

Výtvarník a režisér animovaných filmů Jan Pinkava se narodil v Praze, ale první zkušenosti s tvorbou počítačem animovaných filmů získal v Digital Pictures v Londýně, kde režíroval televizní reklamy a tvořil grafiku. V roce 1993 nastoupil do kalifornského studia Pixar. Jan Pinkava je známý především díky filmům *Gerihro hra* (Oscar 1998 za nejlepší animovaný krátký film), *Život brouka* či *Ratatouille*, za který byl v roce 2008 spolunominován na Oscara za nejlepší původní scénář. V poslední době působí Jan Pinkava jako kreativní vedoucí průkopnické skupiny animátorů a programátorů v programu Advanced Technologies and Projects (Vyspělé technologie a projekty) společnosti Google. Od doby, kdy Pinkava režíroval první projekt skupiny, krátký film *Windy Day* (*Větrný den*), se seznam filmů vydávaných celosvětově pro uživatele smartphonů v rámci Google Spotlight Stories pravidelně rozrůstá. Jan Pinkava žije v Portlandu ve státě Oregon.

Prague-born artist and director of animated films, Jan Pinkava learned CG production at Digital Pictures, London, animating and directing TV ads and graphics. In 1993 he joined Pixar in California. He is best known for his Academy Award-winning short film *Gerihro's Game*, *A Bug's Life*, as well as *Ratatouille* for which he shared an Oscar nomination for Best Original Screenplay in 2008. More recently, Jan was asked to creatively lead a pioneering group of animation and technical artists in Google's Advanced Technologies and Projects group (ATAP), devising a new form of interactive storytelling for mobile devices. Beginning with the first show, *Windy Day*, which Jan directed, a growing list of Google Spotlight Stories has been released to smartphone audiences worldwide. Jan lives in Portland, Oregon.



Rosto | NL

Nezávislý umělec, hudebník, výtvarník, ilustrátor, animátor a režisér Rosto, jehož studio Rosto A. D. sídlí v Amsterdamu, si získal mezinárodní uznání jako autor krátkých filmů, televizních animací, videoklipů a originálních webových projektů, jejichž důležitou složkou a hybnou silou je hudba. V roce 2015 dokončil krátký film *Splintertime*, třetí ze série hudebního projektu „Thee Wreckers“, na kterém průběžně pracuje. Jeho filmy *Beheaded, (the Rise and Fall of the Legendary) Anglobilly Feverson* (2001), *Jona/Tomberry* (2005), *Monster of Nix* (2011) a *Lonely Bones* (2013, mj. Grand Prix na festivalu v Ottawě) byly uvedeny na mnoha prestižních festivalech a získaly řadu ocenění. Zároveň patří do neustále rostoucího projektu „Mind My Gap“, který začal jako internetový komiks a vyústil do tištěné podoby, videoklipů a krátkých filmů. Vedle své tvůrčí práce působí jako lektor a zasedá v porotách.

Independent artist, musician, graphic artist, illustrator, animator and director Rosto, whose studio Rosto A.D. is located in Amsterdam, won international acclaim as a director of short films, TV animations and music videos and a creator of original web projects emphasising music as a main component and driving force. In 2015, Rosto finished his short film *Splintertime*, the third part of his continuous musical project “Thee Wreckers”. His films *Beheaded, (the Rise and Fall of the Legendary) Anglobilly Feverson* (2001), *Jona/Tomberry* (2005), *Monster of Nix* (2011) and *Lonely Bones* (2013, Gran Prix at the Ottawa International Animation Festival) have screened at many prestigious festivals and have won a number of awards. They also belong to the constantly growing project “Mind My Gap” which began as an internet graphic novel and developed into a printed form, music videos and short films. Apart from his art work, Rosto works as a lecturer and regularly sits on various festival juries.

KRÁTKÝ FILM / SHORT FILMS A



Claude Cloutier

Carface

4 min 45 sec | Kanada / Canada | 2015

Rytmická a kousavá hudební satira uznávaného kanadského režiséra Claude Cloutiera ironizuje naši automobilovou civilizaci prostřednictvím brilantní hudebně-taneční kreaace na americkou píseň *Que Sera, Sera (Whatever Will Be, Will Be)*. Jejimi aktéry však nejsou tanečníci a herci, nýbrž auta nejrůznějších značek a dat výroby. Jejich bezstarostnost stojí v ostrém protikladu k ohrožení planety.

This rhythmical and biting musical satire by the renowned Canadian director Claude Cloutier takes an ironic look at our automobile civilisation via a brilliant version of the American song *Que Sera, Sera (Whatever Will Be, Will Be)*. Its protagonists are, however, not dancers and actors but cars of various brands and eras. Their carefree attitudes contrast sharply with the danger our planet is in.

Režie / Director Claude Cloutier **Výtvarník / Art designer** Claude Cloutier **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Jean-Phi Goncalves **Výroba / Produced by** National Film Board of Canada



Lucie Sunková

Strom

The Tree | 14 min 30 sec | Francie, Česká republika / France, Czech Republic | 2015

Film *Strom*, který vyniká úchvatnou animací olejové barvy na skle, je metaforou o podobnostech v životech lidí a stromů. Lze ho také vnímat jako lyrickou báseň na téma zrození a smrti, báseň o plynutí času lidí a přírody, podobenstvím o rodičovství a překračování hranic jednoho života. Zvolená technika neuvěřitelně rezonuje se způsobem vyprávění a dodává mu tklivý rozměr.

The Tree, a captivating film made with the animation technique of paint-on-glass, is a metaphor about the similarities between people's lives and trees. It can also be perceived as a lyrical poem about birth and death, about the flow of time for people and nature, and a parable of parenthood and crossing the boundaries of a single life. There is an extraordinary resonance between the technique employed and the method of narration, giving the film a touch of wistfulness.

Režie / Director Lucie Sunková **Výtvarník / Art designer** Lucie Sunková **Technika / Technique** malba na sklo / painting on glass **Hudba / Music** Olivier Daviaud **Výroba / Produced by** MAUR film, Les Films de l'Arlequin

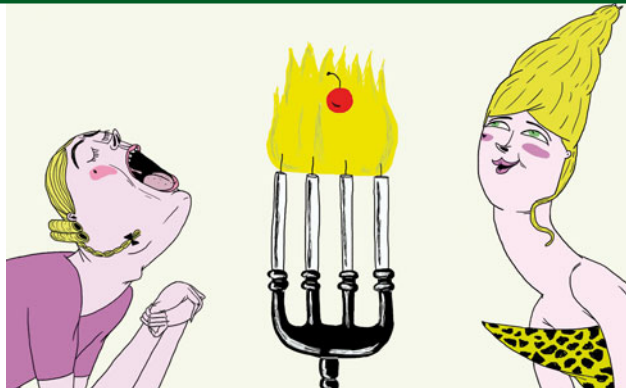
Candide čili Všude dobře, doma nejlíp

Candide "Otthon édes otthon" | Candide "Home Sweet Home" | 7 min 55 sec | Maďarsko / Hungary | 2015

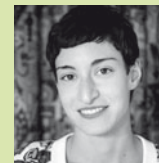
V maďarském pojetí je osvícenecké dílo filozofa Voltaire Candide čili Optimismus důsledně přehodnoceno, zmodernizováno a proměněno v neuvěřitelný tok metamorfóz a výtvarných zkratk. Postupným odhalováním konfliktů uvnitř šlechtické barokní rodiny poukazují autoři, využívající svérázný výtvarný styl, na současné problémy.

This Hungarian adaptation of the Enlightenment satire by Voltaire Candide, or Optimism is an entirely reappraised and modernised take on the classic work, transformed into an extraordinary stream of metamorphoses and artistic shortcuts. By gradually revealing the conflicts within one baroque noble family via a peculiar artistic style, the author points out certain issues of today.

Režie / Director Olivér Hegyi, Zsuzsanna Kreif **Výtvarník / Art designer** Borbála Zétényi
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Miracle **Výroba / Produced by** Popfilm Ltd



Olivér Hegyi



Zsuzsanna Kreif

Velmi osamělá slípka

Ohen' odinokiy petux | Very Lonely Cock | 6 min | Rusko / Russia | 2015

Krátká, ale nápady nabitá animovaná groteska Leonida Shmelkova, absolventa moskevského studia SHAR, je zřetězením absurdních situací, které zažívá slepice a její majitel. Jednoduchá výchozí situace se čím dál tím víc komplikuje a slepice, která nemá zrovna svůj nejlepší den, si řešením nastalých problémů jen přidělavá další.

An animated slapstick by a graduate of Moscow's SHAR studios, Leonid Shmelkov. Short, but full of great ideas, *Very Lonely Cock* is a series of absurd situations as experienced by a cock and its owner. A simple initial situation gets more and more complicated and the cock, not having a good day, only makes it worse by dealing with incoming problems.

Režie / Director Leonid Shmelkov **Výtvarník / Art designer** Leonid Shmelkov **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Vadim Kruglov **Výroba / Produced by** Soyuzmultfilm studio



Leonid Shmelkov

Moje slečna Déšť

من ناراب | My Ms. Rain | 7 min 26 sec | Írán / Iran | 2015

Pochmurný a silně působivý film je dílem mladého íránského režiséra Mira Tohida Razaviho. Vypráví příběh mladého páru, který se pln nadějí na nový život přestěhuje na osamělé místo. Jejich zprvu útulný domov se ale postupně stává pro ženu vězením a vznikající fobie a depresivně úzkostné stavy začínají spolu s mužovou lhostejností důsledně rozkládat jejich vztah.

A gloomy and captivating film by young Iranian director Mir Tohid Razavi. It tells the story of a young couple full of hope that decides to move to a secluded place. As time goes on, however, their seemingly cosy home becomes a prison for the girl, and her increasing phobias and attacks of depressive anxiety, combined with the man's indifference, start to wear at their relationship.

Režie / Director Mir Tohid Razavi **Výtvarník / Art designer** Mir Tohid Razavi **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, rotoskopie / 2D computer, 3D computer, rotoscoping **Hudba / Music** Ramin Kousha **Výroba / Produced by** Mir Tohid Razavi



Mir Tohid Razavi



Vít Pancíř

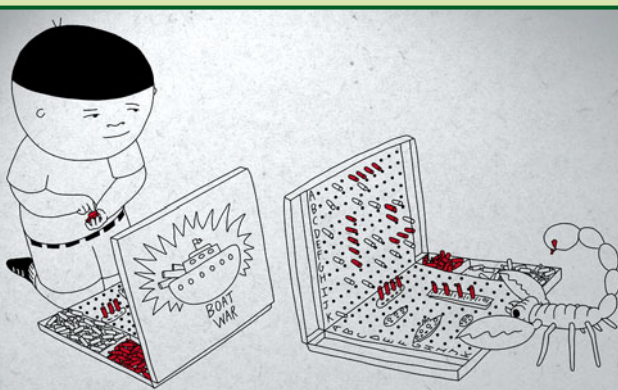
Sunrise

6 min 40 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Po delší době se s animovaným filmem přihlásil český režisér Vít Pancíř. Dříve se zabýval spíše experimentální tvorbou a kombinoval hranou akci s animací, nyní však přichází s čistě animovaným snímkem, ovšem plným absurdních situací. *Sunrise* je metaforou pro různorodost, složitost i křehkost života, které se promítají na bílý kruh, zůstávající za sluncem na jeho oběžné dráze.

An animated comeback from Czech director Vít Pancíř, who has long focused on experimental films combining animation with live action, and now offers this entirely animated film full of absurd situations. *Sunrise* is a metaphor for the diversity, complexity and fragility of life projected onto a white circle covered by the sun in its orbit.

Režie / Director Vít Pancíř **Výtvarník / Art designer** Vít Pancíř **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Pavel Nawratovitz **Výroba / Produced by** Kateřina Doležalová, Pavlína Kalandrová, Duracifilm



Grant Kolton

Jmenoval se Boston

By the Name of Boston | 2 min 23 sec | USA | 2015

Malý William Boston se příliš nezajímá o dění kolem sebe, zato je velmi zaujatý svým jediným přítelem – štírem Chesterem. S ním tráví volný čas a vzdoruje matce, která mu ho zakazuje, protože se jí zdá nebezpečný. Ale nic netrvá věčně... zvláště v dvouminutové grotesce se svižným komentářem.

Little William Boston is none too interested in the goings-on of the world around him, but his is very taken with his one and only friend – a scorpion named Chester. He spends all his free time with him in defiance of his mother, who thinks being friends with a scorpion is dangerous and forbids it. But nothing lasts forever... especially in a briskly narrated, two-minute slapstick.

Režie / Director Grant Kolton **Výtvarník / Art designer** Grant Kolton **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Ross Kolton **Výroba / Produced by** Grant Kolton, LLC



Lisa Matuszak

Nevšední cesta

Train de vie | Not Just Another Commute | 8 min 30 sec | Francie, Belgie / France, Belgium | 2015

Na opuštěném nádraží kdesi na venkově čekají tři zvířecí postavy na vlak, který má zjevně zpoždění. Vzájemné interakce jim postupně pomohou navázat určitá pouta, která jim možná o něco zpříjemní nekonečné čekání. Autorka pracuje s nenápadným humorem a s citem inscenuje nejrůznější situace.

Three animals are waiting at an abandoned railway station in the countryside for a train that is clearly delayed. Their gradual interactions help them forge bonds that will hopefully make the endless wait a little more bearable. The author uses subtle humour and stages various situations with delicacy.

Režie / Director Lisa Matuszak **Výtvarník / Art designer** Lisa Matuszak **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Výroba / Produced by** Les Films du Nord

Arnošt Piškot

Ernie Biscuit | 20 min | Austrálie / Australia | 2015

Další osobité plastelínové dílo světoznámého Adama Elliota, autora oskarového celovečerního filmu *Mary a Max*. Elliot se opět s černým humorem, nadsázkou a ironií zaměřil na postavu outsidera. Hrdinou je tentokrát neslyšící pařížský taxidermist, který se vydává do zahraničí začít nový život. Naprosto nic ale není tak, jak si představoval...

Another original claymation film by the famous author of the Academy Award winning feature film *Mary and Max*. Once again Adam Elliot uses black humour, hyperbole and irony to focus on an outsider. This time, the hero is a hearing-impaired Parisian taxidermist who moves abroad to start a new life. But nothing turns out the way he pictured...

Režie / Director Adam Elliot **Výtvarník / Art designer** Adam Elliot **Technika / Technique** stop-motion, plastelína / stop-motion, clay animation **Hudba / Music** Adam Elliot **Výroba / Produced by** Adam Elliot



Adam Elliot

KRÁTKÝ FILM / SHORT FILMS B

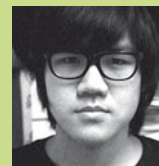
Jeden hráč chybí

Missing One Player | 4 min 32 sec | Čína / China | 2015

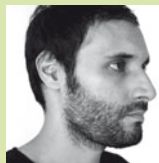
Nová autorská koláž režiséra Lei Lei, známého nostalgickým vztahem ke starým texturám a materiálům. Tentokrát sledujeme překerní situaci, kdy tři hráči madžongu čekají na čtvrtého, který ne a ne dorazit. Nezbývá jim než doufat a vzhlížet k nebi s prosbou o zázrak. Dočkají se? To se dozvíte ve výtvarně originálním filmu plném drobných gagů.

An original new collage by Chinese director Lei Lei who is known for his nostalgic relationship with old textures and materials. This time we observe an awkward situation when three mahjong players wait for a fourth, who simply never arrives. Their only hope is to look up to heaven and expect a miracle. Will they see one? You will find out in this artistically original film full of little gags.

Režie / Director Lei Lei **Výtvarník / Art designer** Lei Lei **Technika / Technique** plošková animace, 2D počítačem / cut out, 2D computer **Hudba / Music** Li Xingyu **Výroba / Produced by** Lei Lei



Lei Lei



David Coquard-Dassault

Periferie

Periphéria | 12 min | Francie / France | 2015

Nezvykle atmosférický film *Periferie* je sondou do života opuštěného francouzského sídliště. To se postupně mění v jakousi městskou pustinu a mezi pozůstatky lidské přítomnosti se tu potulují smečky zdivočelých psů. Film reflektuje současnou neutěšenou situaci vylidněných francouzských sídlišť, chátrajících na okraji velkoměst.

The unusually atmospheric film *Periphéria* explores the life of an abandoned French suburb that gradually changes into an urban wasteland roamed by packs of stray dogs. The film reflects on the current hopeless situation of desolate French housing estates decaying at the outskirts of big cities.

Režie / Director David Coquard-Dassault **Výtvarník / Art designer** David Coquard-Dassault
Technika / Technique 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Christophe Heral
Výroba / Produced by Autour De Minuit, Schmuby Productions



Piotr Loc Hoang Ngoc

Gyros Dance

14 min 39 sec | Polsko / Poland | 2016

Na začátku tohoto prazvláštního příběhu provozuje myší pár v rozpáleném městě bistro s gyrosem. Práce je nudná a náročná. Zatímco muž si na každodenní rutinu zvykl, žena sní o kariéře televizní star. A když se jí naskytne příležitost, neodolá... A absurdní snímek přináší překvapeným divákům najednou ještě podivnější situace.

At the beginning of this peculiar story we see a pair of mice running a gyros shop in a hot city. The work is boring and hard. While the man is used to his everyday routine, the woman dreams of becoming a TV star. And when her chance comes, she cannot resist... This absurd film suddenly brings even more peculiar situations.

Režie / Director Piotr Loc Hoang Ngoc **Výtvarník / Art designer** Piotr Loc Hoang Ngoc **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Vlodymyr Antoniv **Výroba / Produced by** FUMI Studio



Gabrielle Lissot

Jukai

9 min 5 sec | Francie / France | 2015

Film *Jukai* zobrazuje nepochopitelné počínání mladé těhotné ženy, která ve známém japonském lese sebevrahů hledá odpověď na neznámou otázku. Bravurně zvládnutá a zároveň stylizovaná 3D animace možná nechá mnohé na pochybách, jestli se nejedná o klasickou loutku, a rozhodně zaujme prací s barvou i nebarvou.

Jukai depicts the incomprehensible actions of a young pregnant woman searching for an answer to an unknown question in the infamous Japanese Suicide Forest. The excellent and stylized 3D animation may leave many wondering if it isn't real puppetry, and will definitely captivate with both its colour and non-colour.

Režie / Director Gabrielle Lissot **Výtvarník / Art designer** Gabrielle Lissot **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Fred Avril **Výroba / Produced by** Autour de Minuit

Piano

10 min 11 sec | Estonsko / Estonia | 2015

Další absurdní film z dílny úspěšného estonského režiséra Kaspara Jancise. Několik postav – Marta, Albert, Paula, policejní komisař a Mirjam se jednoho dopoledne urputně snaží dosáhnout nějakého svého cíle. Všichni málem uspějí, ale nakonec se věci vyvinou jinak. Příběhy se propojují a přináší nečekaná vyústění, samozřejmě s typicky estonským humorem.

Another absurd film by the successful Estonian director Kaspar Jancis. Several characters – Marta, Albert, Paula, the Police Commissioner and Mirjam are all desperately trying to reach a goals within a single afternoon. They are all close to success, but things turn out a bit different in the end. Their stories link together, bringing unexpected twists full of typical Estonian humour.

Režie / Director Kaspar Jancis **Výtvarník / Art designer** Kaspar Jancis, Vladimir Leschiov **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Kaspar Jancis **Výroba / Produced by** Eestli Joonisfilm



Kaspar Jancis

Přehlídka

Parade | 4 min 14 sec | Nizozemsko / Netherlands | 2015

Hravá malovaná animace, hýřící barvami i metaforickými přeměnami, zachycuje atmosféru slavnostního vojenského průvodu. Z nenápadného začátku, kdy vidíme jen detaily vojenské uniformy, se záhy dostáváme do zvládné krajiny a můžeme být rádi, když stihneme sledovat všechno, co se v obraze děje.

This playful hand-drawn animation full of colours and metaphorical metamorphoses depicts the atmosphere of a military parade. An inconspicuous beginning with details of uniforms suddenly morphs into an undulating landscape, and we are lucky if we manage to catch everything that's going on on the screen.

Režie / Director Digna van der Put **Výtvarník / Art designer** Digna van der Put **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Alex Debicki **Výroba / Produced by** Netherlands Institute for Animation Film



Digna van der Put

Vigil

Vígil | 12 min 33 sec | Portugalsko / Portugal | 2015

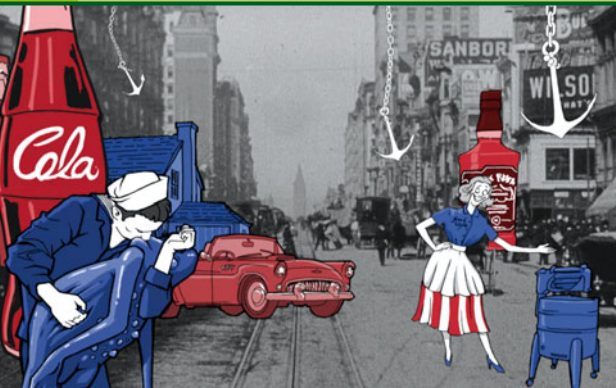
Až kafkovsky laděný černobílý film s hororovou a mrazivou atmosférou nás zavádí do zmechanizovaného světa. Hlavní hrdina Vigil jednoho dne vyrazí do práce, ale rozhodne se vybočit z řady a sledovat svou vlastní cestu. Otázka je, zda toto rozhodnutí povede k získání svobody, nebo jen k potvrzení, že nikdy nebude ničím víc než malou součástí obřího celku.

This Kafkaesque black and white horror film with a chilling atmosphere takes us into a mechanized world. Our main hero, Vigil, is on his way to work when he decides to get out of line and follow his own path. The question is whether this decision will bring freedom, or simply prove that he will never be more than a small part of a huge whole.

Režie / Director Rita Cruchinho Neves **Výtvarník / Art designer** Rita Cruchinho Neves **Technika / Technique** kresba na papír, 3D počítačem / drawing on paper, 3D computer **Hudba / Music** Maria Castro **Výroba / Produced by** MODO Imago



Rita Cruchinho Neves



Tim Weimann

Společný zájem

United Interest | 8 min 56 sec | Německo / Germany | 2015

Pulzující jízda tramvají přes San Francisco startuje na začátku 20. století a dovede nás v jediném záběru až do současnosti, přičemž se nám pokusí rozkrýt zvrácenost věčného ekonomického růstu. Diváci mohou v plynulém sledu sledovat symboly nemilosrdného kapitalismu a finančních trhů, které vedou svět do záhuby.

A pulsating tram ride through San Francisco starts at the beginning of the 20th century and in a single shot takes us to the present. During the ride, the film tries to uncover the perversity of eternal economic growth. The viewers can see a continuous stream of symbols of ruthless capitalism and financial markets leading the world into perdition.

Režie / Director Tim Weimann **Výtvarník / Art designer** Tim Weimann **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, rotoskopie, reálné záběry / 2D computer, 3D computer, rotoscoping, real shooting **Hudba / Music** Dario Albiez **Výroba / Produced by** Film Boutique

KRÁTKÝ FILM / SHORT FILMS C



Marcell Jankovics

Role

Imago | Arcmas | 5 min | Maďarsko / Hungary | 2015

Propracovaný a výtvarně vytříbený film klasika maďarské animace Marcella Jankovicse, autora celovečerního opusu *Tragédie člověka*, zobrazuje herce, který po představení odkládá svou masku. Krátká studie, která vyniká plynulou kreslenou animací, je zamyšlením nad identitou herecké osobnosti. Nalezne ještě herec svou vlastní tvář, nebo si bude muset vystačit se střídáním masek?

An elaborate and graphically elegant film by one of the greats of Hungarian animation, Marcell Jankovics, the author of the feature opus *The Tragedy of Man*, depicts an actor who sets aside his mask after his performance. This short and flowing, traditionally animated study is a reflection on the true identity of a performer. Will he find his own face or will he need to keep changing masks?

Režie / Director Marcell Jankovics **Výtvarník / Art designer** Marcell Jankovics **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Gábor Császár **Výroba / Produced by** Magyar Rajzfilm

Ďábelský plán

Un plan d'enfer | One Hell of a Plan | 5 min 50 sec | Francie, Belgie / France, Belgium | 2015

Francouzské tvůrčí duo Jean-Loup Felicioli a Alain Gagnol, stojící za celovečerním titulem *Život kočky*, nezapře svůj originální výtvarný styl ani smysl pro vtipné kriminální zápletky. Tentokrát ovšem na poli krátkometrážního filmu, v němž dva lupiči poněkud překombinují pekelný plán, do něhož zapojí desítky koček.

The creators of the feature film *A Cat in Paris*, French duo Jean-Loup Felicioli and Alain Gagnol, use their original graphic style in a film full of humorous criminal plots. This time the authors came up with a short film with two burglars and an overly complicated hell of a plan that includes dozens of cats.

Režie / Director Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli **Výtvarník / Art designer** Jean-Loup Felicioli **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Serge Besset **Výroba / Produced by** Folimage



Jean-Loup Felicioli



Alain Gagnol

Ptačí chřipka

Linnugripp | Bird Flu | 9 min 40 sec | Estonsko / Estonia | 2016

Nový film známého estonského animátora Priita Tendera opět dokazuje nekonečnost autorovy surrealistické imaginace i jeho smysl pro černý a absurdní humor. Ve snímku figuruje ptačí budka, jablonoň, had, opilý tučňák a mizející ptactvo. V další rovině však film pojednává o otázce kořenů a vykořenění.

This new film by the renowned Estonian animator Priit Tender once again shows the boundlessness of his surreal imagination and his sense of black and absurd humour. The film features a nest box, an apple tree, a snake, an alcoholic penguin and vanishing birds. But, on a different level, the film deals with the issues of roots, and being uprooted.

Režie / Director Priit Tender **Výtvarník / Art designer** Hefang Wei **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Märts-Matis Lill **Výroba / Produced by** Eesti Joonisfilm



Priit Tender

Král duchů

Erlkönig | Erlking | 5 min 30 sec | Švýcarsko / Switzerland | 2015

Další podmanivý film klasika malované animace Georgese Schwizgebela. Tentokrát je jeho sugestivní animovaná jízda založena na Goethově básni *Erlkönig (Král duchů)* a na hudbě Franze Schuberta a Ference Liszta. Muž s nemocným synem projíždí na koni lesem a blouznící dítě podléhá dojmu, že sledují postavu krále duchů.

Another captivating film by one of the greats of traditional animation, Georges Schwizgebel. His suggestive animated ride is based on Goethe's poem, *Erlking (Erlkönig)*, and the music of Franz Schubert and Ferenc Liszt. A man and his sick son ride through the forest and the delirious child thinks that they are following the Erlking.

Režie / Director Georges Schwizgebel **Výtvarník / Art designer** Georges Schwizgebel **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Franz Schubert, Ferenc Liszt **Výroba / Produced by** Studio GDS, RTS



Georges Schwizgebel



Jack O'Shea

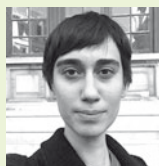
Temný kabát

A Coat Made Dark | 9 min 56 sec | Irsko / Ireland | 2015

Temný, místy hororový, ale zároveň i komický a výtvarně atraktivní příběh začíná tím, že se dva zloději zmocní magického kabátu, který je bezedným zdrojem peněz. Lupiči, z nichž jeden je antropomorfovaný pes, zatímco druhý jeho lidský služebník, svedou boj o moc. Submisivní služebník nejprve instrukce přijímá, postupně ale začne sám toužit po bohatství a svobodě.

A dark horror but also a comic and graphically captivating film. We meet two thieves who get hold of a magical coat with bottomless pockets of money. The two thieves – an anthropomorphic dog and his human servant – eventually fight for power. The submissive servant at first fulfils his master's wishes but gradually starts longing for wealth and freedom.

Režie / Director Jack O'Shea **Výtvarník / Art designer** Jack O'Shea **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Neil O'Connor **Výroba / Produced by** Still Films Ltd



Ege Okal



Melis Balci

Merkur

Merkür | Mercury | 5 min 22 sec | Turecko / Turkey | 2015

Živě animovaný, nápaditý film *Merkur* nás zavádí přímo do světa uměleckého snobismu. Mladá umělkyně, která pracuje jako asistentka v galerii, přichází se svou nadřízenou na večeři, kde potkává další „významné osobnosti“ z oboru. Jejich absurdní hovor ale jen potvrzuje zkorumpovanou hierarchii uměleckého světa, a mladá dívka tak zažívá nekonečné zklamání.

This imaginative animated film takes us into the snobbery-filled world of art. A young artist working as a gallery assistant goes to a dinner with her boss. They meet "important celebrities" from the world of art. Their absurd conversation however only confirms the corrupted hierarchy of this world and the young girl experiences and endless disappointment.

Režie / Director Ege Okal, Melis Balci **Výtvarník / Art designer** Ege Okal, Melis Balci **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Hilmi Bey **Výroba / Produced by** Melis Balci, Ege Okal



Frits Standaert

Počítání oveček

Compte les moutons | Counting Sheep | 7 min | Francie, Belgie / France, Belgium | 2015

Vtipný francouzsko-belgický snímek, plný jemných gagů, zobrazuje náročnou noc malého chlapečka a jeho otce. Dítě nemůže usnout a otec, který netuší, co tím může způsobit, malému nešťastníkovi poradí, aby počítal ovečky. Film nečekaným vývojem zaručeně pobaví jak dětské, tak dospělé publikum.

A humorous French-Belgian film full of subtle gags depicting a very hard night for a young boy and his father. The poor child cannot fall asleep and the father advises him to count sheep, with unforeseen consequences. With its unexpected turn of events, the film will certainly entertain both children and adults.

Režie / Director Frits Standaert **Výtvarník / Art designer** Frits Standaert **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Simon Fache **Výroba / Produced by** Les Films du Nord

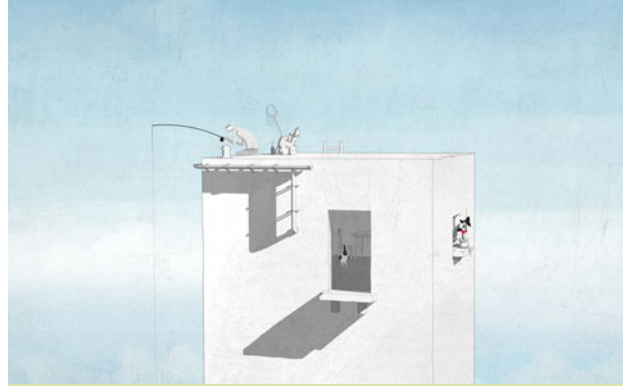
Někde daleko

In the Distance | 7 min 30 sec | Německo / Germany | 2015

Německý, po stříhové a výrazové stránce minimalistický film, zachycuje aktuální téma – strach z válečných konfliktů a snahu nepřipouštět si je. Hrdinou je totiž muž, který pokojně žije v nejvyšším patře panelového domu bez kontaktu s okolním světem. Válka k němu doléhá jen zdálky, ale zato čím dál intenzivněji.

This German film, minimalistic in terms of its editing and semantics, depicts a current issue – fear of war and attempts to ignore its very existence. The main character is a man living his peaceful life in the top floor of a high-rise block of flats without any contact with the outside world. But the war, though distant, becomes more and more intense.

Režie / Director Florian Grolig **Výtvarník / Art designer** Florian Grolig **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Thomas Höhl **Výroba / Produced by** Florian Grolig



Florian Grolig

Ten, který má dvě duše

Celui qui a deux âmes | He Who Has Two Souls | 17 min 54 sec | Francie / France | 2015

Zajímavá reflexe hledání sexuální identity se odehrává ve světě Eskymáků. Žije mezi nimi jeden, o kterém říkají, že má dvě duše – je krásný jako žena, přitom ale hravě zvládá mužské práce. Sám si není jistý, kým je... Snímek, který natočil zkušený francouzský režisér Fabrice Luang-Vija, přichází s překvapivou pointou.

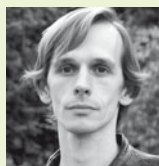
An interesting reflection on the search for one's sexual identity, taking place among the Eskimos. Among them, they say, is one who has two souls – he as beautiful as a woman, but effortlessly handles the work of a man. But he is not sure who he is... The film by the experienced French director Fabrice Luang-Vija has a very surprising conclusion.

Režie / Director Fabrice Luang-Vija **Výtvarník / Art designer** Phuong Mai Nguyen **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Terje Isungset **Výroba / Produced by** Arte France, Fargo



Fabrice Luang-Vija

KRÁTKÝ FILM / SHORT FILMS D



Gerhard Funk

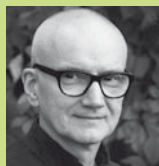
Ovoce

Fruit | 6 min 55 sec | Německo / Germany | 2016

Film *Ovoce*, který natočil nezávislý německý filmař ruského původu Gerhard Funk, vypráví abstraktní formou o stále se opakujícím životním cyklu. Jedná se vlastně o příběh zrození, růstu, zrání a zániku. Hra tvarů a tří barev – černé, bílé a červené – zde ilustruje dialog mezi dvěma mytologickými silami.

Fruit, by independent German filmmaker of Russian origin Gerhard Funk, uses an abstract form to portray the ever repeating cycle of life. It is, in fact, a story of birth, growth, maturation and decline. A game of shapes and colours – black, white and red – illustrates the dialogue between two mythological forces.

Režie / Director Gerhard Funk **Výtvarník / Art designer** Gerhard Funk **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Tobias Schneider **Výroba / Produced by** Gerhard Funk



Igor Kovalyov

Než přijde láska

Before Love | 19 min 15 sec | Rusko / Russia | 2015

Nový film světoznámého režiséra Igora Kovalyova, spoluzakladatele legendárního moskevského studia Pilot, zachycuje několik nešťastných postav, které hledají lásku. Snímek řeší otázky samoty, nepochopení a nejednoznačnosti v našich životech. Nedostatky postav posouvají vyprávění do prazvláštní a absurdní roviny.

This new film by the co-founder of the legendary Moscow studio Pilot, renowned director Igor Kovalyov, portrays several characters searching for love. The film deals with the loneliness, misunderstanding and indefiniteness of our lives. The characters' imperfections push the story to a bizarre and absurd level.

Režie / Director Igor Kovalyov **Výtvarník / Art designer** Igor Kovalyov **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Miriam Sekhon, Yuri Poteenko **Výroba / Produced by** Bazelevs

Pokus, omyl

Trial & Error | 5 min 27 sec | Německo / Germany | 2016

Vtipný a svižný černobílý snímek rozvíjí na ploše pěti minut neřešitelnost banální situace. Jedná se o ztracený knoflík z košile a o nejrůznější, často velmi originální varianty, jak a čím ho nahradit. Minimalistický film pojednává i o tetě puntičkářce, polekaných papoušcích a dávno ztraceném příteli.

Over its five-minute running time this humorous and lively film plays on the insolubility of a banal situation. A shirt button is lost, and we see various, very original alternatives for replacing it. A minimalistic film about a pedantic auntie, scared parrots and a long-lost friend.

Režie / Director Antje Heyn **Výtvarník / Art designer** Antje Heyn **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem, jiné / drawing on paper, 2D computer, other **Hudba / Music** Peer Kleinschmidt **Výroba / Produced by** Protoplanet Studio



Antje Heyn

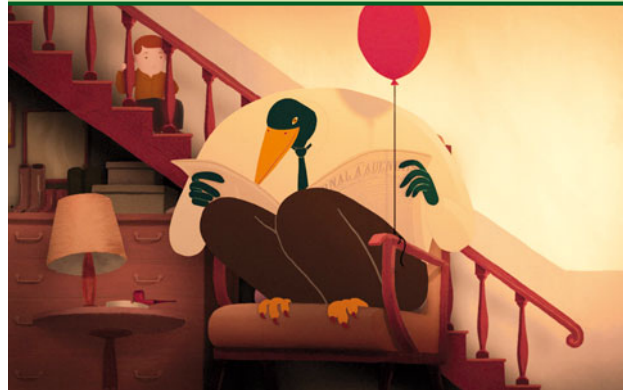
Můj domov

Chez moi | My Home | 11 min 54 sec | Francie / France | 2015

Citlivý příběh o rodinných vztazích, viděný pohledem malého chlapce, natočila vietnamská filmařka usazená ve Francii. Matka, která žije se synem sama, si jednoho dne přivede domů nápadníka. Malý Hugo se s tím nedokáže vyrovnat, jeho dětská fantazie začne pracovat naplno a ve vetřelci vidí nebezpečné monstrum.

A sensitive story about family relationships from the point of view of a little boy made by a Vietnamese filmmaker based in France. A mother living alone with her son brings home a suitor one day. But Little Hugo cannot cope with it, his fantasy kicks in and turns the intruder into a dangerous monster.

Režie / Director Phuong Mai Nguyen **Výtvarník / Art designer** Phuong Mai Nguyen **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Yan Volsy **Výroba / Produced by** Papy3D Productions



Phuong Mai Nguyen

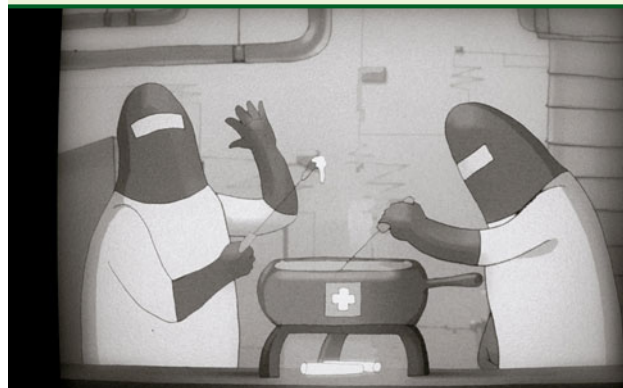
Lucens

6 min 30 sec | Švýcarsko / Switzerland | 2015

Mladý, ale už zkušený švýcarský režisér Marcel Barelli natočil komický a hlavně parodický film o skutečném švýcarském pokusu využít atomovou energii. Dokumentárně laděný, avšak s nadhledem a ironií zobrazený příběh vypráví o první, ale zároveň poslední švýcarské jaderné elektrárně, a o jejích zmatených zaměstnancích.

Young but experienced Swiss director Marcel Barelli has made a comic parody film about actual attempts to harness nuclear energy in Switzerland. This documentary-toned, detached and ironic film depicts the first and also the last Swiss nuclear power plant and its confused staff.

Režie / Director Marcel Barelli **Výtvarník / Art designer** Marcel Barelli **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Louis Crelier **Výroba / Produced by** Nadasdy Film



Marcel Barelli



Celine Devaux

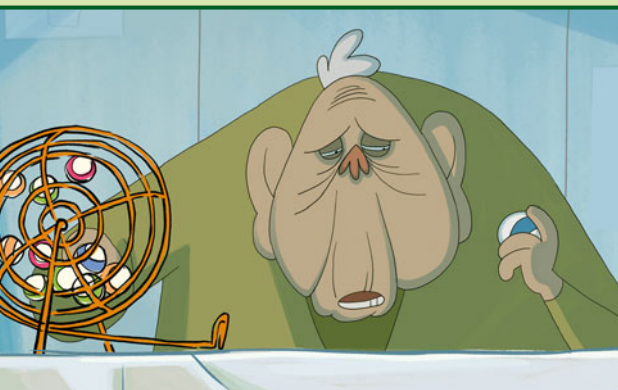
Nedělní oběd

Le Repas Dominical | Sunday Lunch | 13 min 50 sec | Francie / France | 2015

Výtvarně vyříbený a animačně nápaditý snímek zachycuje pomocí zběsilých metafor a překotného komentáře pocity dospělého syna, který se vydává na nedělní rodinný oběd. Příbuzní ho jako vždy zahrnují otázkami, aniž by poslouchali jeho odpovědi, a dávají mu nepoužitelné rady, až z toho mladého muže málem trefí šlak.

This artistically exquisite and inventive film uses intense metaphors and rapid narration to depict the feelings of an adult son at a Sunday family lunch. As always, his family bombards him with questions without even listening to his answers, and gives him useless advice to such extent that the man nearly has a stroke.

Režie / Director Celine Devaux **Výtvarník / Art designer** Celine Devaux **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Flavien Berger **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions



Patrick Schoenmaker

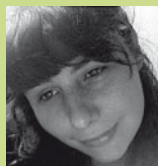
Bingo!

2 min 40 sec | Nizozemsko / Netherlands | 2015

Černohumorný film se odehrává na nejdepressivnějším místě – v domově důchodců, kde pacienti už jen čekají na smrt. Gerda tu má ale svou zálibu, která jí zpestřuje život – každý týden se hraje bingo. Jenže tentokrát se vše zamotá, kulička s posledním číslem se ztratí a čiperná stařena zahájí sled absurdních událostí.

A film full of black humour taking place at the most depressing location of all – an old people's home where patients wait to die. But one of the patients, Gerda, has a hobby that brightens up her life – regular bingo games. But this time everything goes wrong, the last ball with the number gets lost and our lovely spry granny triggers a series of absurd events.

Režie / Director Patrick Schoenmaker **Výtvarník / Art designer** Patrick Schoenmaker **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Alexander Reumers, Jorrit Kleijnen **Výroba / Produced by** Frame Order



Izabela Plucińska

Sexy prádlo

Sexy Laundry | 12 min 3 sec | Kanada / Canada | 2015

Erotickou komedii *Sexy prádlo*, vycházející z kanadské divadelní hry, natočila známá filmařka Izabela Plucińska ve studiu National Film Board of Canada. Zamýšlí se nad tím, jak obnovit vášně po pětadvaceti letech manželského stereotypu. Pro příběh dvou padesátníků, kteří se za tímto účelem uchýlí do luxusního hotelu, využívá skvělou animaci plastelíny.

The erotic comedy *Sexy Laundry*, based on a Canadian play of the same name, was made by renowned director Izabela Plucińska in the studio of the National Film Board of Canada. The film contemplates how to reignite passion after twenty five years of stereotypical marriage. The story of a couple in their fifties retreating to a luxury hotel is told via outstanding claymation.

Režie / Director Izabela Plucińska **Výtvarník / Art designer** Izabela Plucińska **Technika / Technique** stop-motion, plastelína / stop-motion, clay animation **Hudba / Music** Denis Chartrand, Normand Roger, Pierre Yves Drapeau **Výroba / Produced by** National Film Board of Canada

Mezinárodní soutěž studentských filmů International Competition of Student Films

Studentský film A / Student Films A

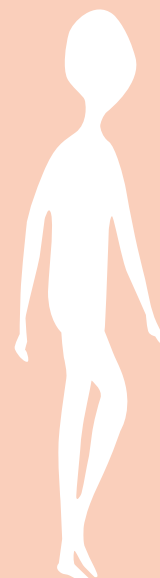
Zrcadla | Mirrors
Oslunění | Insolation
O matce | About a Mother
Nic k vidění | Nothing You Need to See
Stories about Guy and his Wife
Velryba v pokoji | The Whale in the Room
Dokument | A Documentary Film
Všechny jejich podoby | All Their Shades
Neumím plavat | I Can't Swim
Oko za oko | Eye for an Eye
Vlčí hrátky | Wolf Games
Kazy | Flaws
Borůvky | Blueberry
Pérák: Stín nad Prahou | The Shadow over Prague

Studentský film B / Student Films B

Paradox
Krkavčí matka | Raven Mother
Život je pes | Live Is Rugged
Edmond
Made in China
Borderlines
Helium
Hluboký vesmír | Deep Space
Velodrool
Ticho | Silence
Vůně muškátů | Scent of Geranium
Sobota odpoledne | Saturday Evening
Knír | The Moustache
Čemu věří | What They Believe

Studentský film C / Student Films C

#LINGO
Čím víc vím | The More I Know
Sobotní symfonie | Saturday Symphony
Ohryzek | The Apple Core
Požár | Wildfire
Mind the Gap
Happy End
Vnitřní pohledy | Innerviews
CRRR, CRRR! | RRRING RRRING!
Za devatero chlupy | Fur Away
Prst na spoušti | Finger on the Trigger
Včerejší záznam | Yesterday's Record
První sníh | First Snow



STUDENTSKÝ FILM / STUDENT FILMS A



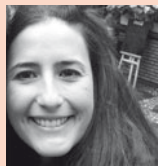
Zrcadla

תוארמ | **Mirrors** | 7 min 4 sec | Izrael / Israel | 2015

Citlivý snímek *Zrcadla*, kterým absolvovaly dvě nadějně režisérky na jeruzalémské škole Bezalel, zobrazuje vztah otce a dcery. Celý film se přitom odehrává za jízdy v autě. Jemnými náznaky je zachycen obdiv, láska, vzdor, vymezování se, dospívání i zpětná nostalgie a docenění, ale také výměna rolí, a to na pozadí každodenních situací.

Mirrors is a very sensitive graduation film by two promising young directors from the Bezalel Academy of Arts and Design. It depicts the relation between a father and his daughter. The whole film takes place during a car ride. Everyday situations are filled with subtle hints that reflect admiration, love, defiance, self-determination, coming of age and also nostalgia, appreciation and role swapping.

Režie / Director Yali Herbert, Lee Dror **Výtvarník / Art designer** Lee Dror **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Gil Landau **Výroba / Produced by** Bezalel Academy of Arts Jerusalem



Lee Dror



Yali Herbert



Oslunění

Insolation | 5 min 31 sec | Francie / France | 2015

Kreslený, výtvarně rozvolněný film se odehrává v nejasné budoucnosti, kdy panuje na zemi tma a zima. Jediný den v roce vyjde na pár minut slunce, a tento den právě přichází. Nedočkaví obyvatelé přímořského města se shromáždí na pláži, aby si tento okamžik co nejvíce vychutnali, než je opět zahalí tma. Film přináší děsivou vizi budoucnosti.

A hand-drawn, artistically relaxed film taking place in an unclear future when the Earth is plunged into darkness and cold. The sun comes up only once a year for a few minutes. As this day is about to come, the anxious inhabitants of a seaside resort gather at the beach to savour the moment as much as possible before the world is plunged into darkness again. The film brings a terrifying vision of the future.

Režie / Director Léa Fabreguettes **Výtvarník / Art designer** Léa Fabreguettes **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Laura Lermigeaux **Výroba / Produced by** L'École des métiers du cinéma d'animation



Léa Fabreguettes

O matce

About a Mother | 8 min | Rusko / Russia | 2015

Vtipný, dojemný a minimalisticky nakreslený film natočila studentka moskevského studia SHAR. Vypráví o obětavé africké matce, která svým synům postupně rozdává, co má, a pomáhá jim tak na cestě životem. I jí samotné to ale otevírá nové obzory. Autorka si vynalézavě pohrává s výtvarnými zkratkami a prokládá svůj černobílý film jemnými gagy.

A humorous, touching and minimalistic animated film made by a student of the SHAR Studios in Moscow. It tells the story of a selfless African mother who gradually gives her sons everything she owns so as to help them on their journey through life. But this opens up new horizons for her as well. The author makes resourceful use of artistic shortcuts and inserts gentle gags in her black and white film.

Režie / Director Dina Velikovskaya **Výtvarník / Art designer** Dina Velikovskaya **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Artem Fadeev **Výroba / Produced by** School Studio SHAR



Dina Velikovskaya

Nic k vidění

Nanimo-minakuteii | Nothing You Need to See
| 3 min 38 sec | Japonsko / Japan | 2015

Surrealistický, lehce experimentální a výborně prokreslený film *Nic k vidění* se odehrává uvnitř vagonu metra. Mladý cestující má problémy s obličejem. Ten se mu na hlavě otáčí jako maska, a tak neustále ukazuje svou odvrácenou tvář. Autor si vystačí s jemnými tahy tužky a třemi barvami, aby na ploše tří minut vytvořil originální dílo.

Surreal, slightly experimental and excellently animated film *Nothing You Need to See* takes place in a subway train carriage. A young passenger has got problems with his face. It is rotating on his head as a mask and constantly showing its other side. The author suffices with gentle pencil strokes and three colours to create a very original work within three minutes of running time.

Režie / Director Keigo Ito **Výtvarník / Art designer** Keigo Ito **Technika / Technique** kresba na papír, rotoskopie / drawing on paper, rotoscoping **Hudba / Music** Keigo Ito **Výroba / Produced by** Tokyo University of the Arts



Keigo Ito

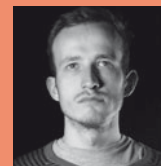
Stories about Guy and his Wife

6 min 35 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Minisérie pěti grotesek ze života muže, který svým lhostejným přístupem terorizuje manželku, ať už omylem či ze zlomyslnosti, asi nepotěší feministky. Loutkový film dvou mladých autorů z plzeňské Fakulty designu a umění Ladislava Sutnara ale zaručeně pobaví svým absurdním a černočerným humorem všechny ostatní.

This mini-series of five slapstick sketches from the life of a man who terrorizes his wife with his indifference (whether by mistake or out of spite) will probably not please the feminists. But this puppet film by two young authors from the Ladislav Sutnar Faculty of Art and Design of the University of West Bohemia in Pilsen will definitely entertain everyone else with its absurd and black humour.

Režie / Director Jiří Krupička, Matouš Valchář **Výtvarník / Art designer** Matouš Valchář **Technika / Technique** stop-motion, loutka / stop-motion, puppet **Hudba / Music** Tomáš Vašut **Výroba / Produced by** Západočeská univerzita, FDULS



Matouš Valchář



Jiří Krupička



Tara Wood

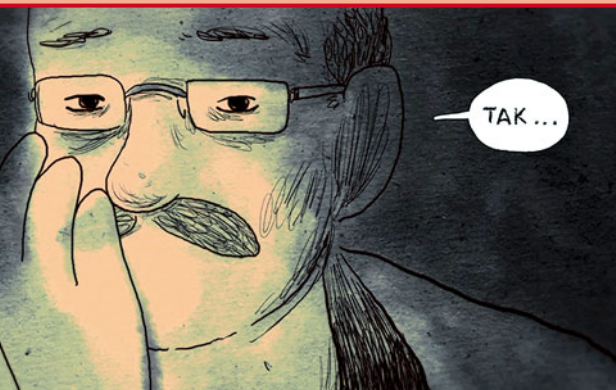
Velryba v pokoji

The Whale in the Room | 7 min 27 sec | Velká Británie / Great Britain | 2015

Výtvarně i námětově odvážný film *Velryba v pokoji* natočila původně německá autorka, nyní studující na britské Royal College of Art. Její snímek vypráví o muži, který chce uniknout problémům okolního světa, a proto se rozhodne být slepý. Když se ale jeho záměr střetne s realitou, začínají se dít nepochopitelné věci a nad městem létají velryby.

An artistically and thematically daring film, *The Whale in the Room* was made by a German filmmaker currently studying at the British Royal College of Art. Her film tells the story of a man who tries to avoid having to respond to problems surrounding him and so chooses to be blind. But when his plans collide with reality, inexplicable things start happening and whales are flying above the city.

Režie / Director Tara Wood **Výtvarník / Art designer** Tara Wood **Technika / Technique** kresba na papír, inkoust na papíře, 2D počítačem / drawing on paper, ink on paper, 2D computer **Hudba / Music** Marian Mentrup **Výroba / Produced by** Royal College of Art



Marcin Podolec

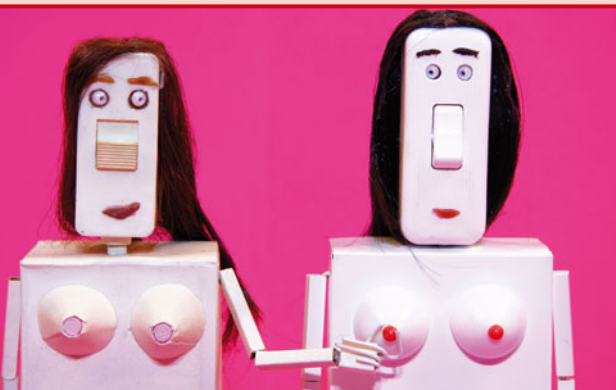
Dokument

A Documentary Film | 7 min | Polsko / Poland | 2015

Mladý polský režisér, ilustrátor a autor komiksů Marcin Podolec se v současné době zaměřuje na dokumentární a biografickou tvorbu. V tomto filmu přináší portrét otce, jehož děti si žijí – vzdáleny od něj – svým vlastním životem. Režisér zkoumá jeho emoce, osamělost i složitost mezigeneračním vztahů na pozadí každodenní rutiny.

Young Polish director, illustrator and comic book author Marcin Podolec is currently focusing on documentaries and biographies. In this film, he presents a portrait of a father whose children grew distant and are now living their own lives. The director explores his feelings, his loneliness and the complexity of intergenerational relations projected on everyday routine.

Režie / Director Marcin Podolec **Výtvarník / Art designer** Marcin Podolec **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem, jiné / drawing on paper, 2D computer, others **Hudba / Music** Wiktoria Nowak **Výroba / Produced by** PWSFTVIT Łódź



Chloé Alliez

Všechny jejich podoby

Toutes nuancées | All Their Shades | 5 min 46 sec | Belgie / Belgium | 2015

Výtvarně minimalistický a přitom nápaditý film, ve kterém komicky (ne)koresponduje komentář s děním v obraze, vypočítává všechny důvody, proč milovat ženy. Jaké vlastně jsou? Původem francouzská ilustrátorka, studující nyní animaci na škole La Cambre v Bruselu, dokázala najít a kolážově vykreslit snad všechny ženské vlastnosti.

A minimalistic yet inventive film in which the narration is comically (not) corresponding with the action on the screen. The film lists all the reasons to love women. What are they actually like? The author, a French animator studying animation at the La Cambre in Brussels, managed to find and portray almost all female qualities in a collage.

Režie / Director Chloé Alliez **Výtvarník / Art designer** Chloé Alliez **Technika / Technique** stop-motion **Hudba / Music** Benjamin Sion, Jérémie Tardif **Výroba / Produced by** ENSAV, La Cambre

Neumím plavat

I Can't Swim | 1 min 50 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Krátký kreslený snímek *Neumím plavat* zastupuje v letošní soutěži pražskou VŠUP. Autorka v něm líčí schizofrenní pocity psychicky nemocného člověka, a to pomocí metafory trosečníka na ostrově. Fantazie nemocného mozku nezná hranic, schizofrenika pohltí a on už nedokáže rozeznat představy od reálného světa. Přitom je realita tak prozaická.

The short animated film *I Can't Swim* is this year's Academy of Arts Architecture & Design in Prague competition entry. The author explores the schizophrenic feelings of a man with a mental disorder. She uses a metaphor of a castaway on an abandoned island. The fantasy of a sick brain knows no boundaries - it consumes the schizophrenic and he is not able to distinguish his fantasies from the real world anymore. And yet the reality is so prosaic.

Režie / Director Pavla Baštanová **Výtvarník / Art designer** Pavla Baštanová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Eva Dobružská **Výroba / Produced by** VŠUP



Pavla Baštanová

Oko za oko

Eye for an Eye | 4 min 25 sec | Německo / Germany | 2015

Zajímavý, ručně kreslený film žánru ani-doc je postaven na výpovědi na smrt odsouzeného Fredericka Baera. Ten čeká již deset let ve státní věznici v Indianě na vykonání rozsudku. Autoři přesvědčivě zachytili jeho osud, vzpomínky, vnitřní konflikty a pocity v době tohoto nekonečného čekání. Zároveň se ale zamýšlí i nad otázkami osudovosti a viny.

This interesting traditionally animated representative of the ani-doc genre builds upon the testimony of Frederick Baer, who is sentenced to death. He has been waiting for the sentence for ten years in Indiana State Prison. The authors managed to convincingly capture his destiny, memories, inner conflicts and feelings he experienced during this endless period of waiting. At the same time, they also meditate on questions of fatefulness and guilt.

Režie / Director Steve Bache, Mahyar Goudarzi, Louise Peter **Výtvarník / Art designer** Louise Peter, Mahyar Goudarzi, Steve Bache **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Výroba / Produced by** Filmakademie Baden-Württemberg

FILMAKADEMIE
BADEN-WÜRTTEMBERG

EYE
for an
EYE



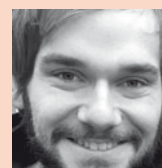
a film by
STEVE BACHE MAHYAR GOUDARZI LOUISE PETER



Louise Peter



Mahyar Goudarzi



Steve Bache

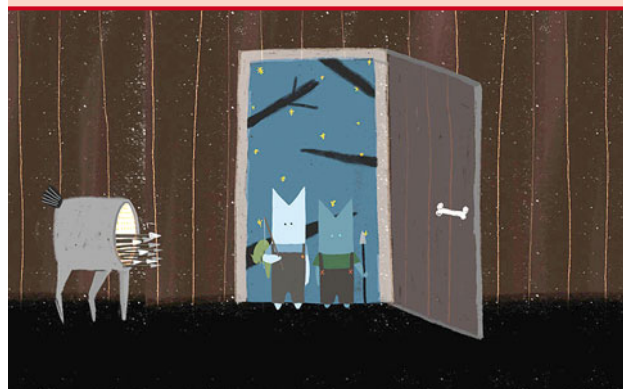
Vlčí hrátky

Vučje igre | Wolf Games | 4 min 40 sec | Chorvatsko / Croatia | 2015

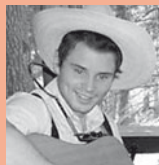
Film *Vlčí hrátky* vypráví o třech vlčatech, která tráví pozdní odpoledne sama doma a čekají na svého otce. Mláděta si krátí dlouhou chvíli podivnými hrami, přičemž se vyostřují vztahy mezi nimi. A přitom vůbec není jasné, zda se otec vrátí. Autorka s mrazivou naléhavostí zachytila pocit dětské opuštěnosti.

Wolf Games tell the story of wolf cubs spending their afternoon alone at home waiting for their father. The wolfings pass the time with strange games that only escalate tensions between them. And it is not even certain if their father will come back. The author depicts the feelings of lonely children with a very chilling urgency.

Režie / Director Jelena Oroz **Výtvarník / Art designer** Jelena Oroz **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Natko Stipančev **Výroba / Produced by** Academy of Fine Arts Zagreb



Jelena Oroz



Josh Shaffner

Kazy

Flaws | 2 min 36 sec | USA | 2015

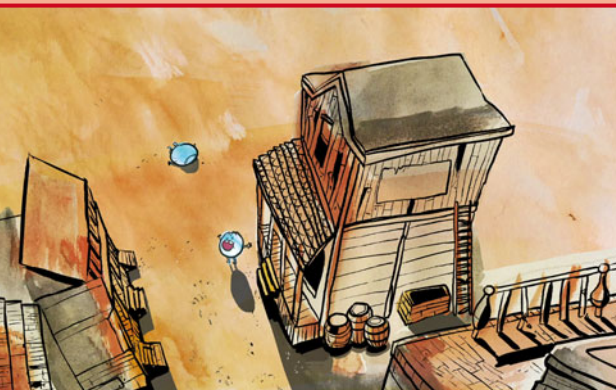
Znepokojující až surrealistický, ručně kreslený film *Kazy* zobrazuje nesmlouvavost pracovního procesu, v němž je člověk lapen, uvězněn a psychicky týrán, aniž by měl naději na svobodný život. Autor využívá jedinečnou animační techniku – všechny animační fáze v dané sekvenci jsou nakresleny vždy na jeden list papíru.

The disturbing and surreal, traditionally animated film *Flaws* depicts the intransigence of the labour process in which people are trapped, confined, psychologically tortured and denied of any hope of a free life. The author uses an extraordinary animation technique – all of the stages of animation in a given sequence are drawn on a single piece of paper.

Režie / Director Josh Shaffner **Výtvarník / Art designer** Josh Shaffner **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Josh Shaffner **Výroba / Produced by** California Institute of the Arts

Borůvky

Blueberry | 5 min 22 sec | Velká Británie, Norsko / Great Britain, Norway | 2015



Absolventský film norského tvůrčího dua Tommy a Markus Vad Flaaten (na internetu známého jako TwinTrash) je ukázkou pravého černého, morbidního a absurdního humoru. Na cestě pouští hledají dvě naivní borůvky Blue a Barry vodu. Narazí na vesnici, kde věří, že naleznou záchranu. Místo toho ale zjišťují, jak neúprosný je potravní řetězec a jakou roli v něm hrají.

The graduation film of Norwegian duo Tommy and Markus Vad Flaaten (known on the internet as TwinTrash) is a demonstration of purely black, morbid and absurd humour. Two naive blueberries Blue and Barry are searching for water in a desert. They hope to find rescue in a village they come across. But instead, they find what roles they play in the ruthless food chain.

Režie / Director Markus Vad Flaaten, Tommy Vad Flaaten **Výtvarník / Art designer** Markus Vad Flaaten **Technika / Technique** kresba na papír, inkoust na papíře, 2D počítačem, mix technik / drawing on paper, ink on paper, 2D computer, mixed media **Hudba / Music** Markus Vad Flaaten, Tommy Vad Flaaten **Výroba / Produced by** Kingston University London



Markus & Tommy Vad Flaaten

Pérák: Stín nad Prahou

The Shadow over Prague | 13 min 14 sec | Česká republika / Czech Republic | 2016



Kdo zabráni nacistům v probuzení temných sil, po staletí dřímajících na jednom starém pražském hřbitově? Jedině maskovaný mstitel, vybavený speciální odpruženou obuví! Marek Berger ve svém mistrném akčním thrilleru, vytvořeném na pražské FAMU, propojuje staropražskou legendu o Golemovi s legendou o superhrdinovi z dob Protektorátu.

Who will stop the Nazis in their efforts to awaken the dark forces that have slumbered for centuries in an old Prague cemetery? Only our masked vigilante equipped with special spring shoes! Marek Berger from the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague has created a masterful action thriller mixing an old Prague legend about the Golem with the legend of a superhero from the era of the Protectorate.

Režie / Director Marek Berger **Výtvarník / Art designer** Marek Berger **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jakub Kudláč **Výroba / Produced by** MasterFilm, FAMU



Marek Berger

STUDENTSKÝ FILM / STUDENT FILMS **B****Paradox****Paradosso | 3 min 48 sec | Itálie / Italy | 2015**

Zvláštní pohled na možný vztah a propojení lidské a rostlinné říše přináší poctivě nakreslený absolventský film *Paradox*. Autoři se zamýšlí nad tím, jak by to vypadalo, kdyby rostliny využívaly člověka stejně nenasytně a bezohledně, jako člověk využívá přírodu. V sugestivním filmu proběhne těžký boj dvou odlišných sil, aniž bychom si byli jisti, kdo z něj vychází jako vítěz.

The candidly drawn graduate film *Paradox* presents an unusual look at the possible connection of the worlds of humans and plants. The authors try to visualize how it would look if the plants used humans as greedily and unscrupulously as humans use nature. This suggestive film portrays a battle of two different powers and leaves us uncertain as to who will win.

Režie / Director Maria Cesaro, Rocco Venanzi **Výtvarník / Art designer** Rocco Venanzi **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Paolo Armao **Výroba / Produced by** Animation Dept. Centro Sperimentale di Cinematografia, Piemonte

**Rocco Venanzi****Maria Cesaro****Krkavčí matka****Raven Mother | 7 min 58 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015**

Náladová, temná až hororová, vizuálně působivá balada se odehrává v dobách, kdy osudy lidí byly ještě úzce spjaty s osudy ostatních bytostí. Zároveň lidé přijímali temnou stránku života, domnívajíce se, že dobro nepotřebuje jejich uctívání, a žili v atmosféře smrti. Muž a žena se zde snaží vyrovnat se svým údělem, jenže temné stránky lidské duše získávají navrch...

This horror ballad with a dark atmosphere is set in the times when the fate of humankind was firmly bound to that of other beings. People accepted the dark side of life and lived in an atmosphere of death believing that goodness does not need their worship. A man and a woman try to come to terms with their destiny but the dark sides of human souls are slowly gaining the upper hand...

Režie / Director Noemi Valentíny **Výtvarník / Art designer** Noemi Valentíny **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Vít Přibyla **Výroba / Produced by** Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně

**Noemi Valentíny**

Život je pes

Das Leben ist hart | Live Is Rugged | 3 min | Německo / Germany | 2015

Svižný, kratičkový film *Život je pes* vytvořil Simon Schnellmann na škole Kunsthochschule für Medien Köln. Autor zachytil pět různých životních situací, navzájem propojených jedním černým bodem, a to s osobitým humorem, jak vizuálním, tak obsahovým, a pomocí jednoduché černobílé kresby.

The lively animated short *Life is Rugged* was made by Simon Schnellmann at the Academy of Media Arts Cologne. With original humour – both in content and visuals – and a simple black and white drawing, the author portrays five different situations connected with one black point.



Simon Schnellmann

Režie / Director Simon Schnellmann **Výtvarník / Art designer** Simon Schnellmann **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Marcus Zilz **Výroba / Produced by** Academy of Media Arts Cologne

Edmond

9 min 25 sec | Velká Británie / Great Britain | 2015

Originální loutkový příběh vypráví o muži, jehož touha milovat ostatní je až příliš silná. Na břehu jezera prochází své životní momenty a hledá příčinu své nezkrotné touhy, která ho odřízla od ostatních lidí a odsoudila k životu v osamění. S nostalgickou atmosférou dobře konvenují plstěné loutky.

Edmond is an original puppet film telling the story of a man whose desire to love others is too strong. By the shore of a lake he relives moments from his life and tries to find the cause of the uncontrollable desire that has cut him off from others and sentenced him to life in solitude. Felt puppets suit the nostalgic atmosphere of the film.



Nina Gantz

Režie / Director Nina Gantz **Výtvarník / Art designer** Aoife Coigley **Technika / Technique** stop-motion, loutka, 2D počítačem / stop-motion, puppet, 2D computer **Hudba / Music** Terence Dunn **Výroba / Produced by** National Film and Television school

Made in China

3 min 30 sec | Francie / France | 2015

Ironický snímek *Made in China* zachycuje figurky v umělém světě, které se marně snaží napodobit lidský život. Jenže vše, co je obklopuje, je vytvořeno z umělé hmoty, stejně jako ony samy. V tomto prostředí, kde je všechno „jenom jako,“ nemůže skutečný život existovat. Film je sice na povrchu humornou anekdotou, můžeme z něj ale vyčíst i určité varování.

Made in China is a wry film depicting artificial characters vainly trying to emulate human life in an artificial world. Everything that surrounds them is made of plastic, as are the characters themselves. This “as if” environment is not capable of supporting life. The film may seem like a humorous anecdote but it also contains a warning.



Vincent Tsui

Režie / Director Vincent Tsui **Výtvarník / Art designer** Vincent Tsui **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Joy! **Výroba / Produced by** GOBELINS, l'École de l'image

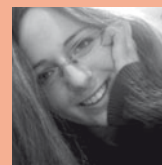
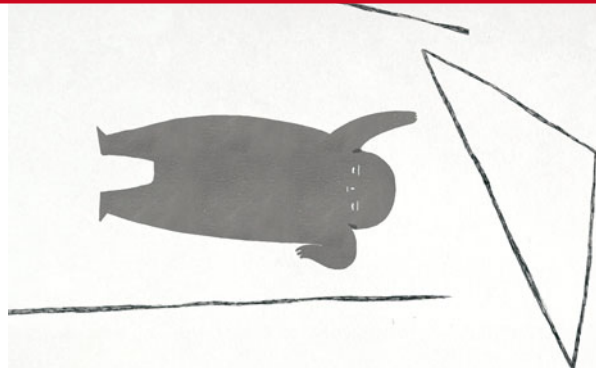
Borderlines

5 min | Česká republika / Czech Republic | 2015

Alegorický, výtvarně jednoduchý a přitom výstižný příběh vypovídá o aktuálním tématu: o lidech a hranicích jejich světa. Je v lidském životě důležitější vymezování vlastního prostoru, nebo spíš soužití a spolupráce s ostatními? Zároveň film pojednává o tom, jak jednoduchá příčina může roztočit spirálu svárů a konfliktů, kterou není jednoduché zastavit.

An artistically simple yet poignant allegory on a very topical problem – people and the borderlines of their world. What is more important in human lives – defining your own space, or coexistence and collaboration with others? The film also shows how a simple cause can trigger a whirlwind of quarrels and conflicts that cannot be stopped easily.

Režie / Director Hanka Nováková **Výtvarník / Art designer** Hanka Nováková **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Výroba / Produced by** FAMU



Hanka Nováková

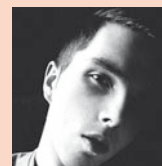
Helium

Hel | 5 min | Polsko / Poland | 2015

Černobílá, vtipná a naivně nakreslená groteska z prostředí svatební oslavy se rozbíhá v momentě, kdy novomanželé přikročí ke společnému focení. Pomocí řetězce absurdních momentů autor ironizuje svatební zvyky a stereotypy, ale zároveň je jeho film volným zamyšlením nad tématy zatracení, záchran a sedmi smrtelných hříchů.

A black and white naively animated slapstick from a wedding. It starts at the moment when a couple are about to take their first photo as newlyweds. With a series of absurd moments, the author takes an ironic look at wedding customs and stereotypes, but also meditates on damnation, salvation and the seven deadly sins.

Režie / Director Damian Krakowiak **Výtvarník / Art designer** Damian Krakowiak **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Damian Krakowiak **Výroba / Produced by** PWSFTvIT, Łódź



Damian Krakowiak

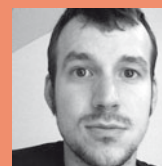
Hluboký vesmír

Deep Space | 7 min 6 sec | Belgie / Belgium | 2014

Kosmonaut Brandon zanechává svou ženu na planetě, kde právě pobývají, a vydává se na svou první mezigalaktickou misi. Jeho úkolem je najít „inteligentní druh.“ Dorazí na podivnou planetu, plnou roztodivných stvoření a záhy má jasno, v čem jejich inteligence spočívá. Vtipný, eroticky nabitý snímek překvapí mimo jiné nečekanou pointou.

Astronaut Brandon leaves his wife on a planet they currently inhabit and sets out on his first intergalactic mission. His mission is to find “an intelligent species”. He gets to a strange planet full of bizarre creatures and soon realises where their intelligence lies. A humorous film with erotic innuendos will surprise the viewers, among other things, with its unexpected ending.

Režie / Director Bruno Tondeur **Výtvarník / Art designer** Bruno Tondeur **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Pierre Slinckx **Výroba / Produced by** ENSAV, La Cambre



Bruno Tondeur



Sander Joon

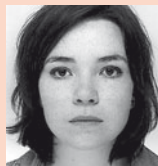
Velodrool

6 min 11 sec | Estonsko / Estonia | 2015

Estonský film *Velodrool* je závrtnou a sugestivní animovanou jízdou, která se odehrává na cyklistických závodech. Účastní se i závodník, těžce závislý kuřák, jemuž právě došly cigarety. V naději, že by mohl získat nějaké další, se pouští do závodu, bude však muset zapojit publikum, aby se v soutěži vůbec udržel.

The Estonian film *Velodrool* is a dizzying and suggestive animated ride taking place during a cycling race. One of the participants is a chain smoker who just ran out of cigarettes. Hoping that he will find some more, he starts the race but he will have to get the spectators involved if he is to keep up.

Režie / Director Sander Joon **Výtvarník / Art designer** Sander Joon **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Andres Dajek, Sander Põltsaar **Výroba / Produced by** Estonian Academy of Arts



Emma Carré

Ticho

Silence | 4 min 21 sec | Francie / France | 2015

Absolventský film *Ticho* natočila mladá režisérka Emma Carréová jako svou diplomovou práci. Autorka, která již nasbírala zkušenosti v National Film Board of Canada i ve francouzské televizní tvorbě, zobrazila metaforickým způsobem postupnou a neúprosnou ztrátu sluchu. Přitom vznáší otázku, zda má smysl s osudovostí bojovat, nebo se jí pokorně oddat.

Emma Carré made *Silence* as her graduation film. Having previous experience working for the National Film Board of Canada and French television, she managed to metaphorically depict a gradual and merciless loss of hearing. At the same time, she raises the question of whether fighting one's fate makes any sense, rather than succumbing to it.

Režie / Director Emma Carré **Výtvarník / Art designer** Emma Carré **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Výroba / Produced by** La Poudrière, École du Film d'Animation



Naghmeh Farzaneh

Vůně muškátů

Scent of Geranium | 4 min 41 sec | USA | 2016

Autobiografický portrét *Vůně muškátů* je sice zařazen v mezinárodní soutěži, nicméně silně koresponduje i s tématem letošního Anifilmu. Autorka v něm líčí svůj příběh, kdy se jako mladá dívka přestěhovala z Íránu do USA. Využitím černé kresby na tlumeně barevném pozadí vykresluje pocity vykořeněnosti, hledání nového domova i identity.

The autobiographical portrait *Scent of Geranium* is included in our international competition section; however, the film closely corresponds to the theme of this year's Anifilm. The author tells her own story – as a young girl, she moved from Iran to USA. By using black drawing on a coloured background, she masterfully visualizes the feelings of being uprooted and searching for new home and identity.

Režie / Director Naghmeh Farzaneh **Výtvarník / Art designer** Naghmeh Farzaneh **Technika / Technique** kresba na papír, inkoust na papíře, 2D počítačem / drawing on paper, ink on paper, 2D computer **Hudba / Music** Nima Farzaneh **Výroba / Produced by** Rochester Institute of Technology, NY

Sobota odpoledne

Saturday Evening | 9 min 20 sec | Česká republika, Slovensko / Czech Republic, Slovakia | 2015

Stárnoucí pár žije sice v jednom bytě, ale vnitřní světy muže a ženy jsou již téměř zcela odděleny a partneři se sobě vzdálili. Nicméně určité vzpomínky a něco zvláštního v kuchyňské skříni poukazuje na to, že cosi z minulosti nebylo dořešeno. Smutný, zvláště nostalgický film natočil slovenský student na pražské FAMU.

An ageing couple lives together in one apartment, but the inner worlds of the man and the woman are almost completely separated, and the partners have drifted away from each other. Nonetheless, a couple of memories, as well as something strange in a kitchen cupboard, indicate that some things from the past have not been resolved. A sad and nostalgic story by a Slovakian student of the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague.

Režie / Director Šimon Mészáros **Výtvarník / Art designer** Šimon Mészáros **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Mike Swale **Výroba / Produced by** FAMU



Šimon Mészáros

Knír

Viikset | The Moustache | 3 min 37 sec | Finsko / Finland | 2015

Povedený loutkový film, stojící na situačním humoru, vypráví o městečku, kde si muži poměřují své kníry. Najdou se tu dva tací, kteří se považují za naprosté favority, a na nich nyní je, aby předvedli, co jejich knír dokáže. Nečekané kousky pobaví přihlížející postavy i diváky. Film je zároveň ukázkou mistrné loutkové animace.

A puppet film utilizing situational comedy to tell the story of a town where men compare their moustaches. Two of the men consider themselves favourites, and it is up to them to show what their moustaches can do. Unexpected tricks entertain the characters as well as the audiences. The film is an example of an excellent puppet animation.

Režie / Director Anni Oja **Výtvarník / Art designer** Anni Oja **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Janne Saviranta **Výroba / Produced by** Turku Arts Academy



Anni Oja

Čemu věří

What They Believe | 10 min 20 sec | Německo / Germany | 2016

Kolážový, výrazný a výtvarně osobitý film *Čemu věří* natočila původem japonská autorka, žijící a studující v Německu. Její snímek, jenž svérázným způsobem mísí evropský pohled s asijskými, pro Evropany nevědnými prvky, se skládá z rozličných situací a otevírá množství témat. Výjevy mají ale společný hlavní motiv, a to nejednoznačnost lásky a naděje.

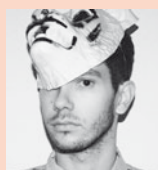
The artistically distinct and original collage *What They Believe* was made by a Japanese director living in Germany. Her inventive film, mixing a European perspective with Asian elements that might seem extraordinary to Europeans, is composed of various situations and opens up a number of topics. But the scenes have a unifying main theme – the ambiguity of love and hope.

Režie / Director Shoko Hara **Výtvarník / Art designer** Shoko Hara **Technika / Technique** kresba na papír, inkoust na papíře, 2D počítačem, mix technik / drawing on paper, ink on paper, 2D computer, mixed media **Hudba / Music** Marius Kirsten **Výroba / Produced by** Filmakademie Baden-Württemberg



Shoko Hara

STUDENTSKÝ FILM / STUDENT FILMS C



Vicente Nirõ

#LINGO

10 min 30 sec | Portugalsko / Portugal | 2015

Autor filmu #LINGO zpracoval aktuální téma osamělosti uživatele sociálních sítí. Opuštěný Lingo se rozhodne, že se stejně jako ostatní zapojí do světa virtuální komunikace. Nakoupí si elektroniku, zaregistruje se na síte a záhy je pohlcen. Smutný příběh s ještě smutnějším koncem ukazuje, že sociální síte skutečné štěstí nepřinášejí.

#LINGO is a topical response to the loneliness of social network users. Like so many others, lonely Lingo decides to join the world of virtual communication. He buys the necessary equipment, registers and is immediately absorbed. A sad story with an even sadder ending shows that social networks cannot bring you real happiness.

Režie / Director Vicente Nirõ **Výtvarník / Art designer** Vicente Nirõ **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Luís Magalhães **Výroba / Produced by** IPCA – Instituto Politécnico do Cávado e do Ave



Marek Náprstek

Čím víc vím

The More I Know | 7 min 35 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Temperamentní film s výraznou výtvarnou stránkou vypráví o muži, který se chystá zemřít a chce se podělit o svůj životní příběh. Procházíme jeho vzpomínkami, kdy byl jako dítě poprvé konfrontován se životními záhadami. Byl vystaven podivným událostem, ale okolí ho ujistilo, že vše je tak, jak má být. A když opustil chráněné území dětství, ocitl se na nejisté půdě...

This lively film with a very distinct artistic style tells the story of a man who is about to die and wants to share his life story. We explore his memories and see him as a baby, back when he was confronted with the mysteries of life for the first time. He was exposed to very strange events but everything and everyone around him assured him that everything is in order. But when he left the secure territory of his childhood, he found that the ground beneath his feet was not so firm...

Režie / Director Marek Náprstek **Výtvarník / Art designer** Marek Náprstek **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Matěj Důras **Výroba / Produced by** FAMU

Sobotní symfonie

Saturday Symphony | 2 min 58 sec | Nizozemsko / Netherlands | 2015

Film *Sobotní symfonie* zachycuje pomocí nenápadné kombinace animace malby a počítačového zpracování víkendovou atmosféru jednoho slunného městečka. Snímek je budován nejen na lehce slavnostní, hřejivé atmosféře, ale i na kontrastech klidu (odpočinku) a temperamentní živosti, která postupně přechází v divokou sobotní noc.

Saturday Symphony uses a very unobtrusive combination of traditional animation and CGI to depict the atmosphere of a sunny town over one weekend. The film builds upon a slightly festive and warm atmosphere, as well as on contrasts between peace and quiet (relaxation) and the temperamental liveliness that slowly turns into a wild Saturday night.

Režie / Director Iris Frankhuizen **Výtvarník / Art designer** Iris Frankhuizen **Technika / Technique** plošková animace, 2D počítačem, jiné / cut out, 2D computer, others **Hudba / Music** Jonatan Frenk **Výroba / Produced by** University of the Arts Utrecht



Iris Frankhuizen

Ohryzek

Le Trognon de Pomme | The Apple Core | 5 min 37 sec | Belgie / Belgium | 2015

Snímek nemilosrdným způsobem zachycuje život pohádkové Sněhurky, ovšem dvacet let poté, co ji zachránil spanilý princ. A to už opravdu není podívaná pro děti. Zanedbaná stárnoucí Sněhurka, z jejíž pověstné krásy už nezbylo skoro nic, se topí v depresích, zatímco princ vyráží na diskotéky za jinou zábavou. Odvážně nakreslený film vtípně překrucuje pohádkové stereotypy.

This film mercilessly depicts the life of Snow White twenty years after she was saved by the prince. And it is not a tale for children. A worn out and ageing Snow White has lost her fabled beauty and is suffering from depression, while the prince has turned into a party animal. A very daring animated film that deforms fairy-tale stereotypes with wit.

Režie / Director Mathilde Remy **Výtvarník / Art designer** Mathilde Remy **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Ruben Broucke **Výroba / Produced by** ENSAV, La Cambre



Mathilde Remy

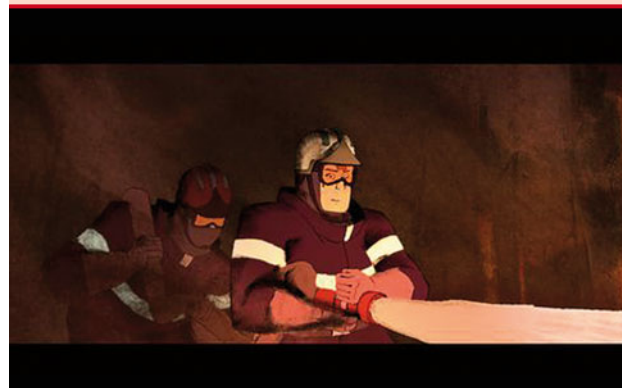
Požár

Wildfire | 3 min 58 sec | Francie / France | 2015

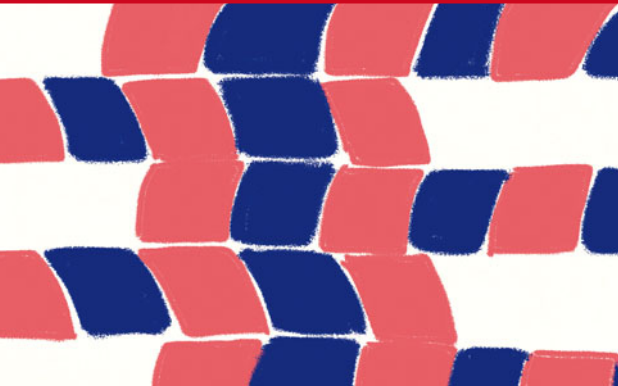
Hrdinkou filmu, který společně natočilo šest studentů francouzské školy Gobelins, je Ena, jež má jako žena a matka rodiny atypické povolání. Je nadšenou členkou profesionálního hasičského sboru, svou práci miluje a silně ji prožívá. Autoři zkoumají, jak její vášeň pro oheň ovlivňuje a mění poklidný rodinný život.

The main hero of this film, which was made by six students of the French school Gobelins, is Ena, a wife and mother with a very atypical profession. She is a keen member of a professional fire brigade. She loves her job very much and is very enthusiastic about it. The filmmakers explore how her passion for fire affects and changes her peaceful family life.

Režie / Director Arnaud Tribout, Hugues Opter, Nicole Stafford, Pierre Pinon, Shang Zhang, Valentin Stoll **Výtvarník / Art designer** Nicole Stafford **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Pablo Pico **Výroba / Produced by** Gobelins, l'École de l'image



Nicole Stafford



Katy Wang

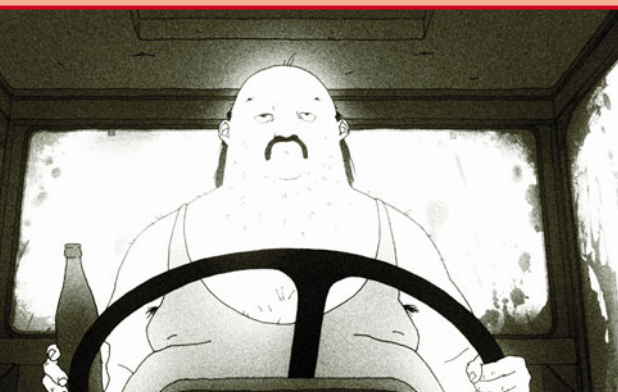
Mind the Gap

1 min 34 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2015

Slovní spojení „Mind the Gap“ patří neodmyslitelně k londýnskému metru. Společně s dalšími typickými zvuky této podzemní dráhy ho využila studentka prvního ročníku Kingston University a vytvořila svižný, barvitý film, jakousi symfonii hromadné dopravy sestávající z abstraktních i konkrétních tvarů.

When you hear 'Mind the Gap' you can't think of anything other than the London Tube. Together with other typical sounds of this underground railway, a Kingston University first year used it to create a fast and colourful film – a public transport symphony composed of abstract as well as concrete shapes.

Režie / Director Katy Wang **Výtvarník / Art designer** Katy Wang **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Katy Wang **Výroba / Produced by** Kingston University London



Jan Saska

Happy End

5 min 41 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Happy End je černá komedie o smrti, ovšem jak název napovídá, se šťastným koncem. Základem příběhu je řetězec podivných náhod, propojený opakovaným nálezem jedné a té samé mrtvoly. Situace jsou ovšem natolik specifické, že se na scéně objevuje několik domnělých vrahů. Autor svůj osobitý styl promítl jak do vizuální stránky, tak do příběhu filmu.

Happy End is a dark comedy about death but, as the title suggests, with a happy end. The story revolves around a series of strange accidents connected with the recurring discovery of the same corpse. The individual situations are so specific though, that several suspects come to mind. The filmmaker's original style permeates both the visual aspect and the story of the film.

Režie / Director Jan Saska **Výtvarník / Art designer** Jan Saska **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem, 3D počítačem / drawing on paper, 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Martin Klusák **Výroba / Produced by** FAMU



Chen Winner

Vnitřní pohledy

Innerviews | 4 min 36 sec | Izrael / Israel | 2015

Film pouťavě ilustruje sestříhané fragmenty rozhovorů s takovými osobnostmi, jakými byly a jsou Allen Ginsberg, Charles Bukowski, Nina Simone, Leonard Cohen a David Lynch. Autorka pomocí techniky inspirované síťotiskem odráží všudypřítomné napětí mezi viditelnými vrstvami obrazu a neviditelnými vrstvami lidského vnímání.

Innerviews is a very captivating film illustrating edited fragments of interviews with celebrities such as Allen Ginsberg, Charles Bukowski, Nina Simone, Leonard Cohen and David Lynch. The author uses a technique inspired by screen printing to reflect the omnipresent tensions between the visible layers of the image and invisible layers of human perception.

Režie / Director Chen Winner **Výtvarník / Art designer** Chen Winner **Technika / Technique** 2D počítačem, mix technik / 2D computer, mixed media **Hudba / Music** Ariel Armoni **Výroba / Produced by** Bezalel Academy of Arts and Design Jerusalem

CRRR, CRRR!

RRRING RRRING! | 6 min 2 sec | Německo / Germany | 2015

Komický film plný situačních gagů je postaven na absurdním humoru. Hlavní hrdina si připadá otřesně nudný, a tak telefonuje přátelům, aby zjistil, co právě dělají. Zdá se mu, že jsou všichni zaměstnání nějakou vzrušující činností, a to ho ještě víc frustruje. Ovšem diváci, kteří sledují i to, co se děje na druhém konci linky, mohou situace vnímat úplně jinak...

The main hero of this absurd comedy full of situational gags thinks he is unbearably boring, so he starts phoning friends to find out what they're doing at the moment. It seems to him that all of them are engaged in some sort of exciting activities which knocks him back even more. But the viewers, who see what's happening on the other side of the line, may have a quite different opinion...

Režie / Director Thomas Kneffel **Výtvarník / Art designer** Thomas Kneffel **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Thomas Kneffel **Výroba / Produced by** Offenbach University of Art and Design

Za devatero chlupy

Fur Away | 3 min 22 sec | Velká Británie / Great Britain | 2015

Malý chlapec žije osamělý život jen se svým otcem. Ten založil výchovu syna na neustálých zákazech všeho možného. Jedné noci ale přijde k chlapci nečekaná návštěva, která zásadně změní jeho vnímání světa. Autorka přidala do rodinného příběhu prvky hororu a ukončila ho nečekanou pointou.

A little boy lives a lonely life with his father. The father has based his son's upbringing on constant bans on almost everything. But one night, the boy has an unexpected visitor that fundamentally changes his perception of the world. The director uses elements of a horror story and ends it with an unexpected punch line.

Režie / Director Beatriz Dominguez Vinuesa **Výtvarník / Art designer** Beatriz Dominguez Vinuesa **Technika / Technique** stop-motion **Hudba / Music** Giles Thomas, Robert Sword **Výroba / Produced by** Royal College of Art

Prst na spoušti

Ujj a ravaszon | Finger on the Trigger | 9 min 39 sec | Maďarsko / Hungary | 2015

Starý pán prchá z domova důchodců a vydává se do podmořského světa vyřešit záhadu, která zůstala dlouhá léta neobjasněna. Kdysi se s kolegou snažil vypátrat nebezpečného zločince, který způsobil víc problémů, než by kdo čekal. V akčním thrilleru s originálním vyvrcholením se mísí starcovy vzpomínky se současnou realitou.

An old man escapes from a retirement home and sets out to an underwater world to solve an old mystery. Some time ago, he and his colleague were searching for a dangerous criminal who caused more trouble than anyone could have expected. This action thriller with an original ending mixes the old man's memories with the present reality.

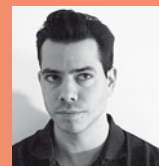
Režie / Director Péter Kántor **Výtvarník / Art designer** Péter Kántor **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Gergely Buttinger **Výroba / Produced by** Moholy-Nagy University of Art and Design



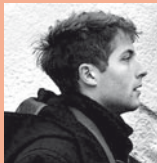
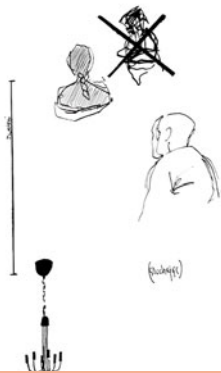
Thomas Kneffel



Beatriz Dominguez Vinuesa



Péter Kántor



Michał Soja

Včerejší záznam

Zapis z wczoraj | Yesterday's Record | 5 min | Polsko / Poland | 2015

Film zachycuje obraz světa, který vzniká v naší mysli na základě stovek podnětů, jež od svého okolí dostáváme. Vzniká tak analýza vnímání přeplněné, neuspořádané reality, složené z neustále útočících obrazů, zvuků a nápisů. Autor, který se zabývá i experimentální tvorbou a performancí, vtěsnil tento chaos do originální koláže.

The film portrays the world we create in our minds from hundreds of inputs we get from our surroundings. It is an analysis of the perception of a packed disorderly reality composed of images, sounds and signs that are constantly attacking us. The director, who also does experimental art and performances, managed to cram all this chaos into an original collage.

Režie / Director Michał Soja **Výtvarník / Art designer** Michał Soja **Technika / Technique** kresba na papír, inkoust na papíře / drawing on paper, ink on paper **Hudba / Music** Michał Soja **Výroba / Produced by** Academy of Fine Arts nm. Jan Matejko in Cracow

První sníh

First Snow | 13 min 34 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Napíná pohádka vypráví o zvědavém ježkovi, který se probudí uprostřed zimního spánku. Vydá se ze svého pelíšku pozorovat nádhernou noční oblohu. Fascinován úplňkem a přemožen únavou, venku náhle usne a ráno se vydává na nebezpečné dobrodružství za nalezením svého domečku. Snímek z písecké školy FAMO je ukázkou precizní animace loutek.

An exciting tale about a curious hedgehog that wakes up in the middle of its hibernation. It sets out to watch the beautiful night sky. Fascinated with the full moon and overcome with exhaustion, the hedgehog falls asleep outside. In the morning, it must embark on a dangerous adventure and find its home. The film was produced at the Miroslav Ondříček Film Academy in Písek and is an example of meticulous puppet animation.

Režie / Director Lenka Ivančíková **Výtvarník / Art designer** Lenka Ivančíková **Technika / Technique** stop-motion, loutka, malba na sklo / stop-motion, puppet, painting on glass **Hudba / Music** Zbyněk Matejů **Výroba / Produced by** FAMO Písek, Česká televize



Lenka Ivančíková



Mezinárodní soutěž abstraktních a nenarativních animací

Competition of Abstract and Non-Narrative Animation

Nenarativní film A / Non-Narrative Films A

Ghost Cell
Rozklad | All Rot
Pětiminutové muzeum | The Five Minute Museum
Ve stylu Západu | Setting West
Lovestory | The Love Story
OTTO
Oklika | Detour
O
Schránka | Squame
Retro budoucnost | Retro Future
Somnambul | The Sleepwalker
Praha! | Prague!

Nenarativní film B / Non-Narrative Films B

U.
Řekni a uvidíš | If You Say Something, See
Something
4min15 s developerem | 4min15 in the Developer
Drift Following the Seam | Drift Following the Seam
Svět vítá slávu | The World Welcomes Fame
Rhizome
Track
Nepřítomný | Absent
Koleje duchů | Ghost Tracks
Sem tam | Here There
Ztrácení | Vanishing
Jazz Orgie
Urbanimatio



Carolina
López Caballero | **sp**

Carolina Lópezová studovala výtvarné umění v Barceloně a animaci na West Surrey College of Art and Design v Anglii. Působila jako kurátorka filmových cyklů pro Muzeum současného umění v Barceloně (MACBA) či Guggenheimovo muzeum v Bilbao a také na festivalech jako např. Artfutura či Resfest. Zároveň na celé řadě mezinárodních festivalů animovaných filmů přednáší a zasedá v porotě. Pracuje také jako literární redaktorka a sama má na kontě několik knih a celou řadu příspěvků do specializovaných médií zaměřujících se na animaci. Je spoluzakladelkou animační odnože produkční společnosti Agosto, studia 8 de agosto, a také vytvořila a následně 10 let vedla sekci animace barcelonského mezinárodního filmového festivalu Sitges. Carolina Lópezová byla kurátorkou výstavy „Metamorfózy: Fantastické vize Starewitche, Švankmajera a bratří Quayů.“ V současné době je ředitelkou kina barcelonského Centra současné kultury Xcèntric a také katalánského mezinárodního filmového festivalu Animac Lleida.

Carolina López studied fine arts in Barcelona and film animation in West Surrey (England). She has curated film cycles for museums like the MACBA and the Bilbao Guggenheim and festivals such as Artfutura and Resfest, and has been a jury member and speaker at international animated film festivals. She is a writer and book editor, and contributes to specialized animation media. She was co-founder of 8 de agosto, the animation department of the production company Agosto, and has created and directed the animation section of the Sitges IFF for 10 years. Carolina curated the exhibition "Metamorphosis. The Fantastic Visions of Starewitch, Švankmajer and the Brothers Quay". She is the director of Xcèntric, the cinema of the Centre de Cultura Contemporània de Barcelona and Animac Lleida, the Catalan International Animated Film Festival.



Vera Neubauer | **uk**

Experimentální animátorka, výtvarnice a filmařka Vera Neubauerová se narodila v Praze a patří mezi nejplodnější britské animátorky. Po studiích umění v Praze, Düsseldorfu a Stuttgartu začala v roce 1969 studovat film na londýnské Royal College of Art. Práce Very Neubauerové, které se vyznačují použitím a kombinováním nejrůznějších materiálů a technik, jsou k vidění v kinech, televizi i galeriích po celém světě. Její díla vznášejí otázky týkající se vzorců a hranic v moderní kultuře, její obrazy jsou však poetické a hravé. Vera Neubauerová získala dvě ceny BAFTA a další ocenění na celé řadě mezinárodních filmových festivalů. Přednášela také umění a film na uměleckých školách Central St. Martin's School of Art, Royal College of Art a Goldsmiths University. Pracuje v Londýně a příležitostně pořádá workshopy po celém světě.

Experimental animator, artist and filmmaker. Born in Prague, Vera Neubauer is one of the most prolific animators in the UK. She studied art in Prague, Düsseldorf and Stuttgart, and began studying film at London's Royal College of Art in 1969. Vera Neubauer's works, distinctive for their application and combination of the most diverse materials and techniques, have been shown internationally in cinemas, galleries and on television. Her work poses questions on patterns and boundaries in modern culture, while her images are poetic and playful. She has been awarded 2 BAFTAs, as well as major prizes at international film festivals. Neubauer taught art and filmmaking at Central St. Martin's School of Art, Royal College of Art, and Goldsmiths University. She works in London and occasionally holds workshops throughout the world.



Ondřej
Švadlena | CAN, CZ

Ilustrátor, tvůrce komiksů, 3D animátor a režisér animovaných filmů. Studoval ilustraci a komiks na Academie Royale des Beaux-Arts v Bruselu. V roce 1997 nastoupil do ateliéru Jiřího Barty Filmová a televizní grafika na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v Praze. Byl jedním z prvních studentů, který zkoumal a spíše jako samouk vstřebával technologie CGI animace. V roce 2005 dostal nabídku pracovat jako 3D animátor ve společnosti Avion Postproduction, kde vznikly jeho první tři krátké filmy: videoklip *Trik* (2005), unikátní, expresivní *Sanitkasan* (2007), který suverénně uspěl na světových festivalech, a syrový až absurdní *MRDRCHAIN* (2010, mj. cena na AniFestu). Od roku 2011 žije v Německu, kde ve francouzsko-české koprodukcí nedávno dokončil nový film *Jezdec času* (*Time Rodent*, 2016) a z něj vycházející počítačovou hru.

Illustrator, comic book artist, 3D animator and animated film director Ondřej Švadlena studied illustration and comic art at the Academie Royale des Beaux-Arts in Brussels. In 1997 he joined Jiří Barta's Film and Television Graphics studio at the Academy of Arts, Architecture & Design in Prague. Self-taught, he was one of the first students to explore and adopt the technology of CGI animation. In 2005, he got an offer to work as a 3D animator for Avion Postproduction where he made his first three short films: the music video *Trik* (2005), the unique and expressive *Sanitkasan* (2007), a great success at many festivals throughout the world, and his rough and rather absurd *MRDRCHAIN* (2010, which also won an award at AniFest). Since 2011, Ondřej Švadlena has been living in Germany where he recently finished his French-Czech co-production *Time Rodent* (2016) and a video-game inspired by the film.

MEZINÁRODNÍ SOUTĚŽ ABSTRAKTNÍCH A NENARATIVNÍCH ANIMACÍ **A**

INTERNATIONAL COMPETITION OF ABSTRACT AND NON-NARRATIVE ANIMATION **A**



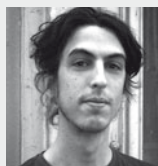
Ghost Cell

6 min 50 sec | Francie / France | 2015

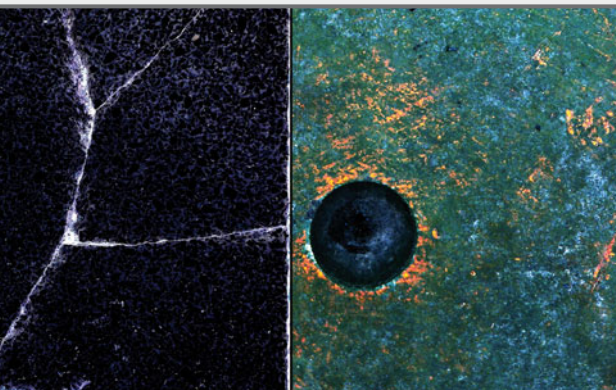
Ve snovém a zároveň vědecky stylizovaném dokumentu se noříme do vnitřního organického světa Paříže. Pociťujeme její letitou strukturu, zároveň si uvědomujeme její křehkost prostřednictvím všeprostopujícího oka virtuálního mikroskopu. Působivá počítačová 3D animace se obejde bez barevné škály.

This dreamy and at the same time scientifically stylized documentary takes us into an inner organic world of Paris. Through the all-seeing eye of a virtual microscope, we explore the city's aged structure and realise its fragility. The impressive 3D animation makes do without using colour range.

Režie / Director Antoine Delacharley Výtvarník / Art designer Antoine Delacharley Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer Hudba / Music Bastien Prevosto Výroba / Produced by Autour de Minuit



Antoine Delacharley

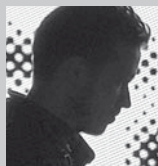


Rozklad

All Rot | 4 min | Velká Británie, Německo, Hongkong / Great Britain, Germany, Hong Kong SAR China | 2015

Film je reakcí na kompoziční a estetické kvality abstraktního expresionismu a animace bez využití kamery. Tento experimentální synestetický projekt používá fotografickou reanimaci, aby na rozdělené obrazovce zobrazil rozklad všedního prostředí hřiště pro minigolf.

Responding to the compositional and aesthetic qualities of abstract expressionism and camera-free animation, All Rot uses photographic reanimation to render the mundane environment of a decaying crazy golf course into a rapturous split-screen experiment in synesthetic cinema.



Max Hattler

Režie / Director Max Hattler Výtvarník / Art designer Max Hattler Technika / Technique 2D počítačem, jiné / 2D computer, others Výroba / Produced by Max Hattler

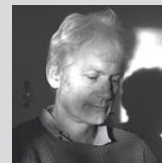
Pětiminutové muzeum

The Five Minute Museum | 6 min 30 sec | Velká Británie, Švýcarsko / Great Britain, Switzerland | 2015

Nejnovější film Paula Bushe je hravou exkurzí po anglických a švýcarských muzeích, při které vyobrazované exponáty přicházejí k životu a odhalují své příběhy. Je to oslava chaotické rozmanitosti vzešlé z lidských myslí a rukou. Autor také vzdává hold kouzelné výstřednosti muzejních sbírek.

The latest film by Paul Bush is a playful field trip around English and Swiss museums where the exhibits come to life and reveal their stories. It is a celebration of the chaotic diversity created by our minds and hands. The author also pays homage to the magical eccentricity of museum collections.

Režie / Director Paul Bush Výtvarník / Art designer Paul Bush Technika / Technique stop-motion, pixilace / stop-motion, pixilation Hudba / Music Andy Cowton Výroba / Produced by Schattenkabinett, Ancient Mariner



Paul Bush

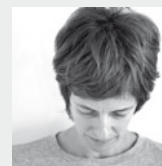
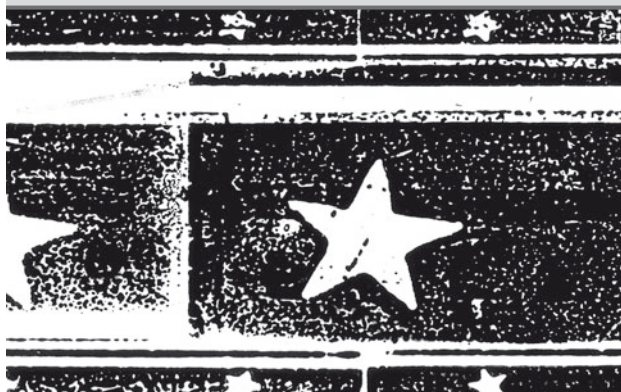
Ve stylu Západu

Setting West | 5 min 25 sec | Kanada / Canada | 2015

Autorka využívá někdejší tiskové materiály z předních severoamerických knihtiskových studií, které zkopírovala přímo na 35mm filmový pás. Typické fonty a symboly tu zároveň odkazují na westernové stereotypy i indiánech a kovbojích. Spolu se zvukovou stopou tak vytváří neotřelý komentář ke klasickému filmovému žánru, zatímco zkoumá formativní období v historii typografie a tisku.

The author of Setting West uses period printing materials from eminent letterpress studios and copies them directly to the 35 mm film stock. Typical fonts and symbols serve as references to western 'Cowboys and Indians' stereotypes. The visuals combined with the soundtrack create an extraordinary commentary on the classical film genre while simultaneously exploring the formative years of typography and printing.

Režie / Director Judith Poirier Výtvarník / Art designer Judith Poirier Technika / Technique jiné / others Hudba / Music Judith Poirier Výroba / Produced by Judith Poirier



Judith Poirier

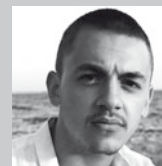
Lovestory

The Love Story | 5 min 22 sec | USA | 2015

Formálně zneklidňující film *Lovestory* využívá estetiku reklamního motion designu, kterou staví do kontrastu s mezititulky a organickými, abstraktními či jinak zdánlivě vybočujícími motivy. Ideál amerického snu, ústřední téma filmu, je tak zde stále přehodnocován a výsledkem je nevyhnutelné a tvrdé procitnutí.

The disturbing form of *The Love Story* uses the aesthetics of advertising motion design in contrast with subheads and organic, abstract and otherwise seemingly odd motifs. The ideals of the American dream, the main theme of the film, are constantly re-evaluated and the result is an inevitable and hard awakening.

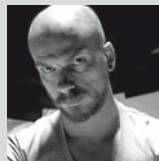
Režie / Director Evan Grothjan Výtvarník / Art designer Evan Grothjan Technika / Technique 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer Hudba / Music Evan Grothjan Výroba / Produced by Evan Grothjan



Evan Grothjan



Dario Imbrogno



Salvatore Murgia

OTTO

1 min 57 sec | Itálie / Italy | 2015

Video *OTTO* bylo vytvořeno s úmyslem mluvit metaforickým a abstraktním způsobem o přirozeném koloběhu událostí, které často vychýlí pravidla těch, kdo jsou do procesů zapojeni. Ke svému záměru autoři sáhli po velmi fyzických a nepříliš často užívaných formách vyjádření, jakou je například obyčejný papír.

OTTO was created with the intention of making a metaphoric and abstract commentary on the natural cycle of events that often change the rules of those who are involved in them. To fulfil his intention, the authors worked with very physical and infrequently used forms of expression, such as regular paper.

Režie / Director Dario Imbrogno, Salvatore Murgia Výtvarník / Art designer Dario Imbrogno, Salvatore Murgia Technika / Technique stop-motion / stop-motion Hudba / Music Nicola Ariutti Výroba / Produced by Dario Imbrogno, Salvatore Murgia

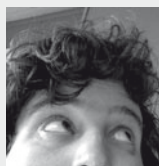
Oklika

Omweg | Detour | 6 min 25 sec | Belgie, Nizozemsko / Belgium, Netherlands | 2015

Autorka diváky bere na procházku neznámým prostředím, při které je nutné opustit známý svět. Vypovídá v něm o formě útěku, kdy se raději vydáme delší a složitější cestou, než bychom šli tou vyšlapanou. A v převážně abstraktní výtvarné rovině se jí daří evokovat pocit z pobytu v přírodě.

The author takes the viewers on a walk through an unknown environment outside the known world. It is a testimony about a form of escape whereby we rather prefer the longer and more complicated path to the beaten one. In a largely abstract graphic style, the author manages to evoke the feelings we experience when living in the wild.

Režie / Director Jasmijn Cedee Výtvarník / Art designer Jasmijn Cedee Technika / Technique malba na sklo, 2D počítačem, mix technik / painting on glass, 2D computer, mixed media Hudba / Music Maarten Westers Výroba / Produced by KASK Hogeschool Gent



Jasmijn Cedee

O

3 min 31 sec | USA, Jižní Korea / South Korea | 2015

Erick Oh se s oblibou soustředí na minimalistický cíl nebo zápletku, kterou ovšem rozehrává do nepředstavitelných tvarů a rozměrů. Tentokrát, jak název napovídá, je to motiv kruhu, který celým jeho filmem prostupuje a vše určuje. Může to být stvoření vesmíru, plynutí času nebo vznik života z chaosu.

Erick Oh often focuses of minimalist plots developed into unimaginable shapes and dimensions. This time, as the title suggests, it is the motif of a ring that penetrates and defines everything. It can be the creation of the universe, the flow of time or the creation of life from chaos.

Režie / Director Erick Oh Výtvarník / Art designer Erick Oh Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music FRNK Výroba / Produced by Beasts and Natives Alike



Erick Oh



Schránka

Squame | 4 min 6 sec | Kanada / Canada | 2015

Schránka zkoumá citlivý obal našeho těla, kůži. Pomíjivé animované odlupování různých vrstev stvořených pomocí cukru připomíná křehké krajiny ve světě na pomezí abstrakce. Někde mezi archeologickými nálezy a mikroskopickým pozorováním našemu pohledu unikají drobné hranice lidských těl.

Squame explores the body's sensitive envelope, the skin. The ephemeral animated desquamations, created with the help of sugar casts, evoke fragile landscapes in a world at the edge of abstraction. Somewhere between archaeological artefacts and macroscopic observations, the crumbly frontiers of these human bodies elude our gaze.

Režie / Director Nicolas Brault Výtvarník / Art designer Nicolas Brault Technika / Technique stop-motion, jiné / stop-motion, others Hudba / Music Philippe Loignon Výroba / Produced by Nicolas Brault Films



Nicolas Brault

Retro budoucnost

Retro Future | 6 min 55 sec | Japonsko / Japan | 2015

„Svět budoucnosti, který jsem si představoval v dětství, je jiný než ten svět budoucnosti, jaký teď zažíváme.“ Touto větou se autor vyjádřil ke svému poslednímu dílu, v němž můžeme opět sledovat jeho propracované abstraktní kompozice v neustálém pohybu. Nyní opředené nostalgickým závojem.

“The world of the future I imagined when I was young is quite different from the world we live in now”. This was the sentence the author used to describe his latest film, in which once again we see his elaborate abstract composition constantly in motion. This time veiled in nostalgia.

Režie / Director Mirai Mizue Výtvarník / Art designer Mirai Mizue Technika / Technique kresba na papír / drawing on paper Hudba / Music Matsuo Ohno Výroba / Produced by Mirai Film



Mirai Mizue

Somnambul

Sonambulo | The Sleepwalker | 4 min 20 sec | Kanada / Canada | 2015

Surrealistická cesta slavného a všestranného kanadského režiséra Theodora Usheva skrze barvy a tvary inspirované básní *Romance sonámbulo* od Federica Garcíi Lorcya. Vizualní poezie v rytmu fantastických snů a vášnivých nocí, která vychází zcela přirozeně z dědictví velkých katalánských malířů a balkánské hudby.

Celebrated and versatile Canadian director Theodor Ushev takes us on a surreal journey through colours and shapes inspired by the poem *Romance Sonámbulo* by Federico García Lorca. A visual poem set to the rhythm of fantastic dreams and passionate nights following the tradition of great Catalan painters and Balkan music.

Režie / Director Theodore Ushev Výtvarník / Art designer Theodore Ushev Technika / Technique kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer Hudba / Music Nikola Grujev Výroba / Produced by Bonobostudio, Les Productions Unité centrale



Theodore Ushev



Matyáš Trnka

Praha!

Prague! | 12 min 26 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

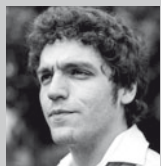
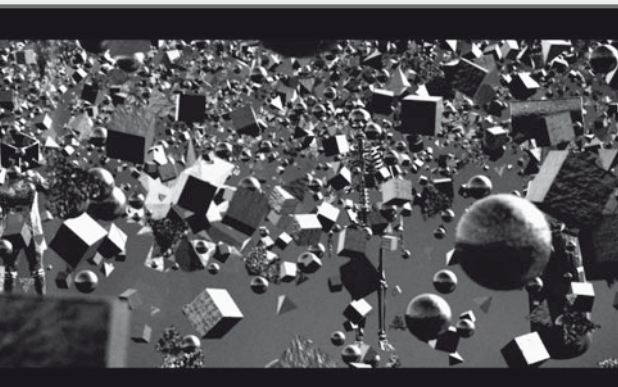
Je Praha místo pro život nebo turistická atrakce? Proč se lidé stěhují z jejího centra, a když ho potom navštíví, cítí se sami jako cizinci? Film konfrontuje magickou krásu historického města s všudypřítomným turistickým ruchem, který už dávno překročil hranice vkusu a morálky. Existuje ještě nějaká šance, že historické město bude očištěno – jeho krásu obnovena?

Is Prague a place to live or just a tourist attraction? Why do people move away from its centre and then feel like foreigners when they come back? The film confronts the magical beauty of the historic city with the ubiquitous tourism that has long since crossed the boundaries of good taste and morality. Is any chance that the city can still be purified – and its beauty restored?

Režie / Director Matyáš Trnka Výtvarník / Art designer Matyáš Trnka Technika / Technique reálné záběry, mix technik / real shooting, mixed media Hudba / Music Martin Klusák, Zdeněk Liška Výroba / Produced by Anifilm Studio, FAMU

MEZINÁRODNÍ SOUTĚŽ ABSTRAKTNÍCH A NENARATIVNÍCH ANIMACÍ **B**

INTERNATIONAL COMPETITION OF ABSTRACT AND NON-NARRATIVE ANIMATION **B**



Adrián Regnier

U.

4 min 40 sec | Mexiko / Mexico | 2015

Mexický umělec Adrián Regnier Chávez se pohybuje kdesi na hranici videoartu, filmu a animace. Ve snímku *U.* nás přivádí do zvláštního městského prostoru, který stejně jako jiná prostředí podléhá rozkladu. I díky zvukové stopě se jedná o úchvatnou atmosférickou podívanou, která svou vzdušností popírá gravitaci.

Mexican artist Adrián Regnier Chávez works somewhere on the boundaries of video art, film and animation. His film *U.* takes us to a strange urban space which, like other environments, falls into decay. The soundtrack of the film helps to create a mesmerising atmospheric spectacle with gravity-defying airiness.

Režie / Director Adrián Regnier Výtvarník / Art designer Adrián Regnier Technika / Technique 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, real shooting Hudba / Music Adrián Regnier Výroba / Produced by Adrián Regnier

Řekni a uvidíš

If You Say Something, See Something | 1 min 30 sec | USA | 2015

Ginu Kamenskou, která se zaměřuje na animaci přímo na filmový pás, si možná třeba někteří diváci pamatují z loňského Anifilmu. Její nový snímek *Řekni a uvidíš* se nese v podobném duchu jako loňský *Jiro jde k zubaři* – opět je hravý, svižný, vynalézavý a kombinuje abstraktní tvary s konkrétními.

The viewers may remember Gina Kamensky, who focuses on animating directly on the found footage, from last year's Anifilm. Her new film *If You Say Something, See Something* draws along the same lines as last year's *Jiro Visits the Dentist* – it is once again a playful, lively and inventive film combining abstract and concrete shapes.

Režie / Director Gina Kamensky Výtvarník / Art designer Gina Kamensky Technika / Technique jiné / others Hudba / Music Charles Gounod, Ergo Phizmiz Výroba / Produced by Gina Kamensky

4min15 s developerem

4min15 au révélateur | 4min15 in the Developer | 4 min 44 sec | Kanada / Canada | 2015

Snímek konfrontuje mladou ženu s městskou krajinou a vizualizuje, jak na sebe vzájemně působí. Obrazy se postupně rozpadají, prolínají a znovu skládají. ... Svůj vizuálně působivý film vytvořila kanadská autorka Moia Jobin-Paréová pomocí kombinace více animačních technik včetně klasické stop-motion animace.

The film confronts a young woman with an urban landscape and visualises their mutual influence. The images gradually decompose, blend and recombine again... Canadian animator Moia Jobin-Paré made her visually captivating film by using a combination of several animation techniques including classical stop-motion animation.

Režie / Director Moia Jobin-Paré Výtvarník / Art designer Moia Jobin-Paré Technika / Technique stop-motion, reálné záběry, jiné / stop-motion, real shooting, others Hudba / Music Simon Elmaleh Výroba / Produced by Moia Jobin-Paré, La Bande Vidéo

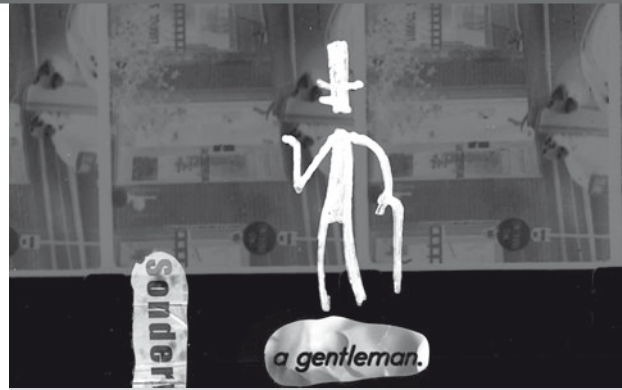
Drift Following the Seam

3 min 26 sec | Rakousko / Austria | 2015

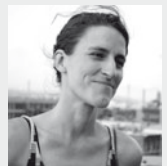
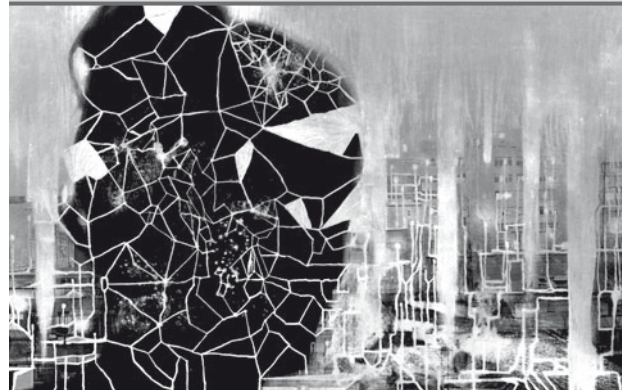
Film Maika Perfahla je založen na tmavé experimentální simulaci přírody, vložené do snového a hlučného mechanického světa. Ponurostí rozpohybovaných tvarů v 3D prostoru, stejně jako promyšleným zvukovým doprovodem, dosáhl rakouský autor, pohybující se mezi architekturou, designem a počítačovou grafikou, znepokojivé atmosféry.

Maik Perfahl's film is a dark experimental simulation of nature inserted into a dreamy mechanical world full of noises. The Austrian filmmaker, oscillating between architecture, design and computer graphics, linked moving shapes in a 3D space with a purposeful soundtrack and created a disturbing atmosphere.

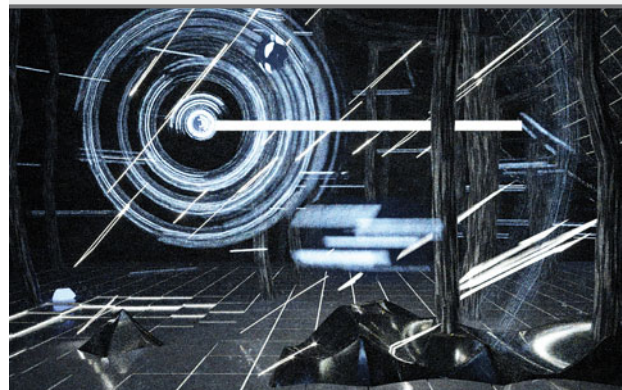
Režie / Director Maik Perfahl Výtvarník / Art designer Maik Perfahl Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer Hudba / Music Robert Schwarz Výroba / Produced by Maik Perfahl



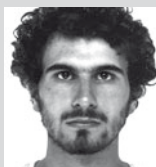
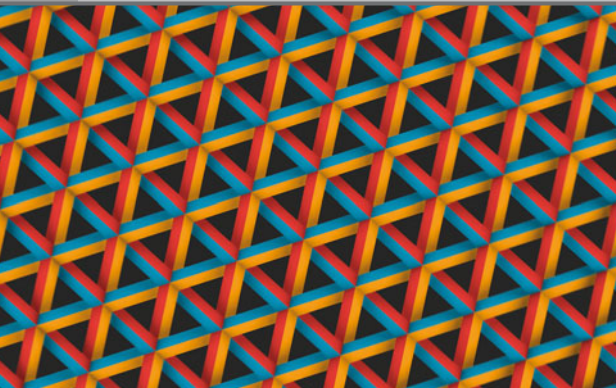
Gina Kamensky



Moia Jobin-Paré



Maik Perfahl



Burlat Alexis



Boris Labbé



Takeshi Nagata



Kazue Monno

Svět slávu vítá

The World Welcomes Fame | 6 min 4 sec | Belgie / Belgium | 2015

Autor tohoto filmu, z bruselské školy La Cambre, nás bere na pozoruhodný výlet do geometrického vesmíru, kde z jedné krychle a čtyř barev vytváří nekonečné množství variací. Neustále se měnící obraz, přecházející nenápadně od jednoduchosti ke složitosti a zase zpět, je velmi intenzivně propojen s hudebním doprovodem.

The director, a graduate of the Brussels art school La Cambre, takes us on an extraordinary trip into a geometric universe where he uses one cube and four colours to create an infinite number of variations. The constantly changing image, shifting quietly from simplicity to complexity and back again, is very intensely interlinked with the soundtrack.

Režie / Director Burlat Alexis Výtvarník / Art designer Burlat Alexis Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer Hudba / Music Slagsmålsklubben Výroba / Produced by Atelier de Production de la Cambre ASBL

Rhizome

11 min | Francie / France | 2015

Podle Borise Labbého, autora tohoto strhujícího, barevně minimalistického filmu, je všechno ve vesmíru úzce propojeno – od nejmenších věcí až po ty největší. Režisér zobrazuje, jak tyto zdánlivě samostatné věci existují v interakci, a to zachycením jejich pohybů a neustálých metamorfóz v detailně propracovaném celku.

Boris Labbé, the director of this fascinating film with minimal colour, believes that everything in the universe is closely connected – from the smallest things to the biggest ones. The director captures their movement and constant metamorphoses in a minutely elaborate whole and shows how these seemingly independent things exist in interaction.

Režie / Director Boris Labbé Výtvarník / Art designer Boris Labbé Technika / Technique kresba na papír, inkoust na papíře, 2D počítačem / drawing on paper, ink on paper, 2D computer Hudba / Music Aurélio Edler-Copes Výroba / Produced by Sacrebleu Productions

Track

4 min | Japonsko / Japan | 2015

Snímek vytvořilo japonské umělecké duo TOCHKA (Nagata Takeshi a Monno Kazue), které s oblibou využívá metodu dlouhé expozice. Pro svůj film *Track* použili tvůrci speciální, atypickou a náročnou animaci světla. Vracejí se v něm k počátkům lidského druhu, síle ohně a k motivům pravěkých nástěnných maleb.

This film was made by the Japanese art duo TOCHKA (Nagata Takeshi and Monno Kazue), which frequently uses the method of long exposure. In *Track*, the authors used a special and atypical method of light animation. They track the origins of mankind, the power of fire and prehistoric cave paintings motives.

Režie / Director TOCHKA (Takeshi Nagata, Kazue Monno) Výtvarník / Art designer TOCHKA Technika / Technique stop-motion, pixilace, jiné / stop-motion, pixilation, others Hudba / Music Atsushi Yamaji Výroba / Produced by TOCHKA

Nepřítomný

Absent | 7 min | Rakousko, Německo / Austria, Germany | 2015

Rakouská animátorka a zvuková designérka Nikki Schuster vychází z Freudovy teorie o magické fázi dětství – z kombinace naděje i obav, že věci jsou schopny uchovávat před námi svá tajemství. Pomocí stop-motion animace zkoumá svět a zvláštní subkulturu odhozených věcí, které nachází ve vybydlených domech a na jiných odlehlých místech.

Austrian animator and sound designer Nikki Schuster draws on Freud's theory about the magical phase of childhood – on a combination of hopes and fears that things are capable of keeping their secrets from us. With stop-motion animation, the film explores the world and a strange subculture of discarded things in derelict houses and other remote places.

Režie / Director Nikki Schuster Výtvarník / Art designer Nikki Schuster Technika / Technique stop-motion, 2D počítačem, pixilace / stop-motion, 2D computer, pixilation Výroba / Produced by Nikki Schuster (fiesfilm.com)



Nikki Schuster

Koleje duchů

Ghost Tracks | 5 min 17 sec | Japonsko, Francie / Japan, France | 2015

Potemnělý snímek *Koleje duchů* vede diváky po stopách vlaku, který je možná ještě před námi, možná už ale dávno zmizel. Film se specifickým tempem a náladou je výsledkem spolupráce francouzského (původem marockého) režiséra s experimentálními bluesnoisovými hudebníky (Rinji Fukuoka, Masayoshi Urabe a Shizuo Uchida).

The dark film *Ghost Tracks* has viewers track a train that may still be ahead of us but also may be long gone. The film with a very specific tempo and mood is the result of the cooperation of the French director (of Moroccan origin) with experimental blues-noise musicians (Rinji Fukuoka, Masayoshi Urabe and Shizuo Uchida)

Režie / Director Jerome Boulbes Výtvarník / Art designer Jerome Boulbes Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer Hudba / Music Masayoshi Urabe, Rinji Fukuoka, Shizuo Uchida Výroba / Produced by Jerome Boulbes



Jerome Boulbes

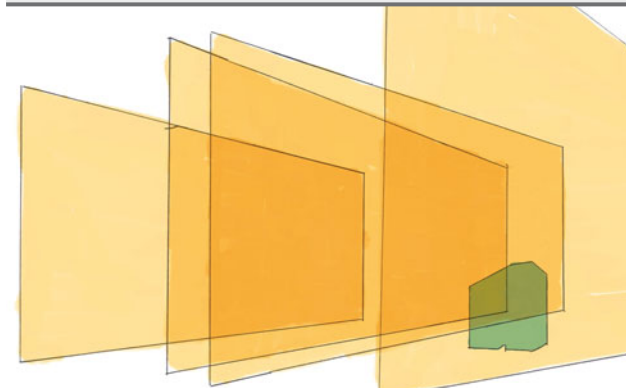
Sem tam

Here There | 4 min 40 sec | Chorvatsko / Croatia, USA | 2015

Sem tam ztvárňuje poddajné a toulavé dráhy naší paměti. Film začíná jako skicák cestovatele v Chorvatsku v létě roku 2014, avšak detaily se brzy vytratí a změní se v abstraktní jevy na hranici paměti. Film vše redukuje na podstatu, zhuštěný pocit jednoty místa a času.

Here There gives graphic form to memory's malleable, straying lines. It begins as a traveller's sketchbook, drawn in Croatia in the summer of 2014, but details soon fade away into abstract impressions on the edges of memory. This film is a reduction to the essence, a condensed feeling of one place and time.

Režie / Director Alexander Stewart Výtvarník / Art designer Alexander Stewart Technika / Technique kresba na papír / drawing on paper Hudba / Music Alexander Stewart Výroba / Produced by Bonobostudio



Alexander Stewart



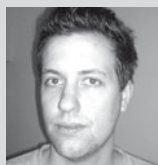
Ztrácení

Vanishing | 5 min 32 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Film ilustruje dění v japonském interiéru s vnitřní symbolikou prostorových zákonitostí a rozmístěných předmětů. Tematický celek animace je definován naznačeným teritoriem, odezíranou symbolikou, ale i tendencí abstrahovat „proces“ tvorby do fragmentů vzniklých obrazů, které nemají narativní charakter, ale spíše definují mihotavý moment vzpomínky či představy.

The film illustrates the events happening in a Japanese interior with an inner symbolism of the laws of space and item placement. Thematic animation is defined by suggested territory, and observed symbolism but also by a tendency to abstract the production “process” into fragments of created images that have no narrative character but rather define a flickering moment of memory and fantasy.

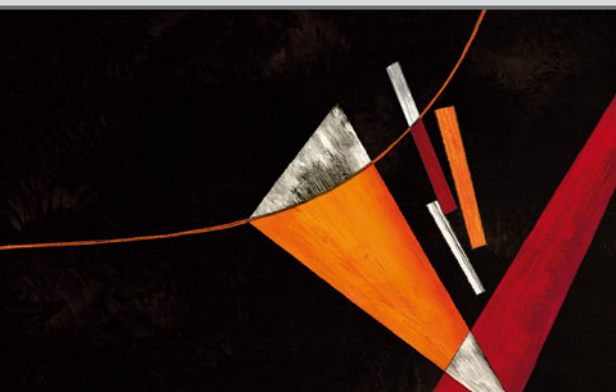
Režie / Director Jan Šrámek, Veronika Vlková Výtvarník / Art designer Jan Šrámek Technika / Technique 2D počítačem, mix technik, jiné / 2D computer, mixed media, others Hudba / Music Filip Míšek Výroba / Produced by Jan Šrámek, Veronika Vlková



Jan Šrámek



Veronika Vlková



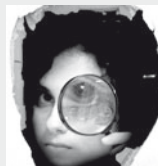
Jazz Orgie

1 min 15 sec | Německo / Germany | 2015

Minutová jazzová jízda diváky okamžitě vtáhne do choreografie teček, linek a tvarů, které zde vytváří závratně rytmickou a pestrou hru barev a forem. Německá autorka Irina Rubinová se prostě nechala unést tóny jazzu a vytvořila osvěžující film, kde jsou obraz a zvuk neodmyslitelně propojeny.

This one-minute jazz ride will immediately draw viewers into a choreography of dots, lines and shapes creating a dizzying rhythmical and sundry game of colours and shapes. German director Irina Rubina simply got carried away by jazz tones and made a refreshing film in which images and sounds are inseparably connected.

Režie / Director Irina Rubina Výtvarník / Art designer Irina Rubina Technika / Technique kresba na papír, 2D počítačem, 3D počítačem, mix technik / drawing on paper, 2D computer, 3D computer, mixed media Hudba / Music Emanuel Hauptmann Výroba / Produced by Filmakademie Baden-Württemberg



Irina Rubina



Urbanimatio

8 min | Estonsko / Estonia | 2016

Pozoruhodný projekt *Urbanimatio* vytvořilo estonské tvůrčí duo v deseti náhodně vybraných světových městech. Vznikl tak poetický portrét anonymní městské sféry. Autory zajímala především témata evoluce a rozkladu, stárnutí a regenerace, ale také viditelná magie dynamiky soužití kamene, betonu, dřeva a kovu. „Je to magický realismus ve své nejpřirozenější podobě,“ uvedli tvůrci.

The remarkable project *Urbanimatio* was created by a duo of Estonian filmmakers in ten random cities throughout the world. The result is a poetic portrait of the anonymous urban sphere. The authors were particularly interested in the themes of evolution and decay, ageing and regeneration but also in the visible magic of the dynamic symbiosis of stone, concrete, wood and steel. The authors describe their film as “magical realism in its most natural form.”

Režie / Director Hardi Volmer, Urmas Jõemees Výtvarník / Art designer Hardi Volmer Technika / Technique jiné / others Hudba / Music Mart Taniel, Ülo Krigul Výroba / Produced by Hardi Volmer, Voldik Oü, OÜ Nukufilm



Hardi Volmer



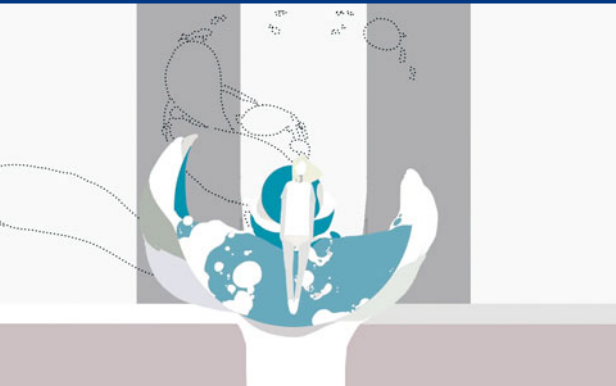
Urmas Jõemees

Mezinárodní soutěž videoklipů

International Competition of Music Videos

EZ3kiel: The Eye of the Storm
David Gilmour: Rattle That Lock
Shaking Godspeed: She's Young
Manu Louis: Tchouang Tseu (was at the kermesse of M. Ha)
Zohaib Kazi: Wake Up ‚Jaago‘
Balbina: Das IST, die Zeit ist ein Egoist
Agathe Peyrat: Chase Me
Katie Nicholas (Cat Aid): Care for the Wild
Postcards: Walls
The Prodigy: Wild Frontier
Dědovy blechy: Cukrovinky, cigarety
Emily King: The Animals
Jana Kirschner: Duch mesta
Ogris Debris: See the World
Alfio Antico: Venditori ambulanti
Keith Richards: Love Overdue
Koloto: Fay
Sasano Maly: The Synesthesia Ghost
Shirley Bassey: If You Go Away (Rebeat Remix)





Masanobu Hiraoka

EZ3kiel: The Eye of the Storm

EZ3kiel: L'Œil du Cyclone | 5 min 3 sec | Francie, Japonsko / France, Japan | 2015

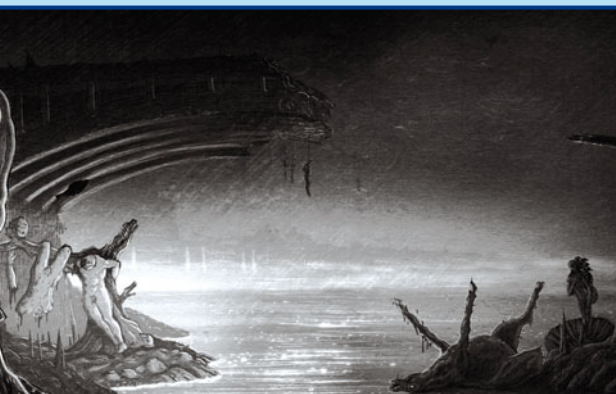
Videoklip k písni *The Eye of the Storm* natočil japonský režisér Masanobu Hiraoka, který na to, že se animovat naučil jako samouk, dosáhl zcela profesionální techniky ve spojení s výtvarnem. Fluidní obrazy v této japonsky jemné vizualizaci přecházejí od abstraktních tvarů ke konkrétním, a to s dokonalou plynulostí.

The music video for *The Eye of the Storm* was made by Japanese director Masanobu Hiraoka, a self-taught animator who has achieved a fully professional artistic technique. Fluid imagery smoothly transforms from abstract shapes into concrete ones in this refined Japanese visualisation.

Režie / Director Masanobu Hiraoka **Výtvarník / Art designer** Masanobu Hiraoka **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** EZ3kiel **Výroba / Produced by** Masanobu Hiraoka, Je Regarde

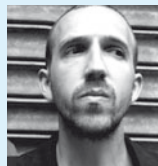
David Gilmour: Rattle That Lock

4 min 30 sec | Velká Británie / Great Britain | 2015



K floydovsky temné rockové písni *Rattle That Lock* vytvořilo tvůrčí duo Alasdair Brotherston & Jock Mooney atmosférický černobílý příběh, v němž ďábel sestupuje skrz peklo na zem, aby přinesl zmar a utrpení. Hudební legenda se tím vrací k vyhlášeným animovaným klipům své někdejší kapely.

The duo Alasdair Brotherston & Jock Mooney has created an atmospheric black and white video for the dark Floydian rock anthem *Rattle That Lock*. In the video, the devil descends from Hell to Earth to bring destruction and suffering. The legendary David Gilmour returns to his former band's tradition of popular animated music videos.

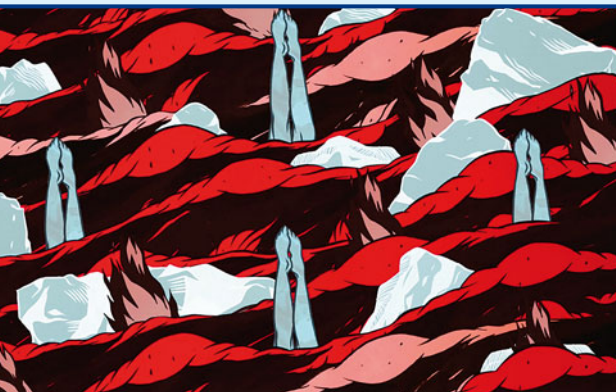


Alasdair Brotherston Jock Mooney

Režie / Director Alasdair Brotherston, Jock Mooney **Výtvarník / Art designer** Jock Mooney **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** David Gilmour **Výroba / Produced by** Richard Barnett

Shaking Godspeed: She's Young

3 min 23 sec | Francie, Nizozemsko / France, Netherlands | 2015



I přes multiplikace feminních zjevení od laškovně svůdné dlouhomasé postavy až po hrdinné amazonky v boji proti silám přírody, text písně *She's Young* pojednává o jedné jediné ženě, múze kytaristy a zpěváka Wouta Kemkense.

Despite the multiplication of feminine apparitions, from the teasing seductive long-haired figure to the heroic Amazons fighting against the forces of nature, the lyrics to *She's Young* about about just one woman, the muse of guitarist and vocalist Wout Kemkens.



Alice Saey

Režie / Director Alice Saey **Výtvarník / Art designer** Alice Saey **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Wout Kemkens **Výroba / Produced by** Alice Saey, Bart Wismans, Suburban Records

Manu Louis: Tchouang Tseu (was at the kermesse of M. Ha)

4 min 8 sec | Belgie / Belgium | 2015

Originální videoklip belgického tvůrce, absolventa známé školy La Cambre, k elektropopové skladbě *Tchouang Tseu (was at the kermesse of M. Ha)*. Dynamický klip zobrazuje podivný průvod, v němž figurují jedna gorila, jeden robot a jedna ženská postava. Film dokáže diváka překvapit nečekaným vývojem situace.

The original music video for the electropop song *Tchouang Tseu (was at the kermesse of M. Ha)* was animated by a Belgian graduate of the prominent La Cambre school. This dynamic video depicts a peculiar parade with only one gorilla, one robot and a female character. The film will surprise the viewers with an unexpected turn of events.

Režie / Director Mathieu Labaye **Výtvarník / Art designer** Mathieu Labaye **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Louis Manu **Výroba / Produced by** Jean-Luc Slock



Mathieu Labaye

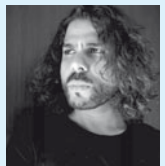
Zohaib Kazi: Wake Up ,Jaago‘

3 min 48 sec | Pákistán / Pakistan | 2015

Akční děj, stejně jako výtvarná stránka tohoto videoklipu vycházejí z grafického sci-fi románu Ismail Ka Urdu Sheher a ze stejnojmenného hudebního alba. Klip, který vizualizuje pouze útržek výtvarně výrazného literárního díla, byl vytvořený technikou rotoskopie, kdy došlo k digitálnímu překreslení více než tisíce fází.

The video's action-packed story, much like its graphic style, is based on the graphic sci-fi novel Ismail Ka Urdu Sheher and the music album of the same name. The video, which visualizes only a part of the graphically distinct literary work, was made with rotoscoping – a technique by which more than a thousand phases were digitally reanimated.

Režie / Director Kamal Khan **Výtvarník / Art designer** Akber Ahmed **Technika / Technique** kresba na papír, stop-motion, 2D počítačem, rotoskopie / drawing on paper, stop-motion, 2D computer, rotoscoping **Hudba / Music** Zohaib Kazi **Výroba / Produced by** Zohaib Kazi



Kamal Khan

Balbina: Das IST, die Zeit ist ein Egoist

4 min 3 sec | Německo / Germany | 2015

Poetická píseň německé umělkyně, která se skrývá pod jménem Balbina, pojednává o času a přítomnosti. Tohoto tématu se drží i pozoruhodný videoklip. Autorky se v něm pokusily zachytit lidskou snahu dosáhnout přítomný okamžik. Jenže čas utíká rychle, přítomnost nám utíká pod rukama a nemilosrdně se mění v minulost.

This poetic song by a German artist known by the name Balbina deals with time and the present. And the remarkable music video remains faithful to the themes. The authors tried to depict human efforts to catch the present moment. But time flies, the present is slipping through our fingers and ruthlessly changes into the past.

Režie / Director Carolina Cruz aka Lucilux, Stefanie Bokeloh **Výtvarník / Art designer** Carolina Cruz aka Lucilux, Stefanie Bokeloh **Technika / Technique** stop-motion / stop-motion **Hudba / Music** Balbina **Výroba / Produced by** Balbina



Carolina Cruz



Stefanie Bokeloh



Agathe Peyrat: Chase Me

2 min 54 sec | Francie / France | 2015

Zneklidňující, barevně úsporný videoklip pro píseň Chase Me vytvořil francouzský umělec, který se již řadu let realizuje v oblasti digitální animace a VFX. Nyní ale zvolil kombinaci ruční stop-motion a 3D počítačové animace. Ve filmu sledujeme zpívající dívku, která se prochází krajinou a hraje na ukulele. Je tak zaujatá svou písní, že nevnímá blížící se nebezpečí...

This disturbing music video for the song Chase Me with its very economic use of colour was created by an established French digital animator and VFX artist. This time, he chose a combination of manual stop-motion and 3D computer animation. The music video depicts a singing girl walking through the countryside and playing ukulele. She is so consumed by her song that she can't see oncoming danger...



Gilles-Alexandre Deschaud

Režie / Director Gilles-Alexandre Deschaud **Výtvarník / Art designer** Gilles-Alexandre Deschaud **Technika / Technique** stop-motion, 3D počítačem / stop-motion, 3D computer **Hudba / Music** Agathe Peyrat **Výroba / Produced by** Gilles-Alexandre Deschaud



Katie Nicholas (Cat Aid): Care For The Wild

2 min 29 sec | Velká Británie / Great Britain | 2015

Vtipný videoklip k chytlavé písni zobrazuje kolážovým způsobem různé hudebně nadané kočky. Ty se spojí přes internet a společně nahrávají píseň s jasným poselstvím. Vyzývají tak posluchače a diváky, aby pomohli ohroženým kočkám ve volné přírodě. Klip vznikl na podporu charitativní organizace Care for the Wild.

The humorous music video for this catchy song presents a collage of various musically talented cats. They connect via the internet and together they record a song with a clear message. They call upon the public to help endangered wildcats. The music video was made in support of the charity organisation Care for the Wild.



Anthony Farquhar-Smith

Režie / Director Anthony Farquhar-Smith **Výtvarník / Art designer** Anthony Farquhar-Smith **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Katie Nicholas **Výroba / Produced by** Lydia Russell



Postcards: Walls

4 min 6 sec | Libanon / Lebanon | 2015

Barevně i výtvarně minimalistický, zato animačně nápaditý videoklip zachycuje na pozadí pomalé melodické písně osamělost trosečníka, který touží uniknout svému osudu a oddává se snění za bílého dne. Autorka vizualizuje jeho metamorfující se představy spojené s touhou po záchraně a vše uzavírá do pohlednicového rámečku.

Minimalist in terms of colour and design, this music video for a slow melodic song uses very inventive animation to depict the loneliness of a castaway trying to escape his fate through daydreaming. The author visualises his metamorphosing fantasies of his rescue and encloses everything in a postcard frame.



Marilyn Haddad

Režie / Director Marilyn Haddad **Výtvarník / Art designer** Marilyn Haddad **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Postcards Band **Výroba / Produced by** Marilyn Haddad

The Prodigy: Wild Frontier

3 min 46 sec | Nizozemsko / Netherlands | 2015

K pronikavě taneční skladbě britské skupiny The Prodigy natočila nizozemská režisérka Mascha Halberstad stejně akční videoklip. Autorka, specializující se na narativní stop-motion animaci, vytvořila propojením drsné hudby a stejně drsného obrazu příběh z nočního lesa, v němž figurují lovci, jejich oběti a nezvaný host na motorce.

The energetic dance song by the legendary British group The Prodigy got an equally action-packed music video made by Dutch director Mascha Halberstad. The author, who specializes in narrative stop-motion animation, linked rough music to equally rough imagery in order to create a story taking place in a forest during the night. Its main characters are hunters, their prey and an unwelcome guest riding a motorcycle.

Režie / Director Mascha Halberstad **Výtvarník / Art designer** Mascha Halberstad **Technika / Technique** stop-motion, loutka / stop-motion, puppet **Hudba / Music** Liam Howlett **Výroba / Produced by** Mascha Halberstad



Mascha Halberstad

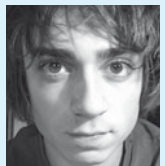
Dědovy blechy: Cukrovinky, cigarety

4 min 13 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Klip k písni *Cukrovinky, cigarety* vznikl v jedné garáži během zimy 2015 a je v něm použita celá řada animačních technik i jejich kombinací. Píseň přitom pochází z dílny hudební skupiny Dědovy blechy, v níž figuruje jako skladatel, textař a zpěvák sám režisér klipu. Hrdina klipu nechce vyměnit svůj vlastní barevný svět za jiný, který je mu podsouván.

The music video for the song *Cukrovinky, cigarety* (Sweets, Cigarettes) was made over the winter of 2015 in a garage and uses a number of animation techniques and their combinations. The song was recorded by Dědovy blechy (Grandpa's Fleas). The band's composer, lyricist and vocalist directed the music video himself. The main hero of the video is reluctant to replace his colourful world with a world that is foisted on him.

Režie / Director Vladimír Datka **Výtvarník / Art designer** Vladimír Datka **Technika / Technique** stop-motion, plošková animace, 2D počítačem, pixilace, reálné záběry, mix technik / stop-motion, cut out, 2D computer, pixilation, real shooting, mixed media **Hudba / Music** Vladimír Datka **Výroba / Produced by** Univerzita Tomáše Bati, FMK



Vladimír Datka

Emily King: The Animals

3 min 22 sec | Polsko / Poland | 2015

Úspěšný a na festivalech již proslulý maďarsko-polský režisér Tomek Ducki se v posledních letech realizuje hlavně ve videoklipech, jak jsme mohli vidět i v loňském soutěžním výběru. Nyní navazuje na svůj barevný styl, zároveň ale citlivě míchá více výtvarných přístupů a kombinuje estetiku písku, ruční malby a pulzujících abstraktních tvarů.

Successful and renowned Hungarian-Polish director Tomek Ducki has in recent years been focusing on music videos – we saw one of his videos in our competition last year. Now he's back with his colourful style and sensitive mix of several animation techniques. He combines the aesthetics of sand, hand drawing and pulsating abstract shapes.

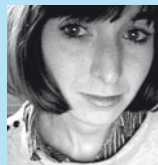
Režie / Director Tomek Ducki **Výtvarník / Art designer** Gina Thorstensen, Tomek Ducki **Technika / Technique** stop-motion / stop-motion **Hudba / Music** Emily King **Výroba / Produced by** Tomek Ducki



Tomek Ducki



Andrej Kolenčik



Veronika Kocourková

Jana Kirschner: Duch mesta

3 min 38 sec | Slovensko / Slovakia | 2015

Videoklip ke skladbě *Duch mesta* slovenské zpěvačky natočilo tvůrčí duo Andrej Kolenčik a Veronika Kocourková. Jejich klip výtvarně vychází z estetiky raných počítačových her a digiher. Nostalgie pamětníků může být pro mladší generaci komická a nepředstavitelná.

Music video for *Duch mesta* by Slovak singer was made by Andrej Kolenčik and Veronika Kocourková. The style of their music video is based on the aesthetics of early computer games and handheld consoles. The nostalgia of older gamers can be very comical and hard to understand for younger generations.

Režie / Director Andrej Kolenčik, Veronika Kocourková **Výtvarník / Art designer** Andrej Kolenčik, Veronika Kocourková **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jana Kirschner **Výroba / Produced by** Veronika Kocourková, Andrej Kolenčik

Ogris Debris: See The World

3 min 54 sec | Rakousko / Austria | 2015

Videoklip, který vznikl ve vídeňském animačním a image studiu LWZ, je podobenstvím zhoubného světa internetu. Skrze tento kanál k nám přicházejí informace a my se mylně domníváme, že vidíme svět, když scrollujeme po obrazovce. Režisér zachytil tuto nepřetržitou jízdu světem metafor a s nezvyklým výtvarným citěním zobrazil nejrůznější témata.

A music video made in the Vienna-based design and animation studio LWZ is a parable on the desperate world of internet. We receive information through this channel and mistakenly presume that when we scroll down the screen we see the world itself. The director captured this ceaseless ride through a metaphorical world, and with an unusual artistic sensibility has managed to depict all kinds of themes.

Režie / Director Martin Lorenz **Výtvarník / Art designer** LWZ **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Ogris Debris **Výroba / Produced by** Affine Records



Martin Lorenz

Alfio Antico: Venditori ambulanti

4 min 55 sec | Itálie / Italy | 2015

Sicilský hudebník Alfio Antico je pevně spjat se svou zemí a jejími tradicemi a rituály, byť krutými a bolestivými. Za zvuků strhující hudby založené na hlasech pouličních prodejců v klipu splývá vítr, země a sny.

Alfio Antico is a Sicilian musician deeply attached to his land with its traditions and rituals, even when these are cruel and painful. Images of the wind, the earth and dreams merge in the company of riveting music based on the calls of street vendors.



Michele Bernardi

Režie / Director Michele Bernardi **Výtvarník / Art designer** Michele Bernardi **Technika / Technique** 2D počítačem, rotoskopie, jiné / 2D computer, rotoscoping, others **Hudba / Music** Lorenzo Urciullo **Výroba / Produced by** Paolo Urciullo

Keith Richards: Love Overdue

3 min 42 sec | Velká Británie / Great Britain | 2015

Propracovaný a nápaditý, přitom barevně úsporný videoklip k písni světoznámého kytaristy a zakládajícího člena skupiny Rolling Stones. Příběh, zobrazený pomocí světla, stínů a siluet, sleduje muže, který se pomalu smiřuje se ztrátou své lásky. Sledujeme bolestnou jízdu jeho poničeným emočním světem a snahu vyrovnat se s nekonečnou ztrátou.

The music video for this song by the famous guitarist and founding member of the Rolling Stones is elaborate, inventive and minimalistic in colour. The story, depicted through light, shadows and silhouettes, follows a man who slowly comes to terms with the loss of his love. We are taken on a painful trip through his emotional world as he tries to cope with infinite loss.

Režie / Director George Coffey, Sam Burton **Výtvarník / Art designer** Sam Burton **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Keith Richards **Výroba / Produced by** Jelly London, Jelly Kitchen



George Coffey



Sam Burton

Koloto: Fay

2 min 50 sec | Německo / Germany | 2016

Pastelově laděný videoklip k písni *Fay*, který natočila ilustrátorka, animátorka a výtvarnice Sabine Volkert, organicky propojuje dynamiku hudby a roz-pohybovaných obrazů. Autorka tak postupně buduje poloabstraktní světy, které vypráví příběh o sebepoznání, sebepřijetí a růstu osobnosti, a to na pozadí elektronické hudby.

This pastel music video to the song *Fay* was made by illustrator, animator and graphic designer Sabine Volkert. The music video organically merges the dynamics of music and moving pictures. The director builds semi-abstract worlds telling a story of self-recognition, self-acknowledgment and personal growth accompanied by electronic music.

Režie / Director Sabine Volkert **Výtvarník / Art designer** Sabine Volkert **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Maria Sullivan **Výroba / Produced by** Sabine Volkert



Sabine Volkert

Sasano Maly: The Synesthesia Ghost

3 min 21 sec | Japonsko / Japan | 2015

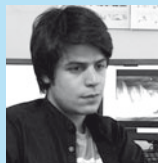
Japonský autor, který studoval mimo jiné na pražské VŠUP, natočil atypický videoklip, v němž propojil voděné loutky s animací a využil zároveň tradiční japonské výtvarno. Divákovi přitom odhaluje principy, jak jsou loutky vyrobené a voděné, a to v příběhu, kde se neustále se měnící muž snaží získat jednu a tu samou ženu.

This Japanese director, who completed some of his studies at the Academy of Arts, Architecture & Design in Prague, has made an atypical music video mixing puppets and traditional Japanese animation. The viewers have a chance to see the techniques of puppeteering in a story in which a constantly changing man tries to win the heart of one woman.

Režie / Director Atsushi Makino **Výtvarník / Art designer** Atsushi Makino **Technika / Technique** loutka, 2D počítačem, reálné záběry / puppet, 2D computer, real shooting **Hudba / Music** sasanomaly **Výroba / Produced by** Hideyuki Matsui



Atsushi Makino



Ashkan Rahgozar

Shirley Bassey: If You Go Away (Rebeat Remix)

4 min 25 sec | Írán / Iran | 2015

Videoklip mladého teheránského tvůrce nás zavádí do jakéhosi nedefinovatelného kyberpunkového světa. Zde si muž, který přišel o svou přítelkyni, nechává vyrobit robota, který ji má nahradit. Musí však dodržet jedno pravidlo: necítit k umělé ženě žádné emoce. Zprvu klidný videoklip se záhy mění v akční drama.

This music video made by a young director from Teheran takes us into an undefinable cyberpunk world. A man who has lost his girlfriend gets a robot to replace her. There is only one rule – he is not allowed to have feelings for the artificial woman. The calm video eventually changes into an action drama.

Režie / Director Ashkan Rahgozar **Výtvarník / Art designer** Esfandiar Haji-Asadollah **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Shirley Bassey **Výroba / Produced by** Ehsan Rasoulof, Hoorakhsh studios



DOPROVODNÝ FILMOVÝ PROGRAM

ACCOMPANYING FILM PROGRAMME

Pocta Václavu Merglovi
A Tribute to Václav Mergl

Program porotců
Jury Programme

Téma: Kde domov můj?
Theme: Where Is My Home?

Španělský fokus: Od čmáranic k pixelům
Focus on Spain: From Doodles to Pixels

Filmy nominované na cenu Cartoon D'Or 2015
Cartoon D'Or Nominees 2015

Animazioni 4 – výběr nové italské animace
Animazioni 4 – a selection of new Italian animation

Půlnoční animace
Midnight Animation

Oprášená klasika
Classics Rebooted

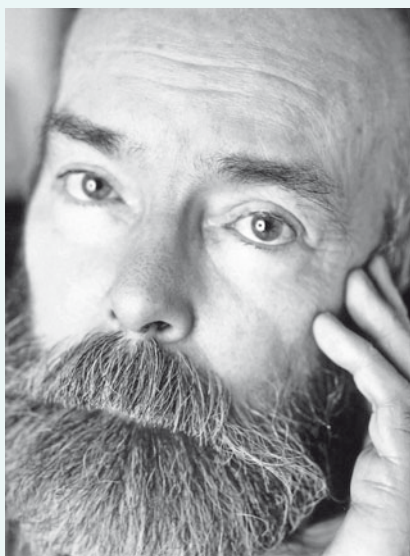
Bilance
Taking Stock

Animo

Černobílo
Blackandwhite



VÁCLAV MERGL – „JE ČAS SKONCOVAT S DISNEJOVŠTINOU!“ VÁCLAV MERGL – “IT’S TIME TO END DISNEYISM!”



Hned počáteční tvorba studenta Václava Mergla v Ateliéru filmové a televizní grafiky na pražské VŠUP byla v tehdejší tuzemské animaci zcela výjimečná. Jiří Trnka sice hned po válce definoval zcela nový přístup ke kreslenému a loutkovému filmu, ale ač byla československá animace považována za novátorskou, skoro nikdo se tehdy nezabýval nefigurální, abstraktní či bezpříběhovou tvorbou. Vyjadřování skrze pohyb samotný, pomocí rytmu a barev, které před válkou najdeme u manželů Dodalových, zůstávalo až do Merglových absolventských *Proměn* (1964) bez následovníků.

Jistá výjimečnost v kontextu československé animace pro něho byla charakteristická i nadále. Po *Studii doteku* (1966) opustil sice čistě abstraktní přístup (ne zcela dobrovolně), ale zaměřil se na vědecko-fantastickou látku s filozofickými přesahy. I v této, klasické dramaturgii bližší poloze, nekontrolovatelná hmota bují a nachází si své chvíle, až realistický lidský svět zcela ovládne (*Láokoón*, 1970; *Krabi*, 1976). V Merglových filmech máme také šanci zahlédnout vnitřní zákonitosti a koloběhy hmoty (Homunkulus, 1984; Mikrob, 1986). Stejně neobvyklý pro tuzemskou animaci je jeho pozdější příklon k hororu (*Poslední lup*, 1987; *Sestřeničky*, 1988), ze kterého ovšem (vlivem různých příčin) vznikly filmy vybočující i z Merglovy typické tvorby.

Pro celé animované dílo Václav Mergl je určující, že chtěl být vždy především výtvarníkem. Ale i přes různé realizační nesnáze a dramaturgické zásahy se mu podařilo do filmů dostat svůj hluboce promyšlený výtvarný projev a navázat ho na struktury vyprávění. Jak silně je provázaná jeho volná tvorba s tou animovanou můžeme sledovat i na výstavě, která během festivalu probíhá.

I když se Václav Mergl nikdy nezamýšlel věnovat seriálové tvorbě pro děti, s normalizací musel své plány přehodnotit. Díky tomu vznikla řada pozoruhodných Večerníčků, které se točily v Praze, Ostravě i Bratislavě, a my z nich na letošním Anifilmu uvádíme autorský výběr.

Václav Mergl je výjimečná osobnost české animace, která vnesla do tuzemské tvorby zcela nové výtvarné vidění. Mergl se zároveň nikdy nebál sáhnout po u nás neozkoušených výrazových prostředcích či atypických žánrech a stal se tak originálním tvůrcem, že ho nemůžeme nikam „zaškatulkovat“. Anifilm se proto rozhodl ocenit Václava Mergla Cenou za celoživotní dílo.



Alchymistický oltář / The Alchemy Altar (1968)

Even the early student work of Václav Mergl, created at the Department of Film and Television Graphics at the Academy of Arts, Architecture & Design in Prague, was exceptional in the context of Czechoslovak animation of that time. Jiří Trnka managed to define a brand new approach to animated and puppet films right after the war, but in spite of Czechoslovak animation being considered innovative and pioneering, there was virtually no one who was engaged in non-figural, abstract and non-narrative works. Expression through movement itself by means of rhythm and colours, which we can see in the pre-war works by the Dodals, found no followers until Mergl's graduation film *Metamorphoses* (1964) was made.

There was a certain exceptionality within the context of Czechoslovak animation that remained characteristic of Václav Mergl. After *Study of Touch* (*Studie doteku*, 1966), Mergl abandoned his purely abstract approach (not entirely willingly) and focused on science-fiction topics with a philosophical dimension. Even in this orientation, which was closer to classical dramaturgy, uncontrollable material proliferates and waits for the right moment to entirely take over a realistic human world (*Laokoon*, 1970; *Crabs / Krabi*, 1976). Mergl's films also portray the inner laws and cycles of material (*Homunculus*, 1984; *Microbe / Mikrob*, 1986). Equally unusual for Czech animation is his later inclination towards horror (*The Last Theft / Poslední lup*, 1987; *Cousins / Sestřeničky*, 1988) which (for various reasons) admittedly resulted in films that were atypical even for Mergl.

The defining element of Václav Mergl's works is his desire to be primarily a graphic artist. But despite many difficulties and dramaturgical changes affecting his work, he managed to convey his elaborate artistic style in his films and connect it to their narrative structures. An exhibition held during the festival will give us an idea of how much his other artworks are interconnected with his animated films.

Although Václav Mergl never intended to make series for children, the communist period of "normalization" made him rethink his plans. And thanks to this, Václav Mergl helped to create a number of remarkable episodes of the Bedtime Stories (*Večerníček*) series made in Prague, Ostrava and Bratislava. Anifilm will screen a selection of his Bedtime Stories.

Václav Mergl is an exceptional personality who introduced an entirely new artistic approach to Czech and Czechoslovak animation. He was never afraid to use means of expression or atypical genres that had never been tried and tested before in Czechoslovakia, and he became such an original author that it is impossible to classify his works. Anifilm has therefore decided to present Václav Mergl with a Lifetime Achievement Award.



Je čas, sousedí, skoncovat s disnejovštinou! / It's time, my neighbours, to end Disneyism! (1976)

Sestřeničky

Little Cousins | 8 min | Československo / Czechoslovakia | 1988

Netypický film Václava Mergla, ke kterému přivzal ke spolupráci neméně výrazného výtvarníka Jiřího Šalamouna. Staré hororové téma ženy, jež svádí muže, aby si na nich později pochutnala, autoři záměrně zasadili do normalizační reality. Příběhem tak chtěli nepřímo poukázat na fungování komunistické moci v jejich tehdejší vlasti.

This rather atypical film for Václav Mergl, made in collaboration with another distinctive graphic artist Jiří Šalamoun, is an adaptation of a classical horror theme. The author deliberately set his character, a woman who seduces men in order to prey on them, in the realities of the communist normalisation era. The story is an indirect reference to the communist regime in the authors' homeland.

Režie / Director Václav Mergl **Výtvarník / Art designer** Jiří Šalamoun **Technika / Technique** kresba na papír, ultrafány / drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Jiří Kolafa **Výroba / Produced by** Krátký film, a. s.

Haló, Alberte

Halo, Albert | 8 min | Československo / Czechoslovakia | 1990

Originální groteska o osudu a relativitě, odehrávající se na pozadí moderní megapole. Batole, které vypadlo z okna mrakodrapu, tu prožije celý svůj život až do stáří a pak zpět do své batolecí podoby. To vše během letu dolů a zase zpět vzhůru. Příčinou časového zádrhele je náhodná manipulace se strojem času, způsobená bezděčným pohybem podřimujícího dědečka.

Hello, Albert is an original farce about destiny and relativity set in a modern megapolis. A toddler falls out of a skyscraper window and its entire life passes during the way down and back up again. The toddler grows old and then reverts back because of a time glitch caused by a drowsing grandpa who accidentally bumps into a time machine.

Režie / Director Václav Mergl **Výtvarník / Art designer** Václav Mergl **Technika / Technique** kresba na papír, ultrafány / drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Jiří Kolafa **Výroba / Produced by** Krátký film, a. s.

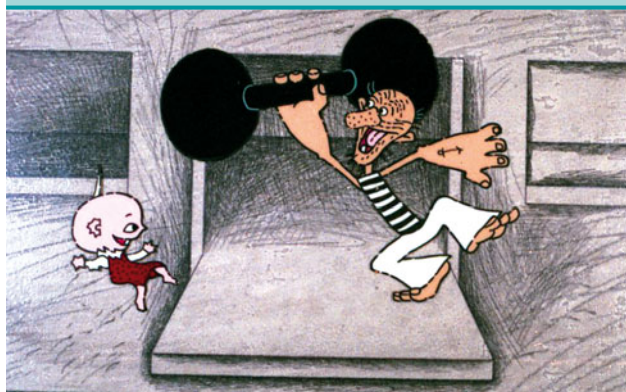
Laokoon

12 min | Československo / Czechoslovakia | 1970

Kosmonauty po přistání na neznámé planetě popadne chamtivost, kterou vyvolají všepohlcující améby, proměněné do podoby drahých kamenů. Nejen, že posádku její chtivost zahubí, ale díky její lodi se améby mohou zmocnit i Země. Autor zde mimo jiné rozhybal xylografické ilustrace a za výjimečností snímku stojí i hudební a zvuková složka.

Astronauts landing on an unknown planet are overcome with greed evoked by all-consuming amoebas transformed into gemstones. The greed kills the entire crew and the amoebas can take over their ship and eventually Earth. Among other techniques, Mergl uses animated xylographic illustrations and the film's uniqueness is underscored by its soundtrack.

Režie / Director Václav Mergl **Výtvarník / Art designer** Václav Mergl **Technika / Technique** kresba na papír, plošková animace / drawing on paper, cut out **Hudba / Music** Jiří Kolafa **Výroba / Produced by** Krátký film, a. s., Studio Jiřího Trnky





Krabi

Crabs | 12 min | Československo / Czechoslovakia | 1976

Po pětiletém zákazu *Láokoóntovi* bylo autorovi povoleno zpracovat varovnou sci-fi předlohu Anatolije Dněprova o vývoji inteligentních zbraňových systémů. Ty mají s přísunem kovů schopnost vlastní reprodukce a ta vymkne se lidské kontrole. Reliéfní plošky jsou zde lepené z několika vrstev a ke kovovému vzhledu autor využíval například folie z cigaretových krabiček.

After a five-year ban imposed on Václav Mergl after *Laokoön*, the director was allowed to adapt a sci-fi story by Anatoly Dneprov which is warning against the development of intelligent weapon systems. Supplied with enough metal, these systems are able to reproduce out of control. The embossed cut-outs in this film are pasted together in several layers, and the metallic look was created with the tin foil from cigarette packs.

Režie / Director Václav Mergl **Výtvarník / Art designer** Václav Mergl **Technika / Technique** kresba na papír, ultrafáný, plošková animace / drawing on paper, cel animation, cut out **Hudba / Music** Jiří Kolafa **Výroba / Produced by** Krátký Film Praha, Studio Jiřího Trnky



Mikrob

Microbe | 16 min | Československo / Czechoslovakia | 1986

Alegorická černá groteska o tom, jak člověk ničí vlastní planetu na příkladu mikrobů v lidském těle, je pojata výtvarně i animačně velmi precizně kreslenou ultrafánovou animací. Zároveň se tu poprvé v autorově tvorbě objevuje odlehčený humor, střídající momenty, při nichž mrazí. Třeba když se z mikrobů stane pochodující stádo, vedené hlavním diktátorem či anti-happy end.

This black allegorical farce uses microbes in the human body to portray how humankind destroys its own planet. Artistically and animation-wise, the film is a perfect example of meticulously drawn cel animation. Also, for the first time in Mergl's filmography, we can see light humour alternating with chilling moments. For example when the microbes become a marching herd led by a dictator and the film's anti-happy end.

Režie / Director Václav Mergl **Výtvarník / Art designer** Václav Mergl **Technika / Technique** kresba na papír, ultrafáný / drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Jiří Kolafa **Výroba / Produced by** Krátký film, a. s.



Proměny

Metamorphoses | 4 min | Československo / Czechoslovakia | 1964

„Uvnitř hmoty se formují nevýrazné úsměvy, střetají se všemožná napětí a houstnou vzorky tvarů.“ Tímto citátem Bruno Schulze je uveden Merglův absolventský film, ve kterém animoval plastelínu – zdánlivě mrtvou hmotu. Za zvuků živé jazzové hudby zachycuje procesy vzniku, zániku a bujení, přičemž geometricky formovanou hmotu doplňuje rastrovým „závojem“.

“Inside the material, faint smiles form, various tensions collide and samples of shapes thicken.” This quote by Bruno Schulz introduces Mergl's graduate film, in which he animated clay – a seemingly lifeless material. Accompanied by jazz music, the film depicts the processes of formation, decline and proliferation while supplementing the geometrically formed material with a raster “veil.”

Režie / Director Václav Mergl **Výtvarník / Art designer** Václav Mergl **Technika / Technique** plastelína / clay animation **Hudba / Music** Jan Hammer ml. **Výroba / Produced by** VŠUP

Studie doteku

The study of a Contact | 1 min | Československo / Czechoslovakia | 1966

Ne příliš známá část autorovy filmografie, někdy také nazývaná *Studie hmatu*, vznikla velmi netradiční cestou. Po úspěchu *Proměn* získal autor možnost natočit barevný minutový snímek s libovolným námětem. Byl financován kanadským stipendiem, které Merglovi zprostředkoval FITES. Autor ho využil k prohloubení svých zkušeností s průzkumem transformace hmoty.

This largely unknown addition to Mergl's filmography, sometimes also called *Studie hmatu*, was created in a very non-traditional way. After the success of his *Metamorphoses*, the director was given the opportunity to produce a one-minute colour film with a story of his choosing. The film was funded by a Canadian grant obtained for Mergl via FITES. He used it to broaden his experience in exploring material transformation.

Režie / Director Václav Mergl **Výtvarník / Art designer** Václav Mergl **Technika / Technique** plastelína / clay animation **Výroba / Produced by** Václav Mergl

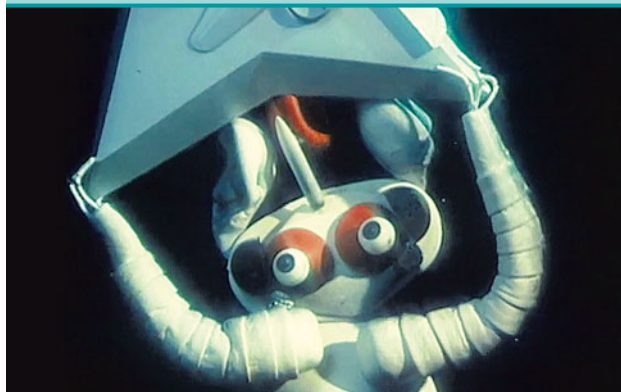
Homunkulus

8 min | Československo / Czechoslovakia | 1984

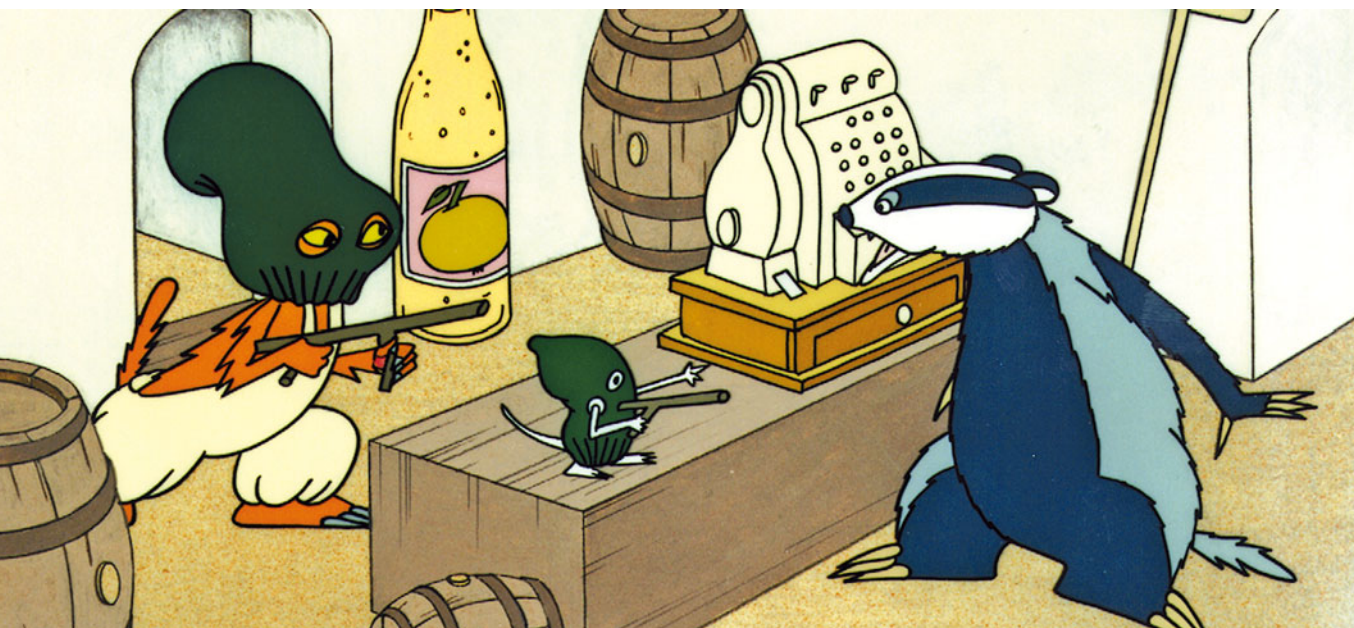
Svrázná interpretace umění středověkých alchymistů vytvořit živou bytost. Úvaha o člověku a vyšším řádu je pojata záměrně groteskně. I tak byla pro tehdejší vedení Krátkého filmu nepřijatelná a musela být opatřena úvodem odkazujícím na Hieronyma Bosche. Autor zde nově také pracuje s vlastními uměleckými objekty, které zde přejímají magickou funkci.

A peculiar interpretation of the medieval alchemists' art of creating a living being. This reflection on mankind and the grand scheme of things was deliberately created as a cartoon comedy. Despite that, the studio management of the time found it unacceptable, and the film had to include an introduction referring to Hieronymus Bosch. For the first time in his career, Mergl used his own works of art which take on a magical function in the film.

Režie / Director Václav Mergl **Výtvarník / Art designer** Václav Mergl **Technika / Technique** kresba na papír, stop-motion, plošková animace, reálné záběry / drawing on paper, stop-motion, cut out, real shooting **Hudba / Music** Jiří Kolafa **Výroba / Produced by** Krátký Film Praha, Studio Jiřího Trnky



VÁCLAV MERGL – VÝBĚR Z TVORBY PRO DĚTI / VÁCLAV MERGL – SELECTED WORKS FOR CHILDREN



Dobrého chutnání, Vaše lordstvo | Bon Appétit, Your Lordship

1996 | 3 x 8 min | Výroba / Produced by Česká televize

Kreslená groteska o dvou kuchařích – Kocouru a Myšáčkovi, kteří vaří nedočkavému Psu. Animovaný seriál osobitého režiséra a výtvarníka Václava Mergla je plný nápadů, které už do literárního scénáře vymyslela Pavla Merglová, režisérova žena a spolupracovnice. Seriál je bez dialogů, děj je dobře vyjádřen vtipnou a živou animací, zvuky a ilustrující hudbou skladatele a klavíristy Zdeňka Zdeňka.

An animated farce about two cooks, Cat and Mouse, who are cooking for the impatient Dog. This animated series by the distinctive director and graphic artist Václav Mergl is full of ideas that were invented for the script by the director's wife and collaborator, Pavla Merglová. The series has no dialogue, the story is expressed by means of humorous and lively animation, sounds and illustrative score by composer and pianist Zdeněk Zdeněk.

Mléčná polévka s kapáním | Milk Soup with Drops
Vaječná omeleta s třešněmi | Egg Omelette with Cherries
Vepřové nožičky se zeleninou | Pork Legs with Vegetables

Sádlík a Hryz | Sádlík and Hryz

1983 | 3 x 8 min | Výroba / Produced by Československá televize

Animovaný seriál pro nejmenší diváky, který vypráví o veselém dovádění dvou kamarádů – poněkud chamtivého divokého prasátka Sádlíka a veveráka Hryze, kteří spolu zažívají různá dobrodružství a nebezpečí. Přestože je každý z nich úplně jiný, společně je překonají a stanou se dobrými přáteli.

This animated series for small children tells the story of two frolicking friends – a rather greedy wild boar called Sádlík and his squirrel friend Hryz. Together they experience various adventures and face all sorts of peril. Although they are completely different, they can overcome the danger together and will eventually become good friends.

**Nenechává koza | The Thieving Goat
V orlím hnízdě | In the Eagle's Nest****O panence Apolence | Apolenka the Doll**

1981 | 3 x 8 min | Výroba / Produced by Československá televize

Na půdě starého domu zazrnčí budík. V zásuvkách odloženého šicího stroje se probudí malá Apolenka a její dva přátelé, skřítky – neohrabaný Plecháček a čiperný Bakulín. Vyskočí z krabic, umyjí se, nasnídají a rozběhnou se za dobrodružstvím. Jednou se jim Apolenka ztratí a musí ji najít, jindy je splašená lokomotiva zaveze až do Afriky, pak je zase potrápí zlý sněhulák. Příběhy natáčel jej ve studiu Jiřího Trnky v Praze po pečlivé roční přípravě, která zahrnovala rok studia pohádek a literatury pro děti.

An alarm clock rings in the attic of an old house. Apolenka and her two gnomish friends – clumsy Tinman and lively Bakulín – wake up in the drawers of an old sewing machine. They jump out of their boxes, have breakfast and run out for adventures. One time Apolenka gets lost and her friends have to find her. Another time a startled locomotive takes them to Africa, and another time still a mean snowman causes trouble. Václav Mergl made the stories in Jiří Trnka's Prague studios after a year of careful preparation and studying fairy-tales and literature for children.

**Jak ji nemohli najít | Apolenka is Lost
Splašená lokomotiva | The Startled Locomotive
Zlý sněhulák | The Mean Snowman
Jak šly hodiny podle plotu |
How the Clock Went Along the Fence**

PROGRAMY POROTCŮ

JURY PROGRAMME

Jako každý rok, i letos Anifilm povolal do svých porot silné osobnosti, které se významně podílí na podobě světové animace. Ať už jako režiséři, animátoři, výtvarníci či kurátoři, ovlivnili tito tvůrci dějiny animace či udávají současné trendy. Přijeli ale i proto, aby festivalovým návštěvníkům představili svou tvorbu. „Otec iránské animace“ Nourredin Zarrinkelk, nezávislá tvůrkyně a držitelka ceny BAFTA Vera Neubauerová, originální estonská režisérka Chintis Lundgrenová, progresivní tvůrce Rosto a světoběžník Ondřej Švadlena, ti všichni promítnou na festivalu své nezapomenutelné filmy. S dalšími porotci se podíváme do zákulisí animovaného filmu: Javier Mariscal přiblíží, jak coby výtvarník pracoval na snímku *Chico & Rita*, o své práci pohovoří (a doprovodí program názornými ukázkami) i Jakub Pístecký z proslulého amerického studia Industrial Light & Magic a Jan Pinkava, který působil mimo jiné ve studiu Pixar a je držitelem Oscara za krátký film *Gerihů hra*. Kurátorka Carolina Lópezová, dramaturgyně našeho španělského programu, zase pohovoří o socio-politických vlivech ve španělské animaci.

As every year, Anifilm has invited prominent personalities from the world of animation. Whether as directors, animators, artists or curators, our guests have definitely made an impact on the history of animation and are often considered trend-setters. But they are also here to present their own work to the festival visitors. The “father of Iranian animation” Nourredin Zarrinkelk, independent animator and BAFTA Award winner Vera Neubauer, distinctive Estonian director Chintis Lundgren, progressive artist Rosto and globe-trotter Ondřej Švadlena – they will all be screening their unforgettable films at our festival. Other jury members will take us behind the scenes of animated films: artist Javier Mariscal will describe his work on *Chico & Rita*, Jakub Pístecký will talk about his experiences from the famous American studio Industrial Light & Magic (his programme will be accompanied by examples) and we will get an idea of what’s it like to work for the famous studios Pixar, among others, from Jan Pinkava, director of the Academy Award winning short film *Gerih’s Game*. Carolina López, the curator of our Spanish programme, will give a lecture on socio-political influences in Spanish animation.



Chintis Lundgren

Nečekaný valčík | Unexpected Waltz
Ťuhýk šedý | The Great Grey Shrike
Vejce | Egg
Netopýři | Bats
Piráť | Pirate
Kanibal | Cannibal
Vollí Pall
Nebezpečná migrační trasa | Dangerous Migration Route
Narozeniny | Birthday
Pozorování ptáků | Birdwatching
Větrný park | Wind Park
O těžkém životě vlaštovky obecné | About the Hard Life
of the Barn Swallow
I Love Your Face
Animated Dreams 2012
Anilogue 2012
Tajemná bažina | Mysterious Swamp
Lišák ve člunu | Fox in the Boat
Plastic
Ledňáček | Jäälind
Hudební mezihra s Manivaldem a absintem zpívanými
králíky | Musical Interlude with Manivald and the
Absinthe Rabbits
Müürileht
#merrychristmas
Život s Hermanem H. Rottem | Life with Herman H. Rott

Rosto

Bezhlaví | Beheaded
(vzestup a pád legendárního) Anglobilly Feversona | (the
rise and fall of the legendary) Anglobilly Feverson
Jona / Tomberry
Všude dobře, doma nejlíp | No place like home
Lonely Bones
Třískovaná | Splintertime
The Monster of Nix

Vera Neubauer

Kanónenfutr | Cannon Fodder
Animace naživo | Animation for Live Action
Kolo(běh) života | Wheel of Life
Vlněný vlk | Woolly Wolf
Poslední cirkus | The Last Circus
Vše připraveno a hotovo | All Done and Dusted
Zjizvené nebe | Scarred Skies

Ondřej Švadlena

Trik
Sanitkasan
MRDRCHAIN
Jezdec času
zatím nepojmenovaná hra | not named game

Noureddin Zarrinkelk

Atal matal
Perský koberec | Pood, Persian Carpet
Asociace | Association of Ideas
Raz, dva, tři, víc | One Two Three More
Cesta k sousedovi | Way to Neighbor
Supervelmoci | Super Powers
Povinnost především | Duty First
Baboushovo hřiště | A Playground for Babousch
Šílený, šílený svět | Mad, Mad, Mad World
Adamovo pokolení | Human Beings
Milovník Amir Hamza a tančící zebra | Amir Hamza the Lover and Dancing Zebra



CHINTIS LUNDGREN

Unexpected Waltz

Unexpected Waltz | 4 min 31 sec | Estonsko / Estonia | 2008

Jeden z úplně raných animačních počínů Chintis Lundgrenová, který autorka natočila čistě pro potěšení z animace ještě v dobách, kdy o dráze profesionální animátorky neuvažovala. Snímek o muži, který se vypraví na diskotéku, ale už nese režisérčin nezaměnitelný výtvarný styl. Film uvádíme jako určitou raritu, nebývá totiž na festivalech často uváděn.

The Unexpected Waltz is one of Chintis Lundgren's early animations made purely for the pleasure of animation back in the days when she wasn't considering becoming a professional. Nonetheless, this film about a man who goes to a discotheque already bears the marks of her unmistakable artistic style. As the film is not often screened at festivals, Anifilm presents it as a rarity.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Výroba / Produced by** Chintis Lundgren

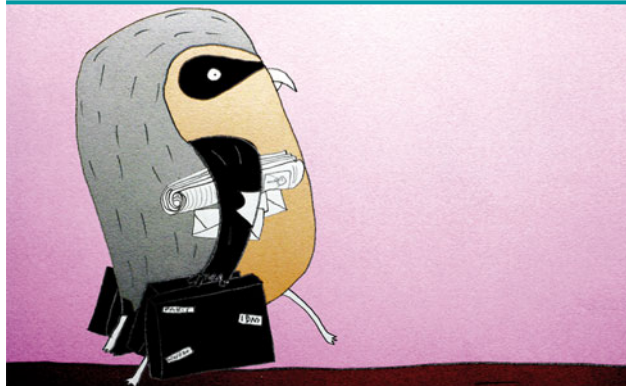
Ťuhýk šedý

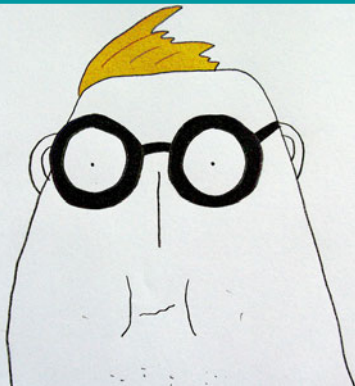
Hallõgija | The Great Grey Shrike | 6 min 20 sec | Estonsko / Estonia | 2009

Ťuhýk šedý je zvláštní příběh z divoké přírody o podivném chování tuhýka šedého, kukačky obecné, špačků a ostatních ptáků. Zatímco špačci jsou společnější, přičemž si rádi přihnou něčeho ostřejšího, bukáček rád děsí kolemjdoucí a stehlík je prostě muzikální. Jednoduchá „nervní“ kresba skvěle souzní s vtipným pohledem na ptačí říši.

The Great Grey Shrike is a strange story from the wilderness about the peculiar behaviour of the Great Grey Shrike, the common cuckoo, starlings and other birds. While starlings are social and like to a swig of something strong, the little bittern likes to frighten passers-by and the goldfinch is simply musical. The simple, "nervous" drawing perfectly resonates with a humorous take on the world of birds.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Kristjan Raidna **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio





Vejce

Egg | 30 sec | Estonsko / Estonia | 2011

Vtipná „půlminutovka“ ze série spotů propagujících pivo *Birds and Beer* (*Ptáci a pivo*). Autorka našla další způsob, jak jsou ptáci, nejčastější hrdinové jejich animací, pokud jde o konzumaci chmelového nápoje napadit. Zadavatel ale nakonec vzniklé klipy neschválil a nebyly nikdy pro komerční účely použité.

A humorous “half-minute” from the beer commercial series “Birds and Beer.” The author has managed to find a way to portray the resourcefulness of birds – her favourite heroes – when it comes to drinking the hop manna. Ultimately the client did not approve the spots, so they were never used for commercial purposes.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Barbariz **Výroba / Produced by** Chintis Lundgren Animatsioonistuudio

Netopýři

Bats | 32 sec | Estonsko / Estonia | 2011

Pokud jde o pití piva, zvláště toho kvalitního, dokáží být ptáci opravdu kreativní. Zábavný spot ze série *Birds and Beer* (*Ptáci a pivo*), která vznikla na zakázku, avšak s autorčiným originálním výtvarným uchopením. Zadavatel nakonec vzniklé klipy neschválil a nebyly nikdy pro komerční účely použité.

As far as drinking beer, especially quality beer, is concerned, birds can be quite creative. This funny, made-to-order commercial from the “Birds and Beer” series still retains the author’s original artistic approach. Ultimately the client did not approve the spots, so they were never used for commercial purposes.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Barbariz **Výroba / Produced by** Chintis Lundgren Animatsioonistuudio

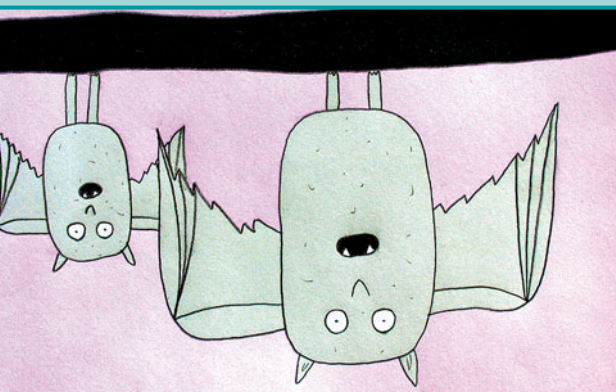
Piráť

Pirate | 31 sec | Estonsko / Estonia | 2011

Čtvrtý spot ze série *Birds and Beer* (*Ptáci a pivo*) konfrontuje žíznivého piráta s ptákem-pivařem. Autorka tentokrát přidala ke své typické kresbě i komiksové prvky. Zadavatel nakonec vzniklé klipy neschválil a nebyly nikdy pro komerční účely použité – místo pivařů je tak mohou ocenit diváci na festivalech.

The fourth spot from the “Birds and Beer” series pits a thirsty pirate against a beer-drinking bird. The author’s typical illustration is complemented by comic-book elements. Ultimately the client did not approve the spots, so they were never used for commercial purposes – that means they can be appreciated by festivalgoers rather than beer aficionados.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Barbariz **Výroba / Produced by** Chintis Lundgren Animatsioonistuudio



Kanibal

Cannibal | 44 sec | Estonsko / Estonia | 2011

Tentokrát poněkud morbidní, ale opět vtipný klip z nikdy neodvysílané série *Birds and Beer* (*Ptačí a pivo*). Aby se ptačí samička zmocnila dobrého piva, neváhá se uchýlit ke kanibalismu. Zadavatel vzniklé klipy neschválil, pro komerční účely nebyly použité, ale ukazuje se, že spoty fungují i samostatně jako animované vtipy.

A rather morbid but again humorous clip from the “Birds and Beer” series that was never broadcast. In order to get good beer, a female bird doesn’t hesitate to resort to cannibalism. Ultimately the client did not approve the spots, so they were never used for commercial purposes, but it turns out they work pretty well as stand-alone animated anecdotes.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Barbariz **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio

Volli Pall

11 min 44 sec | Estonsko / Estonia | 2010

Volli je estonský průvodce, který provádí turisty po své rodné zemi a vypráví jim o podivnostech svých krajanů. Jednoho dne se však vzbudí a zjistí, že se sám ocitl v jakémsi světě podivínů a paranormálních úkazů. V tomto filmu opustila Chintis Lundgrenová své oblíbené ptačí hrdiny a ukázala, že se stejným půvabem umí animovat i lidské postavy.

Volli is an Estonian guide who takes tourists around his homeland and acquaints them with the quirkiness of his countrymen. One day he wakes up only to find himself in a world of weirdos and paranormal phenomena. In this film, Chintis Lundgren abandons her beloved birds and showed that she can animate human characters with equal beauty.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Christjan Raidna **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio

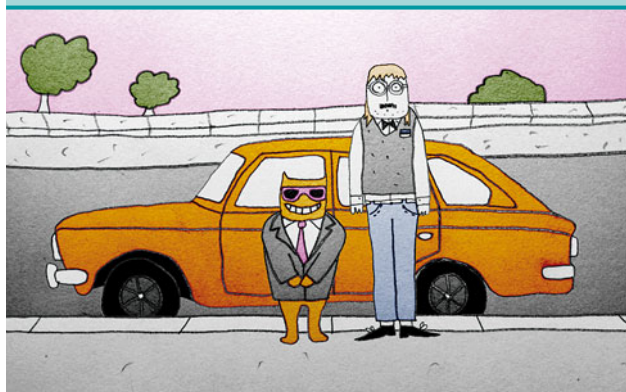
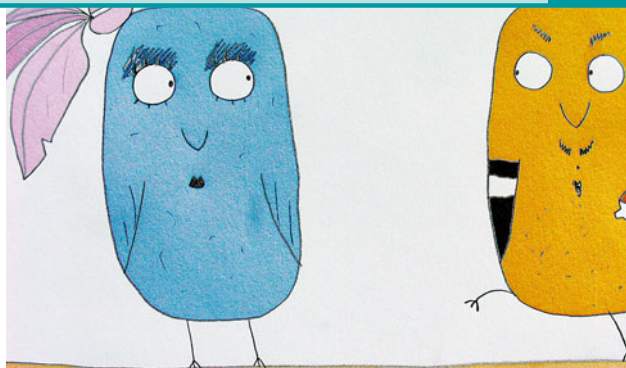
Nebezpečná migrační trasa

Ohtlik rändetee | Dangerous Migration Route | 1 min 13 sec | Estonsko / Estonia | 2011

Několik spotů natočila Chintis Lundgrenová pro estonskou ornitologickou společnost. Tento minutový film zachycuje nebezpečí, která číhají na tažné ptáky. Ti se nic netušíce vydávají do Afriky, ale kolik jich nakonec doletí do cíle? Smutné je, že nástrahy klade ptákům do cesty většinou člověk svým bezohledným chováním.

Chintis Lundgren has made several spots for the Estonian Ornithological Society. This one-minute film depicts the dangers awaiting migrating birds. Unsuspecting, they set out to Africa, but how many will reach it? The sad thing is that it is mankind and its inconsiderate behaviour that puts obstacles in the birds’ way.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Ramo Teder **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio





Narozeniny

Sünnipäev | Birthday | 38 sec | Estonsko / Estonia | 2011

Komický spot s typickým autorčiným výtvarným rukopisem i smyslem pro humor a nadsázkou vznikl na oslavu devadesátých narozenin estonské ornitologické společnosti. Ukazuje se v něm, že ptáci nejlépe vědí, jak toto kulaté výročí oslavit a jak se zmocnit narozeninového dortu.

This humorous spot with Lundgren's typical artistic style and sense of humour and exaggeration was created to celebrate the 90th birthday of the Estonian Ornithological Society. It shows that birds themselves know best how to celebrate this anniversary and how to seize the birthday cake.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Rammo Teder **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio



Pozorování ptáků

Linnuvaatlemine | Birdwatching | 32 sec | Estonsko / Estonia | 2011

Další spot pro estonskou ornitologickou společnost, tentokrát zaměřený na pozorování ptactva. To může být opravdu zábavné a poučné, pokud ovšem nějaké opeřence vidíte. Autorka ukazuje ptáky jako nadšené šprýmaře a jejich pozorovatele jako někoho, kdo se nechá okrást a napálit.

Yet another spot for the Estonian Ornithological Society. This time, it focuses on birdwatching. It can be a very fun and educational activity – that is, when you actually see some fledglings. The author depicts birds as fond pranksters and their watcher as someone likely to be robbed and fooled.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Ramo Teder **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio



Větrný park

Tuulepark | Wind Park | 47 sec | Estonsko / Estonia | 2011

Ptáci jsou ústředními postavami i dalšího autorčina spotu, který opět vznikl pro estonskou ornitologickou společnost. Tentokrát v něm Chintis Ludgrenová propojila absurdní humor, nadsázku a horor, přičemž opět využila komiksový styl. Vytvořila tak atmosférický žánrový mix, podpořený zneklidňující zvukovou složkou.

Birds again are the main characters of another one of Lundgren's spots for the Estonian Ornithological Society. This time, the author links absurd humour, exaggeration and horror while again using a comic book style. She manages to create an atmospheric mix of genres supported by a disturbing soundtrack.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Ramo Teder **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio

O těžkém životě vlaštovky obecné

Suitsupääsukese raskest elust | About the Hard Life of the Barn Swallow
| 5 min 20 sec | Estonsko / Estonia | 2011

Život vlaštovky obecné není jednoduchý. Na cestě z Afriky číhají samá nebezpečí. Větší ptáci si na ni dělají zálusk, stejně jako někteří lidé, kteří ji chtějí mít na talíři. Počasí také není vždycky příznivé a ne pokaždé lze najít chutný hmyz k jídlu. Film vtipně předkládá fakta vztahující se k životu tohoto stěhovavého ptáka.

The life of a barn swallow is not easy. There are a lot of dangers on the way back home from Africa, bigger birds are pesky and some people even want to eat it. The weather is not always nice and there is not always a tasty insect to eat. The film humorously depicts facts from the life of this migrating bird.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Ramo Teder **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio

I Love Your Face

3 min 3 sec | Estonsko / Estonia | 2012

Chintis Lundgren netočí jen autorské filmy a zakázkové spoty, ale i videoklipy. Jedním z nich je klip k písni *I Love Your Face* (*Miluji tvou tvář*). Postavami jsou opět ptáci, tentokrát vystupující jako profesionální hudebníci. Jejich hudební produkce se prolíná s příběhem jednoho neurotického ptáka... a vše je podpořeno neustálými změnami barevné tóniny.

Apart from her own films and commissioned commercials, Chintis Lundgren also makes music videos. One of them is for the song *I Love Your Face*. The main heroes are once again birds, this time posing as professional musicians. Their music accompanies the story of a neurotic bird... everything is supported by constant changes to the colour tone.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Kali Briis **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio

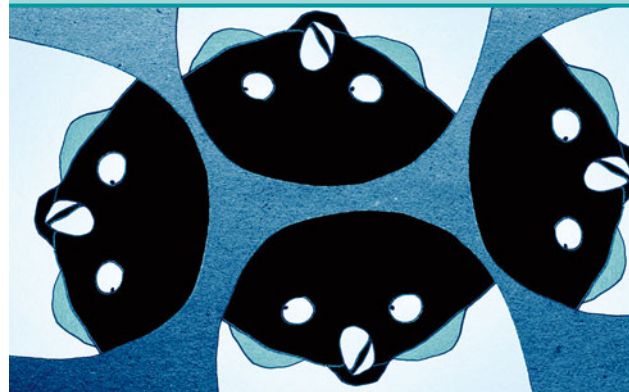
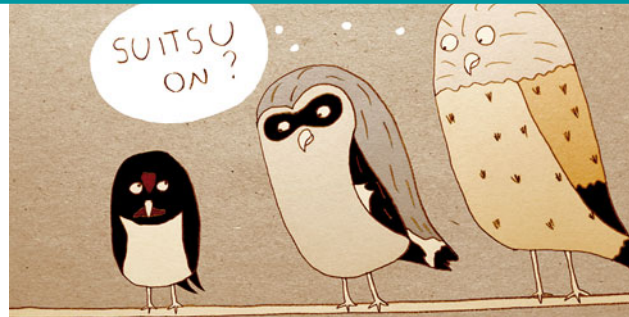
Animated Dreams 2012

30 sec | Estonsko / Estonia | 2012

Další oblastí tvorby Chintis Lundgrenové jsou festivalové znělky, ve kterých opět využívá svůj originální styl. Znělku pro mezinárodní festival animovaného filmu *Animated Dreams*, který se koná v Estonsku, vytvořila opět za využití všestranných ptačích hrdinů. A zatímco ptáci nadšeně koncertují, žába se probudí ve své posteli a šílí.

Chintis Lundgren also animates festival jingles which, again, make use of her original style. Her clip for the Estonian international festival of animated film, *Animated Dreams*, once again stars her versatile bird protagonists. And while the birds are enthusiastically playing a concert, a frog wakes up in its bed and goes crazy.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Christyan Lundblad **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio





Anilogue 2012

38 sec | Estonsko / Estonia | 2012

V roce 2012 vytvořila Chintis Lundgrenová ještě jednu festivalovou znělku, a to pro festival animovaných filmů Anilogue. V upoutávce přichází muž domů, kde ho čeká podivné překvapení. Autorka opět propojila humor, odlehčený horor a nadsázku. A to když do titulní role obsadila hrozivého opeře, sledujícího televizi.

In 2012, Chintis Lundgren made a spot for the festival of animated films Anilogue. In this blurb, a man comes home to find a strange surprise waiting for him. Once again the director uses humour, light horror and exaggeration, casting a scary fledgling watching TV in the lead role.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Christyan Lundblad **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio



Tajemná bažina

Müstiline raba | Mysterious Swamp | 2 min 51 sec | Estonsko / Estonia | 2013

Jeden z nejtajemnějších a nejhororovějších filmů Chintis Lundgrenové se odehrává v estonských bažinách. Do těchto nehostinných a tmavých míst se vydává černý čáp. Netuší ale, jaká nebezpečí na něj číhají... Temné odstíny dodávají filmu tu pravou atmosféru, autorka ale nezapomíná na odlehčující humor.

One of Chintis Lundgren's most mysterious horrors takes place in an Estonian swamp. A black stork sets out into this hostile and dark area unaware of what dangers lie ahead... Dark tones provide the film with the right atmosphere, but the author does not forget to ease it with humour.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Ramo Teder **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio



Lišák ve člunu

Fox in the Boat | 1 min 46 sec | Estonsko / Estonia | 2013

Ve znělce vyrobené pro soutěž Anney Dailymotion vystupují absintoví králíci, protagonisté připravovaného autorčina seriálu. Plují na lodi, popíjejí svůj oblíbený nápoj a zpívají, když najednou zpozorují ve vodě liščí ocas... a pak už se jenom nestačí divit, co všechno se může ve stojatých vodách udát.

This commercial, made for the Anney Dailymotion competition, introduces the Absinthe Rabbits, the stars of Lundgren's series in development. They are sailing on a ship drinking their favourite beverage and singing when suddenly they see a fox's tail in the water... and they can't believe the things that can happen in stagnant waters.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Draško Ivezic **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio

Plastic

1 min 34 sec | Estonsko / Estonia | 2013

Další videoklip Chintis Lundgrenové je opět výletem do zvířecí říše. Zatímco muzikální ptáci koncertují a kočka je pozoruje, liška začne být poněkud neurotická. Kratičký klip je sledem výjevů, ve kterých se liščí a kočičí svět prolínají. Video vzniklo pro dánskou punkovou skupinu Cannon Birds, která má mezinárodní složení.

Another music video by Chintis Lundgren takes us back to the animal world again. While the musical birds are playing a concert observed by a cat, the fox gets a bit neurotic. This short video is a series of scenes in which the fox and the cat's worlds intertwine. The music video was made for the Danish punk group with international members Cannon Birds.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Christyan Lundblad, Denis Chapon, Igor Noronha, Draško Ivezić, David Crisp **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio

Ledňáček

Kingfisher | Jääлинд | 4 min 12 sec | Estonsko / Estonia | 2014

Poté, co malý ledňáček vypadne z hnízda, si uvědomí, že bude muset začít žít svůj vlastní život. Snímek vznikl opět na objednávku estonské ornitologické společnosti, tentokrát na oslavu roku, který byl věnovaný právě tomuto ptačímu druhu. I přes humornou nadsázku reflektuje film důležité momenty ledňáčkovy života.

After a young kingfisher falls out of its nest, it realises it will have to start living its own life. The film was again made for the Estonian Ornithological Society, this time to celebrate a year dedicated to kingfishers. Despite using humour, the film reflects important moments of the kingfisher's life.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Henrik Malmgren **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio

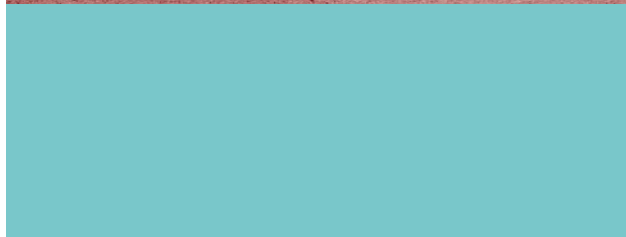
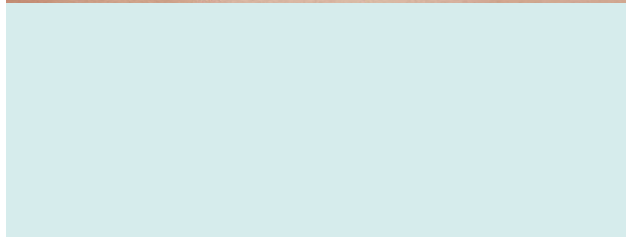
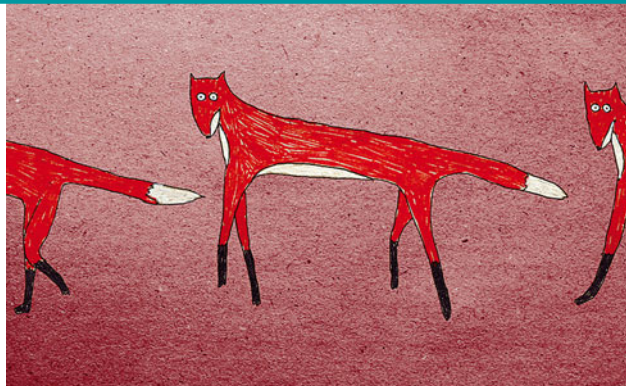
Hudební mezihra s Manivaldem a absintem zpitými králíky

Musical Interlude with Manivald and the Absinthe Rabbits | 40 sec | Estonsko / Estonia | 2015

Záběr Chintis Lundgrenové přesáhl nedávno autorské a zakázkové filmy a režisérka se pustila do seriálu pro mladé publikum s názvem *Manivald and the Absinthe Rabbits*. Neopustila ale svůj smysl pro humor a pro výmluvnost němých zvířecích tváří. Tento hudební klip, někomu možná asociující *Log Jam* Alexeje Alexejeva, je jednou z prvních „ochutnávek“ seriálu.

The range of Chintis Lundgren's work has recently gone beyond her artistic and commissioned work, and she has begun filming a series for young audiences "Manivald and the Absinthe Rabbits". But Lundgren hasn't forgotten her sense of humour or the expressiveness of silent animal faces. This music video, which for some may be reminiscent of Alexey Alexeev's *Log Jam*, is one of the first teasers of the series.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Henrik Malmgren **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio, Adriatic Animation





Müürileht

39 sec | Estonsko / Estonia | 2015

Absintoví králíci, kteří nevynechají příležitost, aby popili svůj oblíbený nápoj, se objevují i ve spotu pro estonské kulturní noviny Müürileht. Režisérka tu vytvořila kratičký nadlehčený horor, kdy vyděšení králíci sledují, jak se do jejich příbytku blíží vrah. A snímek zakončila trefnou pointou.

The Absinthe Rabbits, who never miss an opportunity to drink their favourite beverage, also appear in this spot for the Estonian cultural newspaper Müürileht. The director created a short, light horror in which the frightened rabbits see a murderer approaching their home. The film ends with a fitting punch line.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Draško Ivezic **Výroba / Produced by** Chintis Lundgren



#merrychristmas

#merrychristmas | #merrychristmas | 1 min 4 sec | Estonsko / Estonia | 2015

Absintoví králíci se spolu s liškami objevují i v tomto kratičkém parodickém vánočním filmu. Absint už nepopíjí pouze oni, ale především Santa Klaus. Ten má za sebou velmi náročný den... a podle toho také vypadá. Ve snímku kontrastuje poklidná vánoční hudba s bláznivými vizuálními výjevy.

This Christmas parody has the Absinthe Rabbits starring alongside foxes. But it is not only they who delight in Absinth, it's mainly Santa Claus. He has just been through a very exhausting day... and he certainly looks like it. The film contrasts peaceful Christmas music with crazy visual spectacles.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Franz Schubert, Draško Ivezic **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio, Adriatic Animation



Život s Hermanem H. Rottem

Life with Herman H. Rott | 11 min 6 sec | Estonsko, Dánsko, Chorvatsko / Estonia, Denmark, Croatia | 2015

Nejnovější autorský film Chintis Lundgrenové vypráví o Hermanovi, což je krysa, žijící v neuspořádané a chaotické domácnosti. Jednoho dne se ale na prahu jeho bytu objeví malá plachá kočka, která přichází rovnou se zavazadly. A tak se začne rozvíjet velmi zvláštní vztah, které postupně spěje ke katastrofě.

Chitnis Lundgren's latest art film tells the story of Herman the rat who lives in a disorganised and chaotic household. One day though, a small and timid cat appears on his doorstep with its luggage. And thus begins a very peculiar relationship that gradually leads to catastrophe.

Režie / Director Chintis Lundgren **Výtvarník / Art designer** Chintis Lundgren **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Henrik Malmgren **Výroba / Produced by** Chintis Lundgreni Animatsioonistuudio, Adriatic Animation, GoodJobStudios, UO Anima

ROSTO

Bezhlaví

Beheaded | 3 min 8 sec | Nizozemsko / Netherlands | 2000

Hranice snu – v tomto případě spíš noční můry – a bdělého stavu, v němž je vše „jak má být“, je zvláště pro malé dítě často nejasná a noční běsy se stávají součástí života. Malý chlapec se snaží zachytit svůj zvláštní sen a oddělit ho od reality. Jenže – co když to není možné? V tomto temném, v závěru však odlehčeném filmu využívá experimentátor Rosto mimo jiné textové prvky v obraze.

The boundaries between a dream – in this case more like a nightmare – and wakefulness, when everything is “as it should be”, are often unclear for little children, and their night terrors become a part of real life. A little boy tries to capture his strange dream and separate it from reality. But what if it's impossible? In this dark film with a bright ending Rosto experiments with, among other things, the textual elements in the picture.

Režie / Director Rosto **Výtvarník / Art designer** Rosto **Technika / Technique** mix technik / mixed media
Hudba / Music Thee Wreckers, Rosto **Výroba / Produced by** Studio Rosto A.D.

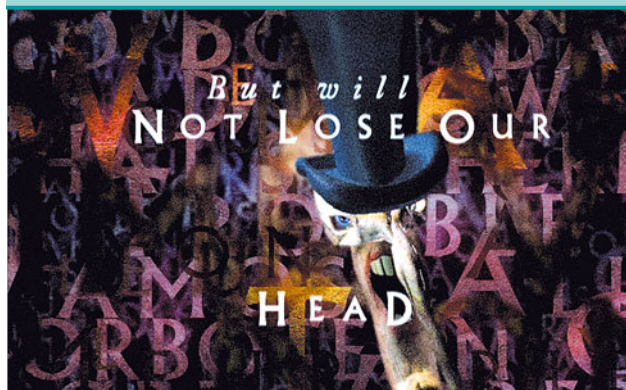
(vzestup a pád legendárního) Anglobilly Feversona

(the rise and fall of the legendary) Anglobilly Feverson | 10 min | Nizozemsko / NL | 2001

Méliès a Kerouac se potkávají v surrealistickém road movie v oblacích. Místo díry v hlavě se Diddybobovi dostává příběhu o díře v oblacích. Legendární Anglobilly Feverson jednou proletěl skrz, aby opustil svůj prokletý život a podíval se, jaké to je na druhé straně. Jeho cesta byla dlouhá a náročná. Než dospěl k jejímu konci, musel se vypořádat s nejmenšími i největšími obyvateli oblak...

Méliès meets Kerouac in a surrealistic road movie though the clouds. Instead of a hole in the head, Diddybob get a story about a hole in the sky. The legendary Anglobilly Feverson once flew off to leave his cursed life behind and see what it was like on the other side. His journey was long and arduous. He had to deal with the smallest and largest residents of the sky before he reached his destination...

Režie / Director Rosto **Výtvarník / Art designer** Rosto **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem, 3D počítačem, reálné záběry / drawing on paper, 2D computer, 3D computer, real shooting **Hudba / Music** Thee Wreckers, feat. W.Walley, Rosto **Výroba / Produced by** Studio Rosto A.D., Inc.





Jona / Tomberry

12 min | Nizozemsko / Netherlands | 2005

Oblíbeným prostředím Rosta, v němž se odehrávají jeho pochmurné filmy, je jakási odvrácená strana světa, kde vládne stín a děs a kde se pohybují zdeformované postavy. Tím vším získávají jeho filmy navíc i jakýsi nedefinovatelný existenciální rozměr. Tak je tomu i v prazvláštním snímku *Jona/Tomberry*, kde se v jedné noční můře potkávají Borges a Murneau.

Rosto's preferred setting for his gloomy films is a sort of a dark side of the world ruled by shadows and terror and inhabited by deformed characters. His films thus acquire an undefinable existential dimension. And that is the case with *Jona/Tomberry* where Borges and Murneau meet in a nightmare.

Režie / Director Rosto **Výtvarník / Art designer** Christen Bach, Martijn Paasschens, Roloff de Jeu, Rosto **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Thee Wreckers **Výroba / Produced by** Studio Rosto A.D., Rocketta Film



Všude dobře, doma nejlíp

No place like home | 6 min | Nizozemsko / Netherlands | 2008

Atmosférický hudební snímek ze série filmů hudebního projektu Thee Wreckers, kterým skrz na skrz pronikají témata smrti a rozkladu, kombinuje animaci s hranou akcí. Autor buduje „lynchovský“ hororovou atmosféru na obskurních výjevech, podivných postavách s děravými hlavami, tmavých barvách, stínech a znepokojujících pohybech obrazu.

This atmospheric musical film is the first part of a short film series for the musical project Thee Wreckers. The film, combining animation and live action, deals with death and decay. The director uses shady scenes, weird characters with holes in their heads, dark colours, shadows and disturbing image movements to build a "Lynchian" horror atmosphere.

Režie / Director Rosto **Výtvarník / Art designer** Elte Hartland, Rosto **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem, reálné záběry / drawing on paper, 2D computer, real shooting **Hudba / Music** Thee Wreckers **Výroba / Produced by** Studio Rosto A.D., Valk Producties



Lonely Bones

10 min | Nizozemsko, Francie / Netherlands, France | 2013

Kombinovaný, hororově laděný film zavádí diváky do studeného, černobílého světa. Protagonistou tohoto halucinogenního, značně surrealistického díla je pronásledovaný muž, který je zahnán do studny a po pádu se probere v podivném světě. Dostane se z něj zpět, a pokud ano, tak za jakou cenu?

This combined, horror-like film takes the viewers to a cold, black-and-white world. The protagonist of this psychedelic and significantly surreal work is a hunted man who is driven into a well. After the fall he wakes up in a strange world. Will he manage to get back? And if so, at what price?

Režie / Director Rosto **Výtvarník / Art designer** Martijn Paasschens, Rosto **Technika / Technique** reálné záběry / real shooting **Hudba / Music** Rosto **Výroba / Produced by** Studio Rosto A.D., Autour de Minuit

Třískovaná

Splintertime | 10 min | Nizozemsko, Francie, Belgie / Netherlands, France, Belgium | 2014

“Sklopněte a pojdte tančit za zvuku rozbíjejícího se skla,” to je motto třetího snímku ze série filmů hudebního projektu „Thee Wreckers“. Uvidíte kapelu duchů dřímajících v sanitce, kterou řídí opravdu podivná sestřička. Tímto filmem Rosto utvrzuje své postavení jednoho z nejextravagantnějších animátorů současnosti, a to nejen v holandské animaci, ale i na mezinárodním poli.

“Shut up and come dance to the sound of shattering glass,” says the motto of the third film of the “Thee Wreckers” project. You will see a ghost band slumbering in an ambulance driven by a very peculiar nurse. This film confirms Rosto’s position as one of the most extravagant animators of today – not only in Holland but also internationally.

Režie / Director Rosto **Výtvarník / Art designer** Martijn Paasschens **Technika / Technique** 3D počítačem, reálné záběry, mix technik / 3D computer, real shooting, mixed media **Hudba / Music** Thee Wreckers **Výroba / Produced by** Studio Rosto A.D., Autour de Minuit

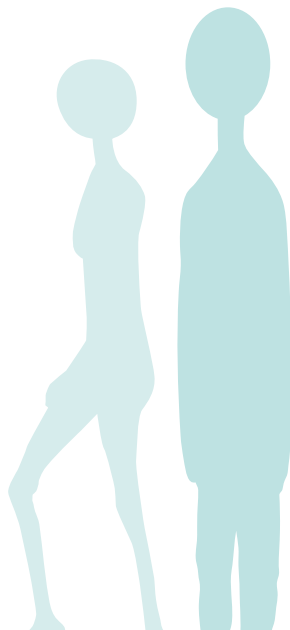
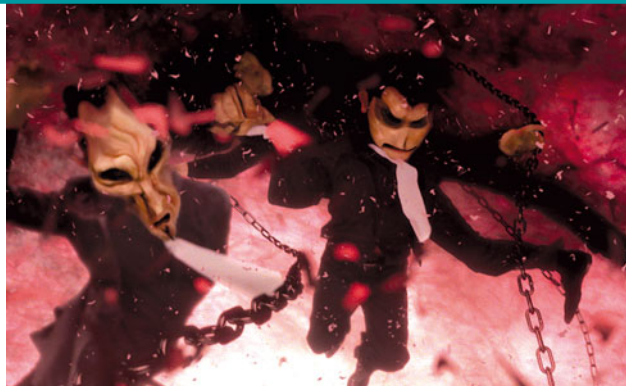
The Monster of Nix

30 min | Nizozemsko, Belgie, Francie / Netherlands, Belgium, France | 2011

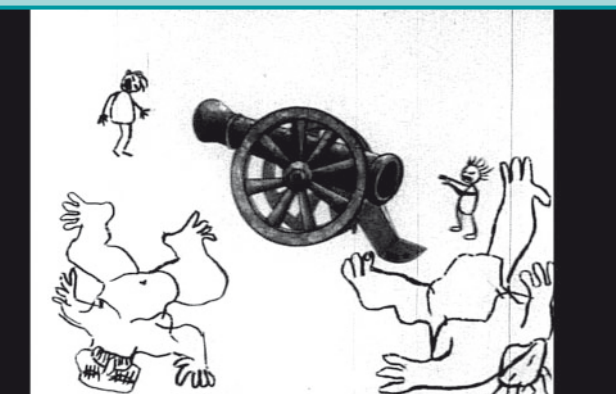
Willy hledá svoji babičku, která záhadně zmizela. Zjistí, že pohádkové městečko Nix se změnilo v děsivé místo, které ovládá všežravá nestvůra z nedalekého lesa. Willy se vypraví na cestu za záchranou babičky, městečka a všech pohádek. Muzikál, vytvořený ve 3D, se inspiroval tvorbou Tima Burtona. Dvě postavy nadabovali režisér Terry Gilliam a zpěvák Tom Waits.

Willy is looking for his grandmother who has mysteriously disappeared. He finds out that the fairy-tale town of Nix has turned into a scary place dominated by an omnivorous monster. The boy sets out on a journey to save his grandma, the town and all fairy tales. This musical, inspired by Tim Burton’s films, offers quality 3D animation. Two of the characters were voiced by director Terry Gilliam and singer Tom Waits.

Režie / Director Rosto **Výtvarník / Art designer** Tom Van Gestel **Technika / Technique** 3D počítačem, mix technik / 3D computer, mixed media **Hudba / Music** Rosto **Výroba / Produced by** Studio Rosto A.D., Autour de Minuit, Cinete



VERA NEUBAUER



Kanónofutr

Cannon Fodder | 1 min | Velká Británie / Great Britain | 1971

Prvotina neúnavné experimentátorky Very Neubauerové. Černobílá „minutovka“ je jakousi kreslenou groteskou, ovšem s vážnějším podtextem. Film, natočený ještě na 16mm filmový materiál (což mu dodává výraznou patinu), financovala britská Royal College of Art.

The debut film of tireless experimenter Vera Neubauer. This black and white “one-minute” is a cartoon comedy with serious overtones. Shot on 16mm film stock (which gives it a distinctly old finish), the film was funded by the British Royal College of Art.

Režie / Director Vera Neubauer **Výtvarník / Art designer** Vera Neubauer **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Výroba / Produced by** R.C.A.



Animace naživo

Animation for Live Action | 25 min | Velká Británie / Great Britain | 1978

Dětské čmáranice, ďábelské postavičky a černobílé fotografie soupeří o to, kdo bude představovat ženu na skutečném bojišti. Animátorka a její animace bojují o stříhací přístroj a představují si, jak se vzájemně zavraždí. Nic není jisté, ani pravdivost animace.

Childish scrawl, devilish cartoon figures and black-and-white photography compete to represent the woman in what's been described as a literal battleground, with animator and animated fighting over the editing machine and fantasising about each other's murder. Nothing is taken for granted, not even the authenticity of the animation.

Režie / Director Vera Neubauer **Výtvarník / Art designer** Vera Neubauer **Technika / Technique** kresba na papír, mix technika / drawing on paper, mixed media **Hudba / Music** Alan Lawrence **Výroba / Produced by** BFI

Kolo(běh) života

Wheel of Life | 16 min | Velká Británie / Great Britain | 1996

Film vycházející částečně z textů Starého zákona je směsicí hrané akce a animace. Předkládá nám příběh prvotního hříchu a osudů ovládaných silami přírody i člověka. Vyprávění prostupují obrazy stvoření a zkázy, prehistorie a modernity, lásky a nenávisti a života a smrti. Snímek byl pro svou originalitu oceněn na festivalu Trickfilm ve Stuttgartu.

A mix of live action and animation drawing on an Old Testament text to tell a tale of original sin and destinies controlled by the forces of nature and man. Images of creation and destruction, of pre-history and modernity, of love and hate and of life and death punctuate the narrative. The film won an award for its originality at the Trickfilm festival in Stuttgart.

Režie / Director Vera Neubauer **Výtvarník / Art designer** Vera Neubauer **Technika / Technique** stop-motion, reálné záběry, mix technik / stop-motion, real shooting, mixed media **Hudba / Music** Joji Hirota **Výroba / Produced by** Welsh Film Council, S4C

Vlněný vlk

Woolly Wolf | 4 min 15 sec | Velká Británie / Great Britain | 2001

Opravdu netradiční verzi známé pohádky *O Červené karkulce* vytvořila Vera Neubauerová pomocí animace vlny. Drsná Karkulka se zde nestává obětí vlka, ale naopak. Česká rodačka tímto snímkem opět zaujala britskou odbornou veřejnost a obdržena za něj dvě prestižní ceny BAFTA (za nejlepší animaci a nejlepší film).

To make this trully non-traditional version of the popular fairy-tale *Little Red Riding Hood*, Vera Neubauer animated wool. The hard-boiled Little Red Riding Hood does not fall victim to the wolf, on the contrary. With this film, Czech native Vera Neubauer once again attracted the interest of the British professional public and won two prestigious BAFTA awards (Best Animation and Best Short Film).

Režie / Director Vera Neubauer **Výtvarník / Art designer** Vera Neubauer **Technika / Technique** stop-motion, jiné / stop-motion, other **Hudba / Music** Peter Brewis **Výroba / Produced by** S4C

Poslední cirkus

The Last Circus | 23 min | Velká Británie / Great Britain | 2004

I ve svém dalším filmu využila Neubauerová animaci vlny, ze které vytvořila postavy i pozadí, přičemž si provokativním způsobem pohrála (nejen) s pohádkovými stereotypy. V *Posledním cirkuse* legendy, náboženství a skutečné události tančí a křepčí v aréně v absurdní, choreografované nádheře a soutěží o místo v čase a prostoru.

Vera Neubauer animated wool in her next film as well in order to create characters and backgrounds while provocatively playing with fairy-tale (and other) stereotypes. In *The Last Circus*, legends, religion and real life events, all dance and summersault through the arena in an absurd, choreographed splendour, competing for time and space.

Režie / Director Vera Neubauer **Výtvarník / Art designer** Vera Neubauer **Technika / Technique** stop-motion, jiné / stop-motion, others **Hudba / Music** Iva Bittová **Výroba / Produced by** Vera Neubauer





Vše připraveno a hotovo

All Done and Dusted | 3 min 13 sec | Velká Británie / Great Britain | 2010

Když se autorka Vera Neubauerová stěhovala z rodinného domu, musela protřídit své věci, a jak už to bývá, některých se i zbavit. A tak nastal čas reflexe, a vznikl tak námět na její další film. Ten je ale zároveň překvapivým památkem pro oběti, které zahynuly v koncentračních táborech.

When Vera Neubauer moved out of her family home she had to go through her things and, as it often goes, get rid of some. And so came a time of reflection which gave birth to the story for her next film. The film is at the same time a surprising commemoration of the victims of concentration camps.

Režie / Director Vera Neubauer **Výtvarník / Art designer** Vera Neubauer **Technika / Technique** stop-motion / stop-motion **Hudba / Music** Alexander Balanescu **Výroba / Produced by** Vera Neubauer

Zjizvené nebe

Scarred Skies | 4 min | Velká Británie / Great Britain | 2014

Nedávný experimentální film Vera Neubauerové, který si autorka sama produkovala i sestříhala, zachází na (nebo i za) hranici videoartu. *Zjizvené nebe* dokumentuje průmyslové znečištění, které i přes jeho škodlivost vytváří vizuální požitek a díky asociacím vzbuzuje v přihlížejících, kteří se obtěžují podívat nad sebe, pocity touhy a ztráty.

Vera Neubauer's recent, self-produced and self-edited experimental film balances on (or even beyond) the boundaries of video art. *Scarred Skies* documents the industrial pollution that, despite the harm it causes, creates visual delights and by association awakens a sense of desire and of loss in the onlooker who bothers to look upwards.

Režie / Director Vera Neubauer **Výtvarník / Art designer** Vera Neubauer **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Výroba / Produced by** Vera Neubauer



ONDŘEJ ŠVADLENA

Trick

Trick | 3 min 36 sec | Česká republika / Czech Republic | 2006

„Maškary, symbolická nekompatibilita těl, touhy, sliby, svádění, klam, přetvářka a využívání druhých.“ Černobílý doprovod k elektronické skladbě od Guillaumea Blondeau sleduje dvě zvláštní stvoření při aktu připomínajícím kopulaci. Jejich zaoblené tělní otvory korespondují s hypnotickým motivem volného pádu roztočenou spirálou, zároveň můžeme tento vizuální prvek u postav sledovat i v další autorově tvorbě.

“Disguises, symbolic incompatibility of bodies, longing, promises, seduction, deception, pretence and taking advantage of others.” This black and white music video for Guillaume Blondeau’s electronic composition follows two strange creatures in what appears to be an act of copulation. Their rounded orifices correspond to a hypnotic motif of a free fall through a spinning spiral. This visual element can be observed also with other characters created by the director.

Režie / Director Ondřej Švadlena **Výtvarník / Art designer** Ondřej Švadlena **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Guillaume Blondeau **Výroba / Produced by** Ondřej Švadlena

Sanitkasan

7 min 37 sec | Česká republika / Czech Republic | 2007

Ve spleťtém embryonální prostředí kombinující organické a umělé prvky sledujeme nový plod na jeho pouti. Brzy se vyjevuje, kdo uvnitř přežívá, jak zacyklené jsou jeho procesy a jak bezvýchodná je zřejmě jeho situace. V počítači zkonstruovaný svět je formálně svébytný a silně zneklidňující.

In a complex embryonic environment combining organic and artificial elements, we follow a new embryo on its journey. It is soon revealed what exists inside it, how cyclical its processes are and how desperate its situation is. This computer-generated world is formally unique and extremely disturbing.

Režie / Director Ondřej Švadlena **Výtvarník / Art designer** Ondřej Švadlena **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Guillaume Blondeau **Výroba / Produced by** Avion film





MRDRCHAIN

9 min 40 sec | Francie, Česká republika / France, Czech Republic | 2010

Smutná zdeformovaná postava, jež je spojena jen z jednotlivých plátů masa spojených vířícími tepnami, prochází obskurním a temným světem. Realita je hnána vzájemnými asociacemi s notnou dávkou fyzická. Stravující dystopický zážitek!

Composed of nothing but sheets of meat that are connected by arteries, a sad deformed figure roams a dark and obscure world. The reality is driven by mutual associations and a generous dose of physicality. You are in for a consuming dystopian experience!

Režie / Director Ondřej Švadlena **Výtvarník / Art designer** Ondřej Švadlena **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Guillaume Blondeau **Výroba / Produced by** Autour De Minuit



Jezdec času

Time Rodent | 15 min | Česká republika, Francie / Czech Republic, France | 2016

„Ve vzdálené budoucnosti, kde noc pohltila den, se obyvatelé mutujícího světa živí pouze umělým světlem.“ Nejnovější snímek Ondřeje Švadleny opět naplno využívá skutečné kreativní možnosti 3D počítačové animace.

“In a distant future where the night has devoured the day, the inhabitants of a mutating world feed exclusively on artificial light.” Ondřej Švadlena’s latest film again makes full use of the true creative capabilities of 3D computer animation.

Režie / Director Ondřej Švadlena **Výtvarník / Art designer** Ondřej Švadlena **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Guillaume Blondeau **Výroba / Produced by** Autour De Minuit, Maurfilm



zatím nepojmenovaná hra

not named game | 4 min 54 sec | Česká republika / Czech Republic | 2016

Vycházející částečně z témat nastolených ve filmu *Jezdec času*, videohra nabízí k prozkoumání svět pár měsíců poté, co se Země ponořila do temnoty. Zdůrazňuje naši závislost na zdrojích energie a otázky civilizační nespravedlnosti a migrace.

Partially building on the themes used in *Time Rodent*, this videogame enables the players to explore the world in a gameplay set a few months after the Earth was plunged into darkness. It emphasizes our dependency on power sources and explores the issues of civilizational injustice and migration.

Režie / Director Ondřej Švadlena **Výtvarník / Art designer** Ondřej Švadlena **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer

NOUREDDIN ZARRINKELK

Atal matal

4 min 12 sec | Írán / Iran | 1974

Dětsky naivní kresby metamorfují za doprovodu příznačného komentáře. Z této kombinace vychází vtipné pointy a nečekané výtvarné hry. Hlavními protagonisty jsou nejrůznější zvířata, ale i lidské bytosti s nevšedními osudy.

Childishly naïve drawings metamorphose accompanied by fitting commentary. This combination brings humorous punchlines and unexpected artistic games. The main protagonists are various animals and also human beings with extraordinary fates.

Režie / Director Nouredin Zarrinkelk **Výtvarník / Art designer** Nouredin Zarrinkelk **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Výroba / Produced by** Kanoon (Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults)

Perský koberec

Pood, Persian Carpet | 17 min | Írán / Iran | 1998

Po úvodu, ve kterém se autor vyznává ze své lásky k perským kobercům, kdy jsou jejich různé varianty působivě představeny, začíná vyprávění, jak tato zvláštní umělecká díla vznikla. Pastevce musí kvůli suchu opustit svou rodinu a vydat se se stádem na sever. Když se vrátí, neví, jak jim ukázat krásy, které viděl, a napadne ho utkat koberec.

After an introduction in which the director confesses his love for Persian carpets and impressively introduces their variants, a story about the creation of these peculiar works of art begins. Due to a draught, a shepherd is forced to leave his family and take his herd up north. When he returns, he is unable to describe the beauties he saw to his family, and so he begins to weave a carpet.

Režie / Director Nouredin Zarrinkelk **Výtvarník / Art designer** Mahin Javaherian **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Saeid Zehni **Výroba / Produced by** Saba





Asociace

Tadaei | Association of Ideas | 4 min 19 sec | Írán / Iran |

Výmluvný název snímku vystihuje povahu hravého filmu, založeného na překotných proměnách nejrůznějších věcí, symbolů, známých i neznámých lidí. Výtvarně laděné do jedné barvy na bílém pozadí se přetvářejí podle vnitřního smyslu a na přesně rytmizovanou hudbu a zvuky.

The telling title perfectly describes the nature of this playful film, based on rapid transformations of various things, symbols and known and unknown people. The shapes, portrayed in matching colour on a white background, transform according to an inner sense and in perfect rhythm with the music and sounds.

Režie / Director Nouredin Zarrinkelk **Výtvarník / Art designer** Nouredin Zarrinkelk **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Výroba / Produced by** Kanoon (Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults)

Raz, dva, tři, víc

One Two Three More | 18 min | Írán / Iran | 1980

Snímek složený z pěti částí je klasickou moralitou na téma lidské hrabivosti a chamtivosti. Každou z nich spojuje postava muže chtivého drahých kamenů. Jeho snažení ho ale vždy přivede do záhuby. Buď se prokope skrz planetu do Vesmíru, nebo se pod tíhou jeho megalomanské stavby celý svět převrátí či ho usmrtí výkonné stroje, které pro těžbu vynalezl.

This film composed of five parts is a classical morality tale about human greediness. Each story is connected by the character of a man avid for precious stones. But his efforts always lead him to perdition. He either digs through the entire planet into space, the whole world turns upside down under the weight of his gargantuan construction or he is killed by the powerful mining machines he invents.

Režie / Director Nouredin Zarrinkelk **Výtvarník / Art designer** Nouredin Zarrinkelk **Technika / Technique** kresba na papír, plošková animace / drawing on paper, cut out **Hudba / Music** Abbas Dabr Danesh **Výroba / Produced by** Kanoon (Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults)

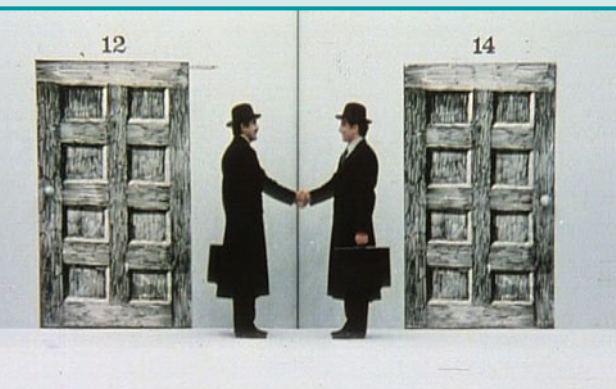
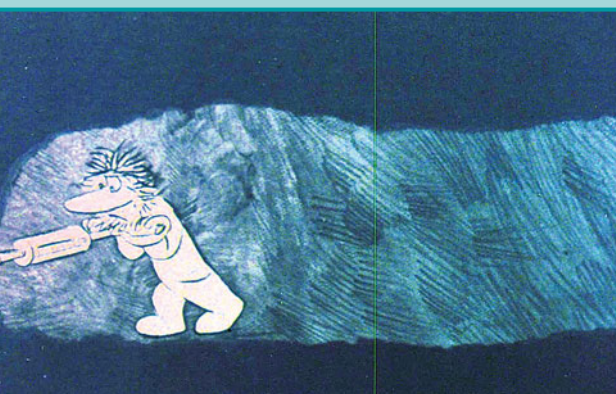
Cesta k sousedovi

Way to Neighbor | 1 min | Írán, Německo / Iran, Germany | 1977

Znělka k filmovému festivalu v Oberhausenu nazvaná *Cesta k sousedovi* využívá jednoduché prostředí, ve kterém se pohybují pixilovaní herci. Na chodbě před dveřmi do svých bytů za zvuků slavnostní hudby zvedají klobouky k pozdravu. Když si ale potřesou rukou, jednomu z nich zůstane sousedova ruka utržená v ruce a mizí s ní ve dveřích.

A Way to Neighbor is a jingle created for the Oberhausen film festival. It has a simple setting and its characters are two pixilated actors. In the hallway leading to their apartments, the two men tip their hats to the sound of festive music. But when they shake hands, one of them finds he is still holding the ripped-off hand of his neighbour and disappears into his apartment.

Režie / Director Nouredin Zarrinkelk **Výtvarník / Art designer** Nouredin Zarrinkelk **Technika / Technique** pixilace / pixilation **Výroba / Produced by** Kanoon (Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults)



Supervelmoci

Abar-ghodratha | Super Powers | 12 min | Írán / Iran | 1987

Minimalisticky pojatý snímek vypovídající o bohužel důvěrně známých jevech s dalekosáhlými následky. Dva sousedící státy jsou zde pojaty jako znaménka plus a mínus. Nejprve jeden druhému narušují hranici. Malicherný spor se změní v lýtý boj, při kterém autor důmyslně využívá omezenost vytyčených vizuálních prvků a doplňuje originálními zvuky.

This minimalistic film depicts events with far-reaching consequences that unfortunately we know only too well. Two neighbouring countries are portrayed as the plus and minus signs. At first, they only violate each other's borders but this petty dispute eventually turns into a fierce fight which the director ingeniously portrays with limited visual elements and accompanies with original sounds.

Režie / Director Nouredin Zarrinkelk **Výtvarník / Art designer** Nouredin Zarrinkelk **Technika / Technique** pixilace / pixilation **Výroba / Produced by** Kanoon (Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults)

Povinnost především

Duty First | 1 min | Írán, Belgie / Iran, Belgium | 1992

Muž při zběsilém úprku míjí různé postavy, i když se zdá, že právě za nimi pospíchá a oni na něho čekají. Ukazuje se, že nic člověku není přednější než jeho specifická povinnost či poslání. V tomto případě je to popostrčení gramofonové desky, která se zasekla. Opakující se hudební motiv konečně odezní, melodie dohraje a film může skončit.

A fellow on the run passes various characters who seem to be the ones he is running towards, as they appear to be waiting for him. It turns out that there is nothing more important to a man than his specific duty and calling. In this case, it is unsticking a broken gramophone record. The repeating musical motif finally subsides, the melody finishes and the film can end.

Režie / Director Nouredin Zarrinkelk **Výtvarník / Art designer** Nouredin Zarrinkelk **Technika / Technique** kresba na papír, plošková animace / drawing on paper, cut out **Výroba / Produced by** Royal Academy of Fine Arts

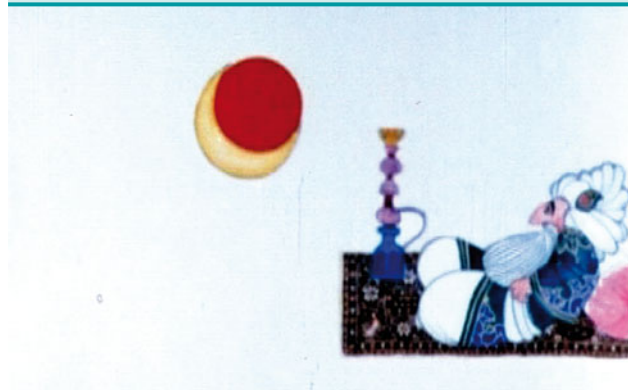
Baboushovo hřiště

Zamin Bazi Baboush | A Playground for Babousch | 7 min | Írán / Iran | 1972

Poetický ploškový film využívá vtipného nápadu, vycházejícího z grafické podobnosti půlměsíce a balóнку. Ten se malému chlapci do měsíce zaklíní a nedovede ho uvolnit jednotka hasičů, sultán na létajícím koberci ani kosmonaut v raketě. Až moudrá želva povolá na pomoc ostatní zvířata, s jejichž pomocí balónek zpět získá. Měsíc už ale vypadá jinak než dříve...

This poetic cut-out film builds on the humorous resemblance of a half moon and a balloon. A little boy's balloon gets stuck in the half moon and neither the firefighters, the sultan on his flying carpet or the astronaut in his spaceship can set it free. Luckily, a wise turtle calls other animals for help and together they retrieve the balloon. But the moon is not what it used to be...

Režie / Director Nouredin Zarrinkelk **Výtvarník / Art designer** Nouredin Zarrinkelk **Technika / Technique** plošková animace / cut out **Hudba / Music** Lucien Goethals **Výroba / Produced by** Royal Academy of Fine Arts





Šílený, šílený svět

Donyaye Divane Divane Divaneh | Mad, Mad, Mad World | 3 min | Írán / Iran | 1975

Svízný a originální černobílý snímek vychází z předpokladu, že obyvatelnou část naší planety tvoří mnohohlavé monstrum s různými končetinami, představujícími povědomé části světa, jednotlivé státy. Ty proti sobě bojují, požírají se navzájem nebo se jako různá zvířata přetahují o menší. Slepice zobá malé ostrovy jako zrní, až se nakonec zdá být ústředním hybatelem Země.

This lively and original black-and-white film builds on the premise that the inhabitable part of our planet is a many-headed monster with various limbs forming the known parts of the world and individual countries. They are fighting and consuming each other and, in the form of various animals, hunt smaller ones. A hen pecks small islands as seeds until it eventually seems to be the central mover of the Earth.

Režie / Director Nourreddin Zarrinkelk **Výtvarník / Art designer** Nourreddin Zarrinkelk **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Výroba / Produced by** Kanoon (Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults)



Adamovo pokolení

Bani Adam | Human Beings | 11 min | Írán / Iran | 2011

Na shromáždění světových představitelů zaznívají inteligentní proslovy i krásné slogany o lidstvu, lásce, svobodě a přátelství. Vzápětí se ukazují jako zcela naivní. Film odsuzuje nadnárodní organizace, které jen vyostřují napjaté vztahy mezi národy, aby naplnily vlastní špinavé ambice. Nakonec ovšem přichází se smírlivým závěrem, o který se postará symbolická zvířena ze státních vlajek.

At an assembly of world leaders, intelligent speeches and beautiful slogans about humanity, love, freedom and friendship are heard. But they turn out to be completely naïve. The film denounces international organizations that do no more than further escalate tense relations between nations only to meet their own dirty ambitions. But the symbolic animals from the flags of the individual countries eventually come up with a conciliatory conclusion.

Režie / Director Nourreddin Zarrinkelk **Výtvarník / Art designer** Hasan Tabrizi **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem, 3D počítačem / drawing on paper, 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Abass Dabir Danesh **Výroba / Produced by** Majid Zarrinkelk



Milovník Amir Hamza a tančící zebra

Amir Hamza the Lover and Dancing Zebra | 23 min | Írán / Iran | 1977

Princ Amir rád loví zebry. Jednoho dne se mu ale stane zvláštní věc, narazí totiž na takovou, kterou chytit nedokáže, kterou ale také nedovede pustit z hlavy. Ukáže se, že je to dívka, držaná démonem, kterého Amir musí obelstít. Moderní pohádka v poutavém perském výtvarném stylu je plná zvláštních situací a absurdního humoru.

Prince Amir likes to hunt zebras. One day, a strange thing happens to him. He finds a zebra that he's unable to catch and he cannot take his mind off it. It turns out it is a girl cursed by a demon that Amir has to outwit. This modern fairy-tale animated in captivating Persian style is full of strange situations and absurd humour.

Režie / Director Nourreddin Zarrinkelk **Výtvarník / Art designer** Nourreddin Zarrinkelk **Technika / Technique** kresba na papír, plošková animace / drawing on paper, cut out **Hudba / Music** Esmael Tehrani **Výroba / Produced by** Kanoon (Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults)

TÉMA: KDE DOMOV MŮJ?

THEME: WHERE IS MY HOME?

Ústředním tématem letošního Anifilmu je fenomén migrace. Toto široké téma nemá být jen reakcí na současnou migrační vlnu – v našem pojetí je otázka migrace širší a obsahuje dílčí motivy, jakými jsou politický i ekonomický exil, otázky lidské identity, hledání kořenů nebo pomíjivost geografických hranic. Klíčem pro sestavování programu byly zejména osudy tvůrkyň a tvůrců, kteří mají s existencí mimo svou vlast zkušenost a budou v Třeboni přítomní. Představí své filmy či prezentují jiný program. Výběr hostů přirozeně nejvíce odráží českou zkušenost a u většiny z nich tak či onak můžeme nacházet spojitost s naší zemí. Další rovinou je pak přednáškový a filmový program. Ten bude obsahovat mimo jiné aktuální reflexe uprchlické krize, ale i starší, avšak jak se ukazuje, zcela aktuální tituly. A to jak celovečerní, tak krátké filmy, které jsme připravili do dvou pásem.

I členové poroty byli osloveni v duchu tématu festivalu. „Českou stopu“ venku zastupují Jan Pinkava, český výtvarník a režisér, který na konci 60. let s rodiči opustil Československo, Vera Neubauerová, která se narodila a studovala v Praze, zlínský rodák Jakub Pistecký, jenž emigroval se svou rodinou do Kanady, stejně jako Ondřej Švadlena. Vedle toho zasedá v porotě Anifilmu také holandský umělec Rosto, jehož dědeček pocházel z Čech. Zajímavý osud má i Nouredin Zarrinkelk, „otec iránského animovaného filmu“, který studoval v Belgii a absolvoval pracovní stáž ve studiu Jiřího Trnky v Praze. Nyní žije, tvoří a učí na univerzitě v USA.

Ne všichni zvaní hosté mají bohužel možnost festival osobně navštívit, a tak některé z nich připomeneme jejich animovanou tvorbou. Nejen z pohledu našeho tématu vyniká především dílo Paula Fierlingera, jenž se českým rodičům narodil v Japonsku, vyrůstal v USA a po válce žil v tehdejší Československu, aby v druhé polovině 60. let uprchl na západ. Uvádíme jeho osobní filmy, které se k pohnuté historii vrací, i světovou premiéru jeho nejnovějšího snímku *Slocum sám na moři*. Fierlingerově tvorbě a osudu se bude věnovat také přednáška Petra Bilíka a Kristýny Erbenové. Příběhy tvůrců, pro které se meziválečné Československo stalo naopak útočištěm, poodhalí Michaela Mertová z Národního filmového archivu.

The central theme of this year's Anifilm is the phenomenon of migration. This broad theme is not supposed to be just a reaction to the current migrant influx – in our concept, the issue of migration is much wider and includes also partial motives such as political and economic exile, the issue of human identity, the search for one's roots and the ephemerality of geographic borders. As the key to composing our programme served in particular the fates of authors who know what it's like to exist outside their homeland and who will visit us in Třeboň. They will present their films and other programmes. The selection of guests naturally reflects the Czech experience and so we can trace a connection to our country in the lives of most of our guests. Another level is the lecture and film programme. It will, among other things, include contemporary reflections of the migration crisis as well as older, but, as it turns out, still topical titles. We have prepared two showcases including both feature and short films.

Also our jury members were selected in consideration of the festival's theme. "Czech footprints" in the world are represented by Jan Pinkava, Czech graphic artists and director who left Czechoslovakia with his parents in the late 1960s, Vera Neubauer, who was born and studied in Prague, Zlín-native Jakub Pistecký, who emigrated to Canada with his family, same as Ondřej Švadlena. The grandfather of another member of our jury, the Dutch artist Rosto, also had Czech origins. Interesting life story has also "the father of Iranian animated film," Nourreddin Zarrinkelk, who studied in Belgium and did an internship in Jiří Trnka's studios in Prague. Currently he resides, works and teaches at a university in USA.

Unfortunately, not all invited guests can personally visit our festival, so we will remember some of them with their animated films. The work of Paul Fierlinger is important not only from the perspective of the festival's theme. He was born in Japan to Czech parents, grew up in the United States and after the war moved to Czechoslovakia to defect back West in the second half of the 1960s. Anifilm presents his personal films looking back on his troubled past as well as the premiere of his latest film *Slocum at Sea with Himself*. Fierlinger's work and life will also be addressed in a lecture

Fenomén migrace v animaci není možné v rámci jednoho festivalu zmapovat komplexně. Náš program ale nabízí určitý vhled, jak s tímto jevem tvůrci animovaných filmů zacházejí a jak ho zpracovávají výtvarně či obsahově. Uvádíme proto jak vážné, pohnuté příběhy, tak i filmy, jejichž autoři nechali prostor humoru, nadsázce a ironii. Na reálných lidských osudech chceme zároveň hledat to, co by se z diskuze o migraci nemělo vytratit: porozumění.

by Petr Bilík and Kristýna Erbenová. The stories of authors for whom interwar Czechoslovakia became a refuge will be uncovered by Michaela Mertová from the Czech National Film Archive.

It is impossible to make a comprehensive account of the phenomenon of migration at just one festival. But our programme offers a certain insight into how the filmmakers treat and explore this topic both artistically and content-wise. We are therefore screening both moving and unsettling stories as well as films whose authors used humour, exaggeration and irony. At the same time, we take actual life stories and look for something that should never be left out of a discussion about migration: understanding.

Paul Fierlinger

Exilová melancholie I. / Exile Melancholy I.

A potom přestanu... nezní vám to povědomě? |
And Then I'll Stop... Does Any of This Sound Familiar?
Kresleno z paměti | Drawn from Memory

Exilová melancholie II. / Exile Melancholy II.

Rainbowland
Lidé z mokřad | Marsh People
Zátiší s animovanými psy |
Still Life with Animated Dogs
Pokoj nedaleko | A Room Nearby
Starting over Again

Celovečerní film / Feature film

Slocum sám na moři | Slocum at Sea with Himself



Kde domov můj? I. / Where Is My Home? I.

Płoty | Fences
Homeland
Tažní ptáci | Journey Birds
Bon Voyage
Vůně muškátů | Scent of Geranium
Zevnitř uvnitř | Within Within
Opona | The Tulle Curtain
Lunik IX.
Nahodilé procházky | Random Walks
Černý pasažér | Stowaway

Kde domov můj? II. / Where Is My Home? II.

Léto | Estate
Příběh Luboše Jednorozce | The Story of Luboš
Jednorozec
Domovina | Heimatland
Holot
Borderlines
Tunel
Altneuland
Villa Antropoff

Celovečerní filmy / Feature films

Barva kůže: medová | Approved for Adoption
Líza Citrónová a Marocký Pomeranč: zrychlená
lovestory | Lisa Limone & Maroc Orange: A Rapid
Love Story
True Štúr





PAUL FIERLINGER EXILOVÁ MELANCHOLIE I. / EXILE MELANCHOLY I.

A potom přestanu... nezní vám to povědomě?

And Then I'll Stop... Does Any of This Sound Familiar? | 22 min | USA | 1990

Film o škodlivosti alkoholu vznikl jako zakázka pro US Healthcare a autor ho postavil na šesti skutečných výpovědích, které získal od účastníků Anonymních alkoholiků. Jejich povídání o tom, jaké to je být závislý, jaké to je, když se s tím rozhodnou skončit a podobně, autor asociativně doprovodil velmi neotřelými grafickými nápady a pohyblivou kresbou. A nakonec připojil i svůj osud.

This film about the harmful effects of drinking alcohol was commissioned by US Healthcare and the director based it on six real interviews with members of Alcoholics Anonymous. By association he accompanies their stories about what it's like to be addicted, what it's like when they decide to quit, etc. with very original graphic ideas and animated drawings. And in the end, he adds his own story as well.

Režie / Director Paul Fierlinger **Výtvarník / Art designer** Paul Fierlinger **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Paul Messing **Výroba / Produced by** AR&T Associates



Kresleno z paměti

Drawn from Memory | 56 min | USA | 1995

Autobiografický film vyprávějící neobyčejný příběh Paula Fierlingera od jeho narození v Japonsku přes dětství v USA, dospívání v Československu a útěk zpět do vysněných Spojených států. Autor ztvárnil přetrvávající obrazy z dětství ve snaze vypořádat se s bolestnými vzpomínkami a komplikovaným vztahem k rodičům.

This autobiographical film tells the extraordinary story of Paul Fierlinger, from his birth in Japan, through his childhood in the USA and growing up in Czechoslovakia, to his escape back to the United States he dreamt of. The director depicted lingering images from his childhood in order to come to terms with painful memories and a complicated relationship with his parents.

Režie / Director Paul Fierlinger **Výtvarník / Art designer** Paul Fierlinger **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Paul Messing **Výroba / Produced by** AR&T Associates



PAUL FIERLINGER

EXILOVÁ MELANCHOLIE II. / EXILE MELANCHOLY II.

Rainbowland

14 min | USA | 1978

Phil je nejlepším hráčem na harmoniku na světě, ale v dokonalém Rainbowlandu se nudí. Jednoho večera zaslechne na ulici skvělého hráče na trubku. Když zjistí, že pochází ze země Blueland, ve které všichni hrají blues, okamžitě se tam vydá. Čím více Phil jiný svět poznává, tím více si uvědomuje Fierlingerovu alegorii, která zřetelně naráží na jeho někdejší domovinu.

Phil is the best harmonica player in the world, but he is bored in the perfect Rainbowland. One night he hears an excellent trumpet player in the streets. When he finds out that the trumpeter comes from a place called Blueland, where everybody plays the blues, he sets out immediately. The more Phil gets to know this different world, the more we come to realise Fierlinger's allegory clearly alluding to his former homeland.

Režie / Director Paul Fierlinger **Výtvarník / Art designer** Paul Fierlinger **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Larry Gold **Výroba / Produced by** AR&T Associates

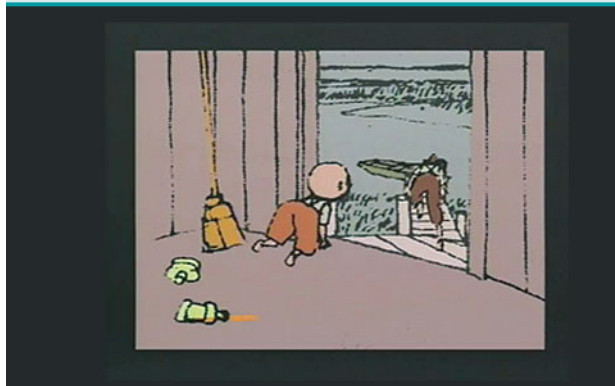
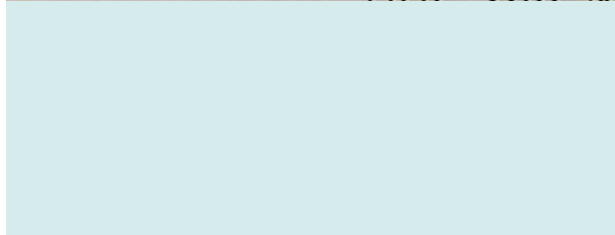
Lidé z mokřad

Marsh People | 2 min 28 sec | USA | 1997

Příběh malého chlapce, který vyrůstá s despotickým otcem ve východoamerických mokřadech. I když se ho s matkou snaží nedráždit, cholerická nátura otce opakovaně vyhání se vztekem ven z domu. Při jednom takovém závalu vzteku dojde k tragické nehodě. V drsně pojatém filmu je to však jen černohumorný incident.

A story of a little boy growing up with a despotic father in the eastern American marshlands. Even though the boy and his mother try not to provoke the father, his choleric nature repeatedly drives him out into the marshlands full of anger. During one of the father's rages, a tragic accident occurs. But in this hard-boiled film, it is merely an incident full of black humour.

Režie / Director Sandra Fierlinger, Paul Fierlinger **Výtvarník / Art designer** Paul Fierlinger **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** John Avarese **Výroba / Produced by** AR&T Associates





Zátiší s animovanými psy

Still life with animated dogs | 26 min | USA | 2001

Paul Fierlinger vlastnil ve svém životě řadu psů, kteří pro něj zároveň představují jasné spojení s určitými životními etapami. Psi mu opakovaně pomohli na jeho cestě životem díky možnosti hlubšího propojení s přírodou a my se jejich prostřednictvím zase dozvídáme něco víc z autorova života.

In his life, Paul Fierlinger had many dogs that now represent clear links to certain periods of his life. Dogs repeatedly helped him on his way through life enabling him to establish a deeper connection with nature and we, in turn, get to know something more from the director's life thanks to the dogs.

Režie / Director Paul Fierlinger, Sandra Fierlinger **Výtvarník / Art designer** Paul Fierlinger **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** John Avarese **Výroba / Produced by** AR&T Associates



Pokoj nedaleko

A Room Nearby | 26 min | USA | 2003

Film je souborem výpovědí skutečných osob, jejichž společným leitmotivem je osamělost. Dotazovaných je celkem pět a každý pochází z jiného prostředí a představuje odlišnou zkušenost. Jedním z nich je také režisérův kamarád Miloš Forman. Mezi nimi pak autor promlouvá v předělech, ke kterým ho, k jeho dnešní nelibosti, donutila produkce PBS.

A collection of stories by people whose common thread is loneliness. The director interviews five people – each from a different background and representing different experiences. One of them is the director's friend Miloš Forman. The interviews are separated by the testimony of the director himself which, much to his later regret, PBS production made him include.

Režie / Director Paul Fierlinger, Sandra Fierlinger **Výtvarník / Art designer** Paul Fierlinger **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** John Avarese **Výroba / Produced by** AR&T Associates



Starting over Again

2 min 42 sec | USA | 2016

Nejnovějším přírůstkem do rozsáhlé filmografie manželů Fierlingerových, který uvede Anifilm jako první festival na světě, je melancholický videoklip *Starting over Again*. I zde, v kresleném doprovodu k teskné písni, je ústředním motivem pes jako přítel člověka. Je ponechán v útulku, ale jak název napovídá, jeho nový pán si ho najde.

The latest addition to the extensive filmography of the Fierlingers will have its festival premiere at Anifilm. It is a melancholic music video for the song *Start over Again*. Also here, in this animated supplement to a moving song, the central theme is dog as a man's best friend. A dog is left in a shelter but, as the title suggests, his new master will find him.

Režie / Director Paul Fierlinger, Sandra Fierlinger **Výtvarník / Art designer** Paul Fierlinger **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Mindy Smith **Výroba / Produced by** Steven Latham, Public Broadcasting Service

Slocum sám na moři

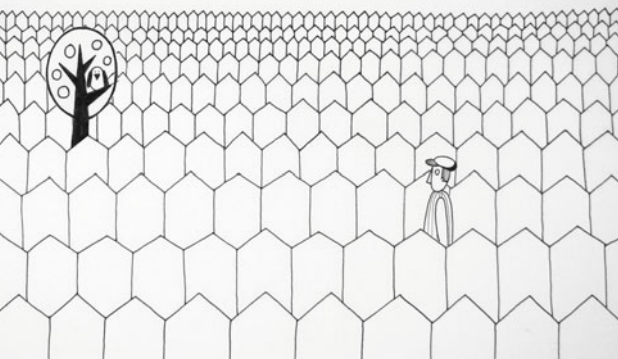
Slocum at Sea with Himself | 120 min | USA | 2015

Adaptace autobiografické knihy amerického mořeplavce Joshuy Slocuma, který jako první obeplul svět zcela sám. Svoji cestu a zážitky popsal v titulu nazvaném *Sailing Alone Around the World* (1900), který se stal mezinárodním bestsellerem a stálým artefaktem každého milovníka lodí a plachtění. I pro tuto početnou komunitu autoři film vytvořili. Rozdělili ho do čtyř částí a zvolili netradiční cestu distribuce po internetu. Ve snímku autoři využívají jemných pozadí a typicky stylizované propracované kresby s tenkou linkou, obvyklé pro řadu jejich krátkých filmů. Z obsáhlého vyprávění si vybírají několik klíčových epizod, které v duchu předlohy předkládají s jemným slovním humorem. Namísto komentáře ale i v tomto směru využili netradiční formu, když veškerou komunikaci mezi postavami vložili do komiksových bublin.

An adaptation of an autobiography by American seaman Joshua Slocum, who was the first to sail single-handedly around the world. He recorded his voyage and experiences in a book called *Sailing Alone Around the World* (1900) that became an international bestseller and the constant companion of every ship and sailing aficionado. It was for that sizeable community as well that the directors made this film. They divided their film into four parts and chose the non-traditional route of internet distribution. The film uses fine-drawn backgrounds and the stylized drawing with thin lines typical of many of their short films. They have chosen several key moments from Slocum's elaborate story and offer them up with gentle semantic humour. Instead of commentary, though, they once again rely on a non-traditional form – all communication between the characters is in comic book speech bubbles.



KDE DOMOV MŮJ? I. / WHERE IS MY HOME? I.



Ploty

Ploty | Fences | 7 min | Polsko / Poland | 2015

Ptáček v kleci, batole v ohrádce, pes na každé straně plotu. Náš život je od začátku až do konce prostoupen všemožným oddělováním. Každý z nás se ním vypořádává po svém. Má opravdu smysl oddělovat se zdí od sousedů? Film reflektuje roli „plotů“ v našich životech.

A bird in a cage, a toddler in a playpen, two dogs on either side of a fence. Partitions of various sorts accompany our lives from the beginning to the end. Each of us deals with them in their own way. Does it really make sense to separate ourselves from our neighbours with a wall? The film is a reflection on the role of „fences“ in our lives.

Režie / Director Natalia Krawczuk **Výtvarník / Art designer** Natalia Krawczuk **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Tsering Tobgyal **Výroba / Produced by** Polish National Film School in Łódź



Homeland

6 min 25 sec | Česká republika, Španělsko / Czech Republic, Spain | 2009

Metaforický příběh o pocitu zázemí a odchodu z domova. Dívka najde jednoho dne na zápraží svého domku nezuživou potvůrku, jež vzbudí její lítost a soucit. Péče a láska, kterou dívka bytost zahluje, je jako vyživující nápoj, po němž příšerka roste a roste... Působivý a dojemný film, podpořený emočně nabitou hudbou.

The film is a metaphorical story about the feeling of having a home and leaving it. One day, a girl finds a weakly creature at her doorstep. She pities it and feels for it. The girl's care and love is like a nourishing drink to the creature, which grows and grows... An impressive and moving film supported by emotionally charged music.

Režie / Director Juan de Dios Marfil Atienza **Výtvarník / Art designer** Juan de Dios Marfil Atienza **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Juan de Dios Marfil Atienza **Výroba / Produced by** FAMU

Tažní ptáci

Journey Birds | 9 min 9 sec | Izrael / Israel | 2015

Režisér filmu v zahraničí absolvoval celou řadu rozhovorů s migranty. Všechny jejich příběhy byly jedinečné, avšak ve všech byla znát touha po vlasti prostoupená zvědavostí a radostí z nového domova. Film je vizuálním a kinematografickým komentářem, ve kterém jsou lidé zobrazeni jako kříženci lidí a ptáků.

While abroad, the director spoke with many immigrants. Their stories were unique, but they all contained a longing for their homeland intertwined with curiosity and delight in their new home. The movie relates a visual and cinematic commentary, in which people appear as a hybrid between man and bird.

Režie / Director Daphna Awadish **Výtvarník / Art designer** Daphna Awadish **Technika / Technique** 2D počítačem, reálné záběry, mix technik / 2D computer, real shooting, mixed media **Hudba / Music** Ady Cohen **Výroba / Produced by** Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem

Bon Voyage

6 min | Švýcarsko / Switzerland | 2011

Černobílý tragikomický film natočil sice Fabio Friedli už v roce 2011, nicméně v současné situaci opět rezonuje svou aktuálností. Uprchlíci cestují na přeplněném kamionu směrem do vysněné Evropy. Ovšem poté, co překonají nejrůznější útrapy a překážky, jsou konfrontováni s tvrdou realitou: Evropa je s otevřenou náručí rozhodně nevitá.

This black and white tragicomedy by Fabio Friedli was made in 2011, however, given the current situation, it is once again very topical. A group of migrants travels in an overloaded truck to reach the Europe they dream of. When they eventually arrive after an arduous and dangerous journey, they are confronted by a different, brutal reality: Europe is definitely not welcoming them with open arms.

Režie / Director Fabio Friedli **Výtvarník / Art designer** Fabio Friedli **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Výroba / Produced by** Hochschule Luzern

Vůně muškátů

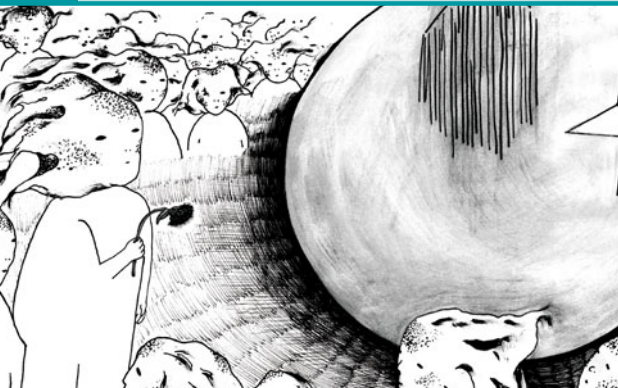
Scent of Geranium | 4 min 41 sec | USA | 2016

Autobiografický portrét *Vůně muškátů* je sice zařazen v mezinárodní soutěži, nicméně silně koresponduje i s tématem letošního Anifilmu. Autorka v něm líčí svůj příběh, kdy se jako mladá dívka přestěhovala z Íránu do USA. Využitím černé kresby na tlumeně barevném pozadí vykresluje pocity vykořeněnosti, hledání nového domova i identity.

The autobiographical portrait *Scent of Geranium* is included in our international competition section; however, the film closely corresponds to the theme of this year's Anifilm. The author tells her own story – as a young girl, she moved from Iran to USA. By using black drawing on a coloured background, she masterfully visualizes the feelings of being uprooted and searching for new home and identity.

Režie / Director Naghmeh Farzaneh **Výtvarník / Art designer** Naghmeh Farzaneh **Technika / Technique** kresba na papír, inkoust na papíře, 2D počítačem / drawing on paper, ink on paper, 2D computer **Hudba / Music** Nimā Farzaneh **Výroba / Produced by** Rochester Institute of Technology, NY





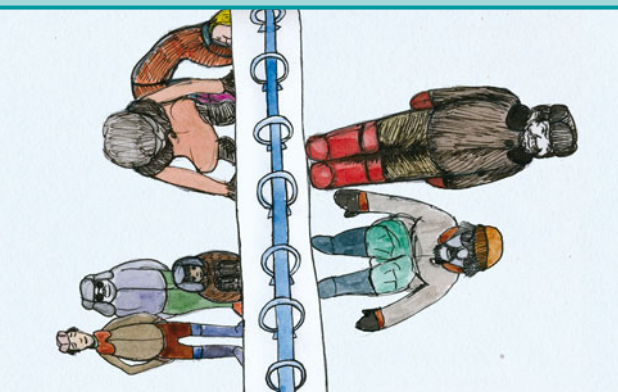
Zevnitř uvnitř

Within Within | 3 min | Velká Británie / Great Britain | 2011

„Budoucnost Číny je závislá na nás,“ cituje svého otce režisérka filmu Sharon Liu. Ve svém absolventském filmu zobrazuje pocity k vlasti a jako tehdy třidvacetiletá říká: „Máme třívteřinovou paměť, jsme jako ryby, které žijí v malém rybníku.“ Ve velmi osobním snímku vyznává svou lásku nejen Hong Kongu, ale celé zemi, v níž se narodila.

“The future of China depends on us,” says director Sharon Liu, quoting her father. Her graduation film, made when she was 23, depicts her feelings for her country; Liu said then: “Our memories last only 3 seconds; we are like fish in a small pond.” This very personal film expresses her love not only for Hong Kong but for the whole country she was born in.

Režie / Director Sharon Liu **Výtvarník / Art designer** Sharon Liu **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Chris Lyons **Výroba / Produced by** Royal College of Art



Opona

Tiulis | The Tulle Curtain | 7 min | Litva / Lithuania | 2010

Opona rozděluje prostranství nesmyslně na dvě poloviny. Různé postavy a předměty k ní přistupují a pro každou z nich může být něčím jiným: slavobránou pro básníka, závojem tankové nevěsty, barikádou, povrchem zamrzlého jezera. Metafora železné opony.

A curtain senselessly divides an area into two halves. It is approached by various characters and objects, each seeing it as something else – it can be a triumphal arch for a poet, a veil for a tank bride, a barricade, and the frozen surface of a lake. The film is a metaphor of the Iron Curtain.

Režie / Director Inna Šilina, Darius Jaruševičius **Výtvarník / Art designer** Darius Jaruševičius **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Viktor Miniotas **Výroba / Produced by** ELLIA



Lunik IX.

4 min | Slovensko / Slovakia | 2010

Snímek je sladkobolným příběhem o dětství v největším romském ghettu ve střední Evropě, pojmenovaném po sovětském satelitu Lunik IX. Vzniklo v 80. letech z potřeby „vyřešit problém“ s obyvateli města, označenými jako „sociálně nepřizpůsobiví“. Kam s nimi? Odsunout je všechny někam stranou od „ostatních“.

This film is a bittersweet tale of childhood in Central Europe's largest Roma ghetto. Named after the Soviet satellite, Lunik IX was created in the 1980s as a solution to the municipality's problem with persons deemed “socially unacceptable”. What to do with them? Put them somewhere away from the “others”.

Režie / Director Michelle Coomber **Výtvarník / Art designer** Michelle Coomber **Technika / Technique** 2D počítačem, mix technik / 2D computer, mixed media **Hudba / Music** Guy Dowsett **Výroba / Produced by** Slovak TV, Mortal Coil Media

Náhodné procházky

Random Walks | 7 min 45 sec | Maďarsko / Hungary | 2015

Experimentální krátký film *Náhodné procházky* je založen na neformálních rozhovorech s pěti běženci či imigranty žijícími v Budapešti. Soustředí se na okolnosti jejich životů, ale také se s nimi snaží navázat důvěrný vztah.

Random Walks is an experimental documentary short film that is based on informal talks with five migrants, or immigrants, who live in Budapest. It not only focuses on their lives and circumstances but also aims to build an intimate relationship with them.

Režie / Director Borbála Tompa **Výtvarník / Art designer** Borbála Tompa **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Bálint Szabó **Výroba / Produced by** MOME

Černý pasažér

Clandestino | Stowaway | 7 min 32 sec | Portugalsko / Portugal | 2000

Sugestivní snímek vytvořený animací písku od Abiho Feijóa, jedné z vůdčích osobností portugalské animace. Mezinárodně oceňovaný film, který vznikl v koprodukcí s National Film Board of Canada, vychází z povídky *Cestovatel Clandestino* z knihy *Gente da terceira classe*, jejímž autorem je José Rodrigues Miguéis.

This suggestive, sand-animated film was made by one of the leading personalities of Portuguese animation Abi Feijó. The internationally acclaimed film, made in co-production with the National Film Board of Canada, is based on the story *O Viajante Clandestino* from the book *Gente da terceira classe* by José Rodrigues Miguéis.

Režie / Director Abi Feijó **Výtvarník / Art designer** Abi Feijó **Technika / Technique** písek / sand **Hudba / Music** Manuel Tentúgal **Výroba / Produced by** Filmografo, National Film Board of Canada



KDE DOMOV MŮJ? II. / WHERE IS MY HOME? II.



Léto

Estate | 7 min 30 sec | Francie, Belgie / France, Belgium | 2016

Experimentálně pojatý, zneklidňující „foto film“ se odehrává na slunečné pláži Středomořího moře, kde, jak se zdá, se zastavil čas. Vysílený černoch se s vypětím všech sil snaží z pláže odplazit. Ostatní návštěvníci pláže si ho však nevšimají... Film byl volně inspirován fotografií Juana Mediny pořizenou na pláži ve španělském městě Grand Tarajal v roce 2007.

This experimental and disturbing “photo film” is set on a shiny Mediterranean beach where time seems to have frozen. A black man, out of strength, is crawling with difficulty to leave the beach. All around him, the regular bathers seem not to see him... Freely inspired by a photo of Juan Medina, taken on the beach of Grand Tarajal in Spain, in 2007.

Režie / Director Ronny Trocker **Výtvarník / Art designer** Ronny Trocker **Technika / Technique** rotoskopie / rotoscoping **Hudba / Music** Autistic Daughters **Výroba / Produced by** Stempel Films



Příběh Luboše Jednorožce

The Story of Luboš Jednorožec | 6 min | Česká republika / Czech Republic | 2011

Luboš Jednorožec byl v roce 1950 zatčen a odsouzen k deseti letům vězení za to, že neudal plánovanou emigraci své příbuzné. Při nucené práci v uranových dolech přišel na způsob, jak se dostat ven. Pokusil se utéct za hranice, ale policie ho zatkla. Uprchl nakonec z republiky? Film vznikl při příležitosti předávání Cen Paměti národa 2011.

In 1950, Luboš Jednorožec was arrested and sentenced to ten years imprisonment because he did not report a relative who was planning to emigrate. He managed to find a way to escape from a forced labour camp in a uranium mine. He tried to cross the border, but the Police arrested him again. Did he eventually manage to leave the country? The film was made for the Memory of Nation Awards 2011.

Režie / Director Anna Krtičková **Výtvarník / Art designer** Václav Šlajch **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Matěj Kroupa **Výroba / Produced by** Post Bellum, Pink Productions

Domovina

Heimatland | 6 min 34 sec | Švýcarsko / Switzerland | 2009

Švýcarský patriot Housi vede ve svém útulném bytě řádný a šťastný život. Vše je v naprostém pořádku, ale jen do chvíle, kdy se přistěhuje nový soused a Housimu obrátí život naruby. Housiho rituály se rozpadají a ovládá ho panika. Loutkový film vzniklý ze spolupráce čtyř režisérů předkládá vtipné ztvárnění obav z rozšíření islámu.

Swiss patriot Housi lives a proper and happy life in his cosy flat. Everything is perfectly fine until a new neighbour moves in and turns Housi's life upside down. Housi's routines fall apart and he is driven by panic. This puppet film, made by four different directors, humorously presents the fear of the spread of Islam.

Režie / Director Marius Portmann, Loretta Arnold, Fabio Friedli, Andrea Schneider **Výtvarník / Art designer** Andrea Schneider, Loretta Arnold, Marius Portmann **Technika / Technique** stop-motion, loutka / stop-motion, puppet **Hudba / Music** Semih Yavsaner **Výroba / Produced by** Hochschule Luzern



Holot

תולדות | 7 min 15 sec | Izrael / Israel | 2015

Snímek *Holot* vytvořilo několik studentů na izraelské škole Sapir College v rámci workshopu, zaměřeného na dokumentární animaci. Každý autor vnesl do filmu, který je založený na reálných rozhovorech s migranty, své výtvarné pojetí a animační techniku – od plastelínové stop-motion animace přes pixilaci po animaci počítačovou.

This film, based on real interviews with migrants, was made by several students in the DocuAnimation workshop at the Israeli Sapir College. Each author used his own artistic style and animation technique – from stop-motion animation through pixilation to computer animation.

Režie / Director Einat Keshet **Výtvarník / Art designer** Einat Keshet **Technika / Technique** stop-motion, 2D počítačem, pixilace, mix technik / stop-motion, 2D computer, pixilation, mixed media **Hudba / Music** Dror Shiman **Výroba / Produced by** Sapir College



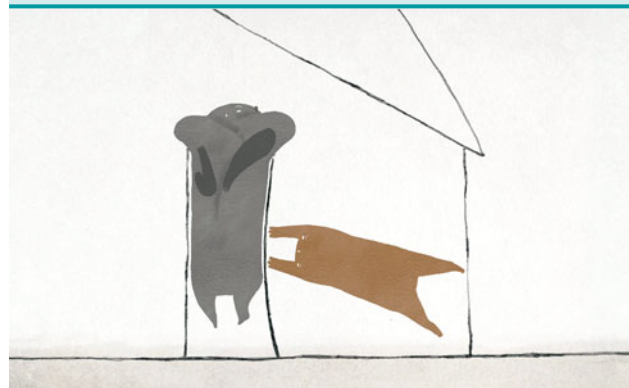
Borderlines

5 min | Česká republika / Czech Republic | 2015

Alegorický, výtvarně jednoduchý a přitom výstižný příběh vypovídá o aktuálním tématu: o lidech a hranicích jejich světa. Je v lidském životě důležitější vymezování vlastního prostoru, nebo spíš soužití a spolupráce s ostatními? Zároveň film pojednává o tom, jak jednoduchá příčina může roztočit spirálu svárů a konfliktů, kterou není jednoduché zastavit.

An artistically simple yet poignant allegory on a very topical problem – people and the borderlines of their world. What is more important in human lives – defining your own space, or coexistence and collaboration with others? The film also shows how a simple cause can trigger a whirlwind of quarrels and conflicts that cannot be stopped easily.

Režie / Director Hanka Nováková **Výtvarník / Art designer** Hanka Nováková **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Výroba / Produced by** FAMU





Tunel

Tunnel | 7 min | Írán / Iran | 2012

Napínavá cesta muže ručně vykopaným tunelem je inspirována skutečnými případy z pásma Gazy, kde si lidé základní potřeby obstarávali takovými průkopy. Otcovo putování pro ovci ohrozí hned několik různých nebezpečí. Je vyobrazeno příznačnou animací písku a divák spolu s hrdinou pociťuje stejnou stísněnost smrtelných prostor.

This thrilling journey of a man through a hand-dug tunnel was inspired by real events from the Gaza strip, where people needed such tunnels to satisfy basic needs. On his quest to obtain a sheep, a father faces several dangers. His journey is fittingly portrayed by means of sand animation and the viewers feel the fear of deadly confined spaces along with the hero.

Režie / Director Maryam Kashkoolinia **Výtvarník / Art designer** Maryam Kashkoolinia **Technika / Technique** písek / sand **Hudba / Music** Hossein Mafi **Výroba / Produced by** Mohammad Habbibi, Honarhaye Tajassomi



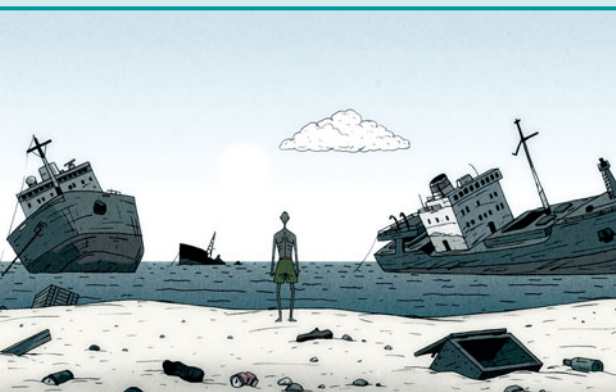
Altneuland

6 min | Izrael / Israel | 2012

Na místě, které se zdá být na samém konci světa, čeká skupina lidí na autobus, aby se dostala na místo zvané Altneuland. Nikdo ale netuší, kterým směrem Altneuland leží a jestli vůbec existuje. Skupinu obklopuje pouze popadané elektrické vedení a pocit prázdnoty a beznaděje. Meditativní, výtvarně stylizovaný alegorický snímek.

At a place that seems to be the end of the world is a group of people waiting for a bus to take them to a place called Altneuland. No one knows, however, where Altneuland is, or if it even exists. The group is surrounded only by fallen electrical lines and the feeling of emptiness and hopelessness. The film is a meditative, artistically stylized allegory.

Režie / Director Sariel Keslasi **Výtvarník / Art designer** Sariel Keslasi **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Výroba / Produced by** Bezalel Academy of Arts and Design Department of Screen based Arts



Villa Antropoff

13 min | Lotyšsko, Estonsko / Latvia, Estonia | 2012

Nad tématem přesídlení za lepším životem se sešli dva známí tvůrci z různých pobaltských států a pojali ho s využitím výrazových prostředků, které oba mistrně ovládají: absurdní a zároveň černý humor a originální, nápady nabitě výtvarno. Uprchlík zde překoná překážky, ale když se dostane do vysněné země, s údivem zjišťuje, že to tam není takové, jak si představoval.

Two famous artists from the Baltic countries decided to visualise the theme of migrating to find a better life. They both masterfully applied their best techniques: absurd and black humour and an original, imaginative artistic style. The film portrays a migrant who overcomes obstacles but, when he gets to the land of his dreams, astonished, he finds out things are not what he imagined.

Režie / Director Vladimír Leschiov, Kaspar Jancis **Výtvarník / Art designer** Vladimír Leschiov **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Kaspar Jancis **Výroba / Produced by** Eesti Joonisfilm, Lunohod

Barva pleti: medová

Couleur de peau: miel | Approved for Adoption | 75 min | Belgie, Francie, Jižní Korea, Švýcarsko / Belgium, France, South Korea, Switzerland | 2012

Oficiálně je nyní kreslíři Jungovi padesát let, on sám však za datum svého narození považuje okamžik, kdy ho v pěti letech našel policista, jak se potlouká ulicemi Soulu. Je jedním z 200 tisíc adoptovaných Korejců rozesetých po světě. Jung se rozhodl do Jižní Koreje vrátit, aby nasál vzduch rodné země, vkročil na půdu svých předků a možná i našel svou biologickou matku. Hrdinova cesta usmíření se svými kořeny a sebou samým má formu dokumentu. Vyvolá v něm vzpomínky na dítě, kterým kdysi byl, a na nelehký úděl, který ho donutil dospět. Putování v čase – cesta v přítomnosti a vzpomínky na minulost – vede k postupnému sblížení jeho různých já. Originální animovaný životopisný dokument zpracovává téma adopce citlivě a s humorem. Postavy byly vytvořené ve 3D, krajina a dekorace ve 2D, autorem kreseb je sám Jung.

He is fifty years old now according to his civil status, but the cartoonist Jung prefers to place his birth at the age of five, when a policeman found him wandering alone on the streets of Seoul. He is one of those 200 000 adopted Koreans spread around the world. Jung decided to return, for the first time, in South Korea, in order to breathe the air of his home country, tread the land of his ancestors, and maybe find traces of his biological mother. This trip of reconciliation with his roots and with himself, shot as a documentary, leads our character to recall the child he once was and the winding path that made him grow up. This travel in time – the present of the trip and the memory of the past – will push him little by little towards a peaceful cohabitation between his inner diversities. A very original animated biographical documentary deals with adoption issues with tenderness and humour. The characters were developed and created in 3D, the landscapes and decorations are in 2D and the drawings are originally made by Jung.





Líza Citrónová a Marocký Pomeranč: zrychlená lovestory

Lisa Limone ja Maroc Orange: tormakas armulugu | Lisa Limone & Maroc Orange:
A Rapid Love Story | 72 min | Estonsko / Estonia | 2013

Celovečerní loutková opera Maita Laase kombinuje stop-motion loutkovou animaci s efekty 3D animace. Pomeranč Marocký opouští spolu s ostatními uprchlíky svou zemi, aby v Citronové zemi dosáhl svobody. Dramatickou plavbu přes rozbouřené moře přežije jako jediný. Místo toho, aby získal vytouženou svobodu v zemi, která se tváří demokraticky, je zde okamžitě zajat a stává se otrokem v místní továrně na kečup. Do hry vstupuje znuděná Líza, dcera majitele továrny, která sbírá zpívající mořské mušle a jinak moc neví, co by mohla dělat. Když ale pozná Pomeranče, rozhodne se ho zachránit, a tak připraví i ostatním otrokům půdu pro pomerančovou revoluci, která nabude nečekaných rozměrů. Snímek je v oblasti loutkové animace nebývalým počinem – na celovečerním formátu soustřeďuje propracované komické situace a videoklipové sekvence, sociálně-kritické téma rasismu, xenofobie a uprchlictví z Afriky do Evropy a kouzlo ruční animace, kterou zde doplňuje postprodukce.

A full feature puppet opera by Mait Laas combines stop-motion puppet animation with 3D animation effects. Maroc Orange flees from his country along with other refugees in order to find freedom in the Lemon Land. Instead of finding freedom in a seemingly democratic land, he is immediately apprehended and becomes a slave in a ketchup factory. The bored daughter of the factory owner, Lisa, collects singing seashells and otherwise does not know what else to do. But when she meets Maroc, she decides to save him and thus prepares the ground for the other slaves who conduct an orange revolution of unexpected scale. The film is a truly extraordinary work in the field of puppet animation – in a feature length format it concentrates elaborate comic situations and video sequences, it deals in a socially critical way with the topics of racism, xenophobia and illegal immigrants fleeing from Africa to Europe and combines it all with the magic of hand animation added in the post-production.

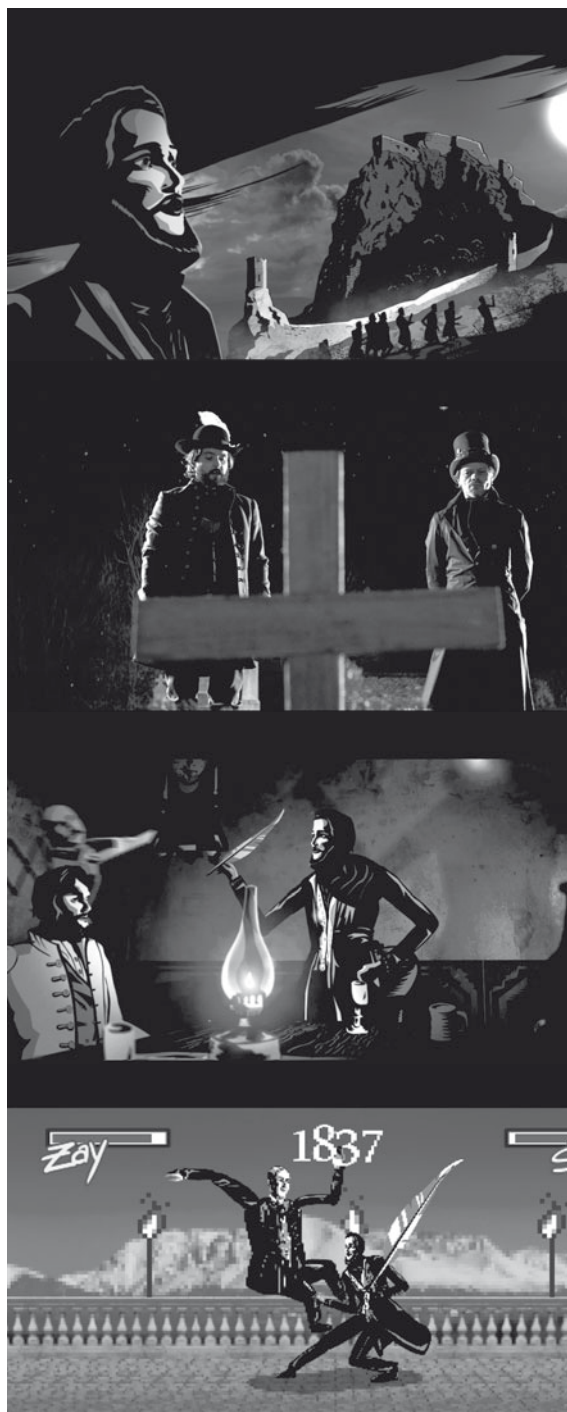
Režie / Director Mait Laas **Scénář / Screenplay** Kati Kovács, Peep Pedmanson **Výtvarník / Art designer** Ivika Luisk, Kati Kovács, Mait Laas **Technika / Technique** stop-motion, loutka, 3D počítačem / stop-motion, puppet, 3D computer **Hudba / Music** Ülo Krigul **Výroba / Produced by** Bufo, Nukufilm

True Štúr

57 min | Slovensko / Slovakia | 2015

Vizuálně přitažlivé dokudrama *True Štúr*, inspirované estetikou filmu *Sin City*, propojuje stylizované hrané scény s animací. Autoři Marián Prevendarčík, Michal Baláž a Zuzana Šajgalíková se ve svém nevšedním počínu vydávají po stopách okolností smrti Ľudovíta Štúra. Film se přitom odehrává pouze během jedné noci a zcela bez postavy Štúra. Průvodcem je tajemný muž Samuel Hronský, který 15. ledna 1856 přichází na čerstvý Štúrův hrob. Smrt zásadního národního obrozence a významného politika mu nedá spát. Začíná dlouhá, mrazivá noc a Hronský se rozhodne, že nezahmouří oka, dokud nebude odhalena pravda a novodobé mýty o Štúrově životě a smrti (homosexualita, násilná smrt) nebudou vyvráceny. Před našima očima se tak postupně skládá neobyčejný příběh osamělého, nekompromisního a nenahraditelného muže tak, jak ho viděli jeho současníci. Tvůrci ve svém počínu zároveň vidí příležitost složit zásadní postavě slovenských dějin poklonu očima současné generace. Nebelovskou vizuální inspiraci do snímku vnesl spolurežisér Noro Držiak, který na filmu *Alois Nebel* pracoval jako supervizor animací a VFX.

The visually captivating docudrama *True Štúr*, inspired by the aesthetics of *Sin City*, connects stylized live-action sequences with animation. In their unusual film, writers Marián Prevendarčík, Michal Baláž and Zuzana Šajgalíková investigate the untimely death of Ľudovít Štúr. The film takes place over a single night and does not include the character of Štúr. The main hero of the film is Samuel Hronský, who comes to Štúr's freshly-dug grave on January 15, 1856. The death of one of the most important Slovak national revivalists and prominent politician keeps him awake at night. A long, freezing night begins and Hronský decides that he will not rest until the truth is uncovered and myths about Štúr's life and death (his alleged homosexuality and violent death) debunked. We see him slowly putting together the pieces of the unusual life story of a lonely, uncompromising and irreplaceable man seen through the eyes of his peers. The authors see their film as an opportunity for our generation to pay homage to a significant figure in Slovak history. *True Štúr's* visual style was influenced by director Noro Držiak's previous project, *Alois Nebel*, where he served as animation and VFX supervisor.



ČESKÝ OBZOR

CZECH HORIZON

Český obzor I. / Czech Horizon I.

Až po uši v mechu | Deep In Moss

O stvoření světa | About Creation

Transport Er

Neříkej mi panda, jmenuji se Fanda | Don't Call Me Panda, My Name is Fanda

Co se stalo v zoo | What Happened in the Zoo

Rosa a Dara a jejich velké prázdninové dobrodružství | Rosa and Dara and Their Great Holiday Adventure

Český obzor II. / Czech Horizon II.

Toro!

Láska | Love

Outdated

BabyBox

Želivka | Dam

The Tap Tap: Moje Volba

Orfea

ČESKÝ OBZOR I. / CZECH HORIZON I.

Až po uši v mechu

Deep in Moss | 26 min 5 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

V hlubokém lese bydlí Bertík a Josefka, lesní trnci. Starají se o lesní porost, Josefka šije klobouky parádivým muchomůrkám a Bertík zhasíná a rozsvěcí noční houby – lampy. Jednoho dne se ale Bertíkovy svítivé houby začnou ztrácet... Půvabný příběh pro děti, který vznikl sedm let, vychází z poetiky českého lesa i z místní tradice loutkového filmu.

Forest elves Bertík and Josefka live in a deep forest. They take care of the forest, Josefka makes hats for sassy mushrooms and Bertík puts out and lights up night-time mushroom lamps. But one day, Bertík's lamps start to go missing... This charming story for children, which was in production for seven years, builds on the poetics of Czech forests and the Czech puppet-film tradition.

Režie / Director Filip Pošivač, Barbora Valecká **Výtvarník / Art designer** Filip Pošivač **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Matěj Porteš **Výroba / Produced by** nutprodukce

O stvoření světa

About Creation | 2 min 9 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Jak byl stvořen svět? Kdo z vás to ví? Asi každý, ale každý trochu jinak. Autorka si vzala za cíl představit tři ze světových mýtů o stvoření světa. Vyprávění doplňuje krátkou animovanou ilustrací využívající prvky dětského kresebného rukopisu a tajně si představuje, že by jednou mohla vzniknout celá animovaná encyklopedie světové mytologie pro děti.

How was the world created? Who knows? Probably all of us, but everyone's story is a bit different. The author decided to present three different myths about the creation of the world. She supplements her narration with short animated illustrations using elements of children's drawing, and secretly hopes that one day she will make a whole animated encyclopaedia of world mythology for children.

Režie / Director Magdalena Kvasničková **Výtvarník / Art designer** Magdalena Kvasničková **Technika / Technique** stop-motion, 2D počítačem / stop-motion, 2D computer **Hudba / Music** Magdalena Kvasničková **Výroba / Produced by** VŠUP





Transport Er

9 min 3 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Poetický, ale zároveň mrazivý snímek o naději a lidské sounáležitosti, která se dokáže postavit do cesty zlu, je určen především dětem a mladým divákům. Příběh sedmi loutek, které jsou přesnými replikami těch, které vytvořili dětští vězni terezínského ghetta, se odehrává ve vagonu na cestě do koncentračního tábora.

This poetic but also chilling film about hope and human solidarity standing in evil's way is mainly for children and young adults. The story of seven exact replicas of puppets made by child prisoners of the Terezín ghetto takes place in a train carriage on the way to a concentration camp.

Režie / Director Miloš Zvěřina **Výtvarník / Art designer** Ema Bonnová, Helga Weissová - Hošková, Jan Balej, Petr Kien **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Zbyněk Matějů **Výroba / Produced by** Animationo Films, Česká televize



Neříkej mi panda, jmenuji se Fanda

Don't Call Me Panda, My Name is Fanda | 11 min 0 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Krátký, výtvarně originální a animačně výborně zvládnutý film Kristiny Dufkové chce hravou formou upozornit děti a jejich rodiče na problematiku vad řeči. Holčička Vanda zažívá sérii nedorozumění vinou špatně vyslovaných slov a netuší, že tím zároveň ubližuje písmenkům, která se jí za to patřičně vymstí a naučí ji mluvit správně.

This short, artistically original and wonderfully animated film by Kristina Dufková uses a playful way to draw the attention of children and their parents to the issue of speech impediments. Due to poorly pronounced words, a girl called Vanda experiences a series of misunderstandings. What she doesn't know, is that her sloppy pronunciation is hurting the alphabet letters who, in the end, will have their due revenge, and teach Vanda how to speak properly.

Režie / Director Kristina Dufková **Výtvarník / Art designer** Kristina Dufková **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Marek Doubrava **Výroba / Produced by** Anifilm Studio, Evolution Films



Co se stalo v zoo

What Happened in the Zoo | 4 min | Česká republika / Czech Republic | 2015

Zábavný, ráznými tahy nakreslený film nás zavádí do zoologické zahrady, kde neustále telefonující matka nenechá dceru, aby si smutná zvířata za mřížemi alespoň trochu prohlédla. Všechno se ale obrátí, když holčička vymyslí, jak se dostat do jedné z klecí... a jak ona, tak obrovský opičák stráví příjemné odpoledne.

This humorous and vigorously drawn film takes us to a zoo where a mother who is constantly on the phone won't let her daughter look at the sad animals behind the bars. But everything turns upside down when the girl figures out how to get into one of the cages... and she and a huge monkey spend a lovely afternoon together.

Režie / Director Veronika Zacharová **Výtvarník / Art designer** Veronika Zacharová **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Veronika Zacharová **Výroba / Produced by** Univerzita Tomáše Bati

Rosa & Dara a jejich velké prázdninové dobrodružství

Rosa & Dara and Their Great Holiday Adventure | 25 min | Česká republika / Czech Republic | 2015

Sedmiletá dvojčata Rosa a Dara jedou na prázdniny k prarodičům. Na první pohled nuda, ale ve skutečnosti samá dobrodružství! Zvláště když nezvedený pes Laiko rozežene babiččino stádo krav doslova do všech koutů světa. Rose s Darou nezbude pak nic jiného, než se je létajícím autem s babiččinou pomocí vydat hledat...

Seven-year-old twins Rosa and Dara are spending holidays at their grandparents'. But what may seem boring at the first sight is actually a great adventure! Especially when the naughty dog Lajko scatters a herd of cows literally to every corner of the world. Rosa and Dara are left with no choice but to go and find them with the help of their grandmother, and a flying car...

Režie / Director Martin Duda **Výtvarník / Art designer** Martin Duda **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Marek Doubrava **Výroba / Produced by** Bionaut



ČESKÝ OBZOR II. / CZECH HORIZON II.



Toro!

5 min | Česká republika / Czech Republic | 2015

Vztahové a sugestivní podobenství v duchu španělské koridy natočila studentka písecké školy FAMO. Muž a žena se vydávají do arény na býčí zápasy, ale ujede jim autobus. Čí je to chyba, kdo nese zodpovědnost, kdo má právo být naštvaný a uražený? Vztahové drama samo se najednou proměňuje v nelítostný zápas toreadora a býka, a to zrovna v okamžiku, kdy korida v nedaleké aréně začíná.

This suggestive relationship parable in the spirit of a Spanish corrida was made by a student of the Miroslav Ondříček Film Academy in Písek. A man and a woman set out for the bullring to see a fight, but they miss their bus. Whose fault is it, who is responsible and who has the right to be angry and upset? The relationship drama suddenly turns into the ruthless fight between matador and bull at the same moment as the bullfight begins in the nearby arena.

Režie / Director Pola Kazak **Výtvarník / Art designer** Pola Kazak **Technika / Technique** inkoust na papíře, jiné / ink on paper, other **Hudba / Music** Anton Tkachuk **Výroba / Produced by** FAMO





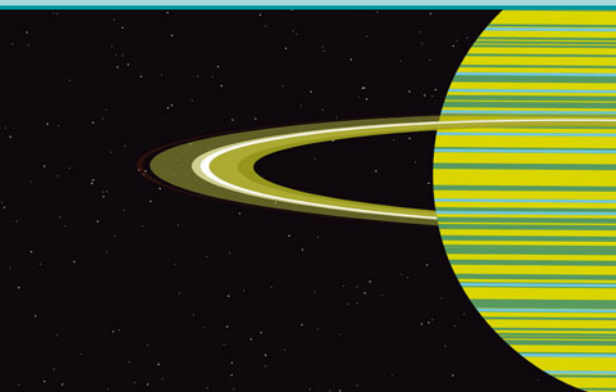
Láska

Love | 9 min | Česká republika / Czech Republic | 2015

Pohádková anekdota o dvou tvrdohlavých staroušcích. Příběh pojednává hlavně o lásce, o věčné snaze o vstřícný dialog a o nacházení cest k lidskému porozumění. Režisér Jan Zach zde zúročil mimo jiné i bohaté zkušenosti ze Studia Jiřího Trnky, kde pracoval přes dvacet let. Jeho nový film je plný situační komiky, vtipného komentáře i nečekaných situací.

This fairy-tale anecdote about a stubborn elderly couple deals mainly with love and an eternal effort to engage in an open dialogue and find ways towards mutual understanding. Among other things, director Jan Zach utilised his experience from Jiří Trnka's studios where he worked for over twenty years. His latest film is full of situational comedy, humorous commentary and unexpected situations.

Režie / Director Jan Zach **Výtvarník / Art designer** Zuzana Šuková **Technika / Technique** loutka, 2D počítačem / puppet, 2D computer **Hudba / Music** Ondřej Konvička **Výroba / Produced by** AT, s.r.o.a



Outdated

9 min 45 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Technologický vývoj jde nezvratně kupředu. Uplynula desetiletí, co gramofon nahradilo rádio, které později vystřídala televize, CD přehrávač, počítač a nakonec multifunkční tablet. Autor nostalgického, i když vtipně pojatého filmu se zamýšlí nad tím, kam se poděly kdysi tak převratné technologické novinky... a co se mezitím stalo s jejich majiteli.

Technological development takes enormous strides ahead. Decades have passed since gramophones were replaced by radios, which were replaced by televisions, CD players, computers and eventually all-in-one tablets. The director of this nostalgic but humorous film meditates on where all those once revolutionary technologies have gone... and what has happened to their owners in the meanwhile.

Režie / Director Martin Máj **Výtvarník / Art designer** Martin Máj **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jindřich Čížek **Výroba / Produced by** FAMU



BabyBox

8 min 25 sec | Finsko, Česká republika / Finland, Czech Republic | 2015

Finská režisérka Katarina Lillqvist působí už čtvrt století v České republice a navazuje na tu nejlepší tradici české loutkové animace. Nejinak je tomu v jejím novém počínu *BabyBox*, v němž se sociální drama záhy obrací v neuvěřitelnou grotesku. Film vypráví o tom, jak se zoufalý pouliční muzikant rozhodne vložit své dítě do Babyboxu a co poté následuje.

Finnish director Katarina Lillqvist has been based in the Czech Republic for 25 years and follows in the best tradition of Czech puppet animation. We can see it in her latest work, *BabyBox*, in which a social drama suddenly turns into an incredible farce. The film tells the story of a desperate street musician who decides to put his baby into a babybox...

Režie / Director Katarina Lillqvist **Výtvarník / Art designer** Patricia Ortiz Martinez **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Alek Kopyt **Výroba / Produced by** Katarina Lillqvist, Camera Cagliostro

Želivka

Dam | 7 min 23 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Smutná historie přehrady Želivka je obyvatelům (zvláště Středních) Čech většinou známá. Zvláště pak lidem, kterých se dotkla osobně a změnila směr jejich dosavadního života. A právě o takových lidech pojednává citlivý, nostalgicky zabarvený film studentky pražské FAMU.

Many people in the Czech Republic, mainly from Central Bohemia, know the sad history of the Želivka water reservoir. Especially those who were personally affected or whose lives were changed because of it. These people are the main heroes of this sensitive and nostalgic film by a student of the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague.

Režie / Director Klára Břicháčková **Výtvarník / Art designer** Klára Břicháčková **Technika / Technique** stop-motion, plošková animace / stop-motion, cut out **Hudba / Music** Adam Bláha **Výroba / Produced by** FAMU

The Tap Tap: Moje volba

2 min 25 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Ve vodách nové české animace se v poslední době objevily i pozoruhodné videoklipy. Jedním z nich je výtvarně stylizovaný a hravý klip k písni *Moje volba* známého hudebního uskupení handicapovaných hudebníků The Tap Tap. Rytmičkou píseň doprovází zábavné vizuální ztvárnění, v němž se prolínají různá univerza na cestě hrdiny, kterého otec vyslal, aby si našel ve světě „své místo“.

Czech animation has recently produced some noteworthy music videos. One of them is an artistically stylized playful music video for the song *Moje volba* by the famous group of handicapped musicians The Tap Tap. The rhythmical song is accompanied by an entertaining visual in which various universes cross at the path of a hero sent by his father to find “his place in the sun.”

Režie / Director Jakub Ježek **Výtvarník / Art designer** Jan Augusta **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jaroslav Svoboda **Výroba / Produced by** RUR

Orfea

11 min 27 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Námět z řecké mytologie si pro svůj výtvarně vytříbený post-graduální projekt zvolila Michaela Hoffová. Hrdina se zde vydává na strastiplnou cestu do podsvětí, plnou bolestivých vzpomínek na lásku a její ztrátu. Je doprovázen Převozníkem, tajemnou bytostí s měsíční tváří, která během cesty zkouší jeho odvalu a vytrvalost skrze strašlivý dunivý buben přivolávající bouřky, hromy a smrt.

For her artistically refined post-graduate project, Michaela Hoffová chose a theme from Greek mythology. The hero of this story sets out for an arduous journey into the underworld. On his journey full of painful memories of love and loss, the hero is accompanied by the Ferryman, a mysterious figure with the face of the moon, who uses his gruesome thunderous drum – capable of summoning storms, thunder and death – to test the hero's courage and perseverance during the journey.

Režie / Director Michaela Hoffová **Výtvarník / Art designer** Michaela Hoffová **Technika / Technique** plošková animace / cut out **Hudba / Music** Vojtěch Havel **Výroba / Produced by** FAMU



ŠPANĚLSKÝ FOKUS: OD ČMÁRANIC K PIXELŮM

VÍCE NEŽ STO LET ŠPANĚLSKÉ ANIMACE

FOCUS ON SPAIN: FROM DOODLES TO PIXELS

OVER A HUNDRED YEARS OF SPANISH ANIMATION

Kurátorka filmového programu / Film Programme Curator: Carolina López

Projekt „Od čmáranic k pixelům. Více než sto let španělské animace“ je odpovědí na touhu prezentovat málo známé dějiny – dějiny španělského animovaného filmu. Filmy jako *Chico & Rita* (r. Javier Mariscal, Fernando Trueba a Tono Errando, 2010), *Neuvěřitelná dobrodružství Tada Stonese* (r. Enrique Gato, 2012) nebo *Posedlý* (r. Sam, 2014) umístily Španělsko na mezinárodní mapu animace, ale jsou to jen špičky ledovce talentu a let dřiny věnované vytváření umění a průmyslu, v některých případech navzdory nemalým překážkám. Tento cyklus je výsledkem výzkumu, revize a regenerace historického materiálu v dialogu s novějšími díly.

Cyklus Od čmáranic k pixelům vznikl v koprodukcí CCCB a AC/E a je výběrem animovaných filmů využívajících rozličné techniky a zastupujících bouřlivé časy od počátku 20. století do současnosti. Objevují se v něm opakující se motivy jako spojitost se světem komiksů, politické postřehy a dialog s výtvarným uměním.

Je to příběh se spoustou trhlin a izolovaných milníků (*Garbancito de la Mancha / Cizrníček z la Manchy* byl první evropský animovaný dlouhometrážní film), plný zapomenutých prací. Dlouhá léta to vypadalo, jako by španělská animace prakticky neexistovala. Tento program je důkazem, že nic nemůže být dál od pravdy. Při jeho přípravě byla věnována velká péče výběru děl představujících jednotlivá období a směry a zdůrazňujících španělskou svéráznost s veškerou její kulturní rozmanitostí.

Filmový program, který je dílem kurátorky Caroliny Lópezové, mapuje jednotlivé směry prostřednictvím výběru významných děl španělské animace za celou dobu její existence. Cyklus obsahuje staré filmy (od roku 1908 do konce diktatury v roce 1975) a současné krátkometrážní filmy (od roku 1975 do dneška). Práce na programu v sobě zahrnovala restauraci

“From Doodles to Pixels. Over One Hundred Years of Spanish Animation” project is a response to the desire to showcase a little known history – that of Spanish animation cinema. Films like *Chico & Rita* (dir. Javier Mariscal, Fernando Trueba y Tono Errando, 2010), *Las aventuras de Tadeo Jones* (dir. Enrique Gato, 2012) or *Pos Eso* (dir. Sam, 2014) have put Spanish animation on the international map, but these examples are just the tip of the iceberg of the talent and years of hard work involved in creating art and industry, in some cases against all the odds. This cycle is the result of a task of research, revision and recovery of historical material in dialogue with more recent works.

From Doodles to Pixels is a coproduction of the CCCB and AC/E that brings together a selection of films animated using diverse techniques that represent turbulent times ranging from the early twentieth century to the present day. It features recurring themes such as links with the world of comic books, reflections of political concerns and dialogue with the visual arts.

It's a story with lots of gaps and isolated landmarks (Europe's first animated colour feature was *Garbancito de la Mancha / The Enchanted Sword*), dotted with forgotten works; for years, it seemed as though Spanish animation hardly existed. This programme shows that nothing could be further from the truth. Great care has been taken to choose works representing each time period and trend, as well as highlighting Spain's idiosyncrasy with all its cultural diversity.

The film programme, curated by Carolina López, charts a course through a selection of the landmark works of Spanish animation of all times. The cycle includes historic films (from 1908 to the end of the dictatorship in 1975) and contemporary shorts (from 1975 to the present day). This has involved the restoration and digitization of works that were previously

a digitalizaci děl, která byla do té doby z důvodu špatné kvality a nedostupnosti „nedívatelná“, a to s použitím těch nejkvalitnějších materiálů vhodných pro jednotlivé filmy. Putovní program se skládá z 63 prací různých autorů a navíc výběru 17 reklam studia Moro a tvoří ho celkem 6 pásem krátkometrážních filmů o přibližné délce 70 minut a 2 celovečerní filmy.

“invisible” because of their condition or the difficulty of accessing them, using the best possible materials in each case. The travelling film programme includes 63 works by different filmmakers, plus a selection of 17 commercials by Estudios Moro, and comprises six sessions of short films, with an approximate duration of 70 minutes and 2 sessions of feature films.

Pásmo 1. Čmáranice / Session 1. Doodles

Pásmo 2. Pod jhem / Session 2. Under The Yoke

Pásmo 3. Moderní doba / Session 3. Modern Times

Pásmo 4. Maestro Macián / Session 4. Macián, the Maestro

Pásmo 5. Stopa umělce / Session 5. The Artist's Trace

Pásmo 6. Humor a řežba / Session 6. Humour and Carnage

Pásmo 7. Cíl Hollywood (a ještě dál) / Session 7. Destino Hollywood (and Beyond)

Pásmo 8. Příští generace / Session 8. Next Generation

Program věnovaný Španělsku podpořilo Španělské velvyslanectví v Praze ve spolupráci s Institutem Cervantes a Acción Cultural Española (AC/E).

The programme focusing on Spain is supported by the Spanish Embassy in Prague in cooperation with the Cervantes Institute and Acción Cultural Española (AC/E).



PÁSMO 1. ČMÁRANICE / SESSION 1. DOODLES



Program zahájí krátký film *Segunda de Chomóna*, průkopníka zvučného jména, který působil ve Španělsku, Francii a Itálii. Krátký film *Zlatý pavouk* je jedním z nejznamenitějších děl jeho filmografie a obsahuje na svou dobu ohromující animované scény. Při přípravě tohoto programu bylo shromážděno několik archivních reklamních spotů na nitrátovém filmovém materiálu, například *Rádio RCA* (kolem 1935) Enriqua Ferrána, spot vytvořený v Barceloně v době druhé španělské republiky.

Restaurování se dočkalo i několik reklam plodného autora Serra i Massana a dalších neznámých satirických umělců, *La bronca (Mela)* a *Cambo i l'autonomia (Cambó a autonomia)*, kolem 1918). Tyto filmy se vyznačují silou grafického humoru na plátně. K-Hito (*Na chodbách kongresu*, 1932) a Josep Escobar (Fakír Gonzáles) psali i režirovali. V tomto období byly v módě politické a sociální komiksy. Později Javier Mariscal (*Chico & Rita*) a Calpurnio Pisón, další populární soudobí autoři komiksů, začali na základě svých charakteristických postav Garrisů a Cuttlase točit animované filmy.

The programme starts out with a short film by Segundo de Chomon, the illustrious pioneer who worked in Spain, France and Italy. His short *The Gold Spider* is one of the most admirable pieces in his filmography with some stunning animation sequences for the time. Some vintage promotional spots using nitrate film were collected for this event, such as *Radio RCA* (ca. 1935) by Enrique Ferrán, created in Barcelona during the Second Spanish Republic.

A few ads by the prolific Mr. Serra i Massana and other satirical artists whose names are unknown, *La bronca (The Scolding)* and *Cambo i l'autonomia (Cambó and Autonomy)*, ca. 1918), were also restored. These films demonstrate the strength of on-screen graphic humour. K-Hito (*En los pasillos del congreso*, 1932) and Josep Escobar (*El fakir Gonzalez*) were both writers and directors. During this period, political, social comics were all the rage. Later, Javier Mariscal (*Chico & Rita*) and Calpurnio Pison, two other popular contemporary cartoonists, started making animated films based on the trademark characters Los Garris and Cuttlas.

Zlatý pavouk

/ L'Araignée d'or / The Gold Spider, film z / a film from the "Lobster Collection", Segundo de Chomón, 1908, 8 min 40 sec

Na chodbách kongresu

En los pasillos del congreso | Down the Hallways of the Congress, K-Hito (Ricardo García), 1932, 2 min

Dietní potraviny Santiveri

Alimentos de régimen Santiveri | Santivery Diet Grocery, Josep Serra i Massana, 1932–35, 2 min 11 sec

Pudrová růž Tabu

Tabú, colorete en polvo | Tabú Powder Blush, Josep Serra i Massana, 1933, 1 min 08 sec

Rádio RCA

Radio RCA, Enrique Ferrán, kolem / circa 1935, 2 min

Fakír Gonzáles, zlatokop

El fakir González buscador de oro | Fakir González, the Gold Rusher, Joaquim Muntañola, 1942, 8 min 12 sec

Juanito jde na lov

Juanito va de caza | Juanito Goes Hunting, Salvador Mestres, 1942, 8 min

Zapirónova rolnička

El cascabel de Zapirón | A Bell for Zapirón, Josep Escobar, 1943, 8 min

Flétnista Don Cleque

Don Cleque flautista | Don Cleque the Flautist, Jaume Baguñà, 1944, 8 min 12 sec

Čáranice: Manolete

Garabatos: Manolete | Sketches: Manolete, Jaume Baguñà a Manuel Díaz, 1943–44, 8 min

Fu-Terpentýnovy bubny

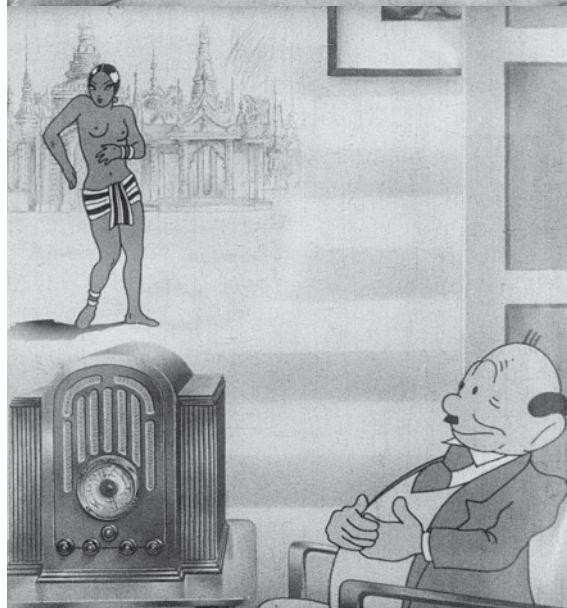
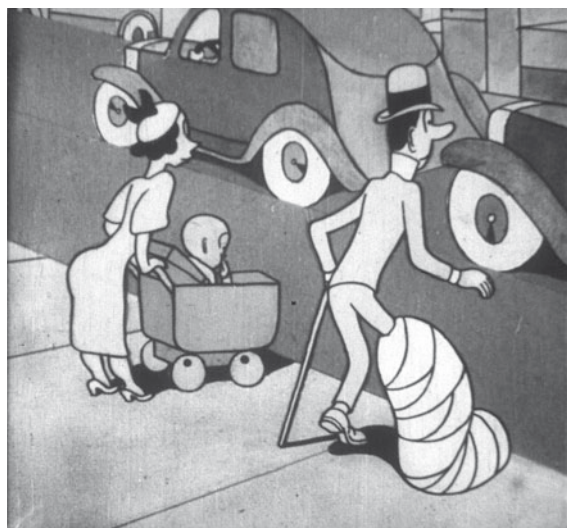
Los tambores de Fu-Aguarrás | Drums of Fu-Terpentine, Josep Escobar, 1945, 9 min 10 sec

Dobry Cuttlas

El bueno de Cuttlas | The Good Old Cuttlas, Calpurnio Pisón, 1991, 8 min 48 sec

Žluté léto

Amarillo verano | Yellow Summer, Javier Mariscal, 2013, 4 min 40 sec



PÁSMO 2. POD JHEM / SESSION 2. UNDER THE YOKE



Filmové studio Balet y Blay zapojilo do realizace projektu komiksového autora Artura Morena a scénář svěřilo autorovi *Teorie Falangy* Juliánu Pemartínovi. Garbancito je katolický sirotek, který žije ve stodole se svou kozou Peregrinou. Jednoho dne unese obr Caramanca jeho kamarády a on se je, stejně jako Don Quijote, statečně vydá zachránit.

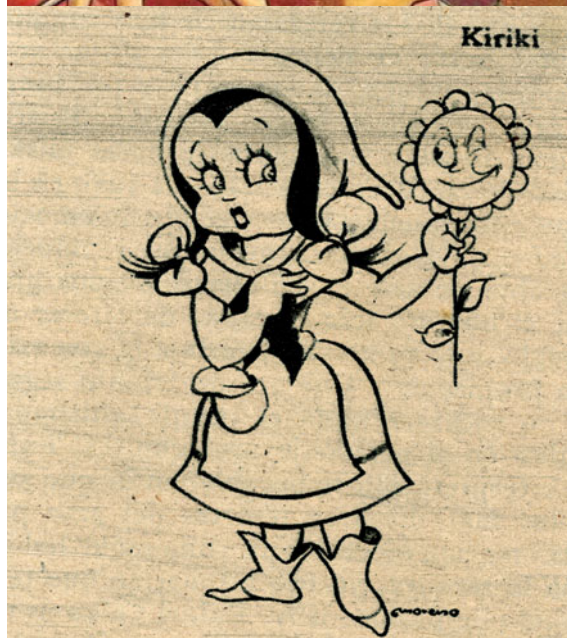
Přestože jsou v něm patrné vlivy bratrů Fleischerů a Disneyho *Silly Symphonies* (*Hloupé symfonie*), soundtrack skladatele Jacinta Guerrera dodává filmu typický španělský nádech. Film byl populární ještě dřív, než se dostal na plátna kin, a to díky příběhu též dvou autorů. Také měl vyšší rozpočet, než jaké byly tehdy přidělovány hraným filmům, a ten se brzy vrátil v podobě zisků z vedlejších produktů. Natáčel ho v Barceloně štáb profesionálů, kteří se učili za běhu, film byl poté poslán do střížny v Londýně. Kotouče filmu ještě jednou přeletěly válečnou Evropou, byly zachráněny před bombardováním a film měl premiéru v kinech v roce 1945.

To carry out this project, Balet y Blay studios brought in cartoonist Arturo Moreno and handed over the script to Julian Pemartin, author of *Teoria de la Falange*. Garbancito is a young Catholic orphan boy who lives in a barn with his goat Peregrina. One day, the ogre Caramanca kidnaps his friends and, just like Don Quixote, he courageously sets off to save them.

While the film was influenced by the Fleischer brothers and Disney's *Silly Symphonies*, the soundtrack, composed by Jacinto Guerrero, gives it a typically Spanish air. The film was popular before it even hit the screens, due to the story written by the same two authors. It was also given a higher budget than live action films made at the time, which was quickly recouped through its range of accessory products. Shot in Barcelona with a crew of professionals who were learning as they went along, the film was sent to London for editing. The rolls of film were then flown over wartime Europe once again, escaping the bombardments, and the feature was released in theatres in 1945.

Cizrníček z la Manchy

Garbancito de la Mancha | The Enchanted Sword, Arturo Moreno,
Spain, 1945, 68 min



PÁSMO 3. MODERNÍ DOBA / SESSION 3. MODERN TIMES



S rozvojem průmyslu a rostoucí střední třídou se začalo dařit reklamě. Objevila jazyk animace, který dokázal tyto nové zákazníky přitáhnout. Reklamní společnost číslo jedna ve Španělsku se stalo filmové studio Moro se sídlem v Madridu, které produkovalo tisíce animovaných a hraných reklam tvůrců zvučných jmen jako Pablo Núñez, Paul Casalini, Marcel Breuil a Francisco Macián. Reklamy se běžně točily podle amerického vzoru, ale byly stylovější, modernější a nápaditější, podobně jako reklamy studia UPA. José Luis Moro, ilustrátor, a jeho bratr Santiago, producent, jsou nejlepším příkladem tohoto trendu, společně napsali jednu z nejužších strhujících kapitol španělské popkultury.

Zlatým hřebem tohoto programu jsou ukázky nejlepších prací studia Moro, ať už mezinárodně uznávané reklamy nebo nezapomenutelný spot *Je čas jít spát* (1965). Pozornost je dále věnována následujícím desetiletím s filmy tvůrců Roberta Balsera, Julia Taltavulla a známějších Isabel Herguerové, Adriana Navarra, Carlese Porty a Miguela Gallarda.

Together with industrial development and the expanding middle class, advertising began to flourish and found a language in animation that was able to attract these new consumers. Estudios Moro, based in Madrid, became “the” company for advertising films in Spain, producing thousands of animated and live action commercials, created by such names as Pablo Núñez, Paul Casalini, Marcel Breuil and Francisco Macián. While commercials generally took their cues from America, they were given a more stylish, modern and jazzy look, similar to that of UPA studio. The illustrator José Luis Moro and his producer brother, Santiago, best reflect this trend, and together they wrote one of the most exciting chapters of Spain’s popular culture.

This programme highlights some of the best work to come out of Moro studio, whether from its stock of internationally acclaimed commercials or the unforgettable *Vamos a la cama* (*Time for Bed*, 1965). Attention is also devoted to the later decades, with films by Robert Balsler, Julio Taltavull and, closer to home, Isabel Herguera, Adriana Navarro, Carles Porta and Miguel Gallardo.

Reklamy filmového studia Moro

Estudios Moro commercials, 1954–64, 16 min 29 sec

Je čas jít spát

Vamos a la cama | Time for Bed, José Luis Moro, 1965, 36 sec

Klobouk

El sombrero | The Hat, Robert Balsler, 1964, 8 min 15 sec

Panna válečnice

La doncella guerrera | The Warrior Maiden, Julio Taltavull, 1974, 11 min 39 sec

William Wilson

Jorge Dayas, 1999, 10 min 28 sec

Hra na slepou bábu

La gallina ciega | The Blind Man's Buff, Isabel Herguera, 2005, 7 min 17 sec

Příkladné životy

Las vidas ejemplares | Exemplary Lives, Carles Porta, 2008, 11 min 24 sec

Maríina cesta

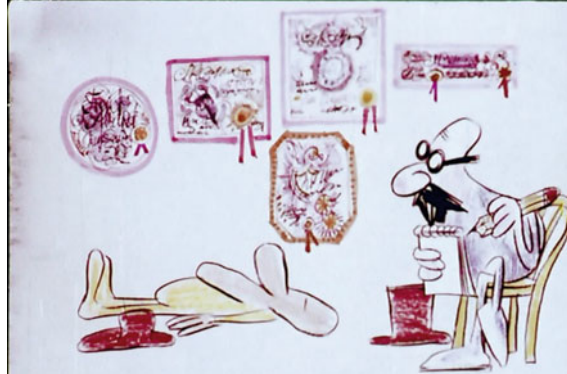
El viaje de María | Maria's Journey, Miguel Gallardo, 2010, 5 min 42 sec

Na trati Tango

Vía Tango | Via Tango, Adriana Navarro, 2013, 3 min 21 sec

Onemorettime

José González, Tonet Calabuig a Elisa Martínez, 2014, 5 min



PÁSMO 4. MAESTRO MACIÁN / SESSION 4. MACIÁN, THE MAESTRO



Proslulý španělský animátor Francisco Macián (1929–1976, Barcelona) založil v roce 1955 v Barceloně vlastní studio, v němž tvořil reklamy pro studio Moro. V roce 1966 režíroval svůj první celovečerní film *Čaroděj snů*, inspirovaný Andersenovou pohádkou *Ole Lukøje*. Tento příběh a jeho postavy, Telerinovi, získali ve Španělsku popularitu díky spotu *Je čas jít spát* (1965) pro TVE (Televisión Española). Na Maciánově filmu, plném odkazů na Disneyho, se podíleli Salvador Mestres, Jaime Vila, Jordi Gim, Alberto Rue a Carmelo Garmendía y Vicara (rovněž tvůrce postavy Čaroděje), stejně jako José Luis Moro svými moderními a dobře rozpoznatelnými návrhy postav. Zvuková stopa obsahuje dětské hlasy i tehdejší umělce, jako jsou Los 3 Sudamericanos, Chicho Gordillo, Ennio Sangiusto a Los de la Torre. Hudbu k filmu složil Josep Solà a navzdory tomu, že to byla jeho první opera, a potížím technického rázu během výroby se jedná o jednu z nejoblíbenějších filmových hudeb dějin španělské animace. Před filmem budou uvedeny dvě Maciánovy reklamy z padesátých let 20. století.

The distinguished Spanish animator Francisco Macián (Barcelona, 1929–1976) created his own studio in Barcelona in 1955 where he made commercials for Estudios Moro. In 1966 he directed his first feature: *El mago de los sueños* (*The Dream Wizard*), inspired by Andersen's fairy tale *Ole Lukøje*. This story and its characters, the Telerins, became popular in Spain thanks to a promotional film *Vamos a la cama* (1965) for TVE (Television Espanola). Macián's film, full of Disney references, was driven by the work of Salvador Mestres, Jaime Vila, Jordi Gim, Albert Rue and Carmelo Garmendia y Vicar (also the creator of the El Mago character), as well as the modern and identifiable character designs by Jose Luis Moro. The soundtrack features children's voices as well as artists from the era, among them Los 3 Sudamericanos, Chicho Gordillo, Ennio Sangiusto and Los de la Torre. Josep Solà wrote the score and, despite the fact that this was his first opera and considering the technical difficulties they ran into during production, it is some of the best-loved music in Spanish animation history. Two of Macián's commercials from the 1950s will be screened before the film.

Dobry stůl (olej Koipe)

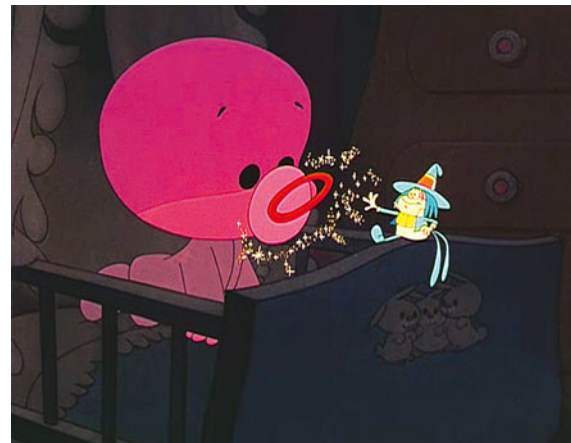
Buena mesa (aceite Koipe) | Good Table (Koipe Oil), Francisco Macián, 1955–57, 1 min 8 sec

Šarlatová symfonie (rajčata Corchero)

Sinfonía escarlata (tomate Corchero) | Scarlet Symphony (Corchero Tomatoes), Francisco Macián, 1958, 1 min 10 sec

Čaroděj snů

El mago de los sueños | The Dream Wizard, Francisco Macián, 1966, 70 min



PÁSMO 5. STOPA UMĚLCE / SESSION 5. THE ARTIST'S TRACE



Během sedmdesátých let 20. století se animovaný film začal zotavovat tím, že se přizpůsobil potřebám malé televizní obrazovky, ačkoli někteří tvůrci byli více přitahováni uměleckou sférou a spatřovali v animaci prostředek, který dokáže propojit veškeré umění. Španělsko rozhodně mělo několik zvůčných jmen činných na tomto poli, k nimž patřili Ivan Zulueta (klíčová postava španělské undergroundové filmové scény), José Antonio Sistiaga a Rafael Balerdi (dva zakládající členové skupiny baskických moderních umělců Gaur, založené v roce 1966), Frederic Amat (jehož film *Stopa* byl speciálně vytvořen pro tento filmový program), Marcel.lí Antúnez (zakládající člen kočovné herecké společnosti La Fura dels Baus) a duo videoartistů Davida Bestueho a Marka Vivese. Nesmíme zapomenout na *Minotauromachii* (2004), mimořádné plastelinové ztvárnění světa jednoho z největších španělských umělců Picassa, ani na novou generaci umělců-animátorů, jako jsou Izibene Oñedrová, Alberto Vázquez a Laura Ginèsová, kteří stejně jako Juan Pablo Etcheverry nebo Mercedes Gasparová vycházejí z plodného prostředí výtvarného umění.

During the 1970s, the industry started to recover by adapting to the needs of the small screen, although some creatives were more attracted to the art scene, seeing animation as a medium for bringing all the arts together. Spain certainly had a few big names working in the field including Ivan Zulueta (a key figure in Spain's underground filmmaking scene), José Antonio Sistiaga and Rafael Ruiz Balerdi (two of the founding members of the Gaur group of Basque modern artists, created in 1966), Frederic Amat (whose film *Estela* was made especially for this programme of films), Marcel.lí Antúnez (founding member of La Fura dels Baus theatre troupe) and the tandem of video artists David Bestue and Marc Vives. That is not to forget *Minotauromaquia* (2004), the extraordinary plasticine interpretation of the universe of one of Spain's greatest artists, Picasso, as well as the new generation of artist-animators such as Izibene Oñederra, Alberto Vazquez and Laura Ginès who, like Juan Pablo Etcheverry or Mercedes Gaspar, come from the fertile field of fine arts.

Get Back

Ivan Zulueta, 1969, 5 min 20 sec

Pocta Tarzanovi

Homenaje a Tarzán | A Tribute to Tarzan, Rafael Ruíz Balerdi, 1970, 4 min 41 sec

Nevím

No sé | I Don't Know, Nicéforo Ortiz, 1985, 5 min 35 sec

Dojmy ve svrchní atmosféře

Impresiones en la alta atmósfera | Impressions from the Upper Atmosphere, José Antonio Sistiaga, 1988–89, 6 min 32 sec

Dvacet dní lásky

20 días de amor | Twenty Days of Love, Etxegaraico Goti (José Félix González Placer), 1991, 4 min 8 sec

Ty části mě, které tě milují, jsou prázdné bytosti

Las partes de mí que te aman son seres vacíos | The Parts of Me that Love You Are Empty Beings, Mercedes Gaspar, 1995, 8 min 55 sec

A od té doby...

Geroztik ere... (And since then...) | Since then..., Begoña Vicario, 1999, 1 min 55 sec

Minotauromachie: Pablo v labyrintu

Minotaumaquia: Pablo en el Laberinto | Minotaumachy: Pablo in the Labyrinth, Juan Pablo Etchevery, 2004, 9 min 14 sec

Stav změny

Estado de cambio | State of Change, David Betsue y Vives, 2010, 6 min 35 sec

Hotzanak, pro vaši vlastní bezpečnost

Izibene Oñederra, 2013, 5 min 24 sec

Cromo

Cromo / Chrome, Marcel.Í Atúnez, 2013, 3 min 54 sec

Krev jednorožce

Sangre de unicornio | Unicorn Blood, Alberto Vázquez, 2013, 8 min 17 sec

Mám strach

Tengo miedo | I'm Afraid, Laura Ginès, 2014, 3 min 30 sec

Estela

Frederic Amat, 2015, 1 min 53 sec

Stopa

Trace, Frederic Amat, 2015, 1 min 53 sec



PÁSMO 6. HUMOR A ŘEŽBA / SESSION 6. HUMOUR AND CARNAGE



První celovečerní animovaný film pro dospělé *Příběhy lásky a zabití* inicioval v roce 1979 časopis Papus. Tvořily ho krátké filmy nejživějších umělců své doby – Oscara, Gily, Ivy, Pericha, Chumyho Chuméze a Jordiho Amoróse (JA) –, které svedl dohromady posledně jmenovaný. Jedná se o nejméně politicky korektní a nejagresivnější pásmo celého cyklu. Jelikož všechny nešvary nezmizely spolu s přechodem k demokracii, zahrnuli jsme do programu i pozdější politicky a sociálně laděná díla, z nichž některá odrážejí paranoiu konspirační teorie, na témata imigrace, konzumního způsobu života, domácího násilí nebo zneužívání moci. Abychom vás navnadili, zařadili jsme dva z nejstarších krátkých filmů v programu, z počátku 20. století, satiricky zpracovávající politická témata: *Mela a Cambó a autonomie*. Dále budete mít možnost vidět práci Sama, která předcházela filmu *Posedlý*, nebo nejnovější filmy jako ikonoklast *Opičí láska* madridské kolektivu Trimono.

El Papus magazine produced the first animated feature for adults in 1979, *Historias de amor y masacre*, made up of shorts by the most caustic artists of their time – Oscar, Gila, Iva, Perich, Chumy Chuméz and Jordi Amorós (JA) – joined together by the latter. This is the least politically correct and the most aggressive programme in the cycle. As all the bad did not disappear during the democratic transition, we've included later works that are political or social in nature, some reflecting conspiracy theory paranoia, controversial subjects like immigration, consumerism, domestic violence or abuse of power. To whet your appetite, we've included two of the oldest shorts in the programme dealing with political themes in a satirical manner: *La bronca* (*The Scolding*) and *Cambo i l'autonomia* (*Cambo and the Self-government*), dating back to the early twentieth century. You can also enjoy the work of Sam created before *Possessed* and films as recent as the iconoclast *Amor de mono* by the Madrid collective Trimono.

Mela

La bronca | The Scolding, Anonimo / neznámý autor, 1917, 1 min 23 sec

Cambó a autonomie

Cambó i l'autonomia | Cambó and the Self-government, Anonimo / neznámý autor, 1918, 40 sec

Doba kamenná

La edad de piedra | Stone Age, Gabriel Blanco s kresbami/ with drawings Chumyho Chuméze, 1965, 11 min 9 sec

Slepá vášeň (úryvek z Příběhů lásky a zabíjení)

Pasión siega (excerpt from Historias de amor y masacre) | Blind Passion (excerpt from History of Love and Massacre), Jordi Amorós, 1979, 13 min

Hlemýžď

Caracol, col, col | Slain Snail, Pablo Llorens, 1995, 12 min

Chirurgie

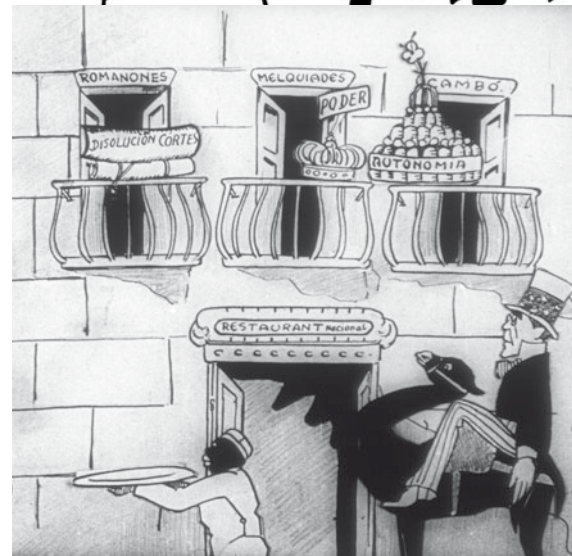
Cirugía | Surgery, Alberto Gonzáles Vázquez, 2006, 2 min 20 sec

Vicenta

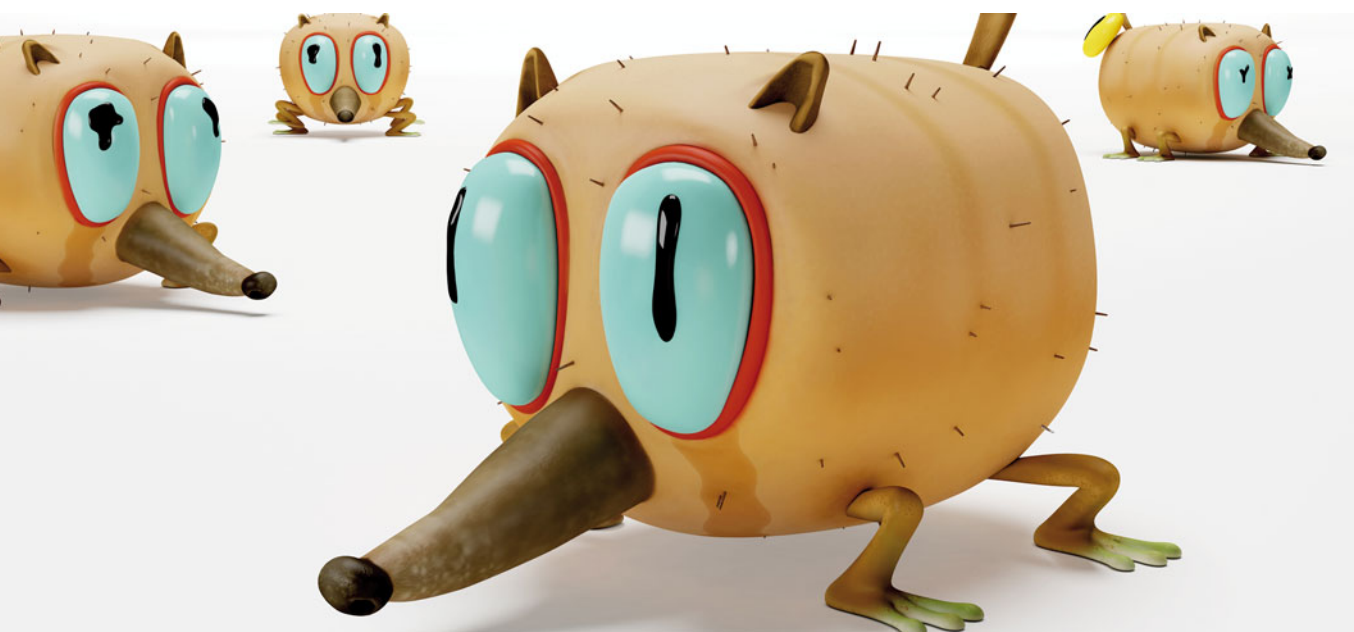
Sam, 2010, 22 min 13 sec

Opičí láska

Amor de mono | Monkey Love, Trimono, 2015, 4 min



PÁSMO 7. CÍL HOLLYWOOD (A JEŠTĚ DÁL) / SESSION 7. DESTINO HOLLYWOOD (AND BEYOND)



Disney, který vynikal v hledání těch nejnadanějších umělců, vybídl ve čtyřicátých letech 20. století Dalího k vytvoření filmu, který vznikl až o mnoho let později, *Salvador Dalí, osud* (2003). V průběhu let spolupracovala se španělskými výtvarníky a profesionály z různých odvětví animace řada velkých zahraničních studií: Amblimation (Raúl García), Disney (Carlos Baena, Lorelai Boveová), Pixar (Rodrigo Blaas, Charlie Ramos), DreamWorks (studio Grangel, Victor Vinyals) a Aardman (Pascual Pérez). Dále jsme do pásma zařadili výběr díla Guillerma Garcíi Carsího, tvůrce průkopnického seriálu *Pocoyo*, který sledovaly miliony dětí na celém světě, první krátký film Charlieho Ramose, který vytvořil v době, kdy o práci pro studio Pixar mohl jen snít, parodii na reklamu Adrii Garcíi a Victora Maldonada (nyní v čele studia Headless) *Nocturno* (2007), první krátký film Enrique Gata *Tadeo Jones*, v němž se zrodil hrdina jeho stejnojmenného celovečerního filmu, a *Jak se vypořádat se smrtí* (2002) Ignacia Ferrerese, který mu získal uznání potřebné k vytvoření jeho prvního celovečerního filmu na motivy grafického románu Paca Rocy *Vrásky* (2011).

Adept at spotting the most talented artists, Disney called on Dalí in the 1940s to draw up a film that would be made much later, *Salvador Dalí, Destino* (2003). Over the years, big studios abroad have counted on Spanish artists and other professionals in various animation sectors: Amblimation (Raul Garcia), Disney (Carlos Baena, Lorelai Bove), Pixar (Rodrigo Blaas, Charlie Ramos), DreamWorks (Grangel Studio, Victor Vinyals) and Aardman (Pascual Perez). Among the films we have included in this selection are works by Guillermo García Carsí, the creator of *Pocoyo*, the innovative series watched by millions of little ones all over the world, the first short made by Charlie Ramos (at a time when working at Pixar was just a dream), a silly fake commercial by Adria Garcia and Victor Maldonado (now at the head of Headless Studio) called *Nocturna* (2007), Enrique Gato's first short, in which his eponymous hero *Tadeo Jones* came to life, and Ignacio Ferreras' *How to Cope With Death* (2002), which won him the recognition he needed to make his first feature, *Wrinkles* (2011), based on the graphic novel by Paco Roca.

Metamorfóza, část 1.

The Metamorphosis Part 1, Charlie Ramos, 1998, 7 min 50 sec

Top Gum

Victor Vinyals, 2001, 2 min 20 sec

Jak se vypořádat se smrtí

How to Cope With Death, Ignacio Ferreras, 2002, 3 min 2 sec

Tadeo Jones

Enrique Gato, 2004, 10 min

Zrádné srdce

The Tell-Tale Heart, Raúl García, Španělsko / Spain, USA, 2005, 10 min

Duše

Alma | Soul, Rodrigo Blaas, Spain, USA, 2009, 5 min 21 sec

Odsouzení k záhubě: Biologický kreslený film!

Doomed: A Biological Cartoon!, Guillermo García Carsí, 2011, 10 min 25 sec

Příběh tady toho

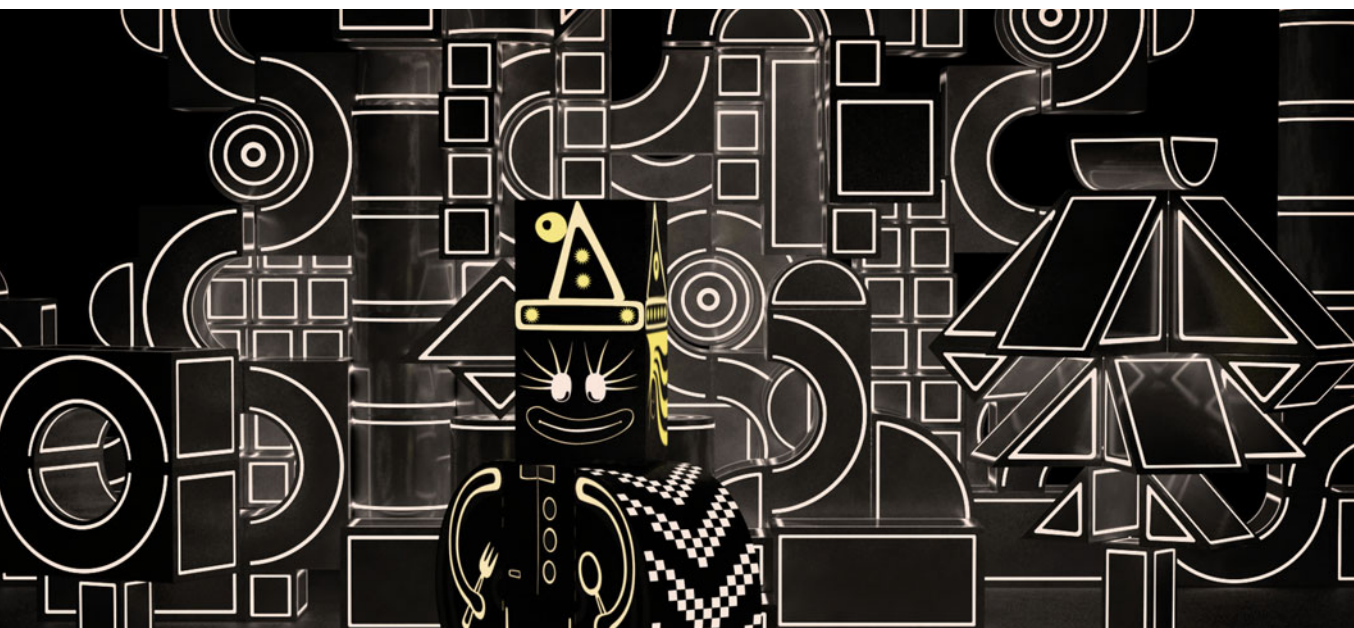
Historias de Éste | Story of Him, Pascual Pérez, 2011, 7 min

Strange Oaks

Headless Studio, 2013, 1 min 9 sec



PÁSMO 8. PŘÍŠTÍ GENERACE / SESSION 8. NEXT GENERATION



Toto pásmo představuje krátké filmy vyrobené ve Španělsku v posledních deseti letech. Autory některých z nich jsou mladí španělští filmaři, kteří už se proslavili ve světě, jako Rocío Alvarézová, Dvein, Blanca Fontová, Busto Algarín a Nicolai Troshinsky. Pro potěchu vašeho oka jsme vybrali film Raúla Arroya *Chodím tudy každý den* (2004) a další krátké filmy hodné pozornosti jako stop-motion na motivy děsivých skutečných událostí, k nimž došlo na začátku 20. století v Barceloně, *Dvojčata ze Sunset Street* (2010), pátou část *Bendito Machine* Jossieho Malise (2004), tragický příběh vyprávěný prostřednictvím pískové animace, loňský soutěžní film *Zepo* (2014), poetický příběh o otcovství *Obr* (2012) a konečně film *Čínská princezna* jednoho z nejnadanějších španělských 3D animátorů Tomàse Basese.

This programme is a collection of shorts produced in Spain over the past ten years, some of them by young Spanish filmmakers who are already known worldwide, such as Rocío Alvaréz, Dvein, Blanca Font, Busto Algarín and Nicolai Troshinsky. Selected for your viewing pleasure: Raúl Arroyo's film *I Pass by Here Every Day* (2004) and other noteworthy shorts like the stop-motion based on a horrifying story from the beginning of the 20th century in Barcelona, *The Twin Girls of Sunset Street* (2010), the fifth part of Jossie Malis's *Bendito Machine* (2014), *Zepo* (2014), a tragic story told through sand animation which was in competition last year, *The Giant* (2012), a poetic tale about fatherhood and finally *The Chinese Princess* (2014) by Tomàs Bases, one of the most talented Spanish filmmakers working in 3D.

Chodím tudy každý den

Cada día paso por aquí | I Pass by Here Every Day, Raúl Arroyo, 2004, 8 min 38 sec

Dvojčata ze Sunset Street

Les bessones del carrer de Ponent | The Twin Girls of Sunset Street, Anna Solanas and Marc Riba, 2010, 13 min

Crik-Crak

Rocío Alvaréz, 2011, 1 min 22 sec

Obr

O Xigante | Giant, Júlio Vanzeler and Luis da Matta, 2012, 10 min 35 sec

Astigmatizmus

Astigmatismo | Astigmatism, Nicolai Troshinsky, 2012, 4 min

The Vein: Magma

Dvein, 2013, 1 min 28 sec

Den, kdy jsem zabila nejlepší kamarádku

The Day I Killed my Best Friend, Blanca Font and Busto Algarín, 2013, 6 min 10 sec

Zepo

César Díaz Meléndez, 2014, 3 min 08 sec

Bendito Machine V: Zmáčkni spoušť

Bendito Machine V: Pull the Trigger | The Blessed Machine, Jossie Malis, 2014, 11 min 54 sec

Čínská princezna

Princesa china / The Chinese Princess, Tomàs Bases, 2014, 4 min 56 sec





Chico & Rita

94 min | Španělsko, Velká Británie / Spain, Great Britain | 2010

V komiksovém vizuálním a částečně i dějovém stylu se odehrává romantický příběh jazzového hudebníka Chica a zpěvačky Rity. Milostný děj začíná na konci čtyřicátých let na Kubě a postupně se přesouvá do Spojených států i do Evropy. V tradici těch nejlepších melodramat se pak rozvíjí jejich dobrodružství o věčném hledání vzájemné lásky. Do života jim zasáhne také kubánská revoluce v roce 1959. Důležitou roli hraje hudba, ať už je to jazz nebo populární latinskoamerické písně. Jazz si tvůrci vybrali záměrně, protože byl důležitým inspiračním zdrojem ve vývoji kubánské hudby a kultury vůbec. K filmovému zpracování klasické romace byli přizváni současní muzikanti, kteří ovšem vynikají schopností ovládat své nástroje podobně jako muzikanti 40. a 50. let. Svoji společnou vášeň ke kubánské kultuře tímto filmem vyjádřili režiséri Fernando Trueba, Tono Errando a Javier Mariscal, jeden z nejuspěšnějších španělských výtvarníků a animátorů. Jak ovšem říká sám Trueba: „Nemusíte být odborníkem na dějiny Kuby a americký jazz, abyste si vychutnali film.“ Snímek byl nominován na světově nejsledovanější filmovou cenu Oscar.

The visuals and partially also the plot of this film are reminiscent of comic books. It is a romantic story of a jazz musician called Chico and his love interest, singer Rita. Their love story begins in the late 1940s in Cuba and gradually moves to America and Europe. Their adventure of eternally searching for mutual love unfolds in tradition of the best melodramas. Their lives are also affected by the Cuban revolution of 1959. A very important role in the film is played by its soundtrack, whether we hear jazz or popular Latin American songs. Jazz has been chosen deliberately by the authors as it was an important source of inspiration for Cuban music and culture in general. The film adaptation of this classical romance made use of contemporary musicians who excel at their instruments in the way the musicians of the 1940s and 1950s did. The film is an expression of the passion for Cuban culture shared by directors Fernando Trueba, Tono Errando and Javier Mariscal, one of the most successful Spanish artists and animators. But as Trueba says: “You don’t have to be an expert in the history of Cuba and American jazz to enjoy our film.” The film was nominated for the world’s most watched award, the Oscar.

Režie / Director Fernando Trueba, Tono Errando, Javier Mariscal **Scénář / Screenplay** Fernando Trueba, Ignacio Martínez de Pisón **Výtvarník / Art designer** Javier Mariscal **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem, rotoskopie / drawing on paper, 2D computer, rotoscoping **Hudba / Music** Bebo Valdés **Výroba / Produced by** Hanwayfilms, Estudio Mariscal, Fernando Trueba PC

Vrásky

Arrugas | Wrinkles | 89 min | Španělsko / Spain | 2011

Tento ručně animovaný příběh vznikl podle komiksu Paca Roca, který získal španělskou státní cenu za nejlepší komiks roku 2008, a i film obdržel filmové ocenění Goya za Nejlepší animovaný film a Nejlepší scénář. Autor komiksu, kreslíř Paco Roca, se také podílel na výtvarné podobě filmu.

Vrásky sledují přátelství Emilia a Miguela, dvou postarších pánů v pečovatelském domě. Miguel a jeho kolegové pomáhají nedávno přijatému Emiliovi, který trpí Alzheimerovou chorobou, aby se nedostal na obávané vrchní patro domu, známé také jako „ztracené případy“ či asistované patro. Jejich bláznivý plán vyplní každodenní nudu humorem a něhou, protože ačkoliv se jejich životy mohou chýlit ke konci, pro ně to je jen začátek.

Výtvarníkům se podařilo vystihnout gesta a výrazy tváře postav, a i život v domově pro seniory je vykreslen zcela věrně, což významně podporuje realistická zvuková stopa. Divák tak nenásilně dostává možnost si uvědomit, jaké pocity lidé v těchto zařízeních zakouší a jaké to je být starý a odložený.

This hand-animated story is based on a comic book by Paco Roca which won the Spanish National Award for Best Comic Book of the Year in 2008. The film won the Goya Award for Best Animated Film and Best Screenplay. The comic book author Paco Roca himself helped to create the film's artistic style.

Wrinkles portrays the friendship between Emilio and Miguel, two aged gentlemen shut away in a care home. Emilio, a new arrival in the early stages of Alzheimer, is helped by Miguel and colleagues to avoid ending up on the dreaded top floor of the care home, also known as the “lost causes” or assisted living floor. Their wild plan infuses their day-to-day tedium with humour and tenderness, because although their lives are coming to an end, this is just a beginning.

The graphic artists managed to convincingly portray the characters' gestures and facial expressions and faithfully depict life in a care home. The film's realistic score significantly supports its believability so the viewers get a chance to realise what people in such institutions feel and what it's like to be old and discarded.





Poutník

O Apóstolo | The Apostle | 80 min | Španělsko / Spain | 2012

Příběh odsouzence Ramona, který uprchne z vězení a Svatojakubskou cestou dojde až do vzdálené horské vesnice, kde chce hledat svou kořist, kterou si tam před lety ukryl. Na první pohled se zdá, že v opuštěném městečku žije jen pár starých lidí, ale nakonec se ukáže, že osada je již více než 600 let prokletá. Ramon brzy přijde na to, že zdánlivě neškodní starci ve skutečnosti hledají duše, se kterými by mohli obchodovat se samotným Smrtákem, a že se dostal z deště pod okap. To je jen začátek Ramonových dobrodružství na cestě za pokladem.

Příběh je vyprávěn velmi napínavým stylem připomínajícím detektivní příběhy Agathy Christie. Letmo se dotýká i tématu hodnot a tradic stovky let staré kultury Ipící na mýtech a příbězích milionů poutníků, kteří tudy od 11. století prošli na své pouti do Santiaga de Compostela.

Poutník byl v roce 2013 nominován na španělské filmové ocenění Goya a má na kontě celou řadu úspěchů včetně diváckých cen na festivalech Cinanima, Monstra či festivalu v Annecy.

The film tells the story of an escaped convict named Ramon who takes the Way of St. James to get to a remote village in the mountains where he wants to retrieve loot he hid there years ago. At first glance, it may seem that the abandoned village is inhabited only by a few old people but in the end it turns out that the village has been cursed for over 600 years. Ramon soon figures out that the seemingly harmless elders are in fact looking for souls they could trade with Death himself and that he has jumped out of the frying pan right into the fire. And that is only the beginning of Ramon's adventures on his quest to retrieve the treasure.

The story is told in a very thrilling way reminiscent of detective stories by Agatha Christie. It also briefly touches on the values and traditions of a culture several hundred years old adhering to the myths and the stories of the millions of pilgrims who have walked the Way of St. James to Santiago de Compostela since the 11th century.

The Apostle was nominated for Goya Award in 2013, and has won numerous awards including the audience awards at the Annecy, Cinanima, and Monstra festivals.

CARTOON D'OR 2015

CENA PRO NEJLEPŠÍ EVROPSKÝ ANIMOVANÝ FILM /

THE AWARD FOR THE BEST EUROPEAN ANIMATED SHORT FILM

Cartoon d'Or je cena pro nejlepší evropský animovaný film roku. Uděluje ji CARTOON – Evropská asociace animovaných filmů za podpory programu Kreativní Evropa – dílčí program MEDIA (Creative Europe – MEDIA programme). Cenu mohou získat opravdu jen ti nejlepší z nejlepších, ucházet se o ni totiž mohou pouze vítězné filmy z největších evropských festivalů.

Z těchto filmů pak mezinárodní odborná porota vybere pět finalistů a vítěze. Cena Cartoon d'Or je každoročně udělována v září v rámci Cartoon Forum, fora pro prezentaci a koprodukcí televizních seriálů. Účelem ceny Cartoon d'Or je plnit roli prostředníka mezi režiséry krátkých filmů a zástupci distribučních kanálů a pomáhat tak talentovaným umělcům s jejich novými projekty.

První ocenění Cartoon d'Or udělené v roce 1991 získal tehdy ještě neznámý britský režisér Nick Park za jeho film *Pohodlíčko* (*Creature Comforts*). Mezi držitele ceny patří i další známí filmaři jako například Sylvain Chomet, Jacques-Rémy Gierd, Mark Baker, Michael Dudok De Wit, Joanna Quinn či Benjamin Renner.

The Cartoon d'Or is the award for the best European animated short film of the year. Granted by CARTOON - the European Association of Animation Film with the support of the Creative Europe – MEDIA Programme, it rewards the best of the best, with only prize-winning films from major European festivals can compete.

From the shortlist of nominees, a jury of international experts selects five finalists and a winner. The Cartoon d'Or is awarded annually in September during the Cartoon Forum, a pitching and co-production forum for TV series. The purpose of the Cartoon d'Or is to act as a pipeline between short film directors and the industry, and to help talented artists get new projects off the ground.

Launched in 1991, the first Cartoon d'Or went to British director Nick Park, still unknown at the time, for his *Creature Comforts*. Other great names have followed, such as Sylvain Chomet, Jacques-Rémy Gierd, Mark Baker, Michael Dudok De Wit, Joanna Quinn and Benjamin Renner.

Nahrávka | A Single Life
Podzimní listí | Autumn Leaves
Coda
Nemůžu se dočkat | I Can't Wait
Širší perspektiva | The Bigger Picture
Bratři ve zbrani | Brothers in Arms



Nahrávka

A Single Life | 2 min | Nizozemsko / Netherlands | 2014

Potom, co mladá žena obdrží tajemnou zásilku, se jí její bezstarostný život vymkne z rukou. V balíčku je totiž vinylová deska s jednou, zato zcela zásadní nahrávkou. Každá z drážek singlu představuje určité časové období jejího života a ona mezi nimi může svobodně přeskakovat. Ovšem s určitým rizikem...

A young woman receives a mysterious package and her life gets out of hand. The package contains a vinyl record with one absolutely essential single. Each of the grooves represents a certain period of her life and she can freely travel through them. But it comes with a risk...

Režie / Director Job, Joris & Marieke **Výtvarník / Art designer** Job, Joris & Marieke **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Happy Camper **Výroba / Produced by** Job, Joris & Marieke



Podzimní listí

Premier Automne | Autumn Leaves | 10 min 30 sec | Francie / France | 2013

Abel žije v zimě a Apolline v létě. Oba jsou izolovaní ve svých „světech“ a nemohou se nikdy setkat. Ani by se nikdy setkat neměli. Takže když Abel překročí hranici a objeví Apolline, oba je přemůže zvědavost. Jejich setkání se ale brzy zkomplikuje víc, než si dokážou představit. Oba se budou muset naučit dělat kompromisy, aby se navzájem ochránili...

Abel lives in the winter and Apolline lives in the summer. Isolated in their "natures", they never met each other. They are not even supposed to meet. So when Abel crosses the border and discovers Apolline, his curiosity is overwhelming. Their encounter soon becomes more complicated than they could imagine. Both of them will have to learn compromise to protect the other...

Režie / Director Carlos De Carvalho, Aude Danset **Výtvarník / Art designer** Aude Danset, Carlos De Carvalho **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Frédéric Boulard **Výroba / Produced by** Je Regarde, Melting Production, In Efecto



Coda

9 min | Irsko / Ireland | 2014

Poté, co při nehodě zemře mladý, naprosto opilý muž, jeho stále zatím nevystřízlivělá duše bloudí městem. Dorazí do parku, kde potkává Smrt, a ta ho na krátký okamžik před definitivním odchodem ze světa vrací do dětství a hodně mu toho ukáže. Snímek má zvláštní nostalgickou náladu, potemnělé výtvarno a pracuje s náznakem i symbolikou.

After a young man, drunk as a lord, dies in an accident, his still-intoxicated soul wanders through the city. He reaches a park where he meets Death who, for a brief moment before his definitive departure, sends him back to his childhood and shows him lots of things. The film has a peculiar nostalgic mood, dark style and works with allusion and symbolism.

Režie / Director Alan Holly **Výtvarník / Art designer** Ronan McMeel **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Shane Holly **Výroba / Produced by** Ciaran Deeney

Nemůžu se dočkat

Moi j'attends | I can't wait | 5 min | Francie / France | 2013

Prostý, hořkosladký příběh platný pro všechny věkové skupiny, takový, který si necháme sami pro sebe jako tajemství, který v sobě nese spoustu citů, příběh, který nakonec budeme chtít se všemi sdílet, příběh života. Snímek je založen na minimalistickém, ale přesvědčivém výtvarném stylu, který vychází z černé linky na bílém podkladu.

It is a simple and bitter-sweet story, a story that touches any age, one that we want to keep to ourselves as a secret; a story carrying many feelings, a story which, in the end, we want to share with everybody: it is the story of life. A film with a minimalistic yet convincing artistic style using black lines on white background.

Režie / Director Claire Sichez **Výtvarník / Art designer** Claire Sichez **Technika / Technique** kresba na papír, mix technik / drawing on paper, mixed media **Hudba / Music** Yuka Okazaki **Výroba / Produced by** Les Films d'Ici, La Station Animation



Širší perspektiva

The Bigger Picture | 7 min 30 sec | Velká Británie / Great Britain | 2014

Snímek *Širší perspektiva*, v němž autorka kombinuje malované postavy v životní velikosti s reálnými dekoracemi, vypráví smutný příběh o vztahu dvou bratrů a jejich stárnoucí matky, o kterou je potřeba pečovat. Film, nabitý černým humorem a tragikomickými momenty, řeší otázky vrtkavé rodičovské lásky a nároku na ni.

The Bigger Picture combines painted life-size characters with real decoration to tell a sad story of the relation of two brothers and their ageing mother who needs to be looked after. Full of black humour, the film deals with the right to fickle parental love.

Režie / Director Daisy Jacobs **Výtvarník / Art designer** Daisy Jacobs **Technika / Technique** stop-motion, mix technik / stop-motion, mixed media **Hudba / Music** Huw Bunford **Výroba / Produced by** NFTS, University of Hull



Bratři ve zbrani

Våbenbrødre | Brothers in Arms | 30 min | Dánsko / Denmark | 2014

Válečný snímek Cava Bøgelunda *Bratři ve zbrani* vypráví dramatický příběh dánského velitele Ørna, který se svou četou působí v Afganistánu. Dánští vojáci tu spolupracují s místním policejním kapitánem Fareedem. Napínavý film sleduje dva národy v pasti válečné zóny a jazykových nedorozumění.

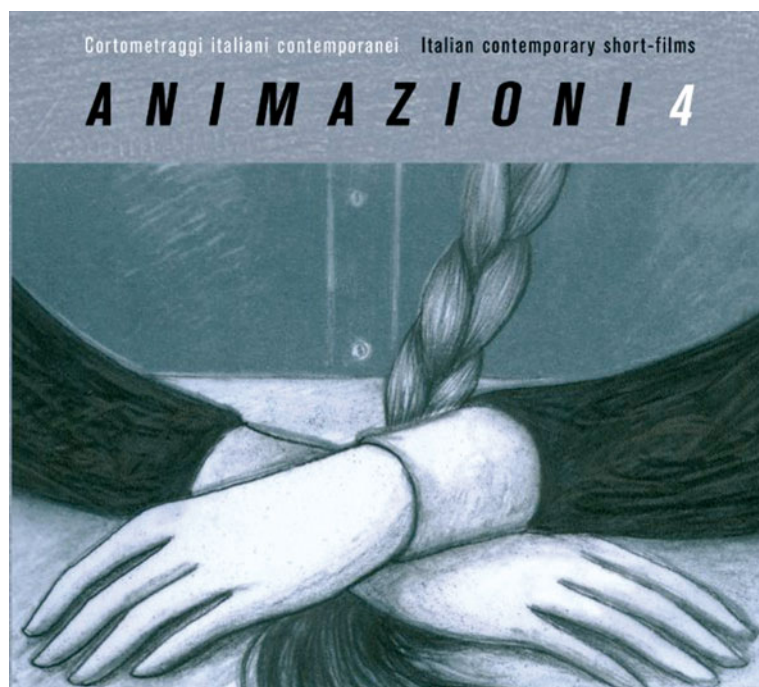
Cav Bøgelund's war film *Brothers in Arms* tells the story of Ørn, a Danish platoon commander stationed in Afghanistan. Danish troops cooperate with local police captain Fareed. The film is a tense and dramatic story of two nations trapped in a warzone and lost in translation.

Režie / Director Cav Bøgelund **Výtvarník / Art designer** Rune Ryberg **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Jonas Colstrup **Výroba / Produced by** Film Maker



Animazioni 4

výběr nové italské animace / a selection of new Italian animation



O životaschopnosti italské autorské animace svědčí pravidelnost vydávání DVD antologií těch nejlepších italských krátkých filmů posledních let. Kurátoři Paola Bristot a Andrea Martignoni do tohoto v řadě již čtvrtého výběru ve snaze získat větší finanční podporu zahrnuli kromě italských filmů také filmy zahraniční. Animazioni 4 obsahuje filmy z celé řady evropských zemí a rozličných žánrů od hudebního filmu *Aubade* od Maura Carrara, přes experimentální *Fok Nabo Distorio* od Francesca Rossa až po snímek *For Pina* věnovaný tanečnici a choreografce Pině Bausch od jednoho z nejplodnějších italských animátorů Michele Bernardiho.

Dvě milá překvapení pak představují filmy *Pandemonio* Valeria Spinelliho a *Otto* od Daria Imbrogna a Salvatoreho Murgii. Výběr kromě klasiků italské animace představuje také mladé autory, jako je například Mario Addis a jeho odvážný a kousavý film *Pene ete Cruditè* či proslulý Fusako Yusaki a jeho plastelínová animace *La Rosa dei Venti*.

One can tell the vitality of Italian auteur animation by the regularity with which they are able to publish a DVD anthology of their best short films from recent years.

This fourth selection, curated by Paola Bristot and Andrea Martignoni, encompasses films made both in Italy and abroad as a result of the quest for better financial support. Animazioni 4 is characterized by a wide range of production locations throughout Europe as well as an array of genres, from the musical tale *Aubade* by Mauro Carraro, through Francesco Rosso's experimental *Fok Nabo Distorio* to *For Pina* by one of the most prolific animators Michele Bernardi, to name a few.

Two nice surprises are *Pandemonio* by Valerio Spinelli, and *Otto* by Dario Imbrogno and Salvatore Murgia. The collection presents emerging authors along with masters of Italian animated film like Mario Addis, who shares with us his irreverent and biting film *Pene et Cruditè* and the renowned Fusako Yusaki and his clay animation *La Rosa dei Venti*.

Nahý a bezostyšný | Pene e crudité

Mario Addis, Itálie / Italy, 2014, 4 min

Pouliční prodavači | Venditori Ambulanti

Michele Bernardi, Itálie / Italy, 2015, 5 min 2 sec

Pro Pinu | For Pina

Michele Bernardi, Itálie / Italy, 2015, 4 min 55

Čárka v šuplíku | La virgola nel cassetto

Marco Capellacci, Itálie / Italy, 2016, 7 min 4 sec

Svítáníčko | Aubade

Mauro Carraro, Švýcarsko / Switzerland, 2014, 5 min 25 sec

Dalila

Magda Guidi, Itálie / Italy, 2015, 5 min 20 sec

Doba rezavá | The Age of Rust

Francesco Aber, Alessandro Mattei, Itálie / Italy, 2014, 7 min 17 sec

Sestřih | Haircut

Virginia Mori, Itálie, Francie / Italy, France 2015, 8 min 30 sec

Otto

Salvatore Murgia, Dario Imbrogno, Itálie / Italy, 2015, 1 min 56 sec

Hlína žije | Soil is Alive

Beatrice Pucci, Itálie / Italy, 2015, 7 min 50 sec

Fok Nabo Distorio

Francesco Rosso, Estonsko / Estonia, 2014, 7 min 33 sec

Černé semínko | Must Seeme | Black Seed

Francesco Rosso, Estonsko / Estonia, 2014, 6 min 45 sec

Kosmoetika | Cosmoetico

Martina Scarpelli, Itálie / Italy, 2015, 4 min 46 sec

Pekelná vřava | Pandemonio

Valerio Spinelli, Itálie / Italy, 2015, 3 min

Ralph hraje D'oh | Ralph Plays D'oh!

Fabio Tonetto, Itálie / Italy, 2016, 0 min 36 sec

The Flèche Delta

Francesco Vecchi, Itálie, Francie / Italy, France, 2014, 7 min

Větrná růžice | Rosa del vento

Fusako Yusaki, Itálie / Italy, 1993, 4 min 20 sec

Půlnoční animace / Midnight Animation



Horror a syrové maso navrch

V loňském roce se opět urodilo mnoho filmů, které část diváků sice spolehlivě vyženou z kina, ty otrlé ale naopak zaujmou bizarností, morbidností či hororovou atmosférou smrti a rozkladu. Některé z nich ani nelze pro jejich obsahově-vizuální obskurnost ani popsat slovy. Půlnoční animace má na Anifilmu už tradici a letošní výběr opět přináší ty nejzajímavější novinky. Tentokrát pásmo, doplněné nezařaditelnými filmy, kombinuje dvě témata – klasický horor s pečlivě budovaným napětím a temnou atmosférou (např. kafkaevský film *Macabre* či sugestivní hororový počín *Ono*) a poměrně nový fenomén, hojně zastoupený v současné animaci – jakýsi druh vegetariánské agitky, která smrt, rozklad a konzumaci zvířat, často i v syrovém stavu, ukazuje tím nejnechutnějším způsobem.

Horror and raw meat to top it off

Once again, last year's crop was rich in films that will undoubtedly drive part of the audience from the cinema, but will also intrigue the remaining, shockproof, part with their bizarreness, morbidity and horror atmosphere of death and decay. The louche content and visual style of some of them can't even be described by words. This time the showcase, complemented by unclassifiable films, combines two themes – classical horror with carefully built tension and dark atmosphere (e.g. the Kafkaesque film *Macabre* and the suggestive horror film *It*) and a rather new phenomenon, plentifully represented in contemporary animation – a sort of vegetarian propaganda which uses the most disgusting ways to portray death, decay and meat (often raw meat) consumption.

Ivanova potřeba | Ivan's Need

Veronica L. Montañó, Manuela Leuenberger, Lukas Suter, Švýcarsko / Switzerland, 2015, 6 min

Manoman

Simon Cartwright, Velká Británie / Great Britain, 2015, 11 min

Ledová káva | Café froid | Cold Coffee

Stephanie Lansaque & Francois Leroy, Francie / France 2015, 15 min

Ono | It

Genadzi Buto, Bělorusko / Belarus, 2015, 8 min

Plátek venkova | Tranche de campagne | A Slice of the Country

Hannah Letaif, Francie, Belgie / France, Belgium, 2015, 7 min

Rybí hlava | Head of Fish

Chunyang Wang, Čína, Německo / China, Germany, 2015, 7 min

Macabre

Jerónimo Rocha, João Miguel Real, Portugalsko / Portugal, 2015, 20 min

LokalFilmis

77 min 42 sec | Slovensko / Slovakia | 2015



Popkultura po slovensky. Tak by se dala charakterizovat dílo mladého tvůrce Jakuba Kronera. Kroner je tvůrcem, hipopem a youtube odchované generace, která je živena nekorektním internetovým humorem. Jeho *LokalFilmis* je vůbec prvním slovenským celovečerním animovaným filmem v polistopadové éře. Exploatační animovaná jízda vás provede peklem slovenského showbiznyusu, představí vám youtube exoty, či zinscenuje 3. světovou válku mezi Putinem a Obamou. Staré cikánské proroctví předpovídá příchod mesiáše z romské osady, který změní svět. Narodí se Rytmaus a postupně se z něj stane nejznámější rapper v Evropě. Rytmaus se rozhodne kandidovat na prezidenta Slovenské republiky. Proti němu se ve volbách postaví Pišta Lakatoš. Ze Slovenska se díky prodeji čisté pitné vody stává světová velmoc, která spolurozhoduje o budoucnosti lidstva s největšími velmocemi jako je USA, Rusko či EU. Do hry o planetu se zamíchá i ďábel Moloch...

“The Slovak version of pop culture” could be a fitting description for the work of the young Slovak artist Jakub Kroner. He is the voice of a generation raised by hip-hop and YouTube and fed by incorrect internet humour. His *LokalFilmis* is the first Slovak animated feature film after the Velvet Revolution in 1989. This exploitation animated ride will take you through the hell of Slovak show business, introduce YouTube freaks to you and orchestrate the third world war between Putin and Obama. An old gypsy prophecy foretells the coming of a messiah from a Romani settlement, a man who will change the world. Then Rytmaus is born and gradually becomes the most famous rapper in Europe. Rytmaus decides to run for the president of Slovakia. His rival is Pišta Lakatoš. Thanks to exporting drinking water, Slovakia becomes a world superpower and is now, along with the biggest players such as the USA, Russia or the EU, deciding the fate of mankind. But Moloch the Devil also wants to have a say in the future of our planet.

Režie / Director Jakub Kroner **Scénář / Screenplay** Jakub Kroner **Výtvarník / Art designer** Matej Holub **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Marián Čekovský **Výroba / Produced by** INOUT studio

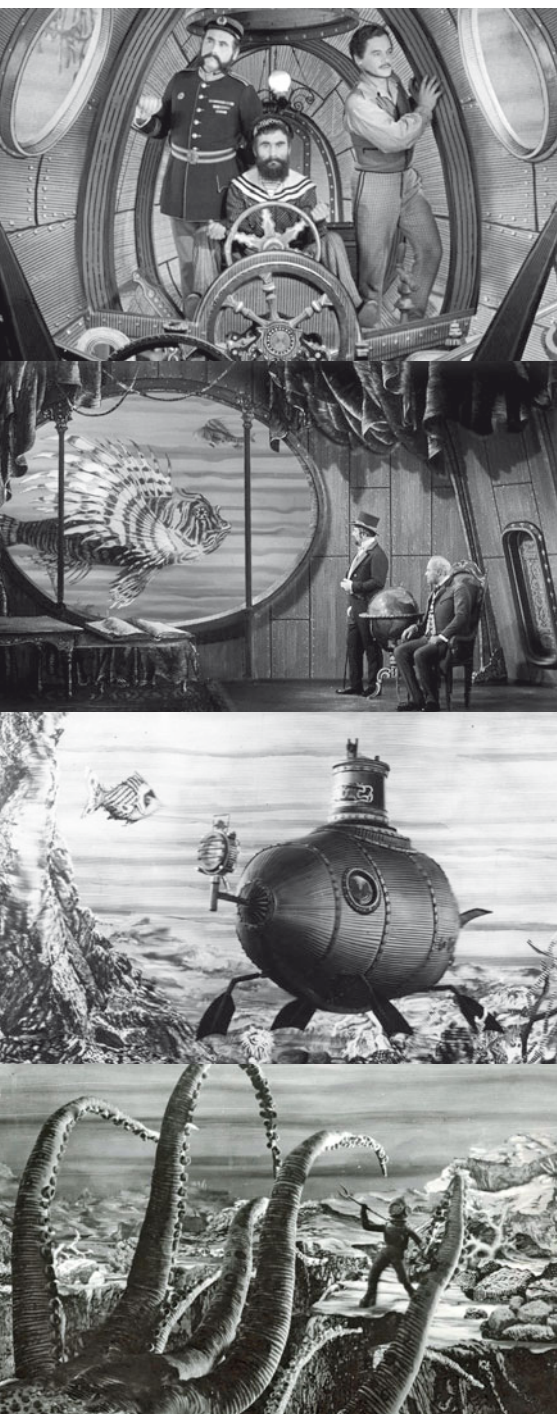
Filmový dobrodruh Karel Zeman

Film *Adventurer Karel Zeman* | 102 min | Česká republika, Kanada / Czech Republic, Canada | 2015

Dokumentární film, který se ohlíží za životem, prací a významem mistra a průkopníka trikového filmu. Tvůrci vyzpovídali současné filmaře od japonských po americké a snažili se zjistit, proč jsou Zemanovy filmy stále aktuální a v mnoha směrech dosud nepřekonané (zapojili se např. Zemanovy „následovníci“ Terry Gilliam, Tim Burton či Koji Yamamura). Pokud započítáme festivalové ceny, reakce publika a počet publikací, dospějeme k závěru, že Karel Zeman je jedním ze světově nejúspěšnějších a nejoslavovanějších českých filmařů. V 50. letech se jeho film *Vynález zkázy* promítal v 70 zemích – jen v New Yorku ho bylo možné vidět na 96 místech. Karel Zeman byl ve svém oboru naprosto jedinečný, vytvořil si vlastní fantastický svět, a to všechno bez formálního filmařského vzdělání. Snímek obsahuje ještě jeden příběh – studenti animace na univerzitě ve Zlíně aktuálně rekonstruují tři Zemanovy filmové scény za použití původních postupů a technologie filmových triků.

A documentary looking back at the life, work and significance of the genius and pioneer of trick film. The authors interviewed contemporary filmmakers from Japan to America and tried to find out why Zeman's films are still relevant and, in many aspects, modern (the interviewees included e.g. Zeman's "successors" Terry Gilliam, Tim Burton and Koji Yamamura). If we count festival awards, the reaction of the audiences and the number of publications, we must come to the conclusion that Karel Zeman is one of the most successful and celebrated Czech filmmakers in the world. His 1958 film *The Fabulous World of Jules Verne* was screened in 70 countries. In New York alone 96 cinemas included it in their programmes. Completely unique in his field, autodidact Karel Zeman created his own fantastic world without any kind of formal film education. The film follows one more story – students of animation from the Zlín University try to reconstruct three of Zeman's famous scenes using original methods and visual effects technologies.





Vynález zkázy

The Fabulous World of Jules Verne | 81 min | Československo / Czechoslovakia | 1958

První film Karla Zemana, který režisér natočil na motivy Julesa Verne a který prošel procesem digitálního restaurování. Právě na tomto snímku si Zeman na celovečerní ploše vyzkoušel výtvarný styl, jímž oživuje černobílé rytiny Édouarda Riouna a Léona Benetta z prvních Verneových knih. Tento výtvarný styl pak během své tvůrčí kariéry neustále rozvíjel. Vernův nadčasový příběh se v kombinaci s papírovými kulisami a výraznou stylizací nejen prostředí, ale i herců, kostýmů apod. podílí na originální vizuální podobě a atmosféře díla. Napínavý příběh odstartuje geniální vynálezce, který se ocitne na pokraji objevu látky, jež může ve špatných rukou zničit svět. A právě takové ruce má hrabě Artigas, brázdící ve své ponorce světovou moře. Ten unese vynálezce a nutí ho, aby své dílo dokončil. Shodou okolností unese hrabě i profesorova asistenta, který se tak stává jedinou nadějí na záchranu světa. V roce 1958 obletěl film v podstatě celý svět a byl ověnčen mnoha cenami - získal mimo jiné Velkou cenu na světové výstavě EXPO 58 v Bruselu.

Karel Zeman's first film, inspired by Jules Verne, was digitally restored. Zeman used this film as a test subject for his artistic style, which brings to life black and white line engravings by Édouard Riou and Léon Bennet featured in the original editions of Verne's novels. Zeman developed and modified this visual style over the course of his career. Verne's timeless story in combination with paper decorations and stylized settings, actors, costumes etc. creates an original work of art with a unique atmosphere. A thrilling story begins when a genius inventor gets close to inventing a weapon that could destroy the world if placed wrong hands. And those would be the hands of Count Artigas who roams the seven seas in his submarine. He kidnaps the inventor and forces him to finish the weapon. By coincidence, the count also kidnaps the inventor's assistant and he becomes the only hope for saving the world. In 1958, *The Fabulous World of Jules Verne* was a huge success all around the world and won many awards, including the Grand Prix at the 1958 EXPO in Brussels.

Režie / Director Karel Zeman **Scénář / Screenplay** Karel Zeman, František Hrubín, Jíří Brdečka **Výtvarník / Art designer** Karel Zeman **Technika / Technique** loutka, reálné záběry, mix technik, jiné / puppet, real shooting, mixed media, others **Hudba / Music** Zdeněk Liška **Výroba / Produced by** Krátký film Praha, Studio loutkových filmů Gottwaldov

Špalíček

The Czech Year | 78 min | Československo / Czechoslovakia | 1947

První celovečerní loutkový film Jiřího Trnky, patří ke klasice českého i světového (nejen) loutkového animovaného filmu. Poetické zobrazení lidových zvyků a tradic, po staletí udržovaných na českém venkově, si teď můžete vychutnat digitálně zrestaurované. Filmová suita vznikla na motivy Alšova *Špalíčku národních písní* a skládá se ze šesti na sebe navazujících částí (*Masopust, Jaro, Legenda o sv. Prokopovi, Poutí, Posvícení, Betlém*). Lyrické vyprávění a hra prostých loutek podtrhává hudba Václava Trojanova s motivy lidových písní. Jiří Trnka, jenž se podílel nejen na tvorbě loutek a dekorací, ale i na scénáři, zde naplno uplatnil své plastické cítění a scénografický talent. Poválečnému loutkovému filmu tak nasadil nečekaně vysokou laťku. Na *Špalíčku* navíc spolupracovali animátoři, kteří se později vyprofilovali jako výrazní samostatní tvůrci: Bohuslav Šrámek, Břetislav Pojar či Stanislav Látal. *Špalíček* získal mimo jiné Zlatou medaili na MFF v Benátkách a na Anifilmu se poprvé představí veřejnosti v restaurované podobě.

Jiří Trnka's first feature film is a classic of Czech and world puppet animation and animation in general. You can now enjoy the new digitally restored version of Trnka's poetic portrayal of folk customs and traditions deep-rooted in the Czech countryside. This film suite is based on a collection of national songs – *Špalíček* – by the Czech painter Mikoláš Aleš and consists of six interconnected parts (*Shrovetide, Spring, Legend of St. Prokop, The Fair, The Feast, Bethlehem*). A lyrical story and a play of simple puppets are underscored by music composed by Václav Trojan who included motifs from Czech national songs. In *The Czech Year*, Jiří Trnka, who worked not only on the design of puppets and decorations, but also on the script, displayed his feeling for plasticity and his scenography talent to the fullest, setting very high standards for post-war puppet films. Trnka's collaborators on the film were many animators who later had stellar careers of their own such as Bohuslav Šrámek, Břetislav Pojar and Stanislav Látal. *The Czech Year* won, among many other awards, the Biennial Medal at the IFF Venice and Anifilm will present a digitally restored version of the film in the World Premiere.





Hotel Transylvánie 2

Hotel Transylvania 2 | 90 min | USA | 2015

V pokračování strašidelné komedie *Hotel Transylvánie 2* prožije podnikavá rodina Draculových další dávku dobrodružství. Zdá se, že jim začíná dařit. Dracula konečně ustoupil ze svých striktních zásad ubytovávat v hotelu pouze příšery a dovolil, aby se otevřel i pro lidské hosty. Za zavřenými dveřmi krypty ale Dracula šírají pochybnosti, zda se jeho napůl lidský a napůl upíří vnuk Dennis vůbec někdy stane upírem. Když tedy Mavis v doprovodu Johnnyho vyrazí na návštěvu člověčí větve příbuzenstva – na které ji ostatně také čeká nejedno překvapení – požádá „Děda“ Drac o pomoc své přátele Franka, Murrayho, Waynea a Griffina a společně Dennisovi nachystají „kurz pro strašidla“. Nemají ale nejmenší tušení, že se k návštěvě své rodiny v hotelu chystá také Draculův rozmrzlý a velmi, velmi, ale velmi staromódní otec Vlad. Když se tedy Vlad dozví, že jeho pravnuček není čistokrevný upír, a ještě k tomu teď do hotelu mohou jezdit i lidé, nastane mela, ze které by dost možná i upírovi ztuhla krev v žilách.

Režisér Genndy Tartakovsky využil počítačovou animaci opět do posledního detailu, což se projevuje hlavně v pohybech postav a jejich grimasách, strašidelných, legračních, smutných a kdovíjakých jiných. Vlídlná stylizace trochu morbidního světa „milých“ upírů udělá radost hlavně dětem.

The second instalment of the *Hotel Transylvania* has the enterprising Dracula family go through another set of adventures. Dracula finally gives up his strict rule of accommodating only monsters in his hotel and opens it to human guests. But behind the closed door of his crypt, Dracula is consumed by doubts as to whether his half-human half-vampire grandson Dennis will ever become a vampire. So when Mavis and Johnny go to visit the human half of the family tree – which is also full of surprises – grandpa “Drac” asks his friends Frank, Murray, Wayne and Griffin for help and together they prepare to train Dennis to become a monster. But they have no idea that Drac’s grumpy and very, very, very old-fashioned father Vlad wants to pay his family a visit. So when Vlad finds out that his great-grandson is not a pure-blooded vampire and, on top of all things, humans are allowed to the hotel, all hell breaks loose.

Director Genndy Tartakovsky once again used computer animation to the fullest and animated even the tiniest details, which means we can see the full scale of the characters’ movements and scary, funny, sad and all other sorts of facial expressions. The film’s approachable stylization of the slightly macabre world of “nice” vampires will be appreciated especially by children.

Konečně doma

Home | 92 min | USA | 2014

Vtipná komedie začíná tím, že na naši modrou planetu dorazí Buvové, vetřelci s mnoha chapadly místo nožiček, kteří dosud putovali mezgalaktickým prostorem a hledali si nový domov, protože ten jejich původní jim zničili nepřátelští Gorgové a dál je pronásledují napříč vesmírem.

Mimozemská invaze Buvů na Zemi je celkem klidná a laskavá. Lidi prostě přestěhují do Austrálie, kde jim díky vyspělé buvanské technice dopřejí velice pohodlný život. Mezi tím jim ale proklouzne dívka jménem Tipy, která se vydá hledat svou mámu. Tipy má hodně dobrodružnou povahu a kočku, která se jmenuje Čuník. Při pátrání se seznámí s troškou fialovým a velmi kamarádkým Buvanem jménem O, který je v pořádném průšvihy. Pořádal totiž večírek a omylem poslal pozvánku i nepřátelským Gorgům, a tak se potřebuje na chvíli někam schovat. Postupně mezi nimi vzniká intergalaktické přátelství. O se roztomile snaží napravit vše, co Buvaně způsobili, díky čemuž zmatek narůstá světelnou rychlostí.

Tim Johnson, režisér úspěšných filmů *Jak vycvičit draka* a *Croodsovi*, o svém novém snímku říká: „Je to film o přátelství a také o střetu kultur, které vyústí v neuvěřitelné porozumění, důvěru, legraci i krásné přátelství mezi O a Tipy.“

This humorous comedy begins when the Boov, aliens with tentacles instead of legs, arrive on planet Earth. They have travelled through the galaxy in search of a new home, as their original home planet was destroyed by their enemy, the Gorg, who keep chasing them through space.

The Boov's alien invasion of Earth is quite peaceful and friendly. They simply relocate all humans to Australia where they secure a very comfortable life for them with their advanced Boov technology. But a girl called Tip hides from the Boov and starts looking for her mother. Tip has a very adventurous nature and a cat called Pig. She runs into a slightly purple and very friendly Boov called Oh who is in serious trouble. He was throwing a party and accidentally sent the invite to the hostile Gorg so he needs to go into hiding for a while. Eventually, Tip and Oh form an intergalactic friendship. With his endearing efforts to fix everything the Boov have caused, Oh only causes more confusion.

“It is a film about friendship but also about a clash of cultures which eventually leads to incredible understating, trust, fun and a beautiful friendship between Oh and Tip,” says Tim Johnson, who has also directed the successful films *How to Train Your Dragon* and *The Croods*.





Malá z rybárny

Little from the Fish Shop | 71 min | Česká republika / Czech Republic | 2015

Hluboko pod mořskou hladinou, doprovázen rybním orchestrem, vypráví hlas moře příběh Mořského krále a jeho dcery Malé. Stejně jako mnozí jiní opustil král se svou staříčkou matkou a třemi dcerami drancované pobřežní vody a odešli žít mezi lidmi. V potměšilé rybárně uprostřed přístavní čtvrti plné přistěhovalců žijí teď jednotvárný život plný práce, osamění a vzpomínek na staré časy. Jednoho dne vstoupí do jejich rybního obchodu sebevědomý, pohledný, ale poněkud neurvalý mladý muž – Baron. Malá je jeho okázalým vystupováním, dunivou hudbou a pozlátkem, které ho obklopuje, naprosto okouzlena. Od této chvíle se život Malé a její rodiny změní. Moderní adaptace původní pohádky *Malá mořská víla* H. Ch. Andersena je silným a děsivě realistickým příběhem o nenaplněné lásce a o hodnotách dnešní společnosti. Příběh je plný atmosféry, výrazných a jedinečných charakterů a inspirace. Reálie současného světa spojené s vizuální ojedinělostí, která je pro režiséra a výtvarníka Jana Baleje příznačná, posouvají příběh k dospělejšímu divákovi.

Deep under the sea, accompanied by a fish orchestra, a voice tells the story of the King of the Sea and his daughter, the Little. Just like many others, the king, his old mother and his three daughters have left the plundered coastal waters and gone live among humans. They lead a monotonous life full of work, loneliness and memories of old times in a dark fish shop in the middle of a port street. One day, a self-confident, handsome but a bit rude young man - a baron - enters their shop. The Little is immediately spellbound by his ostentatious behaviour, thunderous music and the glitz that surrounds him. The life of the Little and her family suddenly changes. This modern adaptation of *The Little Mermaid* by H. Ch. Andersen is a strong and terrifyingly realistic story about unfulfilled love and the values of contemporary society. The elements of today's world that come together with a unique visual characteristic for the director and graphic artist Jan Balej shift the story towards a more mature audience.

Mimoni

Minions | 91 min | USA | 2015

Zamysleli jste se někdy nad tím, proč vlastně ti žlutoucí, roztomilí Mimoni dobrovolně slouží Gruovi, padouchovi s velkým P? Odpověď na tuto otázku najdete hned úvodu filmu, který mapuje historický vývoj Mimoňů. Představte si, že tihle dobráci od kosti vidí odnepaměti smysl své existence v posluhování tomu největšímu darebákovi široko daleko. Kdykoliv shodou náhod, ke kterým často přispívali oni sami, o svého pána přišli, hned si hledali dalšího. A tak to šlo celá staletí.

Naštěstí se v jejich středu zjevili tři hrdinové – hrdý Kevin, hladový Stuart a lehce vynervovaný Bob. Ti vyrazili do světa, aby všem svým mimoňským kamarádům vrátili smysl života. Štěštěna je zavedla až do Ameriky, na floridský festival zločinců všeho typu, jehož se měla zúčastnit i absolutní královna světového zločinu, Scarlett Odkráglová. „Ta a žádná jiná!“ řekli si Kevin, Stuart a Bob a okamžitě zahořeli touhou začít pro Scarlett pracovat. Sympatie rozhodně nebyly oboustranné, přesto se zlodcera s trefným příjmením rozhodla vyzkoušet jejich schopnosti.

Have you ever wondered why the little, yellow, cute and cuddly Minions willingly serve Gru, a villain with a capital V? You will find the answer to this question right at the beginning of this film, which maps the evolution of the Minions. Just imagine that from time immemorial these do-gooders by nature have seen the sense of their existence in serving the biggest villain in the world. And every time they lost their master through a series of unfortunate events often triggered by the Minions themselves, they immediately started looking for a new one. And this went on for centuries.

Luckily, three heroes emerged among the Minions – proud Kevin, hungry Stuart and the slightly jittery Bob. They set out into the world to find a new sense of life for all their Minion friends. Fortune has taken them all the way to America to a convention for villains and supervillains of all kinds in Orlando, Florida, which is to host the supreme queen of world crime, Scarlett Overkill. “We want her!” said Kevin, Stuart and Bob, immediately falling head over heels for Scarlett, who was to become their new master. Even though the sympathies were definitely not mutual, the first female supervillain decided to put their abilities to test.





Pat a Mat ve filmu

Pat and Mat: The Film | 80 min | Česká republika / Czech Republic | 2016

Znájí a hlavně populární panáčky Pat a Mat, kteří se vryli do paměti několika generacím, slaví letos čtyřicet let. A k tomuto výročí dostali dárek, celovečerní snímek *Pat a Mat ve filmu*.

Pilotní díl seriálu, ještě pod názvem *Kuťáci*, byl natočen v roce 1976. Stáli za ním talentovaný režisér Lubomír Beneš a výtvarník Vladimír Jiránek se svým nezaměnitelným výtvarným stylem. Nešikovní kutilové, kteří vždy vymyslí to nejnemožnější řešení situace a jsou s ním nakonec spokojeni, časem dostali jména Pat a Mat a název seriálu se ustálil na „... A je to!“ Pro krátké grotesky byl vždy příznačný originální humor, nadsázka a ironie, takže si Pata a Mata oblíbili nejen děti, ale i dospělí. Navíc tento seriál vynikal precizní loutkovou animací. Spolupracovali na něm i další čeští tvůrci, mimo jiné první dáma české loutkové animace Vlasta Pospíšilová.

Tentokrát se Pat a Mat utkají se zákeřným kaktusem, suchým stromem nebo se rozhodnou „zvelebit“ svůj příbytek originálními úpravami. A jelikož jsme ve 21. století a všude se propaguje zdravý styl života, i kutilové se pokusí dostat do kondice protáhnutím svých těl na rotopedu.

Famous and popular handymen Pat and Mat, who have secured a place in the hearts of several generations, celebrate their 40th birthday this year. And *Pat and Mat: The Film* is their gift.

The pilot episode of a series called “Tinkers” was made in 1976. It was directed by the talented director Lubomír Beneš who collaborated with Vladimír Jiránek, a graphic artist with a unique style. Clumsy handymen who, much to their satisfaction, always come up with an impossible solution to a problem, were later named Pat and Mat and the series was named “...and that’s it!”

Its short slapstick-like episodes are characteristic with their original humour, exaggeration and irony, so Pat and Mat became instant favourites of children and parents alike. Furthermore, this series is an example of excellent and precise puppet animation. In the course of time, many filmmakers collaborated on this series, for example Vlasta Pospíšilová, the first lady of Czech animation.

This time, Pat and Mat take on a vicious cactus, a dried up tree and decide to “upgrade” their home with original improvements. And since we are in the 21st century and everyone promotes a healthy lifestyle, our handymen will try to get in shape on a stationary bicycle.

V hlavě

Inside Out | 102 min | USA | 2015

Období dospívání může být velice komplikované. A pro jedenáctiletou Riley, která se musí s rodiči přestěhovat z amerického Středozápadu do San Franciska, kde její tatínek dostal novou práci, to platí dvojnásob. Stejně jako nás všechny, i Riley ovlivňují její emoce – Radost, Strach, Vztek, Nechuť a Smutek. Emoce žijí na Hlavním velitelství, což je řídicí centrum uvnitř Rileyiny mysli, odkud jí pomáhají vypořádat se s nástrahami všedních dní. Jak se společně pokoušejí vypořádat s problémy nových začátků v San Franciscu, propuká na Hlavním velitelství zmatek. Ačkoliv se Radost, Rileyina hlavní a nejdůležitější emoce, pokouší brát všechno z té nejlepší možné stránky, objevují se mezi emocemi neshody v tom, jak se co nejlépe vypořádat s novým městem, domovem a školou.

Ať už se jednalo o dobrodružný balónový let vysoko v oblacích či velkoměsto plné příšerek, zavedl oscarový režisér Pete Docter (*Vzhůru do oblak*, *Příšerky s.r.o.*) diváky vždy na ojedinělá a nápaditá místa. V původním filmu společnosti Disney Pixar *V hlavě* nás zavede do těch nejpozoruhodnějších míst, jaká vůbec mohou existovat – do lidské mysli.

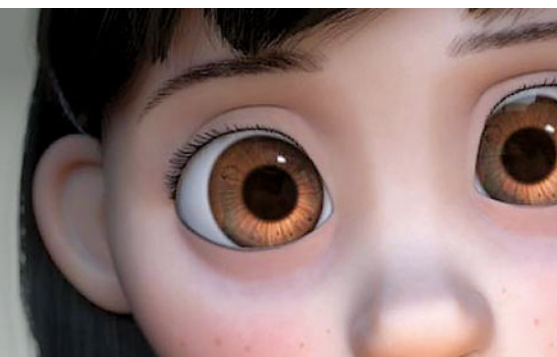
Film *V hlavě* je promítán s předfilmem *Láva*, muzikálovým milostným příběhem společnosti Pixar Animation Studios, režiséra Jamese Forda Murphya a producentky Andrey Warrenové, který našel inspiraci v kráse tropických ostrovů a výbušném kouzlu oceánských sopek.

Puberty can be very complicated. And for eleven-year-old Riley, who has to move from the American mid-west to San Francisco where her father got a job, even more so. Just like all of us, Riley is influenced by her emotions – Joy, Fear, Anger, Disgust and Sadness. The emotions live in the Headquarters, a command centre inside Riley's mind, from where they help her to deal with everyday problems. As they are trying to cope with the new beginning in San Francisco, panic breaks out at Headquarters. Although Joy, Riley's main and most important emotion, tries to see things from the bright side, the emotions start to disagree on how to best handle a new city, home and school.

Whether it is an adventurous balloon flight high in the sky or a city full of monsters, Academy award-winning director Peter Docter (*Up*, *Monsters, Inc.*) always takes viewers to unique and imaginative places. In the Pixar original motion picture *Inside Out*, he will take us to the most remarkable place of all – the human mind.

Inside Out will be screened alongside supporting film *Lava*, Pixar's musical love story directed by James Ford Murphy and produced by Andrea Warren, which was inspired by tropical islands and the explosive magic of oceanic volcanoes.





Malý princ

The Little Prince | 108 min | Francie / France | 2015

Od Marka Osborna, režiséra *Kung Fu Pandy*, přichází první celovečerní animovaná adaptace slavného díla o přátelství, lásce a skutečném štěstí. Ústřední postavou je malá holčička, kterou se její maminka snaží připravit na skutečný svět dospělých. Její plán naruší trochu excentrický, leč dobrosrdečný soused, letec, který holčičce představí neobyčejný svět, jaký mu před dávnou dobou představil Malý princ. Ve světě, kde vše je možné, začne pro malou holčičku kouzelná cesta uvnitř vlastní představivosti, na které znovuobjeví své dětství a zjistí, že „skutečně můžeme vidět jen srdcem.“

From Mark Johnson, the director of *Kung-Fu Panda*, comes the first feature adaptation of this famous book about friendship, love and true happiness. The main heroine is a little girl whose mommy is trying to prepare her for the real world of adults. But her plan is upset when their neighbour, an eccentric but kind-hearted aviator shows her the extraordinary world he was introduced to long ago by the Little Prince. In this world, where everything is possible, the girl embarks on a magical journey through her own imagination, rediscovers her childhood and finds out, that "it is really only with the heart that one can see rightly."

ANIMO

Pocoyo & Capelito I.
Pocoyo & Capelito II.

Povídání o mamince a tatínkovi / Stories about Mum and Dad

Mimi a Líza / Mimi and Lisa

Čas na dobrodružství I. & II. / Adventure Time I. & II.

Lichožrouti: čtení a ukázky z připravovaného filmu /
The Odd-Sock Eaters: Author Reading and Previews from the Film in Production

Pocoyo & Capelito I.



Jedním z témat letošního Anifilmu je rozsáhlá a progresivní španělská animace. Toto široké téma se nemohlo nepromítnout i do dětského programu. Anifilm proto představuje dětským divákům dva úspěšné španělské animované seriály, namixované do dvou pásem. Jedním z nich je *Capelito*, vytvořený půvabnou klasickou plastelínovou animací. V minulosti byl už tento seriál, jehož hrdinou je lesní houba, v Třeboni s úspěchem uveden. Mezinárodně populární a cenami ověřený *Capelito* vznikl ve studiu Estudio Rodolfo Pastor, které se věnuje stop-motion animaci již od roku 1980. Druhým seriálem je *Pocoyo*, kterého uvádíme ve slovenské verzi. Animovaná pohádka o dobrodružstvích malého šibala je natočená technikou 3D animace a je populární u dětských diváků mnoha zemí.

One of the themes of this year's Anifilm is the extensive and progressive Spanish animation. This broad subject simply couldn't be omitted from our programme for children. Anifilm therefore presents two mixed showcases composed of two successful Spanish animated series for children. One of them is the charming classical claymation "Capelito." This series, depicting the stories of a forest mushroom, was successfully screened in Třeboň in the past. Internationally popular and award-winning "Capelito" was created in the Spanish studios Estudio Rodolfo Pastor, which have been focusing on stop-motion animation since 1980. The second series – "Pocoyo" – will be screened in its Slovak version. This animated fairy-tale about a small jokester is made with 3D animation and is popular among children of many countries.

Pocoyo I: Bubny, prosím | Drum Roll Please
Capelito: Rybářské náčiní | Tackle
Pocoyo I: Zameteno | Swept Away
Capelito: Neviditelný | Invisible
Pocoyo I: Kdo volá? | Who's on the Phone?
Pocoyo I: Pocoyo tancuje | Pocoyo Dance
Capelito: Hrnčíř | Potter
Pocoyo I: Dárek pro Elly | A Present for Elly

Capelito | 5 min | Španělsko / Spain

Režie / Director Rodolfo Pastor **Výtvarník / Art designer** Petra Steinmeyer
Technika / Technique plastelína / claymation **Hudba / Music** Emiliano Pastor
Výroba / Produced by Estudio Rodolfo Pastor

Pocoyo & Capelito II.



Tento program je pokračováním předešlého pásma *Pocoyo* a *Capelito I*, je ale možné zhlédnout ho samostatně, bez nutnosti vidění první části. Široké téma festivalu – španělská animace – se nemohlo nepromítnout do dětského programu. Anifilm proto představuje dětským divákům dva úspěšné španělské animované seriály, namixované do dvou pásem. Jedním z nich je *Capelito*, vytvořený půvabnou klasickou plastelínovou animací. V minulosti byl už tento seriál, jehož hrdinou je lesní houba, v Třeboni s úspěchem uveden. Mezinárodně populární a cenami ověřený *Capelito* vznikl ve studiu Estudio Rodolfo Pastor, které se věnuje stop-motion animaci již od roku 1980. Druhým seriálem je *Pocoyo*, kterého uvádíme ve slovenské verzi. Animovaná pohádka o dobrodružstvích malého šibala je natočená technikou 3D animace a je populární u dětských diváků mnoha zemí.

This showcase is a follow-up on the previous programme *Pocoyo* and *Capelito I*. It is, however, a stand-alone showcase and you don't need to see the first part to enjoy it. One of the themes of this year's Anifilm, Spanish animation, simply couldn't be omitted from our programme for children. Anifilm therefore presents two mixed showcases composed of two successful Spanish animated series for children. One of them is the charming classical claymation "Capelito". This series, depicting the stories of a forest mushroom, was successfully screened in Třeboň in the past. Internationally popular and award-winning "Capelito" was created in the Spanish studios Estudio Rodolfo Pastor, which have been focusing on stop-motion animation since 1980. The second series – "Pocoyo" – will be screened in its Slovak version. This animated fairy-tale about a small jokester is made with 3D animation and is popular among children of many countries.

Pocoyo II: Pan Velký Kačer | Mr. Big Duck
Capelito: Plácačka | Swatter
Pocoyo II: Hádej co? | Guess what?
Capelito: Lišák | Fox
Pocoyo II: Ellina hodina baletu | Elly's Ballet Class
Capelito: Zachránce | Liberator
Pocoyo II: Kapela kamarádů | Band of Friends
Pocoyo II: Bláznivý mixovací stroj | Mad Mix Machine

Pocoyo | 7 min | Španělsko, Velká Británie / Spain, Great Britain

Režie / Director Guillermo García Carsí, David Cantolla, Alfonso Rodriguez
Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Daniel Heredero
Výroba / Produced by Zinkia Entertainment, Cosgrove-Hall Films

Povídání o mamince a tatínkovi / Stories about Mum and Dad



Loutkový příběh o tom, co je to rodina a co je potřeba, aby taková nová pořádná rodina přišla na svět. Dobrodružství plná fantazie sledujeme prostřednictvím komentáře malého Tondy, schovaného devět měsíců v mamčině bříšku.

Taky si myslíte, že všechno už tu jednou bylo? Ale kdež! Tenhle příběh nám z bříška své maminky vypráví ještě nenarozený Toník. Prostřednictvím jeho neodolatelného komentáře sledujeme, jak se jeho maminka s tatínkem do sebe zamilovali a jak měli svatbu. Tak vznikla Tondova rodina, které si tolik považuje. Maminka malířka Lucie a tatínek truhlář Josef jsou, nepočítáme-li ještě nenarozeného Toníka, ústřední postavy našeho vyprávění. Jsou tu ale také babičky. První Coco (je duší Chanel), druhá hraje na housle (a říká si skromně Paganini) a samozřejmě i dědečkové, Lojza cukrář a Antonín truhlář. Ten sice už nežije, ale i tak je ho plný dům. To se občas, nejen v pohádkách, stává! Příběhy Toníkovy rodiny jsou plné jemného a originálního humoru.

A puppet story about the meaning of family and the things you need to start a new and proper one. Through the eyes of young Tonda, who is hidden in his mommy's belly for nine months, we experience an adventure full of fantasy. Do you also think you've seen everything? Think again! This story is told by unborn Tonda who is still in his mommy's belly. Accompanied by his commentary, we watch his parents fall in love and get married. And so his family, which he cherishes so much, is formed. If we don't include Toník, the main heroes of the story are his mommy Lucie, a painter, and his daddy Josef, a joiner. But the family also consists of Tonda's grandparents. One grandma is called Coco (she is the soul of Chanel) and the other one, who modestly calls herself Paganini, plays the violin. One of the grandfathers, Lojza, is a confectioner and the other one, Antonín, a joiner. He has unfortunately passed, but despite that, the house is full of him. That happens sometimes, and not only in fairy-tales! The stories of Toník's family are full of gentle and original humour.

Jak se maminka a tatínek vzali |

How Mum and Dad Got Married

Jak tatínek zapomněl po sobě uklízet |
How Daddy Forgot to Clean Up after Himself

Jak se naučili šetřit |

How They Learned to Save

Jak tatínek také čekal miminko |

How Daddy Expected a Baby

Jak přiletěly dvě papírové vlašťovky |

How Two Paper Planes Came

Jak babička Coco na sebe vyzradila tajemství |

How Grandma Coco Revealed Her Secret

Jak jsem se konečně narodil |

How I Was Finally Born

Režie / Director Kristína Dufková **Scénář / Screenplay** Pavel Cmíral
Výtvarník / Art designer Kristína Dufková **Technika / Technique** loutka
/ puppet **Hudba / Music** Marek Doubrava **Výroba / Produced by** Česká
televize, Česká republika / Czech Republic | 2016 | 7 x 8 min

Mimi a Líza / Mimi and Lisa



Vizuálně poutavý a výtvarně originální slovenský seriál Mimi a Líza patří k úspěšným počinům novodobé slovenské animace. Autoři se v něm zaměřují na konfrontaci dvou světů: světa vidoucích a nevidomých lidí. Citlivým způsobem tak přibližují dětem, jak se dá svět vidět a vnímat různými způsoby a jak důležitá je v pro život tolerance. Hrdinkami jsou dvě kamarádky Mimi, která je nevidomá, a Líza. Ruku v ruce podnikají výlety, které se prolínají se světem jejich fantazie. Inovační režie známé slovenské režisérky Kataríny Kerekesové spolu s náročným výtvarným zpracováním dodává seriálu jedinečnost a dětskému divákovi se tak dostane velkého uměleckého i emočního zážitku. Ve festivalovém výběru uvádíme prvních sedm dílů.

This visually captivating and artistically unique Slovak series Mimi and Lisa is one of the most successful projects of modern Slovak animation. Its authors focus on a confrontation of two worlds: of the seeing and of the blind. In a sensitive way, they try to explain to children that the world can be seen and perceived through various senses and that tolerance is important in life. The heroines of the series are two girls – blind Mimi and her friend Lisa. Together, they go on trips which often blend with the world of their fantasy. The series is unique in its innovative direction by famous Slovak director Katarína Kerekes which goes hand in hand with the demanding animation technique used during production. Children can therefore have an immense artistic and emotional experience. The festival selection includes the first seven episodes.

Tmy sa nemusíš báť |
There's No Need to Be Afraid of the Dark
Kam zmizol tieň? |
Where Did the Shadow Go?
Tety z pexesa | Memory Game Aunts
Agent Vitamín | Agent Vitamin
Zbohom, farba sivá |
Farewell, Grey Colour
Neviditeľná ryba | The Invisible Fish
Vianoce | Christmas

Čas na dobrodružství I. & II. / Adventure Time I. & II.

Režie / Director Larry Leichliter | USA | 2015 | 10 x 11 min



Seriál *Čas na dobrodružství* vymyslel animátor Pendleton Ward a vzniká pod televizí Cartoon Network od roku 2010. Od té doby se stal kulturní záležitostí pro děti, zejména však pro jejich rodiče. Díly zpracované originálním a propracovaným vizuálním stylem, jsou plné kulturních odkazů, bezbřehé fantazie a výtečné hudby Rebecy Sugar a dalších. Dějová linie se obvykle soustředí kolem kluka Finna a jeho adoptivního bratra Jakea, což je pes s magickými schopnostmi. Objevují neznámé bytosti, zachraňují princezny nebo bojují s příšerami. Česká televize opatřila českým dabingem díly, které jsou vhodné pro mladší publikum a které se vyhýbají temnějším odstínům světa tohoto veskrze bláznivého a barevného univerza.

American animated series "Adventure Time" was created in 2010 by animator Pendleton Ward for the Cartoon Network. Since then, it has become a cult for children but mainly for their parents. The episodes, which have an original and elaborate artistic style, are full of cultural references, endless fantasy and excellent music by Rebecca Sugar and many more. The story line usually concentrates on a boy named Finn and his adoptive brother Jake, a dog with magical powers. They encounter unknown beings, save princesses and fight monsters. Czech Television dubbed the episodes that are suitable for younger audiences and avoid the dark sides of this utterly crazy and colourful universe.

Panika na pyžamové party |
Slumber Party Panic
Trable v Boulosfěře |
Trouble in Lumpy Space
Rukověť | The Enchiridion!
Třasák | The Jiggler
Vzpomínky na horu Bum Bum |
Memories of Boom Boom Mountain

Stromice | Tree Trunks
Ricardio, srdcový kluk |
Ricardio the Heart Guy
Čas na byznys | Business Time
Moji dva nejmilejší lidé |
My Two Favorite People
Vězeňkyně lásky | Prisoners of Love

Lichožrouti: čtení a ukázky z připravovaného filmu / The Odd-Sock Eaters: Author Reading and Previews from the Film in Production



Režisérka a výtvarnice Galina Miklínová, spoluautorka lichožroutí trilogie o zlodějíčcích lichých ponožek žijících mezi námi lidmi, představí dětským divákům půvabný a originální svět lichožroutů, a to dvojím způsobem: jako původní knihu Pavla Šruta, kterou ilustrovala, i jako očekávaný film. Kniha patří k těm nejúspěšnějším a nejprodávanějším literárním počínům pro děti posledních let: v roce 2011 byla dokonce vyhlášena knihou desetiletí pro děti podle ankety sdružení Litera. Trilogie totiž spojuje originální příběh, založený na fantastickém světě lichožroutů, a podmanivé originální výtvarno. Součástí programu bude autorské čtení z knihy a také ukázky z chystaného filmu na motivy prvního dílu. Diváci tak budou mít jedinečnou možnost zjistit, jak vypadají lichožrouti na filmovém plátně, a to půl roku před chystanou premiérou. Zajímavostí je, že pro film zvolili autoři techniku 3D počítačové animace, takže ponožkoví zlodějíčci dostávají ve filmu další rozměr.

Director and graphic artist Galina Miklínová, the co-author of the Odd-Sock Eaters trilogy about small odd-sock-stealing monsters living among us, will introduce her charming and original world to child audiences in two forms: as the original book by Pavel Šrut with her illustrations, and also as the eagerly anticipated film. The book is one of the most successful and best-selling works for children in recent years – in 2011, a survey conducted by the Litera association named it as the best book for children of the decade. The trilogy offers an original story, based on the fantastic world of odd-sock eaters, supported by a captivating artistic style. The programme will include the author reading from her book and also previews from the film in production. Viewers will have a unique opportunity to find out what the odd-sock eaters actually look like on a big screen six months prior to the premiere. Interestingly, the filmmakers have chosen 3D animation, so the sock thieves will expand into another dimension in the film.

Černobílo / Blackandwhite

65 min | 2015 | Česká republika / Czech Republic | Loom on the Moon, Česká televize



Nejsledovanější, nejskvělejší, nejzábavnější, nejvtipnější, nejpoučnější a nejaktuálnější televizní pořad nejen na této planetě, ale také v celém vesmíru, pirátsky vysílaný J. Á. Černobílem – geniálním ředitelem České Televize, přichází konečně v plné kvalitě na plátna kin!

ČERNOBÍLO – jedinečný, instantně kultovní, animovaný audiovizuální fenomén, který celý rok 2015 pirátsky nabourával vysílání České televize a zásadní měrou tak zkvalitňoval její patologicky zastaralé barevné vysílání. Byla dřív černá nebo bílá? Co dokáže bleší hadí žena? Jak se přesně spouští vysokohorský stroj času? Když píchnete do Jů, vykřikne Hele a naopak? Možná přijde i Jiřina Bohdalová. (Ale spíš ne.) Vhodné pro děti, intelektuály a rodiče dětí a intelektuálů.

Děkuji za pozornost.

The most watched, magnificent, entertaining, funny, educational and topical television show not only on this planet but in the whole universe – a pirate television broadcast by Czech Television's ingenious director I.M. Blackandwhite – finally hits the big screen! BLACKANDWHITE – a unique, instantly iconic animated audio-visual phenomenon that throughout 2015 pirated Czech Television and crucially improved its pathologically outdated colour broadcast. What came first – black or white? What can a flea contortionist do? How exactly do you turn on a mountain time machine? When you poke Laurel, does Hardy scream and vice versa? And perhaps also Bugs Bunny will come (but probably not.) Suitable for children, intellectuals and parents of children and intellectuals.

Thank you for your attention

ODBORNÝ PROGRAM / PROFESSIONAL PROGRAMME

Přednášky a prezentace / Lectures and Presentations

Carolina López

Španělská animace ve své domovině | Spanish Animation in its Homeland

Jan Pinkava

Interaktivní filmy za zrcadlem | Interactive Movies through the Looking Glass

Javier Mariscal

Making-of Chico & Rita

Jakub Pístecký

Loutkohra s pixely | Puppeteering Pixels

Marco de Blois

Břetislav Pojar a Kanada | Břetislav Pojar and Canada

Lukáš Gregor

Poetika Hermíny Týrlové | The Poetics of Hermína Týrlová

Vladimír Suchánek

Václav Mergl a alchymie hmoty | Václav Mergl and the Alchemy of Matter

Petr Bilík, Kristýna Erbenová

Exilová melancholie Paula Fierlingera | Paul Fierlinger's Exile Melancholy

Michaela Mertová

Meziváleční migranti v československém animovaném filmu | Interwar Migrants in Czechoslovak Animated Film

Kateřina Vojkůvková, Petr Víték, Jiří Kubíček, Helena Bezděk Fraňková, Pavla Janoušková Kubečková

Státní fond kinematografie: Podpora animované tvorby | State Cinematography Fund: Support of Animated Cinema

Pavel Barák

Animace v hrách | Animation in Games

Prezentační panely a diskuse České televize / Czech Television presentation panels and discussions:

Petr Černý

Grafika v ČT 2015/2016 | Graphics CT 2015/2016

Denisa Kollárová, Lucie Macháčková

Online & On-air & On-demand

Anna Švehelková, Ladislav Cabicar

ANIMO neboli Animační studio České televize | ANIMO or Czech TV Animation Studio

Petr Koliha, Miloš Zvěřina

Animovaná tvorba ve vysílání ČT :D | Animation in CT:D Programmes

Štěpánka Sunková, Tomáš Fomín, Matyáš Trnka, Josef Duda

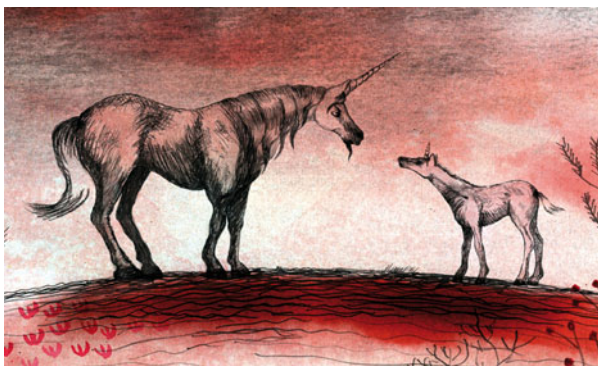
KIV. – interaktivní komiks s herními prvky | KIV. – Interactive comics with Game Elements

Works in Progress

Workshopy / Workshops

Game Day

Visegrad Animation Forum



Španělská animace ve své domovině / Spanish Animation in its Homeland

Přednášející / Speaker: Carolina López

Přednáška podá přehled stoleté historie španělské animace, který vznikl díky projektu „Od čmáranic k pixelům. Přes sto let španělské animace.“ zaměřenému na výzkum, revizi a regeneraci méně známých španělských animovaných filmů, zejména experimentálních a nezávislých a také historických děl, které – navzdory tomu, že se ve své době těšily velké popularitě – upadly v zapomnění.

Jako kurátorka projektu jsem se snažila rozpoutat generační dialog, na jehož základě by starší díla po boku těch nových nabyla nový význam a všechna pak byla zasazena do kontextu za účelem toho, aby byly dějiny animace chápány paralelně s dějinami politickými, průmyslovými, kulturními a sociálními. Výběr zahrnuje filmy, které využívají rozmanitou škálu technik a pojetí a představují velké talenty bouřlivých let od počátku 20. století po současnost.

Během snahy obnovit co možná nejlepší kvalitu všech děl se mezi jednotlivými pracemi, rozličnými generacemi animátorů a na mezinárodní scéně daných období (Disney, Fleischer, UPA, McLaren, Bruno Bozzetto...) vynořila zajímavá spojení. Otevřela se možnost dialogu, kterému dosud bránila nedostupnost velké části materiálů, a to vyústilo v objevení překvapivě bohatosti stylů a námětů.

V přehledu jsou patrné některé opakující se motivy jako spojitost se světem komiksových seriálů, politické postřehy nebo – v pozdější době – dialog s výtvarným uměním. Prezentace zahrnuje ukázky děl rozličných autorů, počínaje průkopníky španělské animace, jako byl Segundo Chomón, až po současné nadané animátory, jako jsou Sam, Javier Sistiaga či Javier Mariscal, kteří se těší mezinárodnímu uznání.

The conference will concentrate in an overview of 100 years of Spanish animation made thanks to the project “From Doodles to Pixels, over a hundred years of Spanish animation,” a project of investigation, revision and recovery of the least known Spanish animated films, the most experimental and independent and the historical pieces that even though popular in their heyday, were sleeping in oblivion.

As curator of this project, I have tried to encourage a generational dialogue where the older works have taken on a new meaning together with the new ones and where all of them can be contextualized to understand this animation story in parallel with others such as the political, industrial, cultural and social. The selection includes films from a wide range of techniques and concepts and are representative of a great talent in the agitated years that run from the early 20th century to the present day.

In the recuperation in the best possible quality of many pieces, interesting lines of affiliation have arisen among works, different generations of animators and the international scene of each period (Disney, Fleischer, UPA, McLaren, Bruno Bozzetto...). A dialogue that until now could not have existed due to the inaccessibility to a major part of the materials recovered and that discovers a surprising stylistic and thematic richness.

In this journey it is possible to take a glimpse of some recurring themes, such as the link with the world of the comic strip, the reflection of political concerns, or in more recent dates, the dialogue with the Fine Arts. The presentation will include examples of the work of pioneers such as Segundo de Chomón up to the present were talented animators such as Sam, Javier Sistiaga or Javier Mariscal have won an international recognition.



Interaktivní filmy za zrcadlem / Interactive movies through the looking glass

Přednášející / Speaker: Jan Pinkava

Jak natočit film a odvyprávět příběh, když kameru v ruce třímají diváci?

Díky rostoucímu výkonu smartphonů a neustálému vývoji hardwaru je v současné době virtuální realita již široce dostupnou technologií a filmaři opět experimentují se začleněním publika do příběhů jejich filmů. Když váš smartphone není pouhou malou plochou obrazovkou, nýbrž oknem do virtuálního světa, nosíte s sebou v kapse kino s neomezenými možnostmi. Sady pro virtuální realitu dokážou člověka přenést do světa, kde již klasické konvence příběhů neplatí. Pro filmaře a vypravěče tento svět představuje řadu lákavých možností, ale i zajímavých problémů. Několik statečných již toto nové teritorium prozkoumalo a pár z nich přežilo, aby o tom mohlo vyprávět. Přednáška bude zahrnovat živé interaktivní ukázky novějších i starších přírůstků projektu Google Spotlight Stories (*Windy Day, Buggy Night, Duet, Special Delivery, On Ice* a případně další).

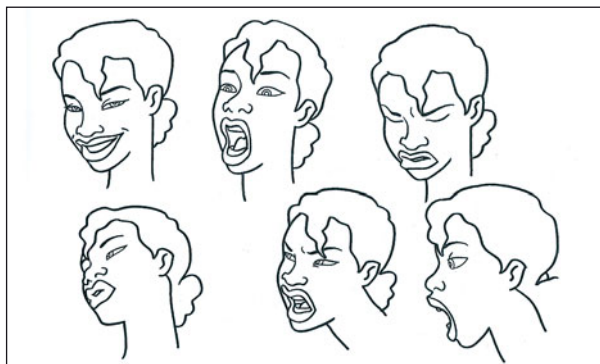
Jan Pinkava je kreativní ředitel projektu Google Spotlight Stories, ve kterém nové interaktivní technologie pomáhají režisérům „pustit kameru“ a zaručují divákům nejen „interaktivní zážitek“, ale i skutečný příběh se začátkem, prostředkem a koncem.

How can you make a movie, and tell a story, when the audience has the camera?

As smartphones become more and more powerful, and advances in hardware make Virtual Reality technology affordable, filmmakers are again experimenting with putting the audience inside the story. When your smartphone is not a small flat screen but a window to a virtual world you can carry a boundless theatre in your pocket. The VR headset puts the viewer in a place where the conventions of film storytelling no longer work. For the film maker and story teller this is a world of enticing possibilities and interesting problems. A few brave souls have explored this new territory and some have lived to tell the tale.

The presentation will include live interactive demonstrations of Google Spotlight Stories, selected from recently published titles as well as earlier work (*Windy Day, Buggy Night, Duet, Special Delivery, On Ice*, and maybe more).

Jan Pinkava is Creative Director of Google's Spotlight Stories project, where new interactive techniques are helping directors "let go of the camera" while giving audiences not only an "immersive experience" but a real story with a beginning, middle and end.



Making-of Chico & Rita

Přednášející / Speaker: Javier Mariscal

Porotce Javier Mariscal, výtvarník a spolurežisér celovečerního filmu v kubánských rytmech *Chico & Rita*, nominovaném na ceny americké akademie Oscar, bude ve své prezentaci hovořit o tom, jak tento nevšední film tvořil, a také uvede film o jeho vzniku. Nejedná se ovšem o klasický film o vzniku, obsahuje totiž Javierovu jedinečnou výtvarnou vizi. Zatímco budou účastníci sledovat tento dokument, podělí se Javier o proces inspirace a tvorby, který stál za těmi nejmenšími detaily ve filmu. Vysvětlí puntičkářskou práci při vytváření co nejuvěrnější podoby tehdejší Kuby a jejích balkonů, tvarů, fasád, barev, hudby, tanců a chutí.

Na projekci filmu o filmu naváže diskuze s Javierem Mariscalem.

Javier Mariscal je vizuální umělec pocházejícím ze španělské Valencie, rozpětí, jehož aktivit sahá od grafického designu, malby, po sochu, design interiérů či krajinnou architekturu. V animovaném filmu se etabloval spoluprací s Fernandem Truebou, režisérem úspěšného filmu Belle Epoque (1994), se kterým započal jako grafický designer plakátů, promo videí i spoluzakladatel jazz restaurace v Madridu. Tito dva ještě společně s Mariscalovým bratrem Tono Errandem stojí za realizací Chico & Rita.

Our jury member Javier Mariscal, graphic artist and the co-director of the Academy Award-nominated Cuban-rhythmed film *Chico & Rita*, will talk about his work on this unique film and screen a making-of documentary. But it is not a common making-of as it has Javier Mariscal's particular and graphic vision throughout. While the participants watch the film, Javier shares the inspirational and creative process of every detail of the movie. He will explain the meticulous work of documentation that was carried out to recreate, in the best way as possible, Cuba's reality of the time: its balconies, shapes, facades, colours, music, dances and tastes.

The screening will be followed by a Q&A session with Javier Mariscal.

Javier Mariscal is a visual artist from Valencia, Spain. The extent of his activities ranges from graphic design, painting, sculpting and interior design to landscaping. He established himself in the world of animation thanks to his collaboration with the director of the successful film Belle Epoque (1994), Fernando Trueba, with whom he began to work as a designer of posters, promo videos and as a co-founder of a Madrid jazz restaurant. This duo, alongside Mariscal's brother Tono Errando, are the authors of Chico & Rita.



Loutkohra s pixely / Puppeteering Pixels

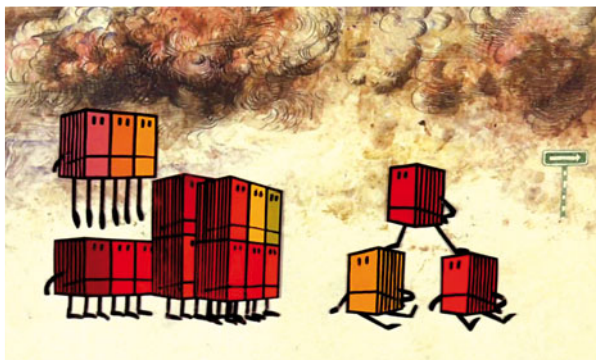
Přednášející / Speaker: Jakub Pístecký

Sledujte cestu českého animátora světem vizuálních efektů a animace a nahlédněte do kuchyně Industrial Light & Magic, jednoho z nejstarších a nejuznávanějších trikových a animačních studií na světě.

Tato přednáška je ekletická sbírka obrázků, klipů, příběhů, technik a záběrů ze zákulisí s poněkud autobiografickou strukturou. Začneme pěkně od začátku a poté se díky jistému krátkému filmu dostaneme až do světa animace. Odtud se ponoříme hlouběji do kultury a některých z technik animátorů z Industrial Light & Magic. Možná si řekneme i jak animátoři z tohoto studia přistupují k jednotlivým záběrům a jak vypadá typický den v ILM. Poté se podíváme do zákulisí posledního filmu marvelovské série *Avengers* a budeme sledovat osudy dvou jeho postav (zeleného bijce Hulka a elegantního robota Ultrona) od návrhu až po finální podobu. Povíme si, jak byly tyto dvě postavy vytvářeny, jak se učily chodit a mluvit s ostatními, a co všechno bylo nutné, aby mohly být oživeny na plátně. Dále se podíváme na průmysl jako celek a prodiskutujeme směr, kterým se ubírá, problémy, se kterými se potýká a příležitosti, které na něj čekají. Abychom se však nenudili, možná přednášku obohatíme nějakými osobními zážitky a historkami.

Follow one Czech animator's voyage through the FX and animation industry with a look behind the walls of one of the world's oldest and most recognized visual effects and animation studios, Industrial Light & Magic.

This presentation will be an eclectic collection of pictures, clips, stories, techniques and behind-the-scenes footage that will take on a somewhat autobiographical structure. We'll start by looking at some of the early years of this animator's journey and his emergence into the animation industry with the help of a short film. From there we will take a deeper look at the culture and some of the techniques of the animation department at Industrial Light & Magic. This might include a look at how the animators at the studio approach a shot and what a typical day at ILM might look like. From there we will follow the journey of two characters, (a green beast named Hulk and a sassy robot named Ultron) from concept to final image in a behind-the-scenes look at Marvel's most recent *Avengers* film. We'll explore how these characters were developed, learned to walk and talk along with all the other challenges it took to bring them to life. We will then look at the industry as a whole and discuss the direction that it is going in, some of the challenges it is experiencing, and some of the opportunities that lie within. Some personal reflections and anecdotes might be sprinkled in to keep things interesting.



Břetislav Pojar a Kanada / Břetislav Pojar and Canada

Přednášející / Speaker: Marco de Blois

Břetislav Pojar měl v Kanadě celou řadu přátel: patří mezi ně například producent Rock Demers či animátoři Co Hoedeman a Francine Desbriensová. Pojar sehrál důležitou roli při natáčení animovaného seriálu pro děti *Příběhy pro všechny* produkovaného Demersem. Režimoval také několik krátkých filmů pro studio National Film Board of Canada (nejznámější z nich jsou *Balablok*, 1972, a *E*, 1981) a podílel se na seriálu *Práva od srdce* z devadesátých let. Během svého života spolupracoval Pojar s celou řadou mladých kanadských animátorů. Pokud se dá mluvit o osobitém stylu loutkové animace, který si Co Hoedeman vytvořil po studiích v Praze, můžeme také najít jasnou spojitost mezi ploškovou animací Břetislava Pojara a Francine Desbriensové. Oba se také věnovali společenským a politickým otázkám. V přednášce se zaměříme na Pojarův vliv na některé kanadské animátory.

Marco de Blois je programový ředitel a kurátor animace filmového archivu Cinémathèque Québécoise. Nejen pro něj, ale i pro celou řadu dalších kanadských a světových institucí sestavil mnoho retrospektiv a sehrál klíčovou roli v získání mnoha sbírek souvisejících s průkopníky animace v Kanadě (Raoul Barré, Al Sens, Ryan Larkin, René Jodoin, atd.). Jeho úkolem je zachovat dědictví kanadské animace, vybudovat mezinárodní sbírku a představit divákům historii i současnost animace. Působí také jako programový ředitel každoročního montrealského festivalu Les Sommets du cinéma d'animation. V letech 2006–2007 vyučoval estetiku a dějiny animace na quebecké Laval Université a mezi lety 2008 a 2012 také na Concordia University.

Břetislav Pojar had many friends in Canada: producer Rock Demers, animators Co Hoedeman and Francine Desbriens, just to name a few. Pojar was influential in the development of the "Tales for All" series of children's and family films produced by Demers. He directed some short films for the National Film Board of Canada (the best-known being *Balablok*, 1972, and "E", 1981) and participated in the "Rights from the Hearts" series in the 1990s. Pojar met many young Canadian animators and worked with them. If Co Hoedeman developed his own personal style of puppet animation after studying in Prague, we can see a clear link between Pojar's cut-out animation and Francine Desbriens'. Both of them also give importance to social and political issues. This conference will highlight Pojar's influence on some Canadian animators.

Marco de Blois is the programmer and curator of animation at the Cinémathèque Québécoise. He organized many retrospectives for the Cinémathèque and other venues in Canada and abroad, and played a key role in the acquisition of many collections related to Canadian animation pioneers (Raoul Barré, Al Sens, Ryan Larkin, René Jodoin, etc.). His mission is to preserve the Canadian animation heritage, to build an international collection and to introduce the audience to the history and of animation and its current state. He is also the programmer of the festival "Les Sommets du cinéma d'animation," which takes place annually in Montreal. He taught the aesthetics and history of animation at Laval Université in 2006–2007, and at Concordia University in 2008 and 2012.



Fanfarón, malý klaun

Fanfaron, the Little Clown, Břetislav Pojar, ČSSR / Czechoslovakia, 1968 16 min

Balablok

Břetislav Pojar, Kanada / Canada, 1972, 7 min

"E"

Břetislav Pojar, Francine Desbiens, Kanada / Canada, 1981, 7 min

Romance z temnot

Nightangel, Břetislav Pojar, Jacques Drouin, Kanada, ČSSR / Canada, Czechoslovakia, 1986, 19 min

Le tournoi

The Tournament, Francine Desbiens, Kanada / Canada, 1995, 7 min

Narkoblues

Břetislav Pojar, Ivan Vít, Kanada, ČR / Canada, Czech Republic, 1997, 8 min

L'ours renifleur

The Sniffing Bear, Co Hoedeman, Kanada / Canada, 1992, 8 min

Proč

Why?, Břetislav Pojar, Francine Desbiens, Kanada / Canada, 1995, 9 min

Inuit

Alice & Milo Kubikovi, Animette Canada, Kanada / Canada, 1976, 8 min



Poetika Hermíny Týrlové / The Poetics of Hermína Týrlová

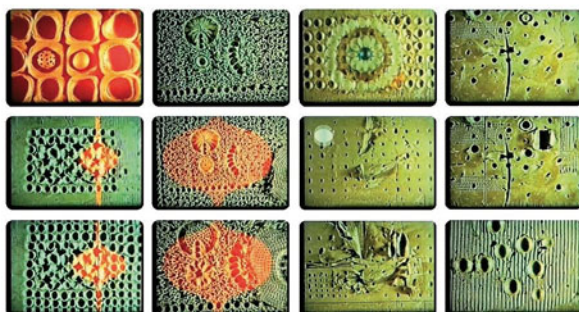
Přednášející / Speaker: Lukáš Gregor

S Hermínou Týrlovou se automaticky pojí pestrost materiálů, které před kamerou oživovala, stejně tak Zlín a dětský divák. Jaké výrazové prostředky však při své tvorbě konkrétně využívala? Která témata a dílčí motivy stály v centru jejího zájmu a jakým způsobem příběh vyprávěla? Nahlédněte do jazyka osobnosti, která dalece překročila místní kulturní kontext. Přednáška vychází z připravované publikace o Hermíně Týrlové, která vyjde na začátku června 2016.

Lukáš Gregor, vedoucí Ateliéru Animovaná tvorba Fakulty multimediálních komunikací ve Zlíně, se mimo jiné věnuje vědecké a publikační činnosti v oblasti teorie a dějin (animovaného) filmu. Z jeho filmologických publikací jmenujme Základy analýzy animovaného filmu (2011) či dvoudílnou Typologii a chování postav v animovaných filmech Walt Disney Company (2011, 2013)

Several things automatically come to mind when mentioning Hermína Týrlová – the variety of materials she animated in front of the camera, Zlín and child viewers. But what concrete means of expression did she use throughout her career? Which themes and partial motifs was she interested in and how did she tell her stories? Understand the language of a film personality who greatly exceeded Czech cultural context. The presentation is based on materials used in the prepared publication about Hermína Týrlová, which will be published at the beginning of June 2016.

Lukáš Gregor, Director of the Animation Studios of the Faculty of Multimedia Communications in Zlín, is, among other things, a published author specializing in the theory and history of (animated) film. His books on film theory include e.g. Základy animovaného filmu (Animated Film Basics, 2011) and the two volumes of Typologie chování postav v animovaných filmech Walt Disney Company (Character Behaviour Typology in Walt Disney Company's Animated Films, 2011, 2013)



Václav Mergl a alchymie hmoty / Václav Mergl and the Alchemy of Matter

Přednášející / Speaker: Vladimír Suchánek

Václav Mergl je tvůrce, který si kdysi vysloužil pojmenování režisér-myslitel (což je absurdní ze své podstaty). Už toto svědčí o jeho umělecké výjimečnosti. Jeho velkou výhodou je fakt, že je absolventem VŠUP a nikoliv specializované školy filmové, protože není vymezen naučenými režijními postupy, ale naopak osvobozen výtvarným obrazem. Jeho filmy *Proměny* (1964), *Láokoón* (1970), *Krabi* (1976) a *Homunkulus* (1984) skutečně působily dojem něčeho zcela výjimečného už tím, že nepracují s výtvarným účinkem figurativních prvků a výtvarnou stylizací reálného časoprostoru mikrokosmu a makrokosmu, ale zpracovávají hmotu do jakéhosi vnitřního rytmu a tím zdůrazňují její tvořivou, ale i ničivou schopnost. Mergl otevírá v hmotě překvapující prvotní duchovní, „alchymický“ kód bytí, čímž se jeho tvorba vymyká i konceptuálním souvislostem surrealismu. Je nutné jeho dílo vnímat ve všech souvislostech bytí, jako strom, který je u něj, milovníka bonsai, koncepčním duchovním základem tvorby.

Vladimír Suchánek, absolvent moskevské institutu kinematografie VGIK, režisér, pedagog a iniciátor řady (nejen) křesťanských filmových aktivit se věnuje duchovním aspektům kinematografie a své poznatky mimo jiné přednáší na Filozofické fakultě Univerzity Palackého v Olomouci. Je autorem knih Topografie transcendentních souřadnic filmového obrazu (2002), A vdechl duši živou ... aneb malé zamyšlení nad duchovními souvislostmi animovaného a trikového filmu jako umělecké tvorby (2004).

Václav Mergl is a filmmaker who earned the title director-thinker (which is, by definition, absurd). It is a testimony to his artistic exceptionality. His considerable advantage is that he is a graduate of the Academy of Art, Architecture & Design in Prague, which means that he is not limited by taught methods of directing but rather liberated by artistic imagery. His films *Metamorphoses* (*Proměny*, 1964), *Laokoon* (1970), *Crabs* (*Krabi*, 1976) and *Homunculus* (*Homunkulus*, 1984) truly created an impression of exceptionality as they didn't work with the effects of figurative elements and artistic stylization of real space-time of micro- and macrocosms, but processed matter in some kind of inner rhythm thus emphasizing its creative but also destructive ability. Mergl opens a surprising primal "alchemy" code of being, making his work defiant even to the conceptual context of surrealism. It is necessary to perceive his work in all dimensions of being as a tree that Mergl, lover of bonsais, made a conceptual spiritual basis of his films.

Vladimír Suchánek, graduate of the Gerasimov Institute of Cinematography in Moscow, director, pedagog and the initiator of a number Christian (and other) film activities, focuses on spiritual aspects of cinema and he gives lectures about his findings at institutions such as the Faculty of Arts of the Palacký University in Olomouc. He wrote the books Topografie transcendentních souřadnic filmového obrazu (Topography of the transcendent coordinates of film, 2002) and A vdechl duši živou ... aneb malé zamyšlení nad duchovními souvislostmi animovaného a trikového filmu jako umělecké tvorby (And he instilled live soul... or a small contemplation of the spiritual context of animated and trick films as works of art, 2004).



Exilová melancholie Paula Fierlingera / Paul Fierlinger's Exile Melancholy

Přednášející / Speakers: Petr Bilík, Kristýna Erbenová

Prezentační blok je věnován Paulu Fierlingerovi, významnému americkému animátorovi s českými kořeny. Fierlinger se coby dítě diplomatů narodil v Japonsku, za války byl vychováván v USA v náhradních rodinách, aby se následně stal studentem internátního gymnázia v Poděbradech, kde mezi jeho spolužáky patřili mimo jiné Miloš Forman a Václav Havel. Od 50. let kreslil karikatury, později se začal věnovat animovanému filmu, u něž následně profesně zakotvil. V roce 1967 odešel do emigrace, usadil se v USA a stal se jedním z nejproduktivnějších nezávislých animátorů. K jeho zásadním pracím patří stovky klipů pro kultovní TV pořad Sesame Street či autorské umělecké filmy jako *Kresleno v paměti* či *Zátiší s animovanými psy*. Vedle oscarových nominací je Paul Fierlinger držitelem mnoha oborových ocenění. Přednáška, doprovázená ukázkami, bude vycházet z monografické publikace a obsáhlého rozhovoru, jejichž jsou přednášející autory.

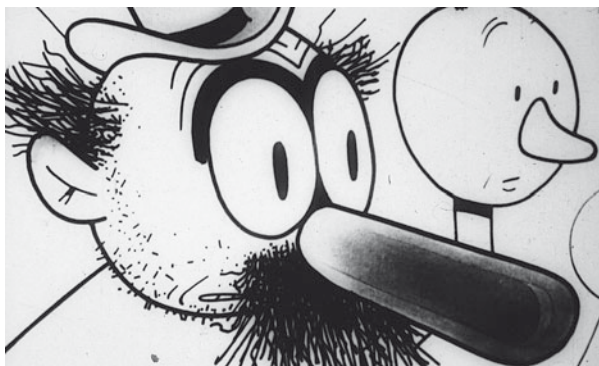
Petr Bilík studoval dějiny a teorii literatury, divadla a filmu a krátce rovněž dějiny umění na Filozofické fakultě Univerzity Palackého v Olomouci. V doktorském studiu pokračoval na mateřské Katedře teorie a dějin dramatických umění (dnes Katedra divadelních, filmových a mediálních studií), na níž se stal odborným asistentem se specializací na tuzemskou kinematografii a management kultury.

Kristýna Erbenová v roce 2006 začala studovat obor anglická filologie a filmová věda na Filozofické fakultě Univerzity Palackého v Olomouci, rok poté je rozšířila o obor Tvořící fotografie na Institutu tvůrčí fotografie filozoficko-přírodovědecké fakulty Slezské univerzity v Opavě. Na anglickou filologii a filmovou vědu se zaměřila rovněž během stipendijního pobytu na Universiteit Utrecht v Nizozemí (2008). Ve své diplomové práci se zaměřila na osobnost Paula Fierlingera.

This presentation block is dedicated to Paul Fierlinger, an important American animator of Czech origin. Fierlinger was born into a diplomat family in Japan and raised in surrogate families in the USA during the war in order to later become a student of the Poděbrady boarding school in Czechoslovakia. His classmates included, for example, Miloš Forman and Václav Havel. Fierlinger had started drawing caricatures in the 1950s and later shifted his focus towards animated films which he also chose for his profession. In 1967 he emigrated to the USA and became one of the most prolific independent animators. His significant works include hundreds of short scenes for the cult TV show Sesame Street and his artistic films such as *Drawn from Memory* and *Still Life with Animated Dogs*. Apart from several Oscar nominations, Paul Fierlinger won many awards. The presentation, accompanied by screenings, builds upon a monograph and an extensive interview with Fierlinger by the lecturers.

Petr Bilík studied history and theory of literature, theatre and film and briefly also art history at the Faculty of Arts of the Palacký University in Olomouc. He earned his PhD at his alma mater, the Department of Theory and History of Dramatic Arts (now called the Department of Theatre, Film and Media Studies), and became a lecturer specializing in Czech cinema and culture management.

Kristýna Erbenová started studying English Philology and Film Science at the Faculty of Arts of the Palacký University in Olomouc in 2006 and in 2007 she took up studies of creative photography at the Institute of Creative Photography at the Faculty of Philosophy and Science of the Silesian University in Opava. She focused on English philology and film science during her scholarship at the University of Utrecht in the Netherlands (2008). Her diploma thesis focuses on Paul Fierlinger.



Meziváleční migranti v československém animovaném filmu / Interwar Migrants in Czechoslovak Animated Film

Přednášející / Speaker: Michaela Mertová

Ve 30. letech 20. století se stalo Československo dočasným útočištěm pro několik tvůrců animovaných reklam, kteří museli opustit sousední Německo po nástupu nacistů k moci v roce 1933. Jedním z nich byl Maďar György Pál (později se proslavil pod uměleckým jménem George Pal), dalším říšský Němec Georg Fridrich (v Československu uváděn jako Jiří Fridrich) a maďarský producent Desider Gross. Během svého krátkého pobytu natočili pro československou distribuci několik pozoruhodných reklam, například *Jenom tak a ne jinak* (1933), *Vítěz* (1934) nebo *Sřeviček* (1937).

In the 1930s, Czechoslovakia became a temporary refuge for several animated commercial directors who were forced to leave neighbouring Germany after the Nazis' rise to power in 1933. One of them was Hungarian György Pál (later famous by the name George Pal), another one was German Georg Fridrich (known in Czechoslovakia as Jiří Fridrich) and the third was Hungarian producer Desider Gross. During their short stay, they made several noteworthy commercials for Czechoslovak distribution, such as *This Way or Highway* (1933), *Winner* (1934) and *Shoe* (1937).

Jenom tak a ne jinak | *This Way or Highway*, neznámý autor/Anonym, 1933, 1 min 44 sec
Vítěz | *The Winner*, György Pál, 1934, 5 min 41 sec
Pohádka o melancholickém králi | *A Fairy Tale about a Melancholic King*, György Pál, 1934, 4 min
Letíme raketou... | *Flying a Rocket*, Jiří Fridrich, 1937, 1 min 6 sec



Státní fond kinematografie: Podpora animované tvorby / State Cinematography Fund: Support of Animated Cinema

**Přednášející / Speakers: K. Vojkůvková, P. Vítek,
J. Kubiček, H. B. Fraňková, P. J. Kubečková**

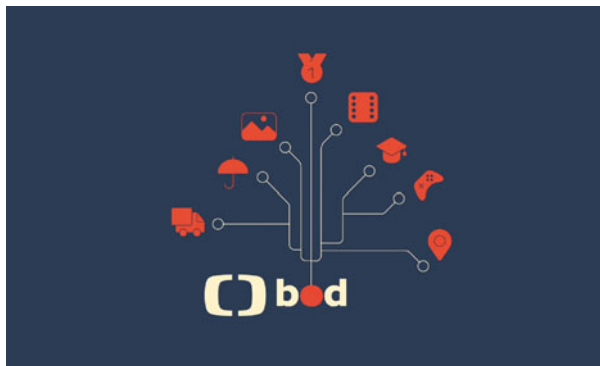
Státní fond kinematografie má díky dotaci ze státního rozpočtu od letošního roku k dispozici 350 mil. Kč na podporu české kinematografie. Rada Fondu, která je zodpovědná za jejich rozdělení, připravila novou dlouhodobou koncepci, jak s těmito prostředky nakládat. Členové Rady Petr Vítek a Jiří Kubiček Vám představí priority Rady ve vztahu k animovanému filmu a zároveň se pokusíme představit celý dotační systém, jeho fungování a možnosti čerpání na vznik, distribuci a propagaci animovaného filmu.

Petr Vítek a Jiří Kubiček jsou členy Rady, Petr Vítek je také od roku 2012 jejím předsedou. Kateřina Vojkůvková má v rámci Fondu na starosti dotační systém podpory kinematografie. Helena Bezděk Fraňková je ředitelkou Státního fondu kinematografie a Pavla Janoušková Kubečková je producentka.

The State Cinematography Fund has obtained a government subsidy of 350 million CZK to support Czech cinematography. The Fund's board, responsible for its allocation, has prepared a new long-term plan for handling the money. Board members Petr Vítek and Jiří Kubiček will talk about the Board's priorities regarding animated film and introduce the whole grant system, its operation and possibilities of obtaining grants for production, distribution and propagation of animated films.

Petr Vítek and Jiří Kubiček sit on the Board; Petr Vítek has been its chairman since 2012. Kateřina Vojkůvková is responsible for the cinematography support grant system. Helena Bezděk Fraňková is a director of the State Cinematography Fund and Pavla Janoušková Kubečková is a producer.

Prezentační panely a diskuse České televize / Czech Television Presentation Panels and Discussions



Jak vznikla YouTube kampaň k pořadu StarDance a jaké možnosti pro uživatele skrývá ČT bod?

What does television look like without a television set and can it appeal to those of you who are not used to switching channels but scrolling? Czech Television's interactive projects which go beyond the boundaries of the screen and use non-traditional methods of content distribution. How was the YouTube campaign for StarDance created and what possibilities does CT bod offer to its users?

Denisa Kollárová – ředitelka Marketingu ČT / Marketing Director, Lucie Macháčková – vedoucí Self Promotion / Head of Self Promotion

Grafika v ČT / CT Graphics 2015/2016

Přednášející / Speaker: Petr Černý

Tématem prezentace bude představení širokého spektra výtvarných řešení pro grafickou výbavu pořadů na televizních stanicích ČT1, ČT2, ČT24, ČT art a ČT :D. 2D animace i 3D grafika, okolnosti hledání adekvátního výtvarného zpracování. Prezentace bude doplněna o projekce jednotlivých prací a komentářem odhalujícím pozadí jejich vzniku.

This presentation will introduce a broad spectrum of graphic solutions for TV shows on CT1, CT2, CT24, CT art and CT:D. 2D animation and 3D graphics, conditions for finding adequate graphic design. The presentation will include screenings of individual projects with a commentary shedding light on their creation.

Petr Černý – výtvarník, Seniorartdirector ČT /
Graphic Artist, Senior Art Director CT

Online & On-air & On-demand

**Přednášející / Speakers: Denisa Kollárová,
Lucie Macháčková**

Jak vypadá televize bez televizoru a dokáže vůbec oslovit ty z vás, kteří nejste zvyklí přepínat, ale scrollovat? Interaktivní projekty České televize, které jdou za hranici obrazovky a využívají netradičních způsobů šíření obsahu.



ANIMO neboli Animační studio České televize / ANIMO or Czech TV Animation Studio

**Přednášející / Speakers: Anna Švehelková,
Ladislav Cabicar**

Něco málo z historie, ale především současná tvorba, na které se podílí animační studio České televize. Co všechno ve studiu vzniká a jak se změnily postupy výroby animované tvorby od dob jejího vzniku? Jaké jsou rozdíly v postupu zpracování animací z podkladů v papírové a digitální „paperless“ podobě. Ukázky, ilustrace a především diskuse s lidmi, kteří se na výrobě Animačního studia ČT reálně podílejí, to vše by měla přinést tato prezentace.

Bits and pieces from the history but primarily the current work of the Czech Television animation studio. What does the studio do and how has the production of animated works changed since its beginnings? What are the differences between the processing of animation production from prepared materials and the digital paperless version? This presentation should include previews, illustrations and mainly a discussion with people participating in the production of the Czech Television Animation studio.

Anna Švehelková – produkční / Producer
Ladislav Cabicar – animátor / Animator



Animovaná tvorba ve vysílání ČT :D / Animation in CT:D Programmes

Přednášející / Speakers: Petr Koliha, Miloš Zvěřina

Cílem semináře je seznámit odbornou veřejnost s využitím animace v pořadech televizní stanice ČT: D od počátku jejího vysílání. Obsahově se zaměří na způsoby využití animace pro mladší i starší děti, různé druhy pojetí animace v jednotlivých pořadech a zhodnocení jejího dopadu.

The goal of this seminar is to acquaint the professional public with the ways of using animation in TV shows of CT:D since its beginnings. It will focus on the use of animation for younger and older children, various kinds of animation concepts in individual shows and the assessment of its effects.

Petr Koliha – výkonný ředitel ČT :D / CT:D Executive Director,
Miloš Zvěřina – dramaturg / Dramaturge

KIV. Interaktivní komiks s herními prvky / Interactive comic with Game Elements

**Přednášející / Speakers: Štěpánka Sunková,
Tomáš Fomín, Matyáš Trnka, Josef Duda**

Karel IV. nebyl jen pózující panovník, jak jej děti znají z učebnic, ale také člověk z masa a kostí s obdivuhodným osobním příběhem. Náš koncept, využívající klasickou kresbu, prvky tradiční animace, pomalé vyprávění, ale i herní akci, chce ve čtenářích probudit zájem spíše o Karla-člověka a atmosféru vrcholného středověku, jenž pro nás císař Karel IV. ztělesňuje.

Charles IV wasn't just a ruler taking up a pose, as the children know him from their history books, but also a man made from flesh and blood with a remarkable life story. Our concept, building upon classical drawings, elements of traditional animation, slow narration and also game action, aims to awaken interest in Charles the man and the high middle ages atmosphere that Charles IV embodies in our eyes.

Štěpánka Sunková – vedoucí Dětského webu / Dětský web Manager,
Tomáš Fomín – vedoucí projektu / Project Manager,
Matyáš Trnka – výtvarník / Graphic Artist,
Josef Duda – Game Developer



WORKS IN PROGRESS

Lichožrouti / The Odd-Sock Eaters

(Česká republika / Czech Republic)

Přednášející / Speakers: Galina Miklínová, Petr Horák

Režisérka, výtvarnice a spoluscenáristka připravovaného filmu Galina Miklínová a Petr Horák, koproducent filmu a ředitel animačního studia Alkay Animation Prague, představí dlouho očekávaný projekt o zlodějích lichých ponožek. Hodinu a půl dlouhý film vzniká na motivy stejnojmenného bestselleru autorů Pavla Šruta a Galiny Miklínové, který sklízí úspěchy v mnoha zemích a byl mj. vyhlášen dětskou knihou desetiletí Magnesia Litera. Účastníci Works in Progress budou mít jedinečnou možnost shlédnout ukázky z filmového materiálu půl roku před předpokládanou premiérou. Zajímavostí je, že zatímco původní ilustrace spíš evokují 2D prostor, film je natáčen technikou C.G.I. *Lichožrouti* tak ve 3D získávají nový rozměr.

The eagerly anticipated project about little odd-sock thieves will be presented by the film's director, chief artist and co-writer, Galina Miklínová, and the director of the studio Alkay Animation Prague, Petr Horák. This 90-minute-film is based on the best-selling book of the same name by Pavel Šrut and Galina Miklínová, which has been going from one success to another in a variety of countries and was voted the best book for children of the decade by the Magnesia Litera. Participants in Works in Progress will have the unique opportunity to see previews of the film six months prior to its premiere. While the original illustrations are two-dimensional, the film is, interestingly, CGI animated. The *Odd-Sock Eaters* thus take on an extra dimension.



WORKS IN PROGRESS

Tonda, Slávka a génius / Tonda, Slávka and the Genius

(Česká republika / Czech Republic)

Přednášející / Speakers: Filip Pošivač, Barbora Valecká, Jana Šrámková

Celovečerní film *Tonda, Slávka a génius* je zatím ve stadiu příprav, nicméně už teď mohou autoři, kteří stojí například za loutkovým filmem *Až po uši v mechu*, mnohé divákům ukázat. Snímek pro děti má nevšední příběh o jinakosti, přátelství a fantazii. Tonda nechce, ale od narození svítí. Do jeho domu se před vánočními prázdninami přestěhuje Slávka, podivná holka se silnými brýlemi, zvláštním vyjadřováním a baterkou v ruce. Světlem baterky dovede rozehrát věci kolem sebe. Tonda před ní prchá, nakonec se s ní v domě plném bizarních obyvatel spolčí a společně pátrají, kdo rozvodem temných škvír vtahuje denní světlo a srká žárovky. Film o překonávání strachu, o Vánocích, ale hlavně o světle a tmě.

Although the feature film *Tonda, Slávka and the Genius* is still only in the preparatory stage, the authors, who are also behind the puppet film *Deep in Moss*, already have a number of sneak peeks on offer. This film for children boasts an unusual story about differences, friendship and fantasy. Ever since he was born, Tonda has been glowing against his own will. Before the Christmas holidays, Slávka, a weird girl with thick glasses, a funny way of talking and a flashlight in her hand, moves into his building. She can get things around her to play with only the beam of her flashlight. Tonda tries to run away from her at first, but eventually they team up and, in a building inhabited by strange people, they try to find out who is dragging in the daylight and sucking out the lightbulbs through the building's dark crevices. A film about overcoming one's fear, about Christmas and mainly about light and dark.



WORKS IN PROGRESS

Morten

(Estonsko, Irsko, Belgie, Velká Británie / Estonia, Ireland, Belgium, Great Britain)

Přednášející / Speaker: Kaspar Jancis

Za dalším představeným projektem v procesu vzniku stojí tvůrčí duo Kaspar Jancis a Riho Unt z proslulého estonského studia Nukufilm. Morten je zvědavý desetiletý snilek. Z rodiny mu zbyl pouze otec, kapitán Viks, který se plaví po moři na lodi Salamander. Aby nezranil Mortenovy city, řekl mu, že jeho matka se proměnila v tučňáka, ale Morten ví, že zemřela. O chlapce pečuje jeho přísná teta Anna. Aby unikl smutné realitě, hraje si Morten s loďkou na hraní, jejíž posádku tvoří hmyz. Jednoho dne se ale přihodí nečekaná věc – Morten se kouzlem zmenší a probudí se na palubě své lodi na hraní! Při celé řadě bláznivých a surreálních dobrodružství Morten zachrání loď i s posádkou a vrací se zpět do reality, kde se shledává se svým otcem. Rodinný osmdesátiminutový snímek má plánovanou premiéru v příštím roce.

The next project in progress our programme presents is by Kaspar Jancis and Riho Unt from the famous Estonian studio Nukufilm. Morten is a curious, 10-year-old dreamer. His only family is his Father, Captain Viks, who sails the seas on his ship *Salamander*. To save Morten's feelings, he tells him that his mother turned into a penguin. But Morten knows she died. Morten is taken care of by his strict Aunt Anna. To soothe his bitter days, Morten plays with a toy boat with a crew of insects. One day the unexpected happens – Morten is magically shrunk, and awakes on his own toy boat! Through crazy and surreal adventures Morten saves the ship and the insects, and returns to reality to happily reunite with his Father. The 80-minute family film will premiere next year.



WORKS IN PROGRESS

White Plastic Sky / Umělé bílé nebe

(Maďarsko / Hungary)

Přednášející / Speakers: Tibor Bánóczki, Sarolta Szabó

Další z připravovaných celovečerních projektů pochází z Maďarska ze studia Domestic Infelicity a vyznačuje se vizuální originalitou. V roce 2200 už na Zemi nezbývá žádná úrodná půda a flora i fauna kompletně vyhynuly. V posledních chvílích před totální katastrofou vyvinou vědci zvláštní rostlinu s nesmírně výživnými listy. Tato rostlina však využívá bioenergii lidského těla a může se tak pěstovat pouze na lidském mase. Několik lístků ale dokáže na den uživit dospělého člověka. Lidská společnost se rozdělí na dvě části: ti, kdo jí, a ti, kdo živí ostatní. Všichni starší 50 let budou „osazeni“.

Another feature film in development is made by the Hungarian studio Domestic Infelicity and distinguishes itself with its original visuals. By the year 2200, fertile soil will disappear from the Earth entirely. Flora and fauna will become extinct completely. At the last moment, before total disaster, scientists develop a special plant, with extremely nutritious leaves. The plant is only able to grow out of human flesh using the bio-energy of the body as a soil. Several of these little green leaves are enough for an adult to last a whole day. Human society is broken into two parts: those who eat and those who feed the others. Everyone over 50 will be “sown”.



Animace v hrách / Animation in Games

Přednášející / Speaker: Pavel Barák

Speciální workshop věnovaný vývoji her. Workshop je určen především pro grafiky a ilustrátory, kteří by rádi pronikli do tajů vývoje her. Zjistěte více o tvorbě počítačových a mobilních her a vyzkoušejte si pomocí nástroje Adobe Flash jak taková hra vzniká a co vše je k tomu potřeba znát a umět. Workshop bude rozdělen do teoretického úvodu formou hodinové přednášky a cca dvouhodinové praktické části, během níž účastníci projdou procesy tvorby návrhu hry (koncept a základ game design dokumentu), základního seznámení s nástrojem Adobe Flash – animace, skriptování a realizace konceptu do hratelné podoby. Veškeré technické vybavení bude zapůjčeno na místě. Kapacita workshopu je 20 účastníků.

A special workshop dedicated to game development. This workshop is primarily for graphic designers and illustrators who would like to reveal the secrets of game development. Find out more about development of computer and mobile games and, learn how to create one with Adobe Flash and discover what it's necessary to know. The workshop will be divided into a theoretical introduction in the form of a one-hour lecture and a two-hour practical part which will give the participants a chance to go through the process of designing a game (concept and the basis of the game design document), introduce Adobe Flash – animation, scripting and developing the concept into a final product. All necessary technical equipment will be provided. The number of participants is limited to 20.



Workshop odlévání filmové loutky / Workshop in Casting Film Puppets

Přednášející / Speakers: Tomáš Červený, Jiří Krupička, Martin Pertlíček a Matouš Valchář

Letos poprvé ve své historii pořádá třeboňský festival workshop modelování a odlévání loutky pro animaci. Náplní workshopu bude ukázka práce na výrobě loutky s kloubovou kostrou s možností si výrobu vyzkoušet. Účastníkovi kurzu předvedou lektori komplexní výrobu loutky od návrhu přes technický výkres, výrobu kloubové kostry, modelaci postavy až po následné vytvoření formy se zámky a závěrečné odlití. Dále lektori seznámí účastníky s profesionálními materiály používanými kromě jiného i zahraničními tvůrci loutkového animovaného filmu (proslulé studio Mackinnon and Saunders, které vyrábělo loutky pro filmy Tima Burtona). Účastník kurzu si bude moci vyzkoušet fragmenty celkové práce zahrnující modelování a odlévání. Na místě bude možné vyzkoušet si i následnou animaci s právě vytvořenou loutkou. Lektory jsou animátoři z plzeňské Fakulty designu a umění.

For the first time in its history, Anifilm is organizing a workshop for modelling and casting puppets for animation. The workshop will show you how to make a jointed puppet and give you the opportunity to try it for yourself. The participants will see the complete manufacturing process from design through technical drawings, joint frame construction and figure modelling to subsequent form creating and casting. The lecturers will also introduce professional materials used by, among others, foreign puppet animation studios (the renowned British studios Mackinnon and Saunders who made puppets for Tim Burton's films). The participants will have a chance to try certain steps of the complete process, including modelling and casting. It will also be possible to animate the created puppets. The lecturers are animators from the Faculty of Design and Art of Pilsen University.



Workshop 3D animace / 3D Animation Workshop

Přednášející / Speaker: Michal Poustka

V Domě animace v dolní části Masarykova náměstí bude probíhat po dobu festivalu také veřejnosti přístupný workshop 3D modelování a animace. Nebojte se „třidečka“ a přijďte si ho vyzkoušet! V průběhu workshopu se zájemci zorientují v uživatelském rozhraní programu Maxon Cinema 4D a naučí se využívat jeho základní funkce. Vyzkouší si základy modelování prostorových objektů, princip klíčování scény pro použití v animaci a nabyté vědomosti pak budou moci aplikovat do vlastní krátké animace. Vyzkoušíte si naanimovat digitální loutku, vytvořit „time-lapse“ video, abstraktní animaci, nebo se můžete pustit do vlastního, originálního projektu. Nenechte se omezovat prostorem a časem... a tvořte ve 3D na Anifilmu!

During the course of the whole festival, the House of Animation in the lower part of the Masaryk square will host a public-friendly workshop of 3D modelling and animation. Do not fear “3D” and come and try it! The participants of the workshop will learn how to navigate through the interface of the Maxon Cinema 4D software and use its basic functions. They will try the basics of three-dimensional object modelling, principles of processing scenes for animation and they will have a chance to use their newly acquired knowledge in their own short animations. Come and try to animate a digital puppet, create a time-lapse video, abstract animation or start your own original project. Don't let space and time confine you...and create in 3D at Anifilm!



45 OKAMŽIKŮ PŘED PROBUZENÍM / 45 MOMENTS BEFORE AWAKENING

V průběhu filmového festivalu pro vás přímo v Třeboni natáčíme film. Můžete se zúčastnit, a nebo se jen přijít podívat.

„Najednou si všimneš, že se něco děje, nevíš ale co; je to plíživé, tiché, pomalu se to přikrádá blíž a blíž, sahá po tobě, uchopí tě a nepustí. Klesáš skrze závoj jiskřivého ohňostroje, už nemůžeš nic dělat. Silná, zuřivá vichřice tě popadne a smete ze stolu jako drobeček a táhne tě do zapomnění černé díry. Jsi na pokraji sil a tu tě náhle osvobodí nad krajinou vznášející se jiskřivá bílá krychle, jsi v ní ... jsi uvnitř ... a venku jsi kuře?“

Vznikne krátký animovaný film, místy až s halucinačními prvky, s na jazyk se deroucí otázkou: „Jak tohle natočili?“

KREUSfilm

During the course of the Festival, we will be shooting an animated film for you directly in Třeboň. You can take part in the shooting or just come and take a look.

“You suddenly realise that something is going on, but you don't know what it is. It quietly creeps closer to you, touches you, grabs you and it won't let go. You fall down through a veil of sparkly fireworks; you're unable to do anything. A raging windstorm sweeps you off the table like a breadcrumb and pulls you into a black hole of oblivion. At the brink of death, you are suddenly rescued by a glittering white cube hovering above the land. You're in it... you're inside... and outside, you're a chicken?”

We will make an animated short film with hallucinatory elements that will make you ask: “How on Earth did they do this?”

KREUSfilm



Grafické tablety Wacom – to nejlepší pro digitální kreslení a animaci / Wacom Graphics Tablets – the best choice for digital drawing and animation

Přijďte si vyzkoušet práci s grafickými tablety Wacom. Jen tak pochopíte, proč jsou pro digitální kreslení a animaci tím nejlepším nástrojem. Již nemusíte kreslit tisíce obrázků a pak je skenovat, tablety Wacom jsou precizní, přesné a při použití se téměř blíží klasickému kreslení na papír. Vyzkoušejte si všechny produktové řady: Intuos, Intuos Pro, Cintiq a vyberte si ten nejvhodnější. Na stánku najdete také slevový kupón na 10% slevu na nákup do konce května 2016. K dispozici bude software Adobe Photoshop a Flash, Corel Painter, Toon Boom Studio a další.

Come try out graphic tablets from Wacom. It is a unique opportunity to understand why Wacom is the best tool for digital drawing and animation. Instead of spending hours drawing thousands of pictures and subsequently scanning them, artists can now use an electronic pad and pen to draw electronically with ease. Wacom offers drawing pads that give you a sharp and accurate reading from the included pen to allow you to draw as if you were using paper. Try all the product lines: Intuos, Intuos Pro, Cintiq and choose the most appropriate one. At the booth, you will also find a coupon for a 10% discount on purchases valid until the end of May 2016. Also software such as Adobe Photoshop and Flash, Corel Painter, Toon Boom Studio, and more will be available.



MakersLab – 3D tisk / 3D Print

Prezentující / Presenters: Adam Jech, Jaromír Jech

Do Domu animace se můžete přijít podívat na fenomén blízké budoucnosti – ukázkou 3D tisku, který vám představí společnost MakersLab. Ta se věnuje 3D tisku, scanu, modelování, stejně jako předávání těchto dovedností – pořádá kurzy pro začínající i pokročilé uživatele 3D tiskáren, ale i pro lidi, kteří o této technologii zatím vůbec nic neví. O 3D tisku se hodně mluví, ale málokdo si představí, co všechno je možné díky němu vytvořit, jaké má přednosti, a pochopitelně i limity. Na letošním Anifilmu se tak od průkopníků této technologie dozvíte úplné základy i aktuální trendy v oblasti 3D tisku a pokrokových technologií a na základě reálné demonstrace 3D tisku vám představí hranice toho, jak se 3D tisk dá využít.

You can visit the House of Animation and see a phenomenon of the near future – a presentation of 3D printing by the company MakersLab. The company specializes in 3D printing, scanning, modelling and passing on their know-how in these fields – MakersLab organizes courses for beginners and advanced users of 3D printers but also for people with no idea about this technology whatsoever. 3D printing has become a subject of many discussions but few people can imagine all the possibilities and advantages it brings and, of course, the limitations it includes. This year's Anifilm will have the pioneers of this technology present the very basics together with the latest trends in 3D printing and advanced technologies. Their demonstration will give you a chance to see the limitations of 3D printing and its application with your own eyes.



Škola animace / School of Animation

OSPAF – Občanské sdružení pro podporu animovaného filmu je organizátorem Mezinárodního festivalu animovaných filmů Anifilm, v rámci kterého letos pořádá dílny animace pro děti.

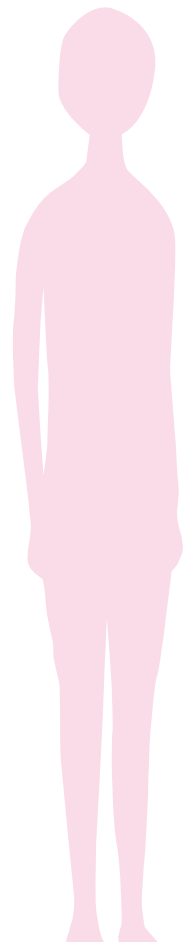
ŠKOLA ANIMACE seznamuje děti zábavnou formou s procesem tvorby animovaných filmů. Pod vedením lektorů si děti samy vyrobí vlastní animovaný film, na němž se podílejí od nápadu přes přípravu scénáře až po samotnou animaci. Při práci na filmu využívají různých výtvarných technik, které zahrnují animaci ploškovou, kreslenou, animaci pískem, pixilaci, případně i náročnější animaci loutky.

Na Anifilmu 2016 budou uvedeny nejlepší snímky vytvořené v rámci projektu ŠKOLA ANIMACE 2015. Porota vybere a festival ocení tři nejlepší filmy. Projekt je podpořen Ministerstvem kultury ČR.

Anifilm is organised by OSPAF– Citizens' Association for the Support of Animated Film which, as a part of the festival, also organises animation workshops for children.

SCHOOL OF ANIMATION uses an entertaining form to introduce the process of animated film production to children. Under supervision of lecturers, children will go through the entire process and make their very own animated films from scripts to the final animation. They will use various artistic techniques such as cut-out animation, drawing, sand animation, pixilation and possibly also demanding puppet animation.

Anifilm 2016 will screen the best films created in the SCHOOL OF ANIMATION 2015. The jury will select and the festival will award three best films. The project is supported by the Ministry of Culture of the Czech Republic.





GAME DAY

Autorské hraní Samorost 3 / Samorost 3 authorial gaming

**Přednášející / Speaker: Jakub Dvorský,
Amanita Design**

Jakub Dvorský představí a okomentuje hru *Samorost 3*, nejnovější dílo studia Amanita Design.

Je to logická adventura plná hlavolamů. Zatím nejambicióznější projekt studia Amanita Design volně navazuje na své předchůdce *Samorost* a *Samorost 2*.

Samorost 3 je příběhem zvědavého vesmírného skřítka, který pomocí své magické flétny cestuje kosmem a pátrá po záhadách jeho vzniku. Navštivte devět jedinečných cizích světů a objevte celou řadu barevných hlavolamů, bytostí a překvapení, které k životu přivedlo nádherné zpracování s pomocí zvuků a hudby.

Jakub Dvorský will present and talk about the latest game by Amanita Design, *Samorost 3*.

Samorost 3 is an exploration-adventure and puzzle game. Our most ambitious experience to date and a loose continuation of the older *Samorost* and *Samorost 2*.

Samorost 3 follows a curious space gnome who uses the powers of a magic flute to travel across the cosmos in search of its mysterious origins. Visit nine unique and alien worlds teeming with colourful challenges, creatures and surprises to discover, brought to life with beautiful artwork, sound and music.



GAME DAY

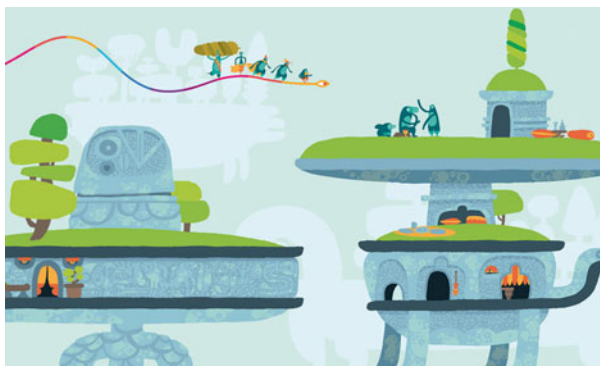
Prezentace hry CHUCHEL / Presentation of the game CHUCHEL

**Přednášející / Speaker: Jaromír Plachý,
Amanita Design**

CHUCHEL je nová dlouhodobě připravovaná „animovaná“ hra studia Amanita Design. Její stejnojmenný hrdina v ní rozehrává dlouhou řadu gagů v nekonečné honičce za vytoženou odměnou. Hra plná vtipných situací vzniká již od roku 2012 a nyní bude mít svou první veřejnou prezentaci, jejíž součástí bude i předvedení již hotových částí. Zároveň se seznámíme s životem a dílem Chuchla, s jeho tajemným původem nebo zálibami, a dost možná se dozvíme i nějakou tu perličku o jeho soužití s Kekelem. S hrou, kterou připravuje původní tvůrčí tým hry *Botanicula*, vás seznámí její autor Jaromír Plachý.

CHUCHEL is a new “animated” game by Czech studio Amanita Design. It is named after its hero who plays out a series of gags in an endless pursuit of his longed-for reward. This game, full of humorous situations, has been in development since 2012 and Game Day will be its first public presentation. It will also include previews of the completed parts. You will also get to know Chuchel, his life, work, mysterious origin, hobbies and perhaps even some curiosities from his life with Kekele.

The game, developed by the creative team which created *Botanicula*, will be presented by its author Jaromír Plachý.



GAME DAY

Autorské hraní Hohokum / Hohokum authorial gaming

Přednášející / Speaker: Richard Hogg

Richard Hogg je umělec, ilustrátor a herní vývojář z britského Hastingsu. Bude hovořit především o své práci a své hře Hohokum.

Hráči ovládají postavu zvědavého barevného stvoření připomínajícího papírového draka. Během objevování živého světa mohou interakcí s předměty kolem nich odhalit celou řadu tajemství. Úžasně výtvarně zpracovaný svět hry Hohokum je okouzující vesmír plný překvapení.

Richard Hogg is an artist, illustrator and game designer from Hastings in the United Kingdom. He will be talking mostly about his work and his game *Hohokum*. Players take on the role of a curious, technicolor kite-like being. Along their travels through the vibrant world they can uncover secrets by interacting with elements around them. The world of Hohokum is an expressive and mesmerizing universe full of surprises.



VISEGRAD ANIMATION FORUM

Co je Visegrad Animation Forum? / What is the Visegrad Animation Forum?

VAF patří mezi nejvýznamnější platformu spojující profesionály z oboru animace ve střední a východní Evropě. Pořadatelé jsou Česká republika, Maďarsko, Polsko, Slovensko a Slovinsko, úzce spolupracujeme s Chorvatskem a Rumunskem a v současnosti navazujeme nové kontakty s potenciálními partnery pro rozšíření spolupráce zejména v baltských zemích a na Balkánu.

VAF vytváří prostor ke vzájemné diskuzi a výměně zkušeností z jednotlivých zemí, které si jsou blízké nejen historicky, ale i kulturně. VAF tak poskytuje vhodné podmínky pro vznik korporátních vztahů a získávání příležitostí k financování projektů. Jak pro krátké animované filmy, tak pro televizní seriály se VAF snaží přinášet možnosti setkání autorů s producenty, pro animaci rozhodných osobností z TV společností, distributorů a filmových profesionálů z celé Evropy.

Co je u nás nového?

Jsme velice potěšeni, že zájem o VAF stále roste, čemuž napovídá i rekordní počet přihlášených projektů do pitching soutěže. Předvýběrová porota rozhodla z důvodu vysoké kvality prací navýšit počet postupujících do hlavního klání. Jsme si vědomi, že bez kvalitních projektů, kvalitních autorů, znalých filmových a televizních profesionálů, bez jejich spojení a dialogu nelze vybudovat industrii, jejíž obrovský potenciál v zemích střední a východní Evropy leží.

V tomto roce jsme zatraktivnili náš projekt Visegrad Animation Rallye, který putuje do světa pod příhodnějším názvem – **VAF New Talents**. Hlavním cílem stále zůstává propagace toho nejlepšího od mladých tvůrců z našich regionů za rok 2015.

Díky podpoře z programu Kreativní Evropa – MEDIA se mohl náš realizační tým rozšířit o nové členy. Tento nový

tým pro vás připravil bohatý a smysluplný program, který vám kromě poznání může přinést i nové pracovní zkušenosti a důležité pracovní kontakty.

Na co se můžete těšit?

Přichystali jsme pro vás řadu důležitých workshopů a prezentací, kde hlavními tématy budou krátké filmy, televizní seriály a speciály. V rámci profesionálního programu se vám představí hned několik prestižních evropských animačních studií, producentů společností či zástupců televizních společností, kteří se zde rádi podělí o své cenné zkušenosti, své producentské a výrobní know how a budou s vámi diskutovat na témata ohledně produkce, financování a distribuce animovaných filmů. Nejdůležitější částí celého programu je soutěž projektů ve vývoji. Letos se bylo možné přihlásit ve dvou kategoriích: krátký film a TV seriál/TV speciál. Nejlepší projekt sekce krátký film obdrží finanční podporu ve výši 2 000 eur pro jeho další rozvoj. Vítěz kategorie TV seriál a TV speciál si zajistí přímý postup na Cartoon Forum 2016.

Všechny akce (kromě individuálních workshopů) jsou veřejně přístupné pro všechny účastníky Anifilmu. Vřele doporučujeme především soutěžní prezentace projektů. Mnohdy jsou dramaticky zajímavé a především pro mladé autory mohou být velkou tvůrčí i producentskou inspirací.

Těšíme se na vás ve dnech od 3. do 5. května v prostorách Hotelu Hvězda a Loutkového divadla v Třeboni.



The VAF is one of the most important platforms for bringing animation professionals from Central and Eastern Europe together. The organising countries are the Czech Republic, Hungary, Poland, Slovakia and Slovenia, we work closely with Croatia and Romania, and we are now making new contacts with potential partners, particularly in the Baltic and Balkan countries, to expand our collaborative efforts. The VAF creates a space for discussion and exchange of experience among individual countries that share not only historical but also cultural ties. In this way the VAF provides suitable conditions for beginning co-production relationships and gaining opportunities for project financing. Both for short animated films and for television series the VAF tries to offer opportunities for meetings among filmmakers and producers, distributors and TV animation commissioning agents, and film industry professionals from across Europe.

What's new at the VAF?

We are very pleased that interest in the VAF continues to grow, a fact that is attested to by the record number of projects applying for the pitching competition. Due to the high quality of the submissions, the pre-selection jury decided to increase the number of projects that advance to the main competition. We are aware that without high-quality projects, first-rate artists, and knowledgeable film and television professionals, and without their connection and dialogue, it is not possible to build an industry that has tremendous potential in the countries of Central and Eastern Europe. This year we made our Visegrad Animation Rallye project more attractive and will be sending it out into the world under the more appropriate name VAF New Talents. The main goal remains to promote the best of young filmmakers from our regions in 2015. Thanks to support from the Creative Europe – MEDIA pro-

gramme, our team has been able to expand to include new members. This new team has prepared a rich and substantive programme that will bring you not only knowledge but also new work experiences and important contacts.

What can you look forward to?

We have prepared a number of important workshops and presentations for you, the main themes of which are short films, television series and specials. In the industry programme you will see presentations of several prestigious European animation studios, production companies and representatives of television broadcasters who will be happy to share their valuable experiences and production know how, and will talk with you about issues involving production, financing and distribution of animated film. The most important part of the entire programme is the competition of projects in development. This year there were two categories in which to apply: Short Film and TV Series/TV Specials. The best project of the Short Film section will receive financial support for further development in the amount of 2,000 EUR. The winner of the TV series and TV Specials category will advance directly to the Cartoon Forum 2016.

All of the events (except for the individual workshops) are open to the public for all Anifilm participants. We highly recommend the presentation of competition projects in particular. Dramatically they are often quite interesting, and can offer a lot of inspiration for young filmmakers and producers in particular.

We look forward to seeing you on May 3–5 at the Hvězda Hotel and Puppet Theatre in Třeboň.

VÝSTAVY, HUDEBNÍ PROGRAM, DIVADLA A SPECIÁLNÍ AKCE

EXHIBITIONS, MUSIC PROGRAMME, THEATRES AND SPECIAL EVENTS

Výstavy / Exhibitions

Václav Mergl: Sekvence zastaveného času | Sequence of Stopped Time

Strom: Zastavené obrazy | The Tree: Stills

Nové české loutky | New Czech Puppets

Zkreslený horizont | Distorted Horizon

Hudební program / Music programme

Děti mezi reprákama

HRTL

Sítě

India

Červen

Penguinsmeat

Alphones

Nachttante

Planety

Mutanti Hledaj Východisko

Dizzcock + VJ Kolouch

Divadla / Theatre

Neposlušná kůzlátka | Naughty Little Kids

Býk Ferdinand | Ferdinand the Bull

Lakomá Barka | Greedy Barka

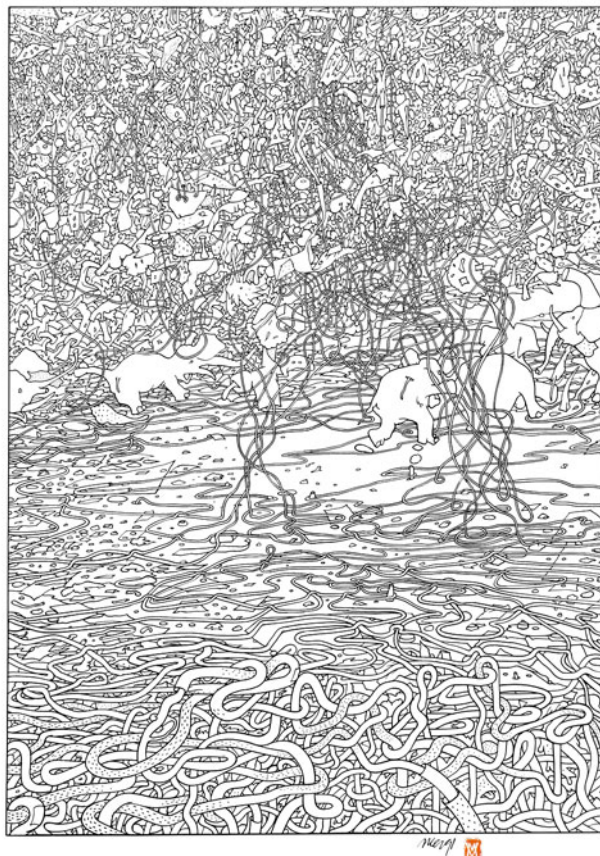
Václav Mergl: Sekvence zastaveného času / Sequence of Stopped Time

Václav Mergl náleží mezi umělce se širokým uměleckým záběrem a veřejnosti je znám především jako animátor, který získal četná světová ocenění. *Krabi* (1976) nebo *Homunkulus* (1984) patří dnes již k legendárním počínům animovaného filmu. Jak poznamenal Jan Kříž „Tvorbu Václava Mergla charakterizuje metafyzický iracionalismus se silným existenciálním, hlubinně psychologizujícím romantickým podtextem“. Tato výstižná věta jednoznačně vymezuje jeho vlastní tvorbu, kterou formovala surrealistická východiska, informální tendence a komiks v 60. letech. Merglovy invenční přesahy a propojení různých medií z něj činí jednoho z důležitých autorů české postmoderny, která se začala prosazovat v poslední třetině 20. století.

Václav Mergl se narodil 24. srpna 1935 v Olomouci. Studoval na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v Praze v ateliéru filmové grafiky v letech 1958–1964. Je významným malířem, grafikem, scenáristou, animátorem a režisérem. Žije v Praze, kde se věnuje technice a estetice tradičního umění bonsají.

Výstava *Sekvence zastaveného času*, kterou pro vás připravil Mezinárodní festival animovaných filmů Anifilm ve spolupráci s Alšovou jihočeskou galerií bude prezentovat nejen filmovou tvorbu Václava Mergla, ale také vybrané koláže, kresby, obrazy a různé objekty.

Václav Mergl is an artist of broad scope whom the public knows primarily as an animator who has won numerous world-class awards. His films *Crabs* (1976) and *Homunculus* (1984) have become legends in the field of animation. As Jan Kříž notes: “The work of Václav Mergl is characterized by a metaphysical irrationality with heavily existentialist and deeply psychologizing, romantic undertones.” This fitting sentence unequivocally describes his original work, which was formed from a surrealist perspective and by tendencies towards the informalism and comics of the 1960s. Mergl’s inventive overlaps and his combination of various media make him one of the most important representatives of Czech postmodernism, which began gaining ground in the last third of the 20th century.



Václav Mergl was born on August 24th, 1935, in Olomouc. From 1958 until 1964 he studied at the Film Graphics Studios of the Academy of Arts, Architecture & Design in Prague. He is a prominent painter, graphic, screenwriter, animator and director. He lives in Prague where he works with the techniques and aesthetics of traditional Bonsai art.

The exhibition *Sequence of Stopped Time*, prepared for you by the Anifilm International Film Festival in cooperation with the Aleš South Bohemian Gallery, will present not only Mergl’s films but also selected collages, drawings, paintings and various objects.



Nové české loutky / New Czech Puppets

Výstava umožní festivalovým divákům nahlédnout do světa půvabných filmových loutek, a to loutek z nových českých filmů. Jednu část tvoří loutky a prostředí z nedávno odvysílaného večerníčku České televize *Povídání o mamince a tatínkovi*. Výtvarně je navrhla režisérka večerníčku Kristina Dufková a vtiskla do nich svou originální vizuální stylizaci. Další část expozice tvoří zabydlené dekorace s loutkami lesních skřítků z nového filmu *Až po uši v mechu* autorů Báry Valecké a Filipa Pošivače, doplněné dvěma deskami s kouzelnými loutkami rusalek a hub. Pozoruhodný, téměř půlhodinový snímek *Až po uši v mechu* navázal na tradici klasického českého loutkového filmu ve stylu Jiřího Trnky či Břetislava Pojara a vytěžil maximum z atmosféry pohádkového lesa. Jak večerníček *Povídání o mamince a tatínkovi*, tak film *Až po uši v mechu* se promítají na letošním Anifilmu.

This exhibition will give festivalgoers a chance to take a peek into the world of beautiful film puppets from new Czech films. One part of the exhibition shows puppets and scenes from Czech Television's recent bedtime story series *Stories about Mum and Dad*. Its director Kristina Dufková designed the puppets herself and gave them an original visual stylization. The second part of the exhibition shows populated decorations and forest elf puppets from the new film *Deep in Moss* by Bára Valecká and Filip Pošivač, supplemented by two exhibits of magical puppets of water nymphs and mushrooms. The remarkable 26-minute film *Deep in Moss* follows the tradition of classical Czech puppet films by Jiří Trnka and Břetislav Pojar and makes the best out of a magical forest atmosphere. Both *Stories about Mum and Dad* and *Deep in Moss* are screening at this year's Anifilm.



Strom: Zastavené obrazy / The Tree: Stills

V okamžiku, kdy se chýlilo natáčení filmu *Strom*, který můžete vidět i v naší mezinárodní soutěži, ke konci, tvůrci přemýšleli, jak alespoň část filmových obrazů zachytit. Film totiž vznikl náročnou technikou malby na sklo a pomocí vícevrstvého animačního stolu. Jednou z jejich aktivit je vydání knihy, ale obrázkům v knížce nelze dodat hloubku obrazů. Proto se nakonec rozhodli pro výstavu. Protože vzdálenost mezi jednotlivými obrazovými plány (skly), na která se animuje, je v desítkách centimetrů a vznikla by jen netransportovatelná obrovská skříň, „vmáčkli“ tvůrci tři až čtyři obrazové vrstvy do speciálních podsvícených rámu s rozsahem necelých 10 centimetrů. Přitom zachovali mléčně bílé světlo, rovnoměrně rozptýlené v celé hloubce pozadí. Ve výsledku tak vznikla série deseti obrazů – výjevů z filmu, jejíž kouzlo vynikne pouze při osobním zhlédnutí.

When the production of *The Tree*, which you can see in our international competition, was nearing its end, its authors considered preserving at least a portion of the film's paintings. *The Tree* was made using a demanding technique of paint-on-glass animation using a multi-layered animation table. The authors decided to publish a book, but the pictures in the book cannot show sufficient depth. That's why they eventually organized an exhibition. As the distance between individual animated image plans (glass tables) is tens of centimetres, and using them would only create a huge case that would be impossible to transport, the authors "squeezed" three to four image layers into special 10 cm backlit frames. They managed to backlight them with a milky white light evenly spread through the whole background. The result is a series of 10 paintings – stills from the film – the magic of which will come to light only when seen in person.



Zkreslený horizont / Distorted Horizon

GAD Studio – v rámci studijního programu / as a study program by CIEE and ARCHIP

S finanční podporou / Supported by: Anifilm, Atkins a Langford Development, 3Dsense

Pražské studio Global Architecture and Design (GAD) představí na Mezinárodním festivalu animovaného filmu Anifilm v Třeboni pavilon Zkreslený horizont, inspirovaný proměnlivým chováním přírody a pohyblivými filmovými obrazy.

Projekt reprezentuje ideu Chronotecture, navazující na předchozí výzkum GAD o přenosu a využití přírodních vzorců a algoritmů chování pro aplikaci v interaktivním uživatelském prostoru. Výzkum studia GAD vychází z pozorování mikroskopického, okem neviditelného světa, jehož projevy simuluje prostřednictvím robotických nástrojů.

Pavilon tvoří přes 100 zakřivených složených jednotek, které zajišťují svižný a plynulý pohyb. Jednotky kopírují algoritmy himalájské rostliny netýkavka (*Impatiens glandulifera*). Oboustranný materiál s jednou reflexní stranou vytváří interaktivní kupoli. Při vstupu do pavilonu se jednotky pohybují zprvu nahoru a poté směrem dolů, a tím uzavřou návštěvníka do vymezeného prostoru. Uživatel vnímá své deformované odrazy a zkreslenou realitu až do doby, než mu toto efemérní soukromí snadno naruší jiný uživatel. Ten svou přítomností vyvolá novou aktivitu jednotek a pozmění tak tvar celého pavilonu.

The Global Architecture and Design studio in Prague designed a Distorted Horizon pavilion for the Anifilm festival in Třeboň. The project represents an idea of Chronotecture that follows the studio research on transferring natural phenomena and behavioural algorithms into responsive and society organised space. Based on the microscopic unseen world, digital tooling and robotic prototyping, in addition the concept story of the pavilion is inspired by the moving cinematographic image.

The pavilion is represented by over 100 curved folded units for nimble and smooth movement. Made of double-sided material, one reflective, one non-reflective, the units follow the curly algorithm of Himalayan Balsam to create a user interactive pavilion in the form of a spatial ceiling. While entering the pavilion, the units start to move up and slowly move down to enclose the user in a dome-like space. The image of the user in the interiority of the enclosed space fluctuates and distorts the seen reality. On occasion the ephemeral privacy of the user is easily shattered by the entering of another user that creates another unforeseen excitement.

Tunel Music Bar



Úterý, 3. května / Tuesday, May 3

Děti mezi reprákama

Pod názvem Děti mezi reprákama se skrývá nový projekt Dominika Zezuly (post-hudba), který se snaží dokázat, že country akordy a post-rocková nálada můžou být kamarádi. Koncept je jednoduchý: Pokusit se vytvořit co nejsilnější zážitek pouze s využitím akustické a elektrické kytary, bez bicích linek, elektronických vsuvek nebo klávesových ploch. A samozřejmě s hlasem. Kde nejsou pořádné texty, tam ani smrt nebere.

Děti mezi reprákama is the new project by Domink Zezula (post-music) that tries to prove that country chords and post-rock moods can go hand in hand.

The concept is simple: The project tries to convey an experience as unforgettable as possible using only acoustic and electric guitars with no drums, electronic additions or keyboards. And with vocals, of course. Where there are no lyrics, there's no choosing from out of nothing.



Úterý, 3. května / Tuesday, May 3

HRTL

Leoš Hort alias HRTL je špičkový performer na modulární syntezátor a zakladatel brněnského kazetového vydavatelství Bükko Tapes, které vydává hudbu východoevropských bedroom producentů. Zároveň je aktivním členem kolektivu Bastl Instruments, kteří vyrábí hand-made open-source hudební hardware.

Hudba HRTL se z post-witch-housu vyvinula směrem k repetitivním rytmům s bohatými melodickými i zvukovými prvky, proměnlivou atmosférou a hravými strukturami. Ať už ušpiňený house s osmdesátkovým feelem, fluorescentní techno nebo temné bublavé beats, HRTL nikdy nehraje dvakrát to samé. Stejně jako jeho živá vystoupení jsou totiž jeho nahrávky improvizované a 100% hardware. HRTL letos obdržel žánrového Anděla za nejlepší elektronický počín roku.

Leoš Hort alias HRTL is a top performer on modular synthesizers, a founder of Brno-based cassette record label Bükko Tapes and an active member of famous Bastl Instruments collective, which creates hand-made open-source music hardware.

HRTL's music evolved from post-witch-house towards repetitive rhythms with rich melodic and sound elements, changing atmosphere and playful structures. Be it dirty house with 80's feeling, fluorescent techno or dark, bubbly beats, HRTL never plays the same thing twice. Because as well as his live performances, his recordings are improvised and 100% hardware. In 2014, HRTL released a debut cassette Hydroxid, which is followed by his brand new album Dataloss. During the Andel music awards ceremony this year, HRTL has received the award for the best electronic performer of year.



Středa 4. května / Wednesday, May 4

Sítě

Post-ambientní projekt Jana Tomáše (Tomáš Palucha, Thema Eleven) a Jana Kašpara (Obelisk of Light, Pavilon)

M2) prokládá melancholické písně snovými improvizacemi a zvukovými krajinami. Hudba Sítí má silný vztah k filmu, kapela vytvořila několik živých soundtracků a aktuálně dokončila hudbu ke studentskému filmu Šimon a Klára. Jejich koncerty jsou také doprovázeny projekcemi.

This post-ambient project of Jan Tomáš (Tomáš Palucha, Thema Eleven) and Jan Kašpar (Obelisk of Light, Pavilon M2) spices up melancholic songs with dreamy improvisations and sound landscapes. Their music is strongly connected to film – Sítě have performed several live soundtracks and recently finished recording music for a student film called Šimon and Klára. Their concerts are also accompanied by screenings.



Středa 4. května / Wednesday, May 4

India

Pokud se vám občas zasteskne po kapele Black Tar Jesus, můžete se třeba vyklidnit na jednom z koncertů India. Kapela, která vznikla přesídlením Tomáše Kopáčka do osvěcených Českých Budějovic a v její sestavě najdete ostravského rodáka Bejbiše a Sokolíčka. Co můžete čekat? Náladu jak z desky Presence od Led Zeppelin, krautrockovou strukturu skladeb a občasné výlety do noiserockových planin.

If you ever miss the band Black Tar Jesus, maybe you could chill out at one of India's shows. The band was founded when Tomáš Kopáček moved to the enlightened city of České Budějovice, and its line-up also includes Ostrava patriot Bejbiš and bassmaster Sokolíček. What can you expect from them? A mood reminiscent of Led Zeppelin's Presence, krautrock-structured songs and occasional ventures into noise-rock territories.



Čtvrtek, 5. května / Thursday, May 5

Červen

Kapela Červen se ve své tvorbě odkazuje na styly jako post rock, math pop, nebo noise rock. Za krátkou dobu svého působení stihli vystoupit na festivalech Creepy Teepee, Žižkovská noc nebo Fluff Fest a odehráli dvouhodinový doprovod k němému filmu v rámci LFŠ. Jejich debutový singl Oktavín je od vydání v pravidelné rotaci na Rádio Wave a Rádio 1. Podle serveru Aktuálně.cz je Červen jedním z objevů české scény roku 2015. Svoji muzikantskou hravostí v kombinaci s noisovou syrovostí si ale kapela začíná získávat fanoušky i v zahraničí.

Červen's music could perhaps be labelled as post-rock, math-pop and noise-rock. During its short term of existence the band has performed at festivals such as Creepy Teepee, Žižkovská noc and Fluff Fest and played a two-hour set accompanying a silent film at the Letní filmová škola film festival in Uherské Hradiště. Their debut single Oktavín is regularly played by Radio Wave and Radio 1. The website Aktuálně.cz has listed Červen among the top new artists of 2015. The band's musical playfulness in combination with its raw noise is appealing to more and more fans abroad.



Čtvrtek, 5. května / Thursday, May 5

Penguinsmeat

Kapela Červen se ve své tvorbě odkazuje na styly jako post rock, math pop, nebo noise rock. Za krátkou dobu svého působení stihli vystoupit na festivalech Creepy Teepee, Žižkovská noc nebo Fluff Fest a odehráli dvouhodinový doprovod k němému filmu v rámci LFŠ.

Jejich debutový singl Oktavín je od vydání v pravidelné rotaci na Rádio Wave a Rádio 1. Podle serveru Aktuálně.cz je Červen jedním z objevů české scény roku 2015. Svoji muzikantskou hravostí v kombinaci s noisovou syrovostí si ale kapela začíná získávat fanoušky i v zahraničí.

Červen's music could perhaps be labelled as post-rock, math-pop and noise-rock. During its short term of existence the band has performed at festivals such as Creepy Teepee, Žižkovská noc and Fluff Fest and played a two-hour set accompanying a silent film at the Letní filmová škola film festival in Uherské Hradiště.

Their debut single Oktavín is regularly played by Radio Wave and Radio 1. The website Aktuálně.cz has listed Červen among the top new artists of 2015. The band's musical playfulness in combination with its raw noise is appealing to more and more fans abroad.



Pátek, 6. května / Friday, May 6

Alphones

Alphones je brněnské instrumentální duo basy (Leoš Dudeček) a bicích (Jan Kuchár) hrající hypnotické jazzové - matematické smyčky. Na svém právě probíhajícím turné po Evropě, se mezi Chemnitzem a Lyonem zastaví také v Třeboni.

Alphones is an instrumental duo of bass (Leoš Dudeček) and drums (Jan Kuchár) from Brno playing hypnotic jazz-mathematical loops. Between Chemnitz and Lyon, Třeboň is one of the stops on their European tour.



Pátek, 6. května / Friday, May 6

Nachtante

Instrumentální duo Martina Nakládala (kytara) a Erika Netušila (bicí, klarinet) doplněné živými vizuály Jiřího Bartoše. Vezměte sludge a math promíchanej ho s jazzovými postupy a dostanete brněnskou dvojku Nachtante.

This instrumental duo consisting of Martin Nakládal (guitar) and Erik Netušil (drums, clarinet) is accompanied by live visuals by Jiří Bartoš. Take sludge and math and mix it with jazz techniques and you get the Nachtante duo from Brno.



Pátek, 6. května / Friday, May 6

Planety

Hudba Planet je hudbou, která zní za oponou tohoto světa – tam, kde se letní světlo rozpíná do všech koutů rozestlaného pokoje. Zaprášená periferie Kamila Lhotáka plná malejch příběhů a letmejch dotyků, z jejichž ozvěn se tvoří legendy a mýty. Když vstoupíte mezi Planety, vstoupíte do magického kolotoče - držte si klobouky a šátky, cílová stanice je Orient bar: věčněj, vysněnej, a vždycky na dosah. Stačí jen přivinout dámu vašeho srdce na mužnou hrud.

Their music is the music you hear from behind the curtain of this world – from a place where summer light spreads into every nook and cranny of a messy room. Kamil Lhoták's dusty periphery full of small stories with echoes forming legends and myths. When you step between the Planets, you enter a magical whirlwind – hold on to your hats and scarfs, our destination is the Orient bar: eternal, dreamt-up and always within reach. All you need to do is pull the lady of your dreams closer and embrace her.



Sobota, 7. května / Saturday, May 7

Mutanti Hledaj Východisko

Jeden se ochotně a uvěřitelně vtěluje do rolí – většinou lidí, které byste nechtěli potkat. Druhý tomuto úchylnému kabaretu staví silné post-apokalyptické hudební kulisy. Ve svých skladbách nejen hrají, ale přímo staví až bizarní příběhy. Jan Vejražka (rap, texty) a Jiří Konvalinka (hudba) se vrací do Třeboně s jejich pověstnou koncertní show, které vás bude až mrazivě bavit.

One is a willing and believable shape-shifter who mostly changes into people you would certainly not like to meet. And the other builds a strong post-apocalyptic musical background for this twisted cabaret. Jan Vejražka (rap, lyrics) and Jiří Konvalinka (music) are bringing their notorious and spine-chillingly entertaining show back to Třeboň.



Sobota, 7. května / Saturday, May 7

Dizzcock + VJ Kolouch

Dizzcock je pražský producent a beatmaker, mimo jiné i člen post-raveové kapely Lightning Glove. Jeho tvorba je charakteristická temnou a chladnou beatovou kompozicí, která je tažená výraznými subbasy. Žánrově se pohybuje mezi britským grimem, jukem a hlasovými samplami připomínajícími obdiv k americkému hip-hopu. První dlouhohrající album s názvem *Elegy of Unsung Heroes* vyhrálo cenu Vinyla za rok 2015 v kategorii album roku. Na koncertech Dizzcocka doprovází VJ Kolouch, který svými vizuálními obrazy umocňuje dystopické a sociálně-kritické pozadí vystoupení.

Dizzcock is a Prague producer and beatmaker and also a member of the post-rave band Lightning Glove. His work is characterised by a dark and cold beat composition driven by prominent sub-basses. It can be labelled as a crossover between British grime, juke and voice samples reminiscent of his admiration for American hip-hop. His first long-play album, *Elegy of Unsung Heroes*, won the 2015 Vinyl Award for album of the year. At his concerts, Dizzcock is accompanied by VJ Kolouch whose visuals multiply the dystopic and socially-critical background of the show.

Divadla / Theatres



Čtvrtek, 5. května / Thursday, May 5

Neposlušná kůzlátka / Naughty Little Kids

Režie / Directed by Augustin Kotil

Kdo by neznal volání „Kůzlátka, kůzlátka otevřete vrátka.“ I tahle věta zazní v naší pohádce pro celou rodinu. Pobaví se malí i velcí. A možná budete překvapeni tím, kdo je tím skutečným zlem. Představení s loutkami a maňásky Spolku třeboňského loutkového divadla je vhodné pro děti od 3 let a trvá 30 minut.

Who hasn't heard the wolf calling: "Little kids, little kids, open the door." Our family-friendly play also includes this famous sentence. Fun is guaranteed for the small and the big alike. And you will perhaps be surprised who is the actual villain of the story. This 30-minute puppet and hand puppet performance performed by Puppet Theatre Třeboň is intended for children from 3 years old and takes about 30 minutes.



Pátek, 6. května / Friday, May 6

Býk Ferdinand / Ferdinand The Bull

**Činoherní studio Ústí nad Labem /
Theatre Studio Ústí nad Labem**

Režie / Directed by Matuš Bukovčan

Pohádka o dobromyslném býkovi, který se utkal se španělskými toreadory. Ferdinand je býk, který rád polehává na rozkvetlé louce pod svým oblíbeným stromem, užívá si vůni květin a sní si o svém klidu. Jednou se ale splší a zaběhne se až na pravou španělskou koridu. Jestlipak se dokáže dostat z takové šlamastyky? Pohádka Činoherního studia Ústí nad Labem pro nejmenší diváky do 8 let, s loutkami, písněmi a toreadory je inspirovaná pohádkou od Walta Disneyho, která v roce 1939 získala Oscara v kategorii krátký animovaný film. Představení trvá 45 minut.

The story of a good-natured bull who fought the Spanish bullfighters. Ferdinand is a bull who likes to lie on the grass under his favourite tree, smell flowers and dream of peace and quiet. But he gets lost and gets into an actual Spanish bullfight. Can he get out of such a pickle? This story for audiences from 8 years of age with puppets, songs and bullfighters is inspired by an Academy Award-winning Walt Disney film from 1939. The performance takes 45 minutes.



Sobota, 7. května / Saturday, May 7

Lakomá Barka / Greedy Barka

**Činoherní studio Ústí nad Labem /
Theatre Studio Ústí nad Labem**

Režie / Directed by Matuš Bukovčan

Příběh, ve kterém lakomá Barka nepřestane lakotit, ukradené prase netlačí učitele v žaludku a důstojný pán nenajde důstojnost, nepostrádá Werichův nezaměnitelný humor. Pohádka o lakomství a lidské závisti svým přesahem osloví děti i dospělé diváky. V tomto "rakvičkovém divadle" zvládnou dva herci kromě role vypravěčů zahrát až deset různých postav. Představení, které nastudovalo Činoherní studio Ústí nad Labem, je vhodné pro děti od 6 let a trvá 35 minut.

This story in which the greedy Barka doesn't stop being greedy, a stolen pig does not fill a teacher's stomach and a dignified gentleman does not find his dignity, is full of Jan Werich's typical humour. The fairy-tale about greediness and envy will appeal both to children and adults. This puppet "coffin theatre" suffices with two actors who take on the roles of narrators and up to 10 different characters. The performance by Činoherní studio Ústí nad Labem is intended for children from 6 years of age and takes about 35 minutes.

#LINGO	60	Jeden hráč chybí	39
4 min 15 s developerem	73	Jmenoval se Boston	38
Adama	28	Jukai	40
Agathe Peyrat: Chase Me	80	Katie Nicholas (Cat Aid): Care For The Wild	80
Alfio Antico: Venditori ambulanti	82	Kazy	54
Anomalisa	23	Keith Richards: Love Overdue	83
Arnošt Piškot	39	Kluk ve světě příšer	31
Avril a podivuhodný svět	29	Knír	59
Až na severní pól	30	Koleje duchů	75
Balbina: Das IST, die Zeit ist ein Egoist	79	Koloto: Fay	83
Bingo!	48	Kouzelný vrch	25
Borderlines	57	Král duchů	43
Borůvky	54	Krkavčí matka	55
Cafard	24	Lovestory	69
Candide čili Všude dobře, doma nejlíp	37	Lucens	47
Carface	36	Made in China	56
Čemu věří	59	Manu Louis: Tchouang Tseu (was at the kermesse of M. Ha)	79
Čím víc vím	60	Merkur	44
CRRR, CRRR!	63	Mind the Gap	62
Ďábelský plán	43	Moje slečna Déšť	37
David Gilmour: Rattle That Lock	78	Můj domov	47
Dědovy blechy: Cukrovinky, cigarety	81	Nedělní oběd	48
Dokument	52	Někde daleko	45
Edmond	56	Nepřítomný	75
Emily King: The Animals	81	Neumím plavat	53
EZ3kiel: The Eye of the Storm	78	Nevšední cesta	38
Ghost Cell	68	Než přijde láska	46
Gyros Dance	40	Nic k vidění	51
Happy End	62	O matce	51
Helium	57	O	70
Hluboký vesmír	57	Ogris Debris: See The World	82
Jana Kirschner: Duch mesta	82	Ohryzek	61
Jazz Orgie	76		

Oklika	70	Smrtné historky	27
Oko za oko	53	Sobota odpoledne	59
Oslunění	50	Sobotní symfonie	61
OTTO	70	Somnambul	71
Ovoce	46	Společný zájem	42
Paradox	55	Stories about Guy and his Wife	51
Pérák: Stín nad Prahou	54	Strom	36
Periferie	40	Sunrise	38
Pětiminutové muzeum	69	Svět slávu vítá	74
Phantom Boy	32	Temný kabát	44
Piano	41	Ten, který má dvě duše	45
Počítání oveček	44	The Prodigy: Wild Frontier	81
Pokus, omyl	47	Ticho	58
Postcards: Walls	80	Track	74
Požár	61	U.	72
Praha!	72	Urbanimatio	76
Přehlídka	41	Včerejší záznam	64
Prst na spoušti	63	Ve stylu Západu	69
První sních	64	Velmi osamělá slípka	37
Psychonauti, zapomenuté děti	26	Velodrool	58
Ptačí chřipka	43	Velryba v pokoji	52
Řekni a uvidíš	73	Vigil	41
Retro budoucnost	71	Vlčí hrátky	53
Rhizome	75	Vnitřní pohledy	62
Robert Schwarz: Drift Following the Seam	73	Všechny jejich podoby	52
Role	42	Vůně muškátů	58
Rozklad	68	Za devatero chlupy	63
Sasano Maly: The Synesthesia Ghost	83	Život je pes	56
Schránka	71	Zohaib Kazi: Wake Up ‚Jaago‘	79
Sem tam	75	Zrcadla	50
Sexy prádlo	48	Ztrácení	76
Shaking Godspeed: She's Young	78		
Shirley Bassey: If You Go Away (Rebeat Remix)	84		

#LINGO	60	Edmond	81
4min15 in the Developer	73	Emily King: The Animals	43
About a Mother	51	Erlking	39
Absent	75	Ernie Biscuit	53
Adama	28	Eye for an Eye	78
Agathe Peyrat: Chase Me	80	EZ3kiel: The Eye of the Storm	63
Alfio Antico: Venditori ambulanti	82	Finger on the Trigger	64
All Rot	68	First Snow	54
All Their Shades	52	Five Minute Museum, The	69
Anomalisa	23	Flaws	46
Apple Core, The	31	Fruit	63
April and the Extraordinary World	29	Fur Away	68
Arcmas	42	Ghost Cell	75
Awarded short films and animations	79	Ghost Tracks	40
Balbina: Das IST, die Zeit ist ein Egoist	46	Gyros Dance	62
Before Love	48	Happy End	45
Bingo!	43	He Who Has Two Souls	57
Bird Flu	54	Helium	75
Blueberry	57	Here There	53
Borderlines	38	I Can't Swim	73
Boy and the Beast, The	69	If You Say Something, See Something	45
By the Name of Boston	24	In the Distance	62
Cafard	37	Innerviews	50
Candide „Home Sweet Home“	36	Insolation	82
Carface	44	Jana Kirschner: Spirit of the City	76
Coat Made Dark, A	44	Jazz Orgie	40
Counting Sheep	78	Jukai	80
David Gilmour: Rattle That Lock	81	Katie Nicholas (Cat Aid): Care For The Wild	83
Dědovy blechy: Cukrovinky, cigarety	57	Keith Richards: Love Overdue	83
Deep Space	70	Koloto: Fay	56
Detour	73	Live Is Rugged	30
Documentary Film, A	52	Long Way North	47
Drift Following the Seam	56	Love Story, The	25

Lucens	56	Sasano Maly: The Synesthesia Ghost	59
Made in China	79	Saturday Evening	61
Magic Mountain, The	60	Saturday Symphony	58
Manu Louis: Tchouang Tseu (was at the kermesse of M. Ha)	44	Scent of Geranium	69
Mercury	62	Setting West	48
Mind the Gap	50	Sexy Laundry	78
Mirrors	39	Shadow over Prague, The	71
Missing One Player	27	Shaking Godspeed: She's Young	84
More I Know, The	59	Shirley Bassey: If You Go Away (Rebeat Remix)	58
Moustache, The	81	Silence	71
Murderous Tales	47	Sleepwalker, The	36
My Home	37	Squame	51
My Ms. Rain	38	Stories about Guy and his Wife	48
Not Just Another Commute	51	Sunday Lunch	38
Nothing You Need to See	70	Sunrise	61
O	82	Track	47
Ogris Debris: See The World	43	Tree, The	52
One Hell of a Plan	70	Trial & Error	72
OTTO	41	U.	42
Parade	55	United Interest	76
Paradox	40	Urbanimatio	76
Peripheria	32	Vanishing	58
Phantom Boy	41	Velodrool	37
Piano	80	Very Lonely Cock	41
Postcards: Walls	72	Vigil	59
Prague!	26	Whale in the Room, The	74
Prodigy: Wild Frontier, The	54	What They Believe	61
Psiconautas, the Forgotten Children	55	Wildfire	53
Raven Mother	71	Wolf Games	64
Retro Future	75	World Welcomes Fame, The	74
Rhizome	63	Yesterday's Record	
RRRING RRRING!	83	Zohaib Kazi: Wake Up .Jaago'	79

תוארמ	50	Emily King: The Animals	81
نم ناراب	37	Erlkönig	43
共感觉おばけ	83	Ernie Biscuit	39
#LINGO	60	Eye for an Eye	53
4 min 15 au révélateur	73	EZ3kiel: L'Œil du Cyclone	78
A Coat Made Dark	44	Five Minute Museum, The	69
About a Mother	51	Flaws	54
Absent	75	Fruit	46
Adama	28	Fur Away	63
Agathe Peyrat: Chase Me	80	garçon et la bête, Le	31
Alfio Antico: Venditori ambulanti	82	Ghost Cell	68
All Rot	68	Ghost Tracks	75
Anomalisa	23	Gyros Dance	40
Avril et le monde truqué	29	Happy End	62
Balbina: Das IST, die Zeit ist ein Egoist	79	Hel	57
Before Love	46	Here There	75
Bingo!	48	If You Say Something, See Something	73
Bluebarry	54	Imago	42
Borderlines	57	In the Distance	45
By the Name of Boston	38	Innerviews	62
Cafard	24	Insolation	50
Candide „Otthon édes otthon“	37	Jana Kirschner: Duch mesta	82
Carface	36	Jazz Orgie	76
Celui qui a deux âmes	45	Jukai	40
Chez moi	47	Katie Nicholas (Cat Aid): Care For The Wild	80
Čím víc vím	60	Keith Richards: Love Overdue	83
Compte les moutons	44	Koloto: Fay	83
David Gilmour: Rattle That Lock	78	Krkavčí matka	55
Dědovy blechy: Cukrovinky, cigarety	81	Leben ist hart, Das	56
Deep Space	57	Linnugripp	43
Dokument	52	Love Story, The	69
Drift Following the Seam	73	Lucens	47
Edmond	56	Made in China	56

Manu Louis: Tchouang Tseu (was at the kermesse of M. Ha)	79	Shaking Godspeed: She's Young	78
Merkür	44	Shirley Bassey: If You Go Away (Rebeat Remix)	84
Mind the Gap	62	Silence	58
Missing One Player	39	Smrtné historky	27
montagne magique, La	25	Sobota odpoledne	59
Nanimo-minakuteii	51	Sonambulo	71
Neumím plavat	53	Squame	71
O	70	Stories about Guy and his Wife	51
Ogris Debris: See The World	82	Strom	36
Ohen' odinokiy petux	37	Sunrise	38
Omweg	70	Tout en Haut du Monde	30
OTTO	70	Toutes nuancées	52
Parade	41	Track	74
Paradosso	55	Train de vie	38
Pérák: Stín nad Prahou	54	Trial & Error	47
Peripheria	40	Trognon de Pomme, Le	61
Phantom Boy	32	U.	72
Piano	41	Ujj a ravaszon	63
plan d'enfer, Un	43	United Interest	42
Postcards: Walls	80	Urbanimatio	76
Praha!	72	Velodrool	58
Prodigy: Wild Frontier, The	81	Vígil	41
První sních	64	Viiikset	59
Psiconautas, los niños olvidados	26	Vučje igre	53
repas dominical, Le	48	Whale in the Room, The	52
Retro Future	71	What They Believe	59
Rhizome	75	Wildfire	61
RRRING RRRING!	63	World Welcomes Fame, The	74
Saturday Symphony	61	Zapis z wczoraj	64
Scent of Geranium	58	Zohaib Kazi: Wake Up ,Jaago'	79
Setting West	69	Ztrácení	76
Sexy Laundry	48		

Alliez, Chloé	52	Ducki, Tomek	81
Bache, Steve	53	Ekinci, Franck	29
Balci, Melis	44	Elliot, Adam	39
Barelli, Marcel	47	Fabreguettes, Léa	50
Baštanová, Pavla	53	Farquhar-Smith, Anthony	80
Berger, Marek	54	Farzaneh, Naghmeh	58
Bernardi, Michele	82	Felicioli, Jean-Loup	32, 43
Bokeloh, Stefanie	79	Frankhuizen, Iris	61
Boulbes, Jerome	75	Funk, Gerhard	46
Brault, Nicolas	71	Gabrielle, Lissot	40
Brotherston, Alasdair	78	Gagnol, Alain	32, 43
Bubeníček, Jan	27	Gantz, Nina	56
Bultheel, Jan	24	Goudarzi, Mahyar	53
Burlat, Alexis	74	Grolig, Florian	45
Burton, Sam	83	Grothjan, Evan	69
Bush, Paul	69	Haddad, Marilyn	80
Carré, Emma	58	Halberstad, Mascha	81
Cedee, Jasmijn	70	Hara, Shoko	59
Cesaro, Maria	55	Hattler, Max	68
Chayé, Rémi	30	Hegyi, Olivér	37
Cloutier, Claude	36	Herbet, Yali	50
Coffey, George	83	Heyn, Antje	47
Coquard Dassault, David	40	Hiraoka, Masanobu	78
Cruchinho Neves, Rita	41	Hosoda, Mamoru	31
Cruz aka lucilux, Carolina	79	Imbrogno, Dario	70
Damian, Anca	25	Ito, Keigo	51
Daťka, Vladimír	81	Ivančíková, Lenka	64
Delacharlery, Antoine	68	Jancis, Kaspar	41
Deschaud, Gilles	80	Jankovics, Marcell	42
Desmares, Christian	29	Jobin-Paré, Moïa	73
Devaux, Celine	48	Jõemees, Urmas	76
Dominguez Vinuesa, Beatriz	63	Johnson, Duke	23
Dror, Lee	50	Joon, Sander	58

Kamentsky, Gina	73	Okal, Ege	44
Kántor, Péter	63	Opter, Hugues	61
Kaufman, Charlie	23	Oroz, Jelena	53
Khan, Kamal	79	Pancíř, Vít	38
Kneffel, Thomas	63	Perfahl, Maik	73
Kocourková, Veronika	82	Peter, Louise	53
Kolenčík, Andrej	82	Pinon, Pierre	61
Kolton, Grant	38	Plucińska, Izabela	48
Kovalyov, Igor	46	Podolec, Marcin	52
Krakowiak, Damian	57	Poirier, Judith	69
Kreif, Zsuzsanna	37	van der Put, Digna	41
Krupička, Jiří	51	Rahgozar, Ashkan	84
Labaye, Mathieu	79	Regnier, Adrian	72
Labbé, Boris	75	Remy, Mathilde	61
Lei, Lei	39	Rivero, Pedro	26
Loc Hoang Ngoc, Piotr	40	Rouby, Simon	28
Lorenz, Martin	82	Rubina, Irina	76
Luang-Vija, Fabrice	45	Saey, Alice	78
Makino, Atsushi	83	Saska, Jan	62
Matuszak, Lisa	38	Schnellmann, Simon	56
Mészáros, Šimon	59	Schoenmaker, Patrick	48
Mizue, Mirai	71	Schuster, Nikki	75
Monno, Kazue	74	Schwizgebel, Georges	43
Mooney, Jock	78	Shaffner, Josh	54
Murgia, Salvatore	70	Shmelkov, Leonid	37
Nagata, Takeshi	74	Soja, Michał	64
Náprstek, Marek	60	Šrámek, Jan	76
Nguyen, Phuong Mai	47	Stafford, Nicole	61
Nirō, Vicente	60	Standaert, Frits	44
Nováková, Hanka	57	Stewart, Alexander	75
O'Shea, Jack	44	Stoll, Valentin	61
Oh, Erick	70	Sunková, Lucie	36
Oja, Anni	59	Tender, Preet	43

Tohid Razavi, Mir	37
Tondeur, Bruno	57
Tribout, Arnaud	61
Trnka, Matyáš	72
Tsui, Vincent	56
Ushev, Theodore	71
Vad Flaaten, Markus	54
Vad Flaaten, Tommy	54
Valchář, Matouš	51
Valentíny, Noemi	55
Vázquez, Alberto	26
Velikovskaya, Dina	51
Venanzi, Rocco	55
Vlková, Veronika	76
Volkert, Sabine	83
Volmer, Hardi	76
Wang, Katy	62
Weimann, Tim	42
Winner, Chen	62
Wood, Tara	52
Zhang, Shang	61

Auto Future®

NOVÝ FIAT

TIPO



OD **256.300** Kč s DPH*

WWW.AUTO-FUTURE.CZ
OKRUŽNÍ 595, Č. BUDĚJOVICE

*CENA PLATÍ PŘI VÝKUPU VOZU



www.tnt.cz
848 000 868

TNT
THE PEOPLE NETWORK

NAŠE SÍŤ PŘIVEZLA FILMY AŽ K VÁM

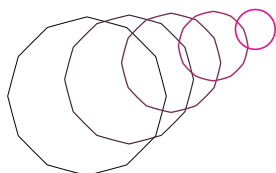
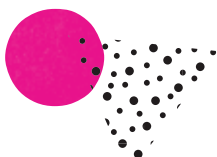
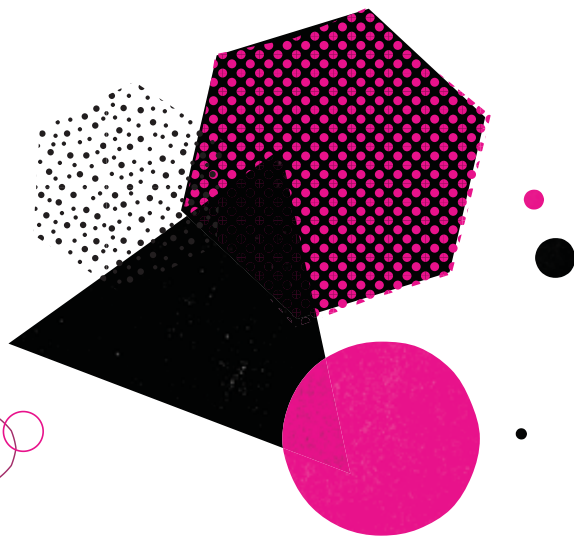
TNT je partnerem filmového festivalu Anifilm.





CALL FOR ENTRIES

ANIM'EST INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL
11TH EDITION, OCTOBER 7-16, BUCHAREST, ROMANIA



SUBMISSION DEADLINE — JUNE 20TH 2016
WWW.ANIMEST.RO

20. Mezinárodní festival
dokumentárních filmů

Myslet filmem!

25/10
—30/10
2016

VEČNOST

J
H
I
L
A
V
A

www.dokument-festival.cz

- ▼ JIHLAVA INDUSTRY
- ii Inspiration Forum
- ↑ Emerging Producers
- ∞ Festival Identity
- Best Festival Poster
- ⚡ Visegrad Accelerator
- DOC.STREAM
- (D) Media & Documentary
- Conference Fascinations
- ★ East Silver Market (IDF)

Etiuda & Anima

23. Międzynarodowy Festiwal Filmowy
23rd International Film Festival

KRAKÓW

22-27 listopada
22nd-27th November
2 0 1 6



A. Klimowski '15

CALL FOR ENTRIES

DEADLINE **31ST JULY 2016**

ANIMA COMPETITION

– professional, student and independent short animated films

ETIUDA COMPETITION

– documentary, fiction and experimental short films made at film and art schools

Cartoon Forum

13-16
September
2016

Toulouse,
Languedoc-Roussillon-Midi-Pyrénées



© Justine Vergès

European co-production forum for animated TV series

www.cartoon-media.eu





Fest Anča

9th INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL

29. 6. — 3. 7. 2016

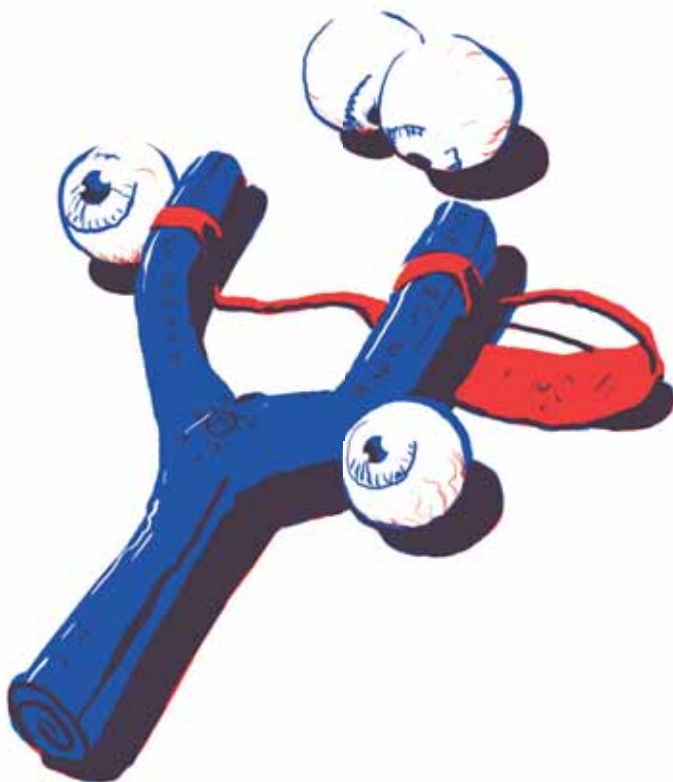
Žilina

→ FESTANCA.SK

**V Ateliéru filmové
a TV grafiky je veselo.
To budete valit bulvy!**

**UM
PR
UM** Vysoká škola
uměleckoprůmyslová
v Praze

**film@vsup.cz
www.umprum.cz**



WWW.ULTRAFUN.EU

ULTRAFUN se zabývá výukou animovaného filmu. Pořádáme workshopy a dílny animace určené nejen dětem, ale i dospělým, a to jak formou pravidelných kroužků, tak i jako nárazové akce. Naši lektoři jsou absolventy Vysoké školy uměleckoprůmyslové v Praze, obor animace. Dlouhodobě spolupracujeme s Muzeem Karla Zemana v Praze. Naše programy zahrnují všechny postupy a principy tvorby animovaného filmu, od výroby storyboardu, výtvarných návrhů přes samotnou animaci až po finální postprodukci obrazovou ale i zvukovou. Naší prioritou je rozvoj kreativity, invence a imaginace.

WWW.FACEBOOK.COM/MRULTRAFUN



Film festival and event management database software
used at film festivals and companies around the world

www.eventival.com

JINDŘICHOHRADSKÝ

deník

**U nás
vždy jen
čerstvé
zprávy**



AV MEDIA

komunikace obrazem



SPOLEČNOST AV MEDIA BYLA ZALOŽENA V ROCE 1992

a v současnosti je leaderem na poli prezentační, projekční a audiovizuální techniky v ČR.

Portfolio služeb zahrnuje prodej a pronájem prezentační techniky, systémovou audiovizuální integraci a další služby, které poskytuje na nejvyšší technické úrovni.

www.avmedia.cz



AV MEDIA
komunikace obrazem





**Festival of Film
Animation Olomouc** ©CZ

15 **Přehlídka animovaného
filmu Olomouc** ©CZ

**1-4
12 2016**

www.pifpaf.cz

Co je to animace?



VŠMU.SK

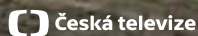


Lichožřouti

Držte si ponožky!

Rodinný dobrodružný film o zlodějích lichých ponožek
přijde už v říjnu do vašich kin!

Výtvarnice a režisérka: **Galina Miklínová**



A N I M A
- T E K A
L U C K Y
1 3

13th
International
Animated Film
Festival
5. - 11. 12. 2016
Ljubljana, Slovenija
submission
deadline:
15. 9. 2016
www.animateka.si



FANTOCHE

14TH INTERNATIONAL ANIMATION
FILM FESTIVAL BADEN / SWITZERLAND
6-11 SEPTEMBER 2016
WWW.FANTOCHE.CH

SUBMIT YOUR FILM BY 30 MAY 2016
FOLLOW US:    

56^{/80} Zlín Film Festival

ZLÍN
FILM
FESTIVAL

27/5 — 3/6/2016

POCTA VELIKÁNŮM

56. mezinárodní
festival filmů
pro děti a mládež

www.zlinfest.cz



Zdeněk
Liška
1946 – 1973
hudební
skladatel



Hermína
Týrlová
1940 – 1986
režisérka,
animátorka,
scenáristka



Karel
Zeman
1942 – 1980
režisér,
výtvarník,
scenárista



alšova
jihočeská
galerie

Surrealismus 1933-1939

Kráska bude křeč ovitá

14. 5. - 2. 10. 2016

Alšova jihočeská galerie v Hluboké nad Vltavou připravuje pro rok 2016 velkou výstavu s názvem „Kráska bude křečovitá“, která přinese nový pohled na vývoj surrealismu v Československu v období let 1933 až 1939. Výstava postihne surrealismus jako komplexní umělecký fenomén, který zasáhl nejen do výtvarného umění, ale i do fotografie, literatury, filmu či scénografie. Vedle stěžejních jmen autorů jako je Jindřich Štyrský, Toyen, Karel Teige, Vítězslav Nezval, představí i autory tehdy žijící mimo Prahu - Josef Podrabský, František Malý a Imro Weiner - Král.

ajg.cz

HERNÍ TVORBA

Nově od šk. roku 2016/17

První komplexní tříleté studium
herní tvorby v ČR

Výuku zajišťují odborníci
z předních herních studií

Oficiální partner výuky: 2K Czech
- autor AAA herních sérií Mafia,
Vietcong, H&D a další



vošg...

www.vosg.cz



STŘEDNÍ ODBORNÁ ŠKOLA OBCHODU,
UŽITÉHO UMĚNÍ A DESIGNU,
Plzeň, Nerudova 33

grafický design
web design
užité umění a design
animace
multimediální tvorba
audiovizuální tvorba
počítačová grafika
design
fotografie
3D animace
kresba

škola, která baví!

nerudovka.cz

Střední odborná škola obchodu,
užitého umění a designu,
Plzeň, Nerudova 33

hollarka

NAVŠTIVTE NAŠI DÍLNU
FLASHOVÉ ANIMACE
TĚŠÍME SE NA VÁS

PRAHA
PRAHA
PRAHA
PRAHA

Vyšší odborná škola a Střední umělecká škola Václava Hollara
Hollarovo nám. 2, 130 00 PRAHA 3, tel.: 267 310 215-6, e-mail: info@hollarka.cz, www.hollarka.cz

Lucie Česálková (ed.)



Staré pověsti české

Lucie Česálková (ed.)



Staré pověsti české

Lucie Česálková (ed.)



Staré pověsti české



Staré pověsti české
Lucie Česálková (ed.)

- 6 původních studií
- rozhovory
- archivní materiály ze sbírek NFA
- bohatý obrazový doprovod

vydává NFA
k dostání s 10% slevou
na nfa.cz/e-shop/knihy

201::Plzeň



EVROPSKÉ HLAVNÍ
MĚSTO KULTURY

PLZEŇSKÝ KRAJ



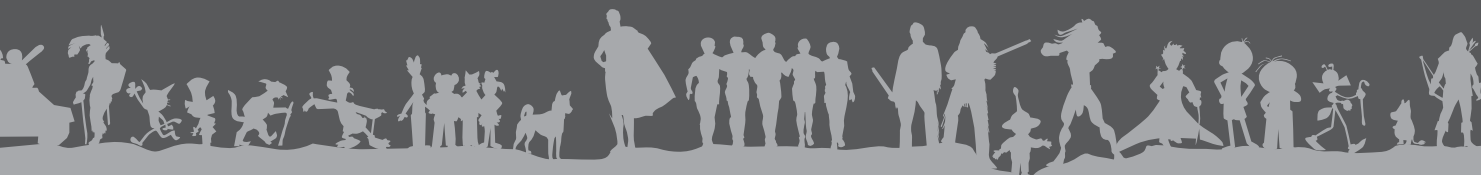
MINISTERSTVO
KULTURY

FESTIVAL ANIMÁNIE



11. ročník Festivalu Animánie - mezinárodní soutěžní přehlídka tvorby dětí, mládeže a studentů • Plzeň, 17. -21. listopadu 2016

11th edition of Animanie Festival - international competition of films made by children, youth and students • Pilsen, November 17th - 21st 2016



HRDINA MÉHO DĚTSTVÍ • MY CHILDHOOD HERO

WWW.ANIMANIE.CZ

Podrobný TV program 122 stanic na 14 dní

TV PROGRAM NA 14 DNÍ
www.tvstar.cz

22 Kč
PRO PŘEDPLÁTELE
JEN **18 Kč**

6/2016

PA
SO
NE
PO
UT
ST
ČT
PÁ
SO
NE
PO
UT
ST
ČT

Televizní program
122 stanic
na 14 dní

Nigella Lawson
Nesudte lidi
podle toho, co jedí

Světová válka Z
Živí mrtví kolem nás

Febiofest 2016
Daniel Brühl
a další hvězdy
v Praze

Cate Blanchett

**Láska je něco
nepopsatelného**

FILMY ★ SERIÁLY ★ REALITY SHOW ★ REPORTÁŽE ★ ROZHOVORY

TV PROGRAM NA 14 DNÍ
www.tvstar.cz

22 Kč
PRO PŘEDPLÁTELE
JEN **18 Kč**

6/2016

PA
SO
NE
PO
UT
ST
ČT
PÁ
SO
NE
PO
UT
ST
ČT

Televizní program
122 stanic
na 14 dní

Veronika Zilková
V kožené bundě v ráji

Modré stíny
Vraždy
a korpore
v Olomouci

Ben „Zoolander“ Stiller
Jsem praštěný?

FILMY ★ SERIÁLY ★ REALITY SHOW ★ REPORTÁŽE ★ ROZHOVORY

TV PROGRAM NA 14 DNÍ
www.tvstar.cz

22 Kč
PRO PŘEDPLÁTELE
JEN **18 Kč**

6/2016

PA
SO
NE
PO
UT
ST
ČT
PÁ
SO
NE
PO
UT
ST
ČT

Televizní program
122 stanic
na 14 dní

Kateřina Cajthamlová
Do ležáku jsem nechtěla

Zlodiž v Polsku
Práda a vrací se
s novou tváří

V.I.P. vraždy
Smrt řadí
mezi špičkové
smečky

Anne Hathaway
Ted' je čas na děti

FILMY ★ SERIÁLY ★ REALITY SHOW ★ REPORTÁŽE ★ ROZHOVORY

TV PROGRAM NA 14 DNÍ
www.tvstar.cz

22 Kč
PRO PŘEDPLÁTELE
JEN **18 Kč**

6/2016

PA
SO
NE
PO
UT
ST
ČT
PÁ
SO
NE
PO
UT
ST
ČT

Televizní program
122 stanic
na 14 dní

Právě teď má
svět
Eliot Janáček, potaž,
Dědek a dědeček přibylí

Donora
V hlavní roli italská mafie
Supermanův Batman,
Thor a spolek
Odkud se vzaly
světí páteřiny?

Leonardo DiCaprio
**Jsme odpovědní
za naši planetu**

FILMY ★ SERIÁLY ★ REALITY SHOW ★ REPORTÁŽE ★ ROZHOVORY

**Filmové a televizní tipy,
20 sportovních TV stanic,
reportáže a rozhovory**

Sto stran rozhovorů pro lidi, kteří nezapomněli číst.

35 Kč

INTERVIEW

3 / 2016

STO STRAN ROZHOVORŮ PRO LIDI, KTEŘÍ NEZAPOMNĚLI ČÍST



SANDRA BULLOCK, herečka



PETR ŠABACH, spisovatel



SANY, writerka



BÁRA BASIKOVÁ, zpěvačka



Gladiátor
mezi kašpary

O tyjátru ve fotbale
a hráčích mezi herci

IVAN TROJAN, herec

František Dostál: Vidět jako nikdo jiný. Fotograf, jenž z koupelny dobyl svět.

D. Přibáň & D. Gawliczková: Láska na plný plyn. Na motorových strojích napříč světem.

Emilia Clarke: Proč pláče Matka draků? Když Hra o trůny přestává být hrou.

Emmanuel Villaume: Jak francouzský šéfdirigent našel něhu ve slovanských duších.

Jana Kopecká: Zálezy doktora Štrosmajera. Krasosmutnění vdovy po legendárním herci.

Rádio Vašeho kraje 106.4 FM

K E
L R
E K
Ť O
L I D É P Í S N I Č K Y N A P Ř Á N Í J
I V O L N Ý Č A S J A N Ž I Ž K A K B O
D A CH O U S T N Í K S
O N I N F O R M A C E
V L T A V A T Á B O R S K O A C P F
É J E S K Y N Ě C H Ý N O V M Í Š
P O M I C H A L T U Č N Ý S V
Í T J O R D Á N H R Á Z E E
S A M O T O C Y K L Y Č Z L C J
N V B E C H Y Ň S K Á D U H A Á L K K
Ě A D Č E S K O B U D Ě J O V I C K O L
S T R A K O N I C K O B L A N I C E K A
J I H O Č E S K Á D Á L N I C E K O L O

Každých
14 dní

a b c

VĚDA - TECHNIKA - DOBRODRUŽSTVÍ



**a největší novinky
ze světa filmu**

cinema

Pátá vlna

Země se hroutí pod útoky mimozemšťanů

Spotlight

Oscarový film o novinářích na stopě skandálu

JAK **BÁSNÍČI** ČEKÁJÍ
NA **ZÁZRAK**

Štěpán Šafránek se vrací!



Kult: Báječní muži na létajících strojích

Kino pro uši: **Quadrophenia**

Legenda: **Miloš Forman**

Archiv: **Bratři Lví srdce**

Já, Olga Hepnarová

Příběh poslední české popravené ženy

Carol – drama s Cate Blanchett
Jemnost a hloubka jedné strhující lásky



9 771210

cinema



9 771210 132003 04

Každý měsíc 100 stran čtení: recenze aktuálních premiér, herecké portréty a legendy, návraty ke slavným snímkům, rozhovory, informace, zajímavosti, výhodné předplatné.

cinema
měsíčník pro milovníky filmu



25.11

WWW.RADIO1.CZ

Instituto Cervantes

Oficiální kulturní instituce Španělského království



KURZY

- Všeobecné kurzy španělského jazyka: ve všech úrovních, hodiny od pondělí do soboty, v různých časech, s rodilými mluvčími
- Specializované kurzy španělského jazyka: kurzy pro specifické účely, upevňovací kurzy a kurzy zaměřené na kulturu
- Čeština pro španělsky mluvící osoby / Checo para hispanohablantes
- Mezinárodní zkoušky ze španělštiny DELE (květen, červenec, listopad)
- Vzdělávání učitelů španělštiny

KULTURA

- Výstavy, literární setkání, filmy, divadlo, tanec, koncerty a přednášky

KNIHOVNA

- Knihy, časopisy a noviny, CD, DVD, CD-ROM
- Internet a zóna Wi-Fi, služby on-line

facebook.com/InstitutoCervantesPraga

www.cervantes.cz



Portal for animated films




Sledujte animované snímky online, bez reklam a poplatků! AniOnt nabízí vybranou studentskou a autorskou animovanou krátkometrážní tvorbu, včetně videoklipů nebo hraničních forem animace. Důležitým prvkem tohoto animovaného kanálu je kurátorský dohled zkušených dramaturgů.

Watch animation online, without ads or fees! AniOnt is an internet portal – a videotheque offering selected student and authorial animated shorts including music videos and boundary forms of animation. An important element of this animate channel is a curator oversight provided by experienced dramaturges.

www.aniont.com

Powered by Anifilm

A stylized illustration of a superhero character with a blue chest and white cape, tearing open his white shirt to reveal his chest. The character's face is partially visible at the top, showing a brown beard and a blue mask. The background is dark blue with a halftone dot pattern.

ODHALTE
CELOU NAŠI
NABÍDKU



KVALITNÍ INTERNET



TELEVIZE DO MOBILŮ,
TABLETŮ KE SLUŽBÁM ZDARMA



VÝHODNÉ MOBILNÍ
SLUŽBY

PODA a.s., 28. října 102, 702 00 Ostrava; PODA a.s., Gajdošova 4392/7, 615 00 Brno-Židenice; PODA a.s., OD Ládví, Střelničná 1660, 182 00 Praha 8-Kobylisy; PODA a.s., Pražská 1653/30, 669 02 Znojmo; PODA a.s., Boženy Němcové 817/II, 379 01 Třeboň

 844 844 033

 730 430 430

 info@poda.cz

XIII. Bienále animácie Bratislava

Biennial of Animation Bratislava

10. – 14. 10. 2016



Medzinárodný dom umenia pre deti
International House of Art for Children



Medzinárodný festival animovaných filmov pre deti
International Festival of Animated Films for Children
www.bibiana.sk

Tomáš Čepek: Festival poster reflecting on 50th anniversary of the Slovak animation film



XII. BAB 2014



Simon Médard (BE)



International Jury: Michal Žabka (CZ), Zuzana Alnerová, Peter Glocko (SK), Jean-Luc Slock (BE), Laurent Million (FR), Ferenc Mikulás (HU)



Ivan Popovič (SK)



Nadia Talah, Elodie Maréchal (FR)



Animation workshops



Marina Feodoroff (FR), Edo Lukman (HR), Vlasta Pospíšilová (CZ), František Jurišič (SK)



Witold Giersz, Marcin Gizycki (PL)



Kids at BAB



Oana Nechifor (UK)



Martin Smatana (SK)



Katarína Kerekesová (SK)



Mária Horváth (HU)



Michal Žabka (CZ), Rudolf Urc (SK)

NÁKLADY NA TISK VÁS UŽ TRÁPIT NEMUSÍ

S INKOUSTOVÝM TANKOVÝM SYSTEMEM EPSON



» **12 000** Dodává se s inkoustem pro tisk až 12 000 černobílých stran.¹

» **6 500** Dodává se s inkoustem pro tisk až 6 500 barevných stran.¹

» **63** Množství inkoustu v balení odpovídá 63 zásobníkům inkoustu.²

www.epson.cz/inktanksystem

- 1 Skutečná výtěžnost se bude lišit v závislosti na vytištěných obrazových materiálech a podmínkách použití. Další informace naleznete na adrese www.epson.eu/pageyield.
- 2 Srovnání provedeno s 10 nejlepšími konkurenčními tiskárnami podle údajů IDC EMEA Hardcopy Tracker (Data Q4 2012, Q1 2013). Průměrné náklady na stránku byly vypočteny z průměrné prodejní ceny spotřebního materiálu na základě údajů IDC EMEA Consumables Tracker (Data H2 2012) a výtěžnosti oficiálně zveřejněné výrobci k červnu 2013. Spotřeba energie byla vypočtena na základě oficiálních údajů výrobců k červnu 2013. Více informací na adrese www.epson.cz/itssavings.



IDEÁLNÍ ŘEŠENÍ PRO VAŠI KANCELÁŘ

EPSON WORKFORCE PRO

3 ROKY
ZÁRUKA
U ZÁKAZNÍKA



UŠETŘETE
50% NÁKLADŮ
NA TISK

UŠETŘETE
80% NÁKLADŮ
NA ENERGII

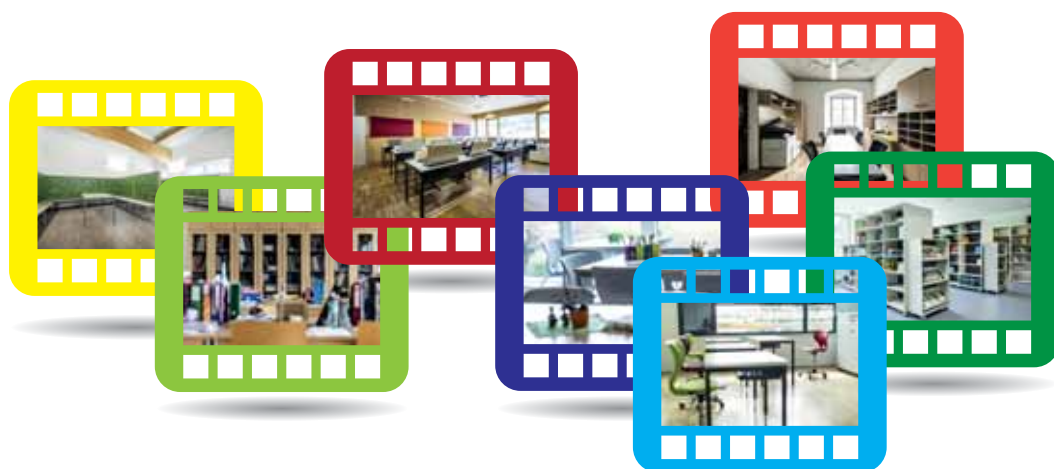
ZÍSKEJTE
MAXIMÁLNÍ
VÝBAVU

* Prodloužená 3-letá záruka platí na vybrané tiskárny řady Epson Workforce a Workforce Pro zakoupené v období od 1.4.2015 do 31.03.2016 po registraci na www.epson.cz/workforcepromo

EPSON[®]
EXCEED YOUR VISION

Santal[®]

nábytek z Třeboně / furniture from Třeboň



Český výrobce školního a kancelářského nábytku s tradicí od roku 1991
Czech manufacturer of school and office furniture with tradition since 1991

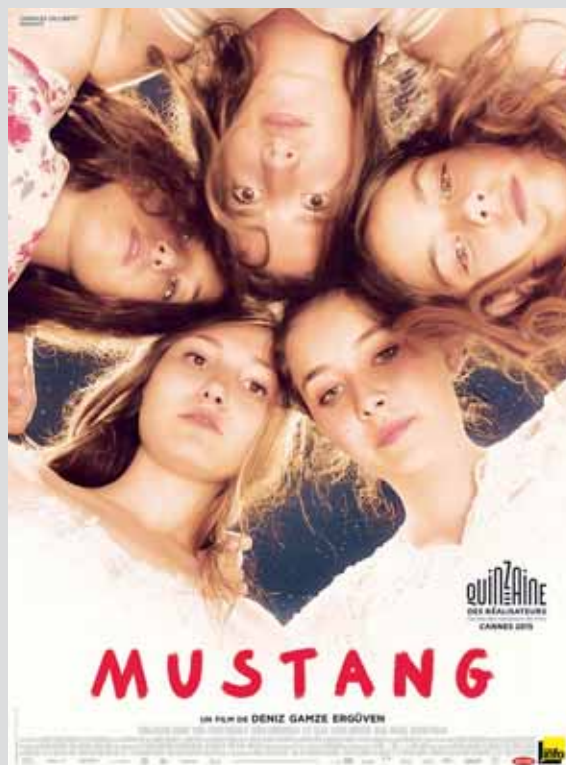


www.santal.cz/video





Můj král



Mustang

KINO 35

To nejlepší z frankofonní a evropské kinematografie najdete po celý rok v Kině 35 !



Francouzský institut v Praze
Štěpánská 35, 111 21 Praha 1
+420 221 401 011
www.ifp.cz
<https://www.facebook.com/InstitutFrancaisePrague/>

★
EUROPA CINEMAS

Filmy v původním
znění s českými titulky
či english friendly **EN**

Festivaly

Nejžhavější novinky i velké klasiky

Celý program najdete na www.ifp.cz/kino35

INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

The logo for Tricky Women 2017 is a black circle containing the text "tricky women 2017" in a white, lowercase, sans-serif font. The letter "o" in "women" is red. The background of the top half of the poster is light pink and features several white, faceted, geometric shapes resembling diamonds or crystals of various sizes.

tricky
women
2017

15.-19. März
International
Animation
Filmfestival

trickywomen.at

Tel: 01-990 46 63

Call will be open soon!

The logo for Anima Mundi 2016 features the words "ANIMA MUNDI" in a stylized, jagged, yellow font with a black outline, and "2016" in a smaller, similar font below it. The background is black with white stars.

ANIMA
MUNDI
2016

The International Animation Festival of Brazil



The 24th edition of the International
Animation Festival of Brazil –
ANIMA MUNDI 2016 will take place
in

Rio de Janeiro from 25th to 30th
October and in São Paulo from 2nd
to 6th November 2016.

Submissions will be open until
8th June.

Please check
www.festivalanimamundi.com.br
for more information.



Anima Mundi



NABÍDKA AKCEPTACE PLATEBNÍCH KARET - mPOS

GLOBIT CZ

Vše pro Vás
úspěšný obchod

mPOS platební terminál

Mobilní terminál (mPOS) je zařízení pro akceptaci platebních karet MasterCard a Visa komunikující s chytrým mobilním telefonem či tabletem prostřednictvím technologie Bluetooth.

Podmínky a předpoklady poskytnutí mPOS

Pro poskytnutí terminálu mPOS budete potřebovat chytrý mobilní telefon nebo tablet s operačním systémem Android nebo iOS s datovým připojením a účet vedený u ČSOB nebo ERA.

Výhody

- Terminál pouze za 150 Kč měsíčně
- Snížená bankovní provize
- Zúčtování kartových transakcí na účet v ČSOB zdarma
- Elektronické výpisy o kartových transakcích zdarma
- Elektronická archivace účtenek z terminálu zdarma
- Zdarma přístup do webové aplikace pro náhled na kartové transakce s možností exportu dat

Jak to funguje?

Obchodník si do svého telefonu nebo tabletu stáhne aplikaci. Pro uskutečnění platby obchodník jednoduše zadá do aplikace částku za nákup a zákazník ji zaplatí svou platební kartou na mobilním terminálu mPOS, jak je běžně zvyklý.

VISA



Bluetooth



GLOBIT CZ
smluvní partner



www.globit.cz

telefon 272 765 899

mobil 777 948 144

BLACK CARD[®]
• výroba plastových karet
• personalizace



BlackCard s.r.o.
Oborného 299/10, 709 00 Ostrava-Hulváky
Česká republika
Telefon: +420 558 847 901
Fax: +420 558 847 908
E-mail: obchod@blackcard.cz
www.blackcard.cz

MONET+ SMART CARD SOLUTIONS

KARTY A PERSONALIZACE

- Zápis na kontaktní a bezkontaktní čipové karty, včetně magnetického proužku
- Personalizace bankovních a nebankovních karet
- Moderní technologické zázemí
- Zabezpečení personalizace a přenosu dat pomocí kryptografických modulů
- Vlastní vývoj a know-how, certifikace VISA a MasterCard
- Další služby včetně návrhu karty, adresné distribuce, online rozhraní atd.



www.monetplus.cz



Zažijte letní Šumavu



Farma Mošna
www.farmamosna.cz

- UBYTOVÁNÍ:** pro hosty je připraveno 6 apartmánů a 3 pokoje
- FARMA NABÍZÍ:** krytý bazén se slanou vodou, saunu, dětské hřiště, zapůjčení horských kol, terasu s krbem, wifi připojení
- MÁTE MOŽNOST SI OBJEDNAT:** snídaně a večere dle dohody, točené pivo, kvalitní vína a jiné nápoje, bio potraviny vlastní produkce

GPS: 48°56'15.518"N, 13°59'48.314"E, **REZERVACE, VOUCHERY :** info@farmamosna.cz, +420 776 288 055



841 444 555
www.cpp.cz

Vaše nehody jdou na náš účet



A je to pojištěno!

**MALÝ KROK PRO VEVERKU,
VELKÝ ZKRAT PRO LIDSTVO**



Blue Sky
STUDIOS

DOBA LEDOVÁ: MAMUTÍ DRENUTÍ

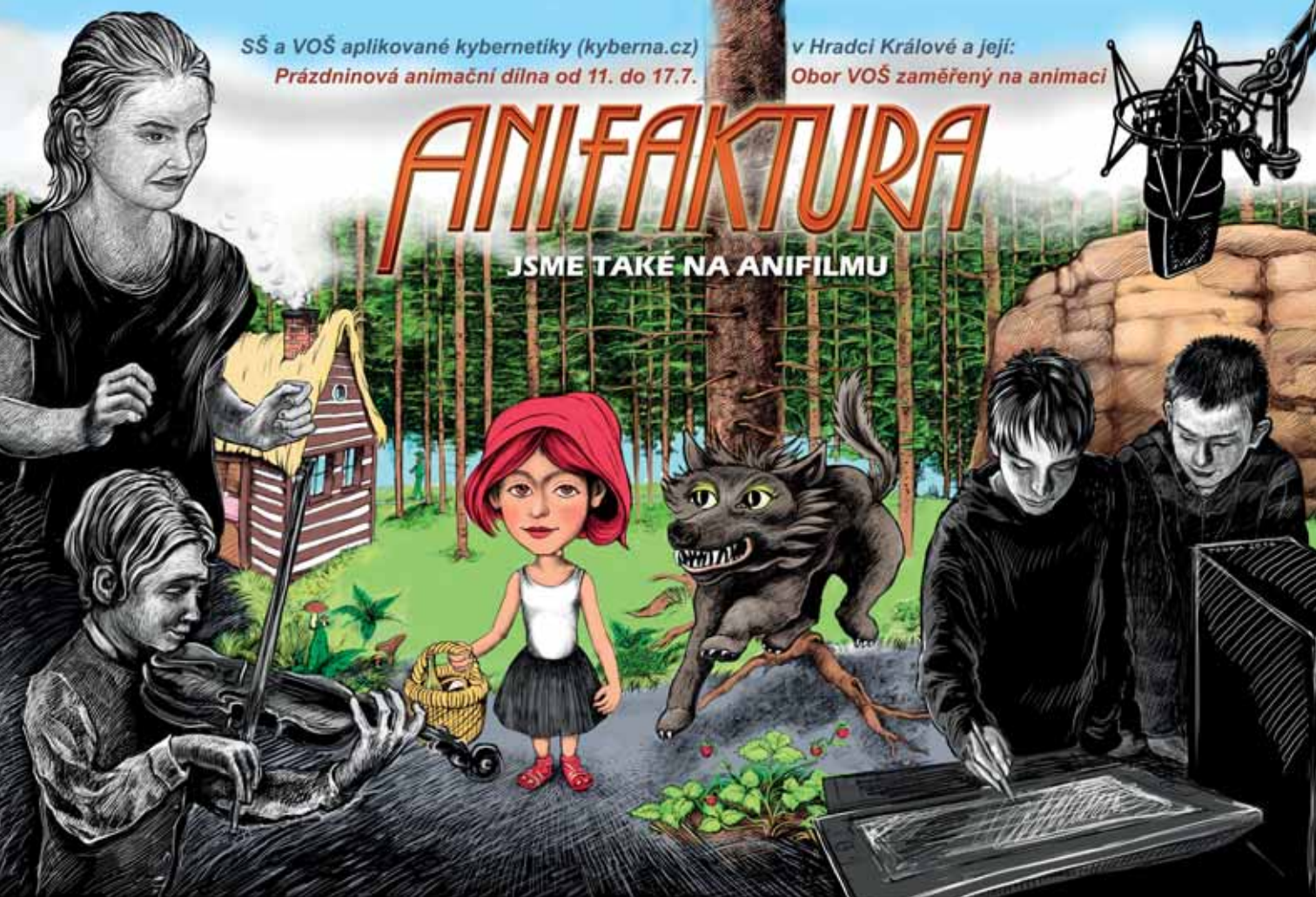
**V KINECH V LÉTĚ 2016.
TAKÉ VE 3D**

SŠ a VOŠ aplikované kybernetiky (kyberna.cz)
Prázdninová animační dílna od 11. do 17.7.

v Hradci Králové a její:
Obor VOŠ zaměřený na animaci

ANIFAKTURA

JSME TAKÉ NA ANIFILMU



ŠKOLANIMACE

ŠKOLANIMACE.cz audiovizuální a filmová výchova dětí

www.skolaanimace.cz



SVOBODA
NEZNÁ HRANICE

total film

NEJSLEDOVANĚJŠÍ TRAILEROVÝ KANÁL
V ČESKU A NA SLOVENSKU



youtube.com/totalfilmvideo



www.totalfilm.cz

česká HRA roku 2015

6. května 2016

Třeboň

Divadlo J. K. Tyla



Česká hra roku 2015

Šestý ročník udílení cen autorům nejpřínosnějších českých her uplynulého roku se i letos odehraje v Třeboni.

Letošní ceny se udílejí v těchto kategoriích:

- Umělecký přínos české herní tvorbě
- Technický přínos české herní tvorbě
- Konceptuální přínos české herní tvorbě
- Nejlepší debut v české herní tvorbě

OSA
je již 7. rokem
HRDÝM
partnerem
Mezinárodního FESTIVALU
ANIMOVANÝCH FILMŮ
Anifilm



Murderous Tales by Jan Bubeníček

MI

CZECH FILM TODAY

...AND TOMORROW

■ czech
■ film
■ center

www.filmcenter.cz

eDelikatesy

GOURMET SHOP BY SABORES



Sabores dováží na český trh nejkvalitnější španělské delikatesy a zajišťuje profesionální cateringové služby. Produkty jsou pečlivě vybírány od exkluzivních firem popř. malých rodinných výrobců. Přes 90% produktů, které naleznete v prodejnách Sabores používají i světověznámý šefkuchaři Ferrán Adria, Martin Berrasategui a Juan Mari Arzak.

Obchody:

Vyšehradská 6, Praha 1,
Charlese de Gaulla 3, Praha 6
Thámova 13, Praha 8.

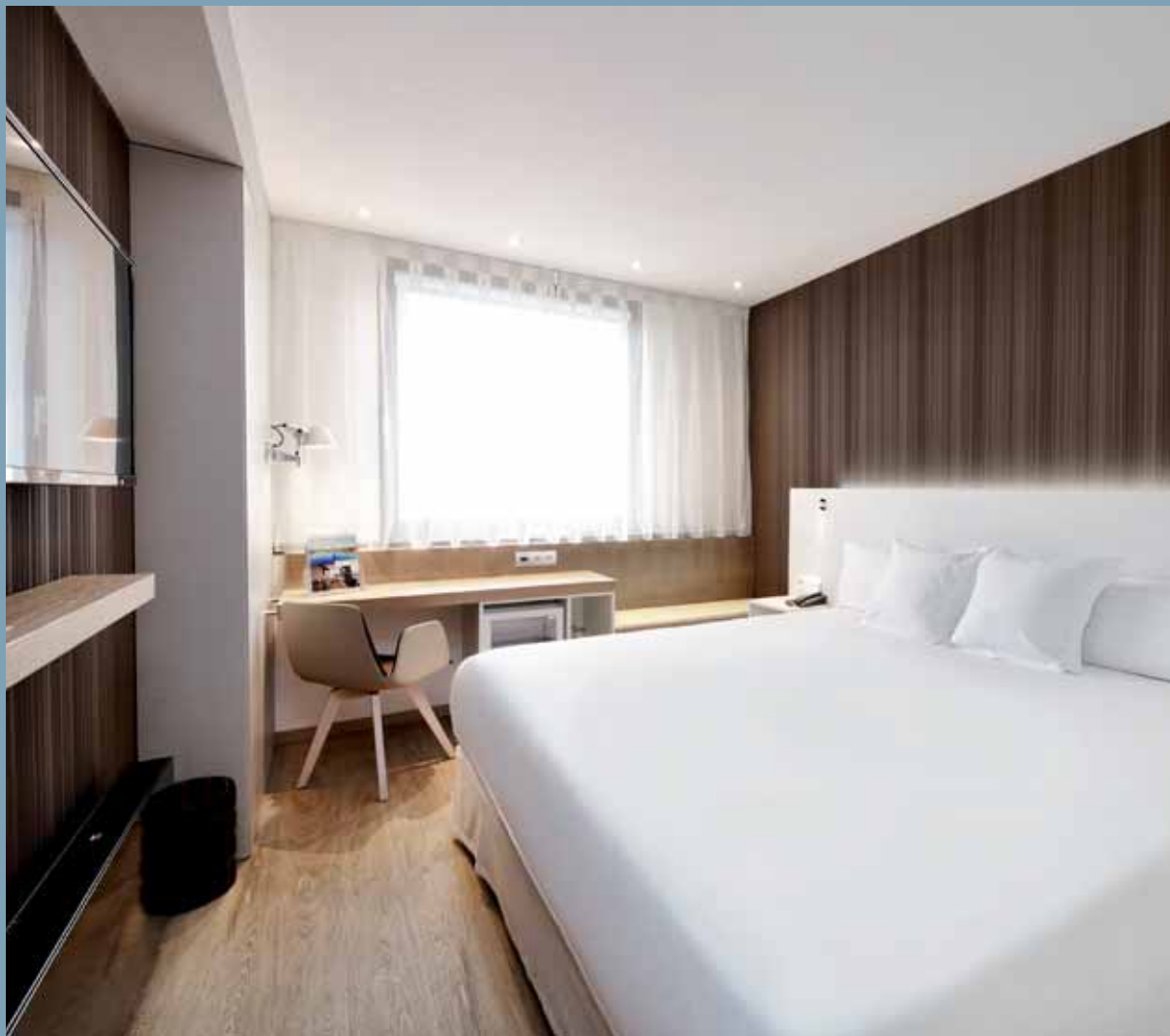
www.edelikatesy.cz


SABORES
TAPAS & VINOS

V Sabores Tapas & Vinos si můžete vychutnat inovativní španělskou kuchyni založenou na špičkové kvalitě. Ryby a dary moře jsou pouze z volných výlovů. Maso pochází z chráněných krajinných oblastí Galicie a Guijuela, kde dobytek žije tradičním pasteveckým způsobem. Krájíme Jamón Ibérico Joselito, který je označován za nejlepší šunku na světě. Sommeliéři vybrali na vinný lístek 100 španělských vín z různých vinařských oblastí.



Malá Štupartská 3, Praha 1, www.saborestapas.cz, Tel: 604293270



Vítejte ve světě Barceló Hotels & Resorts

Najděte si snadno ten nejlepší hotel pro vaši příští dovolenou nebo pracovní cestu.

Barceló Praha Five

Radlická 46 | 150 00 Praha
Tel. (+420) 251 035 111 | Fax (+420) 251 035 110
prahafive.res@barcelo.com

Barceló Praha

Na Strži 32 | 140 00 Praha 4
Tel. (+420) 296 772 11 | Fax (+420) 241 441 023
praha.booking@barcelo.com

Barceló Old Town Praha

Celetná 29 | 110 00 Praha 1
Tel. (+420) 222 337 111 | Fax (+420) 222 337 777
oldtownpraha.res@barcelo.com

Occidental Praha Wilson

Václavské náměstí 59 | 110 00 Praha 1
Tel. +420 224 248 667 | Fax (+420) 224 241 116
prahawilson.res@occidentalhotels.com

Barceló Brno Palace

Šilingrovo náměstí 2/265 | 602 00 Brno-střed
Tel.: +420 532 156 777 | Fax: +420 532 156 711
brnopalace.res@barcelo.com

Lázeňský komplex Aurora se nachází v klidném prostředí rozsáhlého parku na břehu rybníka Svět, asi 1km od historického centra Třeboně. Specializuje se na léčení poruch pohybového aparátu, revmatických chorob, poúrazových a pooperačních stavů, artrózy a celkovou rekondici těla i mysli. Hlavní léčebnou metodou jsou slatinné koupele a zábaly, dále pak vodoléčebné procedury, masáže, pohybové a fyzikální terapie. Součástí komplexu jsou i kongresové prostory, restaurace, bary, plavecký bazén, aqua centrum s vodními atrakcemi, sauna, solárium, squash a bowling.



Das Kurbad Aurora befindet sich im ruhigen Milieu am Ufer des Teiches „Svět“, etwa 1 km vom historischen Stadtkern von Třeboň entfernt. Es spezialisiert sich auf die Behandlung und Revitalisierung des Bewegungsapparates, rheumatische Erkrankungen, Zustände nach Unfällen und orthopädischen Operationen, Arthrosen und gesamte Entspannung für Ihren Körper und Geist. Zu den wichtigsten Heilmethoden gehören Moorbäder und Moorpackungen, verschiedene Wasseranwendungen, Massagen, physikalische und Bewegungstherapien. Zum Kurhaus gehören auch die Kongressräume, Restaurant, Bars, Hallenschwimmbad, Aquazentrum mit Wasserattraktionen, Sauna, Solarien, Squash und Bowling.

The spa complex Aurora is located in a quiet environment on the bank of the „Svět“ pond, about 1 km from the historical city center of Třeboň. Specialization in revitalization and treatment of the body's musculoskeletal system, rheumatic diseases, conditions after vehicular accidents and after orthopedic surgery, osteoarthritis and general relaxation of your body and soul. Main treatment method: peat baths and packs, furthermore water therapies, massages, motion and physical therapies. To the complex appertain also convention hall, restaurant, bars, swimming pool, water attractions, sauna, solarium, squash court and bowling lines.



LÁZNĚ
AURORA
LÁZEŇSKÁ
SPOLEČNOST
ROKU 2011

Lázně Aurora
Tel.: +420 384 750 555
sales@aurora.cz
www.aurora.cz



BERTINY LÁZNĚ TŘEBOŇ

- ▶ Týdenní a víkendové rekondiční a relaxační pobyty
- ▶ Nekuřácká klimatizovaná restaurace „Adéla“ – světové kuchyně
- ▶ Pizza restaurant Top-Spin – pizza, steaky, saláty, těstoviny, míchané nápoje
- ▶ Sport park – tenisová hala, tenisové kurty, squash, bowling, fitness, volejbal, pétanque, stolní tenis
- ▶ Léčba nemocí pohybového aparátu
- ▶ Bazén s whirlpoolem, sauna a pára
- ▶ Slatinné koupele a zábaly



Bertiny lázně Třeboň
Tel.: +420 384 754 111
sales@berta.cz
www.berta.cz

- ▶ *A week-long and weekend reconditioning and relaxation stays*
- ▶ *Non-smoking air-conditioned restaurant „Adéla“ – world cuisine*
- ▶ *Pizza restaurant Top-Spin – pizza, steaks, salads, pasta, cocktails*
- ▶ *Sport park – tennis hall, tennis courts, squash, bowling, fitness, volleyball, pétanque, table-tennis*
- ▶ *Treatment of the motor organs diseases*
- ▶ *Swimming pool, whirlpool, sauna, steam bath*
- ▶ *Peat bath and Peat pack partial*
- ▶ *Afternoon spa treatment*



ČESKÉ HRY z.s.

www.ceske-hry.org

 **Podpora, komunikace a spolupráce herních tvůrců**
www.ceske-hry.org

 **Vzdělání a motivování začínajících tvůrců her**
www.gdsession.com
forum.ceske-hry.cz

 **Popularizace české herní tvorby u nás i v zahraničí**
www.gameday.cz
www.ceskahraroku.cz

CREATIVE EUROPE MEDIA SUB-PROGRAMME

PRODUCERS' SUPPORT

- Development of film and television projects and projects for digital platforms
- Development of video games
- Television coproductions

DISTRIBUTION

- Distribution of European films
- Sales agents support

PROMOTION / FESTIVALS

- European coproduction markets and pitching forums
- Audiovisual festivals

TRAINING

- Continuous training for audiovisual professionals

ONLINE DISTRIBUTION

- Video on Demand

EXHIBITION

- Networking of cinemas / Europa Cinemas

AUDIENCE DEVELOPMENT

- Film literacy / Audience development events

COPRODUCTION FUNDS

- International coproduction funds

www.kreativnievropa.cz
www.ec.europa.eu/creative-europe



Creative
Europe
MEDIA

Editor | Michaela Škodová
Autoři a spolupráce / Editorial consultants | Malvína Balvínová, Pavel Horáček, David Kubec, Jakub Jíra
Překlady / Translations | Tereza Benhartová a kolektiv
Design and DTP | David Pucherna
Tisk / Print | Petr Dvořák – Tiskárna, Dobříš
www.pdtisk.cz/

ISBN: 978-80-906015-1-2
2016 © ANIFILM
Valdštejnské náměstí 2
11801 Praha 1
www.anifilm.cz



Tak rychlé a vstřícné jednání bych uvítal všude

**Ať už potřebujete poradit s naší nabídkou, vyřešit
váš požadavek nebo pomoci s úsporou energií,
navštivte naše Zákaznické centrum.**

Všichni naši zaměstnanci dělají maximum, abyste
se vy už nemuseli o nic starat.

Vaše spokojenost je pro nás na prvním místě.



www.cez.cz | Zákaznická linka 371 100 100

JSME S VÁMI. SKUPINA ČEZ



ISBN 978-80-906015-1-2



9 788090 601512 >

Anifilm
FESTIVAL TŘEBOŇ
Czech Republic